叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000001

2. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000002

3. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000003

4. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000004

5. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000005

6. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000006

7. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['klɔzits] , [baɪ] [fræŋk] ['sæmjuəl] [tʃaɪld] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	House	With	Sixty	Closets	,	by	Frank	Samuel	Child	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	房子	和	六十	壁橱	,	经过	坦率	塞缪尔	孩子	,

古腾堡计划电子书，《六十个壁橱的房子》，作者弗兰克·塞缪尔·柴尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['rændɔlf] [braʊn]

Illustrated	by	J	.	Randolph	Brown
插图	经过	J	.	兰道夫	棕色的

由J·兰道夫·布朗绘制插图

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / housewithsixtycl00chil

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	housewithsixtycl00chil
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	housewithsixtycl00chil

参见 https://archive.org/details/housewithsixtycl00chil

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	Children	Take	Possession	of	the	House	.
这	孩子们	拿	拥有	的	这	房子	.

孩子们接管了房子。

[peɪdʒ] - .

Page	13	.
页	-	.

第13页。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sɪksti]

THE	HOUSE	WITH	SIXTY
这	房子	和	六十

六十号房子

['klɔzits] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

CLOSETS	A	CHRISTMAS
壁橱	一个	圣诞节

圣诞节的壁橱

['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

STORY	FOR	YOUNG
故事	为了	年轻的

青少年故事

[foʊks] [ænd; ənd][oʊld]

FOLKS	AND	OLD
各位	和	老的

民间和老年人

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[baɪ] [fræŋk] ['sæmjuəl] [tʃaɪld]
BY **FRANK** **SAMUEL** **CHILD**
经过 坦率 塞缪尔 孩子

作者：弗兰克·塞缪尔·查尔德

['ɔːθər] [ʌv; əv] '' [æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] ''
AUTHOR **OF** **''** **AN** **OLD** **NEW** **ENGLAND** **TOWN** **''**
作者 的 '' 一个 老的 新的 英格兰 镇 ''

《新英格兰古镇》的作者

'' [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['pɑːrsn]
'' **THE** **COLONIAL** **PARSON**
'' 这 殖民 牧师

《殖民地牧师》

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ''
OF **NEW** **ENGLAND** **''**
的 新的 英格兰 ''

新英格兰”

'' [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [wɪtʃ] ''
'' **A** **COLONIAL** **WITCH** **''**
'' 一个 殖民 巫婆 ''

《殖民地女巫》

'' [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [wuː] '' [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
'' **A** **PURITAN** **WOOING** **''** **ETC** **.**
'' 一个 清教徒 求爱 '' ETC .

《清教徒求婚》等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['rændɔlf] [braʊn]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **J** **.** **RANDOLPH** **BROWN**
和 插图 经过 J . 兰道夫 棕色的

由J·兰道夫·布朗绘制插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] PUBLISHERS1899
LEE **AND** **SHEPARD** **PUBLISHERS1899**
李 和 谢泼德 PUBLISHERS1899

李和谢泼德出版社，1899年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd]
Copyright **,** **1899** **,** **by** **Lee** **and** **Shepard**
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1899年，李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['klɔzits]
The **House** **with** **Sixty** **Closets**
这 房子 和 六十 壁橱

拥有六十个壁橱的房子

[tuː; tə]
To
到

到

[fræŋk]
Frank
坦率

坦率

[ænd; ənd]
and
和

和

[bes]
Bess
贝丝

贝丝

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɑːrθər]
Arthur
亚瑟

亚瑟

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌθiːə'dɔrə]
Theodora
狄奥多拉

狄奥多拉

[ænd; ənd]
and
和

和

[greɪs]
Grace
优雅

优雅

[ænd; ənd]
and
和

和

[ruːθ]
Ruth
露丝

露丝

[ænd; ənd]
and
和

和

['eɪmi]
Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ]
the **"** **Little** **Judge**
这 " 小的 法官

《小法官》

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

“和

[ɔ:l]
All
全部

全部

[ðer; ðər]
Their
他们的

他们的

['meri]
Merry
欢乐

欢乐

[frendz] [['sɛvən]]
Friends **[** **7** **]**
朋友们 [7]

朋友[7]

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
ALL **ABOUT** **IT**
全部 关于 它

关于它的一切

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[haʊs] , ['pi:p(ə)l] , [θɪŋz] -
House **,** **People** **,** **Things** **11**
房子 , 人们 , 事物 -

房子、人、物 11

[bi:]
B
B

B

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] -
The **House** **that** **the** **Judge** **Built** **15**
这 房子 那 这 法官 建造 -

法官建造的房子 15

[siː]
C
C

C

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] -
The **People** **Who** **Live** **in** **the** **House** **that** **the** **Judge** **Built** **33**
这 人们 WHO 居住 在 这 房子 那 这 法官 建造 -

住在法官所建房子里的人们 33

[diː]
D
D

D

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd]
The **Things** **that** **Happened**
这 事物 那 发生

发生的事情

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]
To **the** **People** **who** **Live**
到 这 人们 WHO 居住

致所有居住于此的人们

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] -
In **the** **House** **that** **the** **Judge** **Built** **53**
在 这 房子 那 这 法官 建造 -

在法官建造的房子里 53

[aɪ]
I
我

我

['pɔːtrɪts] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] -
Portraits **Walk** **and** **Talk** **57**
肖像 走 和 讲话 -

肖像漫步与交谈 57

[iː]
II
二

二

['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] -
Closets **Talk** **and** **Walk** **85**
壁橱 讲话 和 走 -

衣橱对话与漫步 85

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [[eɪt]]
III **[** **8** **]**
三、 [8]

III[8]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊt] , [dɔ:g] , [kæt] , ['baɪsɪkəlz] , ['pɔ:trɪts] , ['klɔzits] , [ru:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] "

The	Procession	of	Goat	,	Dog	,	Cat	,	Bicycles	,	Portraits	,	Closets	,	Ruth	,	and	the	"
这	游行	的	山羊	,	狗	,	猫	,	自行车	,	肖像	,	壁橱	,	露丝	,	和	这	"

['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " -

Little	Judge	"	113
小的	法官	"	-

山羊、狗、猫、自行车、肖像、衣橱、露丝和"小法官"的游行队伍 113

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd] [toʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔ:rk] -

The	Party	with	Supper	for	Seventeen	,	and	Toasts	with	a	Toasting	-	Fork	141
这	派对	和	晚餐	为了	十七	,	和	祝酒	和	一个	祝酒	-	叉	-

十七人晚餐派对，以及用烤叉祝酒 141

[vi:]

V
V

V

['stɑ:kɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] , ['reinbəuz] , [sens] , ['bækboʊn] , ['sʌnsets] , ['ɪmpʌlsɪz] , [goʊld]

Stockings	filled	with	Music	,	Rainbows	,	Sense	,	Backbone	,	Sunsets	,	Impulses	,	Gold
长筒袜	已填	和	音乐	,	彩虹	,	感觉	,	骨干	,	日落	,	冲动	,	金子

[spu:n] , [aɪ'di:lz] , ['sʌnʃaɪn] , [stɑ:r] , ['mænt(ə)l] , ['flaʊərz] , — [ænd; ənd]

Spoon	,	Ideals	,	Sunshine	,	Star	,	Mantle	,	Flowers	,	—	and
勺子	,	理想	,	阳光	,	星星	,	地幔	,	花朵	,	—	和

装满音乐、彩虹、感觉、脊梁、日落、冲动、金汤匙、理想、阳光、星星、壁炉架、鲜花的长袜——以及

[ðə; ði] [laɪk] [kwɪr] Stuff185

the	Like	Queer	Stuff185
这	喜欢	酷儿	Stuff185

喜欢酷儿的东西185

[i:]

E
E

E

['hæpi] [deɪ] - [[naɪn]]

Happy	Day	215	[	9	]
快乐的	天	-	[	9	]

快乐日 215[9]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['frʌntɪspi:s] .

The	Children	taking	possession	of	the	House	Frontispiece	.
这	孩子们	采取	拥有	的	这	房子	卷首插图	.

孩子们占领了房屋的门面装饰。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [oʊ] -
Initial O 15
最初的 哦 -

初始 O 15

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] -
Mrs . " Judge " planning the Closets 19
太太 . " 法官 " 规划 这 壁橱 -

“法官”夫人正在规划壁橱 19

['mɪsɪz] . " ['dʒʌdʒɪz] " ['lɪvɪŋ] - [ruːm] -
Mrs . " Judge's " Living - room 24
太太 . " 法官的 " 活的 - 房间 -

“法官”太太的客厅 24

['kændlstɪk] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] -
Candlestick and Bible 29
烛台 和 圣经 -

烛台和圣经 29

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [aɪ] -
Initial I 33
最初的 我 -

初始 I 33

['neɪlɪŋ] [flæg] [tuː; tə] ['tʃɪmni] -
Nailing Flag to Chimney 41
钉钉子 旗帜 到 烟囱 -

将旗帜钉在烟囱上 41

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] -
The Children taking a Ride 44
这 孩子们 采取 一个 骑 -

孩子们乘车游玩 44

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [aɪ] -
Initial I 57
最初的 我 -

初始 I 57

[ruːθ] [siːz] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] -
Ruth sees Figures in the Fire 59
露丝 看到 数据 在 这 火 -

露丝在火中看见人影 59

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪmz] -
Stepping out of the Frames 61
步进 出去 的 这 框架 -

走出框架 61

['suːzi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] -
Susie and Little Judge 67
苏西 和 小的 法官 -

苏西和小法官 67

['entərɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] -
Entering the Clock 80
进入 这 钟 -

进入时钟 80

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [tiː] -
Initial T 85
最初的 T -

初始 T 85

['pleɪɪŋ] [tæg] -
Playing Tag 87
玩耍 标签 -

玩捉迷藏87

[ʃæm'peɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] -
Champaign complaining 93
原野 抱怨 -

香槟市投诉93

[ðə; ði] ['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] -
The Closets talk and walk 103
这 壁橱 讲话 和 走 -

衣橱里的人们会说话，也会走路 103

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːg] - [wiːl] - [-]
The Judge sitting on the Cog - wheel 105 [10]
这 法官 坐着 在 这 齿轮 - 车轮 - [-]

坐在齿轮上的法官 105[10]

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [aɪ] -
Initial I 113
最初的 我 -

初始 I 113

['bɪli] ['iːtɪŋ] ['fjuːnərəl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [riːθ] -
Billy eating Funeral Cloth and Wreath 114
比利 吃 葬礼 布 和 花圈 -

比利吃着丧葬布和花圈 114

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrts] -
The Procession starts 121
这 游行 开始 -

游行队伍从121号开始

['bɪli] , ['seɪtn] , [ænd; ənd] [tɜːrk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] -
Billy , Satan , and Turk taking a Ride 126
比利 , 撒但 , 和 土耳其人 采取 一个 骑 -

比利、撒旦和土耳其人一起兜风 126

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ænd; ənd][mæn][ɪn] [muːn] -
Mrs . " Judge " and Man in Moon 132
太太 . " 法官 " 和 男人 在 月亮 -

“法官”夫人和月亮上的男人 132

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
Returning from the Church 135
返回 从 这 教会 -

从教堂回来 135

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dʌbljuː] -
Initial W 141
最初的 W -

初始 W 141

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'raʊnd] -
The Walk around 163
这 走 大约 -

163号附近的步行

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] -
There was the Greatest Confusion 180
那里 曾是 这 最 困惑 -

当时一片混乱 180

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɑːr] -

Initial	R	185
最初的	拉	-

初始 R 185

[ruːθ] [ænd; ənd] ['seɪtn] -

Ruth	and	Satan	186
露丝	和	撒但	-

路得与撒旦 186

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] -

The	Room	was	a	Blaze	of	Glory	187
这	房间	曾是	一个	火焰	的	荣耀	-

房间曾是辉煌的187

[ðə; ði] [ruːm] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] , ['reɪdiənt] [stɑːrz] - [-]

The	Room	studded	with	Twinkling	,	Radiant	Stars	211	[	11	]
这	房间	带钉的	和	闪烁	,	辐射状	星星	-	[	-	]

点缀着闪烁耀眼星星的房间 211[11]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[haʊs] , ['piːp(ə)l] , [θɪŋz] [-]

HOUSE	,	PEOPLE	,	THINGS	[	12	]
房子	,	人们	,	事物	[	-	]

房屋、人、物[12]

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haʊs] .

I	will	first	describe	the	house	.
我	将要	第一的	描述	这	房子	.

我先来描述一下这栋房子。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	will	tell	something	about	the	people	that	live	in	it	.
然后	我	将要	告诉	某物	关于	这	人们	那	居住	在	它	.

然后我会讲讲住在那儿的人们。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt]

After	that	I	will	speak	of	the	very	strange	things	which	happened	there	the	night
后	那	我	将要	说话	的	这	非常	奇怪的	事物	哪个	发生	那里	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] . [-]

before	Christmas	.	[	13	]
前	圣诞节	.	[	-	]

之后，我将讲述圣诞节前夜在那里发生的非常奇怪的事情。[13]

[biː]

B
B

B

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] [-] [-]

THE	HOUSE	THAT	THE	JUDGE	BUILT	[	14	]	[	15	]
这	房子	那	这	法官	建造	[	-	]	[	-	]

法官建造的房子[14][15]

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] .

THE	HOUSE	THAT	THE	JUDGE	BUILT	.
这	房子	那	这	法官	建造	.

法官建造的房子。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] .

ONCE	upon	a	time	there	lived	a	good	Judge	in	an	old	New	England	town	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	好的	法官	在	一个	老的	新的	英格兰	镇	.

从前，在新英格兰的一个古老小镇上，住着一位善良的法官。

['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

People	said	the	reason	that	he	was	so	good	was	because	his	father	was
人们	说	这	原因	那	他	曾是	所以	好的	曾是	因为	他的	父亲	曾是

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

a	minister	.
一个	部长	.

人们说他之所以如此优秀，是因为他的父亲是一位牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	he	may	have	gotten	his	goodness	from	his	mother	.
但	他	可能	有	获得	他的	善良	从	他的	母亲	.

但他或许是从母亲那里遗传了善良的性格。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli]

Or	he	may	have	had	it	from	his	uncle	who	took	him	into	his	family
或者	他	可能	有	有	它	从	他的	叔叔	WHO	采取	他	进入	他的	家庭

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

and	sent	him	to	college	.
和	发送	他	到	大学	.

或者他可能遗传了叔叔的基因，叔叔收养了他，并送他上了大学。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

For	the	minister	was	poor	,	and	like	many	of	his	brethren	he	had	a
为了	这	部长	曾是	贫穷的	,	和	喜欢	许多	的	他的	弟兄们	他	有	一个

[bɪg]['fæməli] ;

big	family	;
大的	家庭	;

因为这位牧师很穷，而且像他的许多弟兄一样，他家人口众多；

[soʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [helpt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

so	his	brother	who	was	a	rich	lawyer	and	a	statesman	helped	his	nephew
所以	他的	兄弟	WHO	曾是	一个	富有的	律师	和	一个	政治家	帮助	他的	侄子

[get] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

get	his	education	.
得到	他的	教育	.

所以他身为富有的律师和政治家的哥哥帮助他的侄子完成了学业。

[naʊ] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

Now	,	this	son	of	a	minister	and	nephew	of	a	[	16	]
现在	,	这	儿子	的	一个	部长	和	侄子	的	一个	[	-	]

现在，这位牧师的儿子和[16]的侄子

[greɪt] [mæn] ['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

great	man	studied	law	and	became	a	Judge	.
伟大的	男人	研究	法律	和	成为	一个	法官	.

这位伟人学习法律并成为了一名法官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

He	was	liked	by	every	one	who	knew	him	.
他	曾是	喜欢	经过	每一个	一	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都喜欢他。

['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['noʊb(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] ['mæstərd] [ɔːl][ðə; ði]

People	felt	that	he	was	an	honest	,	noble	man	who	had	mastered	all	the
人们	毛毡	那	他	曾是	一个	诚实的	,	高贵	男人	WHO	有	精通	全部	这

[lɔː] [bʊks] ,

law	books	,
法律	图书	,

人们认为他是一位诚实正直、品格高尚的人，精通所有法律书籍。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	showed	more	common	sense	than	any	other	person	in	the	State	.
和	显示	更多的	常见的	感觉	比	任何	其他	人	在	这	状态	.

并且比州内任何其他人都更有常识。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] .

So	they	made	him	Judge	.
所以	他们	制成	他	法官	.

所以他们让他当了法官。

[ðɪs] [mæn] [huː] ['stɑːrtɪd] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

This	man	who	started	poor	and	had	to	make	his	own	way	in	the	world
这	男人	WHO	开始	贫穷的	和	有	到	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界

[ɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

earned	a	great	deal	of	money	.
获得	一个	伟大的	交易	的	钱	.

这个出身贫寒、白手起家的男人赚了很多钱。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

People	came	to	him	from	all	parts	of	the	country	,	and	sought	his	advice
人们	来了	到	他	从	全部	部分	的	这	国家	,	和	寻求	他的	建议

.

:
.

全国各地的人都来找他，向他寻求建议。

[ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔː] ['keɪsɪz] .

They	put	into	his	hands	the	most	important	law	cases	.
他们	放	进入	他的	双手	这	最多	重要的	法律	案例	.

他们把最重要的法律案件交到了他手中。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi]

Only	sometimes	he	would	not	have	anything	to	do	with	the	cases	that	he
仅有的	有时	他	会	不是	有	任何事物	到	做	和	这	案例	那	他

[wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .

was	asked	to	manage	because	he	thought	them	wrong	.
曾是	问	到	管理	因为	他	想法	他们	错误的	.

只是有时候，他会拒绝处理被要求处理的案件，因为他认为这些案件是错误的。

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

As	years	went	by	he	saved	his	money	,
作为	年	去	经过	他	已保存	他的	钱	,

随着岁月流逝，他攒下了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	the	time	came	when	he	was	ready	to	build	a	house	.
和	这	时间	来了	什么时候	他	曾是	准备好	到	建造	一个	房子	.

后来，他准备盖房子的时候到了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [noʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði]

The	Judge	had	become	the	most	honored	and	the	best	known	man	in	the
这	法官	有	变得	这	最多	荣幸	和	这	最好的	已知	男人	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

这位法官已成为该州最受尊敬、最知名的人物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

He	had	many	friends	among	the	great	people	of	the	land	.
他	有	许多	朋友们	之中	这	伟大的	人们	的	这	土地	.

他在这个国家的显贵阶层中有很多朋友。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hoʊst] .

He	enjoyed	company	,	and	was	a	famous	host	.
他	享受	公司	,	和	曾是	一个	著名的	主持人	.

他喜欢与人交往，是一位远近闻名的东道主。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ]

So	it	seemed	well	to	him	and	his	wife	that	they	build	a	house	which
所以	它	似乎	出色地	到	他	和	他的	妻子	那	他们	建造	一个	房子	哪个

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [-]

should	be	large	enough	to	hold	[	17	]
应该	是	大的	足够的	到	抓住	[	-	]

因此，他和妻子觉得建造一座足够大的房子来容纳[17]是个好主意。

[ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ]

their	friends	,	and	fine	enough	to	satisfy	the	taste	of	the	society	in	which
他们的	朋友们	,	和	美好的	足够的	到	满足	这	品尝	的	这	社会	在	哪个

[ðeɪ] [muːvd] .

they	moved	.
他们	已搬	.

他们的朋友，以及足以满足他们所处社会品味的人，都对它们赞不绝口。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ] [praɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

The	Judge	was	not	moved	by	pride	or	a	wish	to	make	a	show	.
这	法官	曾是	不是	已搬	经过	自豪	或者	一个	希望	到	制作	一个	展示	.

法官并非出于骄傲或作秀的心理而行事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

He	wished	to	do	the	right	thing	.
他	希望	到	做	这	正确的	事物	.

他想做正确的事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn]

Everybody	said	that	he	ought	to	have	the	largest	and	the	finest	house	in
大家	说	那	他	应该	到	有	这	最大	和	这	最好的	房子	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

大家都说他应该拥有镇上最大最好的房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

He	was	not	only	a	lawyer	and	rich	,
他	曾是	不是	仅有的	一个	律师	和	富有的	,

他不仅是一名律师，而且还很富有，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn][sə'saɪəti] .

but	he	was	deacon	in	the	church	and	the	leading	man	in	society	.
但	他	曾是	执事	在	这	教会	和	这	领导	男人	在	社会	.

但他既是教会的执事，又是社会上的领军人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] ;

He	was	likewise	a	great	scholar	;
他	曾是	同样地	一个	伟大的	学者	;

他同样是一位博学之士;

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['spiːkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

and	many	people	said	that	he	was	the	most	eloquent	speaker	of	his	State	.
和	许多	人们	说	那	他	曾是	这	最多	雄辩	扬声器	的	他的	状态	.

许多人都说他是他所在州最雄辩的演说家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [weɪ] .

Such	a	person	must	live	in	a	generous	way	.
这样的	一个	人	必须	居住	在	一个	慷慨的	方式	.

这样的人必定生活慷慨大方。

[soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .

So	the	Judge	built	this	house	.
所以	这	法官	建造	这	房子	.

于是法官就盖了这栋房子。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [plænz][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ]

Now	,	when	it	came	to	drawing	plans	the	wife	had	a	good	deal	to	say
现在	,	什么时候	它	来了	到	绘画	计划	这	妻子	有	一个	好的	交易	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

至于绘制图纸这件事，妻子有很多意见要发表;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

for	the	house	was	to	be	her	home	just	as	much	as	his	;
为了	这	房子	曾是	到	是	她	家	只是	作为	很多	作为	他的	;

因为这座房子对她来说，和对他来说一样，都是家;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	always	tried	to	do	what	he	knew	was	for	the	pleasure	of	his
和	他	总是	尝试	到	做	什么	他	知道	曾是	为了	这	乐趣	的	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他总是尽力去做他认为能让妻子开心的事。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] ,

"	I	think	,	"	said	she	when	they	began	to	talk	about	building	,
"	我	思考	,	"	说	她	什么时候	他们	开始	到	讲话	关于	建筑	,

“我想，”当他们开始谈论建造房屋时，她说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['klɔzits] .

"	that	it	should	have	a	great	many	closets	.
"	那	它	应该	有	一个	伟大的	许多	壁橱	.

“它应该有很多壁橱。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

"	Had	you	been	a	friend	of	Mrs	.	"	Judge	"	you	would	have	seen	why	she
"	有	你	到过	一个	朋友	的	太太	.	"	法官	"	你	会	有	已见	为什么	她

[sed] [ðɪs] .

said	this	.
说	这	.

“如果你是'法官'太太的朋友，你就会明白她为什么这么说了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [kʌm] [-]

She	was	not	only	a	woman	who	liked	to	have	all	her	friends	come	[	18	]
她	曾是	不是	仅有的	一个	女士	WHO	喜欢	到	有	全部	她	朋友们	来	[	-	]

她不仅喜欢邀请所有的朋友来[18]

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['veri] ['lɪbərəl][ænd; ənd][kaɪnd] .

to	visit	her	,	but	she	was	also	very	liberal	and	kind	.
到	访问	她	,	但	她	曾是	还	非常	自由主义	和	种类	.

去探望她，但她本人也非常开明和善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] .

She	was	always	doing	some	nice	thing	for	people	,	and	always	giving	presents	.
她	曾是	总是	正在做	一些	好的	事物	为了	人们	,	和	总是	给予	礼物	.

她总是为别人做好事，也总是送礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

She	was	able	to	do	this	because	she	had	the	things	to	give	away	.
她	曾是	有能力的	到	做	这	因为	她	有	这	事物	到	给	离开	.

她之所以能做到这一点，是因为她有东西可以捐赠。

[aɪ] [noʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	know	men	and	women	who	would	make	a	great	many	presents	if	they	had
我	知道	男人	和	女性	WHO	会	制作	一个	伟大的	许多	礼物	如果	他们	有

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

the	money	to	buy	them	—	at	least	they	say	that	they	would	.
这	钱	到	买	他们	一	在	至少	他们	说	那	他们	会	.

我知道有些男男女女，如果他们有钱的话，会送很多礼物——至少他们是这么说的。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [sʌm; səm]

Such	people	like	to	tell	how	they	would	act	if	they	had	all	the	money	that	some
这样的	人们	喜欢	到	告诉	如何	他们	会	行为	如果	他们	有	全部	这	钱	那	一些

['neɪbər] [hæz; həz] [seɪvd] .

neighbor	has	saved	.
邻居	有	已保存	.

这些人喜欢说，如果他们拥有邻居所有的积蓄，他们会怎么做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	are	great	on	giving	away	things	that	do	not	belong	to	them	.
他们	是	伟大的	在	给予	离开	事物	那	做	不是	属于	到	他们	.

他们很擅长把不属于自己的东西送人。

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['gɪvər][ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Now	,	the	Judge's	wife	was	the	best	giver	in	town	;	and	she	gave	to	her
现在	,	这	法官的	妻子	曾是	这	最好的	赠予者	在	镇	;	和	她	给予	到	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

法官的妻子是镇上最慷慨的人；她经常慷慨解囊帮助她的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	the	poor	,	and	everybody	that	was	in	need	,	all	sorts	of	things	.
和	这	贫穷的	,	和	大家	那	曾是	在	需要	,	全部	排序	的	事物	.

还有穷人，以及所有需要帮助的人，各种各样的人。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skætərd] [soʊ] ['friːli] ;

But	in	order	to	do	this	she	must	buy	the	gifts	that	she	scattered	so	freely	;
但	在	命令	到	做	这	她	必须	买	这	礼物	那	她	疏散	所以	自由	;

但为了做到这一点，她必须买回她之前随意散落的礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

and	when	she	bought	things	she	wanted	a	place	to	keep	them	until	the	time
和	什么时候	她	买	事物	她	通缉	一个	地方	到	保持	他们	直到	这	时间

[keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

came	for	her	to	give	them	away	.
来了	为了	她	到	给	他们	离开	.

她买东西的时候，总想找个地方存放，直到需要送人的时候再拿出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɔzits] .

This	was	why	she	spoke	to	the	Judge	about	the	closets	.
这	曾是	为什么	她	辐	到	这	法官	关于	这	壁橱	.

这就是她向法官提及壁橱问题的原因。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ([hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt]) ,

"	Well	,	my	dear	,	"	said	the	Judge	(	he	was	always	kind	and	polite	)	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	法官	(	他	曾是	总是	种类	和	有礼貌的	)	,

“好吧，亲爱的，”法官说道（他一向和蔼有礼），

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [-]

"	you	may	have	just	as	[	19	]
"	你	可能	有	只是	作为	[	-	]

“你可能就像[19]

['meni] ['klɔzits] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

many	closets	as	you	wish	.
许多	壁橱	作为	你	希望	.

衣柜数量随你定。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] .

"	So	she	began	her	plans	of	the	house	by	drawing	the	closets	.
"	所以	她	开始	她	计划	的	这	房子	经过	绘画	这	壁橱	.

于是她开始绘制房屋设计图，首先画的是壁橱。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] .

I	don't	know	exactly	how	she	managed	to	arrange	it	on	paper	.
我	不	知道	确切地	如何	她	管理	到	安排	它	在	纸	.

我不知道她究竟是如何把这些内容写在纸上的。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['θɜːrti] ['klɔzits] .

Very	likely	she	said	to	herself	,	"	I	shall	want	thirty	closets	.
非常	可能	她	说	到	她自己	,	"	我	将	想	三十	壁橱	.

她很可能对自己说：“我需要三十个壁橱。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts][ænd; ənd] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

"	And	then	she	would	divide	the	number	into	four	parts	and	say	,	"	Let	me	see	,
"	和	然后	她	会	划分	这	数字	进入	四	部分	和	说	,	"	让	我	看	,

然后她会把这个数字分成四份，然后说：“让我想想，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [-]

I	suppose	that	four	will	be	enough	for	[	20	]
我	认为	那	四	将要	是	足够的	为了	[	-	]

我想四个就足够了[20]

[ðə; ði] ['selər] .

the	cellar	.
这	地窖	.

地窖。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ten] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [twelv] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

Then	I	shall	need	ten	on	the	first	floor	,	and	twelve	on	the	second	floor	,
然后	我	将	需要	十	在	这	第一的	地面	,	和	十二	在	这	第二	地面	,

那么我需要一楼十个，二楼十二个。

[ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

and	six	in	the	attic	.
和	六	在	这	阁楼	.

还有六个在阁楼里。

[ðæt] [meɪks] — [waɪ] , [ðæt] [meɪks] ['θɜːrti] - [tuː] .

That	makes	—	why	,	that	makes	thirty	-	two	.
那	制作	—	为什么	,	那	制作	三十	-	二	.

这样一来，就是——哎呀，这样一来，就是三十二个了。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ?
I wonder if that will be enough ?
我 想知道 如果 那 将要 是 足够的 ?

我不知道这样够不够?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈjuːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈklɔzits] ,
" And as she thinks over the various uses to which she will put her closets ,
" 和 作为 她 思考 超过 这 各种各样的 用途 到 哪个 她 将要 放 她 壁橱 ,

“当她思考如何利用她的衣橱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɔːr] [ɪn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and the many things she will store in them , she says , on the next day ,
和 这 许多 事物 她 将要 店铺 在 他们 , 她 说道 , 在 这 下一个 天 ,

第二天，她说，她要把很多东西都存放在里面。

" [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mɔːr] [ˈklɔzits] .
" Well , I believe that I must have five or six more closets .
" 出色地 , 我 相信 那 我 必须 有 五 或者 六 更多的 壁橱 .

“嗯，我想我应该还有五六个壁橱。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [daʊn] ['θɜːrti] - [eɪt] ['klɔzits] .
" So she starts her drawing by marking down thirty - eight closets .
" 所以 她 开始 她 绘画 经过 标记 向下 三十 - 八 壁橱 .

于是她开始画图，先标出了三十八个壁橱。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
After she has settled it that the main floor shall have thirteen of them ,
后 她 有 定居 它 那 这 主要的 地面 将 有 十三 的 他们 ,

在她决定主楼要摆放十三张桌子之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [əˈpɑːn][ðə; ði]['peɪpər][sʌm; səm]['dɑːts] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ;
she puts upon the paper some dots showing the size of each little room ;
她 放置 之上 这 纸 一些 点 显示 这 尺寸 的 每个 小的 房间 ;

她在纸上点了一些点，表示每个小房间的大小；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [gets] [wʌn] ['stɔːri]
then she draws the other rooms about them , and so she gets one story
然后 她 平局 这 其他 房间 关于 他们 , 和 所以 她 获得 一 故事
[əˈreɪndʒd] .
arranged .
安排 .

然后她画出周围的其他房间，就这样，她就安排好了一个故事。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [flɔːr] ,
But no sooner does she begin the plans for the next floor ,
但 不 很快 做 她 开始 这 计划 为了 这 下一个 地面 ,

但她刚开始着手规划下一层楼的建造方案，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['klɔzits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ,
than she thinks of one or two more closets which she needs for the first ,
比 她 思考 的 一 或者 二 更多的 壁橱 哪个 她 需求 为了 这 第一的 ,

她想到还需要一两个衣柜，那是她第一个衣柜的必备品。

[ænd; ənd][soʊ][goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen]

and	so	goes	back	to	her	work	of	yesterday	,	and	does	it	all	over	again
和	所以	去	后退	到	她	工作	的	昨天	,	和	做	它	全部	超过	再次

,

,

,

于是她又回到昨天的工作岗位，重新开始。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

making	several	changes	.
制作	一些	变化	.

做出多项更改。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wiːks] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər] ['klɔzits] ,

And	so	very	likely	the	weeks	are	spent	in	making	paper	closets	,
和	所以	非常	可能	这	周	是	花费	在	制作	纸	壁橱	,

因此，很可能这几周的时间都花在了制作纸质衣柜上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [-]

and	drawing	the	halls	and	parlors	[	21	]
和	绘画	这	大厅	和	客厅	[	-	]

并绘制大厅和客厅[21]

[ænd; ənd]

and
和

和

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

bedrooms	and	other	rooms	about	them	,
卧室	和	其他	房间	关于	他们	,

卧室和周围的其他房间，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][plænz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][plænz] ; [ðen] [ðeɪ] [get][æn; ən]

until	she	puts	her	plans	by	the	side	of	the	Judge's	plans	;	then	they	get	an
直到	她	放置	她	计划	经过	这	边	的	这	法官的	计划	;	然后	他们	得到	一个

['ɑːrkɪtekt] ;

architect	;
建筑师	;

直到她把自己的计划放在法官的计划旁边；然后他们才去找建筑师；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] [fɔːr] [mɔːr] ['klɔzits] , [wɪtʃ] [meɪks] ['fɔːrti] - [fɔːr] .

and	then	she	asks	for	four	more	closets	,	which	makes	forty	-	four	.
和	然后	她	问	为了	四	更多的	壁橱	,	哪个	制作	四十	-	四	.

然后她又要求增加四个壁橱，这样一来就有了四十四个壁橱。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldər] ,

After	a	time	the	men	begin	to	build	;	and	she	sends	for	the	builder	,
后	一个	时间	这	男人	开始	到	建造	;	和	她	发送	为了	这	建筑商	,

过了一段时间，男人们开始建造；于是她派人去请建造者。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [faɪv] [mɔːr] ['klɔzits] ,

and	tells	him	of	course	that	she	finds	she	will	certainly	need	five	more	closets	,
和	讲述	他	的	课程	那	她	发现	她	将要	当然	需要	五	更多的	壁橱	,

她当然告诉他，她发现自己肯定还需要五个衣柜。

— [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [tuː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] .

—	one	in	the	cellar	,	two	on	the	first	story	,	and	three	on	the	second	.
—	一	在	这	地窖	,	二	在	这	第一的	故事	,	和	三	在	这	第二	.

—地下室一个，一楼两个，二楼三个。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

He	is	a	pleasant	man	;	and	the	changes	are	made	.
他	是	一个	令人愉快的	男人	;	和	这	变化	是	制成	.

他是个和蔼可亲的人；改变已经发生。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][hæf] [bɪlt] ['ʌðər] [niːdz] [ə'pɪr] ,

But	ere	the	house	is	half	built	other	needs	appear	,
但	埃雷	这	房子	是	一半	建造	其他	需求	出现	,

但是房子还没建好一半，其他需求就出现了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [in'sists] [ə'pɑːn] [θriː] [nuː] ['klɔzits] , [wɪtʃ] [meɪk] ['fɪfti] - [tuː] .

and	Mrs	.	"	Judge	"	insists	upon	three	new	closets	,	which	make	fifty	-	two	.
和	太太	.	"	法官	"	坚持	之上	三	新的	壁橱	,	哪个	制作	五十	-	二	.

“法官”太太坚持要添置三个新壁橱，这样就有了五十二个壁橱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [liːv] [ðə; ði] ['hænsəm]

And	without	doubt	on	the	very	week	that	the	carpenters	leave	the	handsome
和	没有	怀疑	在	这	非常	星期	那	这	木匠	离开	这	英俊的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

毫无疑问，就在木匠们离开那座漂亮的宅邸的那一周，

[ʃiː; ʃi][æsks][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['klɔzits] [mɔːr] .

she	asks	them	for	several	changes	and	three	closets	more	.
她	问	他们	为了	一些	变化	和	三	壁橱	更多的	.

她要求他们提供几套衣服和三个衣柜。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [get] ['naɪsli] ['setld] ,

And	will	you	believe	it	,	they	move	into	the	new	house	,	get	nicely	settled	,
和	将要	你	相信	它	,	他们	移动	进入	这	新的	房子	,	得到	很好	定居	,

你信不信，他们搬进了新家，安顿得很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [wen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['haʊswaɪf] [faindz] [ðæt] [ðə; ði]

and	everything	running	in	good	order	,	when	the	generous	housewife	finds	that	the
和	一切	跑步	在	好的	命令	,	什么时候	这	慷慨的	家庭主妇	发现	那	这

['kɑːrpəntər] [mʌst; məst] [kʌm] ,

carpenter	must	come	,
木匠	必须	来	,

一切都井然有序，这时慷慨的家庭主妇发现木匠必须来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃɪz] [faɪv] [nuː] ['klɔzits] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] ['sɪksti] .

for	she	still	wishes	five	new	closets	,	which	added	to	the	others	make	sixty	.
为了	她	仍然	愿望	五	新的	壁橱	,	哪个	额外	到	这	其他的	制作	六十	.

因为她仍然想要五个新衣柜，加上其他衣柜，总共就有六十个了。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [-]

And	so	you	have	the	house	[	22	]
和	所以	你	有	这	房子	[	-	]

所以你就有了房子[22]

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['klɔzits] .

with	sixty	closets	.
和	六十	壁橱	.

有六十个壁橱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

It	seems	to	me	that	I	have	made	it	clear	how	there	came	to	be	so
它	似乎	到	我	那	我	有	制成	它	清除	如何	那里	来了	到	是	所以

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] .

many	of	these	curious	rooms	and	spaces	in	the	Judge's	house	.
许多	的	这些	好奇的	房间	和	空间	在	这	法官的	房子	.

我觉得我已经清楚地说明了法官的房子里为什么会有这么多奇特的房间和空间。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	least	you	know	all	that	I	know	about	it	;
在	至少	你	知道	全部	那	我	知道	关于	它	;

至少你知道我所知道的一切;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evər] [ə'nʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

and	I	do	not	believe	that	ever	another	house	was	built	in	such	a	way	.
和	我	做	不是	相信	那	曾经	其他	房子	曾是	建造	在	这样的	一个	方式	.

我不相信还有其他房子是以这种方式建造的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

But	I	must	tell	you	how	the	house	was	divided	.
但	我	必须	告诉	你	如何	这	房子	曾是	分割	.

但我必须告诉你这栋房子是如何被分割的。

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

A	plan	of	each	story	will	be	the	best	means	of	fixing	this	in	the	mind	;
一个	计划	的	每个	故事	将要	是	这	最好的	方法	的	定影	这	在	这	头脑	;

为每个故事制定计划是将其牢记于心的最佳方法;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	then	you	can	turn	back	to	it	whenever	you	lose	your	way	in	the
和	然后	你	能	转动	后退	到	它	每当	你	失去	你的	方式	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这样，当你在家里迷路时，就可以随时翻阅它。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [jʊr; jər] ['beərɪŋz] .

and	wish	to	get	what	are	called	"	your	bearings	.
和	希望	到	得到	什么	是	称为	"	你的	轴承	.

并希望获得所谓的"方向感"。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .

"	We	must	begin	at	the	bottom	and	work	toward	the	top	.
"	我们	必须	开始	在	这	底部	和	工作	朝向	这	顶部	.

我们必须从底层做起，一步步向上攀登。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [θriː] ['seləz] , — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	cellar	was	really	three	cellars	,	—	a	big	one	,	a	fair	-	sized	one	,	and	the
这	地窖	曾是	真的	三	地窖	,	—	一个	大的	一	,	一个	公平的	-	尺寸	一	,	和	这

[waɪn] ['selər] .

wine	cellar	.
葡萄酒	地窖	.

地窖实际上是三个地窖——一个大的，一个中等大小的，还有一个葡萄酒地窖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt][ɪn] [ðɪs] [diːp] , [dɑːrk] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kept] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz]

There	was	a	small	closet	in	this	deep	,	dark	place	where	they	kept	certain	kinds
那里	曾是	一个	小的	壁橱	在	这	深的	,	黑暗的	地方	在哪里	他们	保留	肯定	种类

[ʌv; əv] ['lɪkər] .

of	liquor	.
的	酒	.

在这个阴暗幽深的地方有一个小壁橱，里面存放着某些种类的酒。

[ðə; ði] [meɪn] ['selər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	main	cellar	was	divided	lengthwise	through	the	middle	,
这	主要的	地窖	曾是	分割	纵向	通过	这	中间	,

主地窖从中间纵向隔开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['klɔzɪts] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	there	were	two	closets	for	provisions	on	each	side	.
和	那里	是	二	壁橱	为了	条款	在	每个	边	.

两侧各有两个储物柜，用于存放食物。

[ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [hæd; həd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['klɔzits] .

The	main	floor	had	twenty	-	seven	closets	.
这	主要的	地面	有	二十	-	七	壁橱	.

主楼层有二十七个壁橱。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ]

I	think	that	woman	is	a	remarkable	person	who	can	invent	and	arrange	such
我	思考	那	女士	是	一个	卓越	人	WHO	能	发明	和	安排	这样的

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [-]

a	number	[	23	]
一个	数字	[	-	]

我认为那位女士是一位了不起的人，她能够发明和安排这样的数字[23]。

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [nʊks] [ænd; ənd] [ruːmz; rʊmz] .

of	little	nooks	and	rooms	.
的	小的	角落	和	房间	.

有很多小角落和房间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

But	if	this	is	a	mark	of	genius	,
但	如果	这	是	一个	标记	的	天才	,

但如果这是天才的标志，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd]

what	shall	we	say	when	it	comes	to	keeping	track	of	all	the	closets	and
什么	将	我们	说	什么时候	它	来	到	保持	追踪	的	全部	这	壁橱	和

[ðer; ðər] ['kɑːntents] ?

their	contents	?
他们的	内容	?

对于如何管理所有衣柜及其物品，我们应该怎么说呢?

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Why	,	I	should	be	obliged	to	carry	a	plan	of	the	whole	house	with	me	,
为什么	,	我	应该	是	有义务	到	携带	一个	计划	的	这	所有的	房子	和	我	,

为什么我必须随身携带整栋房子的平面图?

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	every	few	minutes	I	should	pull	it	out	and	study	it	.
和	每一个	很少	分钟	我	应该	拉	它	出去	和	学习	它	.

我应该每隔几分钟就把它拿出来仔细研读一下。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .

The	Judge's	wife	was	a	most	wonderful	woman	.
这	法官的	妻子	曾是	一个	最多	精彩的	女士	.

法官的妻子是一位非常了不起的女人。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːr; hər] ['klɔzits] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðem; ðəm] ,

She	built	her	closets	,	and	then	she	filled	them	,
她	建造	她	壁橱	,	和	然后	她	已填	他们	,

她建好了衣橱，然后把衣服都塞满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .

and	then	she	remembered	all	about	them	and	their	contents	.
和	然后	她	记得	全部	关于	他们	和	他们的	内容	.

然后她想起了关于它们的一切以及它们的内容。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

Here	is	the	plan	of	the	first	floor	.
这里	是	这	计划	的	这	第一的	地面	.

这是第一层的平面图。

[ə; eɪ] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

A	hall	through	the	middle	.
一个	大厅	通过	这	中间	.

中间有一条走廊。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ] ['entər] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri] .

On	the	left	as	you	enter	is	the	library	.
在	这	左边	作为	你	进入	是	这	图书馆	.

进门左侧就是图书馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['klɑːzɪt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːm] ,

There	was	one	closet	connected	with	this	room	,
那里	曾是	一	壁橱	连接	和	这	房间	,

这个房间连着一个壁橱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] .

and	a	door	opened	into	it	from	the	northeast	corner	.
和	一个	门	打开	进入	它	从	这	东北	角落	.

东北角有一扇门通向里面。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Back	of	the	library	was	the	dining	-	room	.
后退	的	这	图书馆	曾是	这	用餐	-	房间	.

图书馆后面是餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] ['klɔzits] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

It	had	three	closets	connected	with	it	;	doors	leading	to	them	from
它	有	三	壁橱	连接	和	它	;	门	领导	到	他们	从

[θriː] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

three	corners	of	the	room	.
三	角落	的	这	房间	.

它与三个壁橱相连；从房间的三个角落都有门通往这些壁橱。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['entri] .

To	the	left	of	the	dining	-	room	you	passed	into	a	side	entry	.
到	这	左边	的	这	用餐	-	房间	你	通过了	进入	一个	边	入口	.

餐厅左侧是一个侧门。

[θriː] [dɔːz] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [θriː] [lɑːrdʒ] ['klɔzits] .

Three	doors	opened	into	three	large	closets	.
三	门	打开	进入	三	大的	壁橱	.

三扇门通向三个大衣橱。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	kitchen	adjoined	the	dining	-	room	.
这	厨房	相邻的	这	用餐	-	房间	.

厨房与餐厅相连。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['klɑːzɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['klɔzits] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

There	was	one	closet	in	it	,	and	two	closets	out	of	it	to	the	right	,
那里	曾是	一	壁橱	在	它	,	和	二	壁橱	出去	的	它	到	这	正确的	,

里面有一个壁橱，右边还有两个壁橱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['lætər] [hæd; həd][wʌn] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['klɔzits] [rɪ'spektɪvli] . [-]

and	these	two	latter	had	one	closet	and	two	closets	respectively	.	[	24	]
和	这些	二	后者	有	一	壁橱	和	二	壁橱	分别	.	[	-	]

后两者分别有一个壁橱和两个壁橱。[24]

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrlər] .

On	the	right	of	the	hall	was	the	parlor	.
在	这	正确的	的	这	大厅	曾是	这	客厅	.

大厅右侧是客厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['klɑːzɪt] .

It	had	one	closet	.
它	有	一	壁橱	.

它只有一个壁橱。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði]

A	large	window	reaching	to	the	floor	gave	entrance	to	this	room	near	the
一个	大的	窗户	到达	到	这	地面	给予	入口	到	这	房间	靠近	这

[ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər] .

northeast	corner	.
东北	角落	.

房间东北角附近有一扇直达地面的大窗户，通往这间房间。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Back	of	the	parlor	was	a	long	,
后退	的	这	客厅	曾是	一个	长的	,

客厅后面是一条长长的.....

[dɑːrk]['klɑːzɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

dark	closet	which	made	a	passage	-	way	from	the	hall	to	the	schoolroom	.
黑暗的	壁橱	哪个	制成	一个	通道	-	方式	从	这	大厅	到	这	教室	.

黑暗的壁橱，连接着走廊和教室，形成一条通道。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɑːzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [flɔːr] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['klɔzits] .

Back	of	this	closet	was	a	first	-	floor	chamber	with	three	closets	.
后退	的	这	壁橱	曾是	一个	第一的	-	地面	房间	和	三	壁橱	.

这个壁橱后面是一楼的一个房间，里面有三个壁橱。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['klɔzits] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	third	of	these	closets	opened	into	the	chamber	from	the	north	.
这	第三	的	这些	壁橱	打开	进入	这	房间	从	这	北	.

第三个壁橱从北面通向房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['mɪsɪz] . " ['dʒʌdʒɪz] " [stɔːr] - [ruːm] . [-]

It	was	formerly	Mrs	.	"	Judge's	"	store	-	room	.	[	25	]
它	曾是	以前	太太	.	"	法官的	"	店铺	-	房间	.	[	-	]

这里以前是"法官"太太的储藏室。[25]

[ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['klɑːzɪt][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [lɑːrdʒ] ['klɔzits]

Another	large	closet	was	connected	with	it	,	and	these	two	large	closets
其他	大的	壁橱	曾是	连接	和	它	,	和	这些	二	大的	壁橱

[kən'teɪnd] [tuː] [smɔːl] ['klɔzits] .

contained	two	small	closets	.
包含	二	小的	壁橱	.

与它相连的还有另一个大壁橱，这两个大壁橱里又各有两个小壁橱。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] (['fɔːrmərli] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

To	the	east	of	this	chamber	was	the	schoolroom	(	formerly	the	Judge's
到	这	东方	的	这	房间	曾是	这	教室	(	以前	这	法官的

['laɪbreri]) .

library	)	.
图书馆	)	.

这间房间东边是教室（以前是法官的图书馆）。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] ['klɔzits] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['klɔzits] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	room	had	two	closets	in	it	,	and	two	closets	out	of	it	.
这	房间	有	二	壁橱	在	它	,	和	二	壁橱	出去	的	它	.

这个房间里面有两个壁橱，外面还有两个壁橱。

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz][ðə; ði]['æneks][tuː; tə][ðə; ði]

The	room	to	the	north	of	the	schoolroom	was	the	annex	to	the
这	房间	到	这	北	的	这	教室	曾是	这	附件	到	这

['dʒʌdʒɪz]['laɪbreri] ,

Judge's	library	,
法官的	图书馆	,

教室北侧的房间是法官图书馆的附属房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held][hɪz; ɪz] [bʊks] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

and	it	held	his	books	bequeathed	to	the	minister	.
和	它	握住	他的	图书	遗赠	到	这	部长	.

里面存放着他遗赠给部长的书籍。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][held] [tuː] ['klɔzits] .

It	also	held	two	closets	.
它	还	握住	二	壁橱	.

它还设有两间衣橱。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][fɜːrst]['stɔːri] [ɪz] ['endɪd] .

And	now	my	first	story	is	ended	.
和	现在	我的	第一的	故事	是	结束	.

我的第一个故事到此结束了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ['əupənz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [hɔːl] .

The	short	hall	on	the	second	floor	opens	at	the	rear	into	a	long	,	narrow	hall	.
这	短的	大厅	在	这	第二	地面	打开	在	这	后部	进入	一个	长的	,	狭窄的	大厅	.

二楼的短走廊后部通向一个狭长的走廊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['tʃembər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	are	five	chambers	in	this	part	of	the	house	.
那里	是	五	房间	在	这	部分	的	这	房子	.

这栋房子的这一部分有五个房间。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði] " ['stʌdi] ,

The	front	room	on	the	right	as	you	look	toward	the	street	is	the	"	Study	,
这	正面	房间	在	这	正确的	作为	你	看	朝向	这	街道	是	这	"	学习	,

当你面向街道时，右侧的前厅是“书房”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['klɔzits] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] .

"	and	it	has	two	closets	,	one	on	each	side	of	the	big	chimney	.
"	和	它	有	二	壁橱	,	一	在	每个	边	的	这	大的	烟囱	.

“它有两个壁橱，分别位于大烟囱的两侧。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃembər] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑːr; ər]

The	two	chambers	back	and	to	the	left	as	you	face	the	chimney	are
这	二	房间	后退	和	到	这	左边	作为	你	脸	这	烟囱	是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['klɑːzɪt] ;

without	a	single	closet	;
没有	一个	单身的	壁橱	;

面向烟囱，后面和左边的两个房间里都没有壁橱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	the	lack	is	made	up	when	you	pass	to	the	other	side	of	the	house	.
但	这	缺少	是	制成	向上什么时候		你	经过	到	这	其他	边	的	这	房子	.

但当你走到房子的另一边时，这种不足就得到了弥补。

[ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz] [tuː] ['klɔzits] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

The	front	chamber	has	two	closets	,	one	on	each	side	of	the	chimney	.
这	正面	房间	有	二	壁橱	,	一	在	每个	边	的	这	烟囱	.

前厅有两个壁橱，分别位于烟囱的两侧。

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ([juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [rɪ'membər]) [ə; eɪ] [

As	you	pass	into	the	one	on	the	right	(	you	face	the	chimney	,	remember	)	a	[
作为	你	经过	进入	这	一	在	这	正确的	(	你	脸	这	烟囱	,	记住	)	一个	[

-]

26	]

-]

当你进入右边的那个房间时（记住，你要面对烟囱），a[26]

[dɔːr] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [liːdz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

door	opens	to	the	right	and	leads	you	into	another	large	closet	with	a
门	打开	到	这	正确的	和	线索	你	进入	其他	大的	壁橱	和	一个

['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

window	in	it	.
窗户	在	它	.

门向右打开，通往另一个带窗户的大壁橱。

['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['klɑːzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːrk]['klɑːzɪt] ;

Going	across	this	closet	to	the	right	another	door	opens	into	a	big	,	dark	closet	;
去	穿过	这	壁橱	到	这	正确的	其他	门	打开	进入	一个	大的	,	黑暗的	壁橱	;

穿过这个壁橱向右走，另一扇门通向一个又大又黑的壁橱；

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [θriː] ['peɪsɪz][juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː]

turning	to	the	street	and	stepping	back	three	paces	you	open	a	door	into
转弯	到	这	街道	和	步进	后退	三	步幅	你	打开	一个	门	进入

[ə'nʌðər] ['klɑːzɪt] ;

another	closet	;
其他	壁橱	;

转身面向街道，后退三步，你打开了另一个壁橱的门；

['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː])

passing	into	this	one	(	there	is	a	small	window	in	it	)
通过	进入	这	一	(	那里	是	一个	小的	窗户	在	它	)

穿过这个（上面有个小窗户）

[juː; jʊ]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] .

you	open	a	door	into	the	linen	closet	.
你	打开	一个	门	进入	这	亚麻布	壁橱	.

你打开通往亚麻布橱柜的门。

[wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛtsi] -

Withdrawing	from	this	series	of	small	rooms	,	you	get	into	the	Betsey	-
撤退	从	这	系列	的	小的	房间	,	你	得到	进入	这	贝齐	-

['bɑːrˌtræm] [ruːm] ,

Bartram	room	,
巴特拉姆	房间	,

从这一系列小房间中出来，就进入了贝特西-巴特拉姆房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [tuː] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [tuː] [lɑːrdʒ] ['klɔzits] .

and	there	you	find	on	the	south	side	two	doors	leading	into	two	large	closets	.
和	那里	你	寻找	在	这	南	边	二	门	领导	进入	二	大的	壁橱	.

在南侧，你会发现两扇门通往两个大壁橱。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ə'nʌðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

North	of	this	room	is	another	bedroom	.
北	的	这	房间	是	其他	卧室	.

这间房间北面还有一间卧室。

[wʌn] ['klɑːzɪt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] ,

One	closet	lies	in	the	southeast	corner	,
一	壁橱	谎言	在	这	东南	角落	,

东南角有一个壁橱，

[ænd; ənd][wʌn][ˈəupənz][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	one	opens	to	you	from	the	west	side	of	the	room	.
和	一	打开	到	你	从	这	西方	边	的	这	房间	.

其中一扇门从房间西侧向你敞开。

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈklɑːzɪt][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,

The	thirteenth	closet	on	this	floor	is	at	the	end	of	the	back	hall	,
这	第十三	壁橱	在	这	地面	是	在	这	结尾	的	这	后退	大厅	,

这层楼的第十三个壁橱位于后走廊的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [daʊn]

and	the	fourteenth	is	by	the	side	of	the	chimney	in	the	room	above	the	down
和	这	第十四	是	经过	这	边	的	这	烟囱	在	这	房间	多于	这	向下

- [sterz] [ˈtʃeɪmbər] .

-	stairs	chamber	.
-	楼梯	房间	.

第十四个在楼下房间上方的房间里，烟囱旁边。

[ðə; ði] [ˈætɪk] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈklɔzits] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃimniz] .

The	attic	was	one	big	room	with	five	closets	scattered	around	the	chimneys	.
这	阁楼	曾是	一	大的	房间	和	五	壁橱	疏散	大约	这	烟囱	.

阁楼是一个大房间，五个壁橱散落在烟囱周围。

[ðeɪ] [hʌŋ] [hæmz][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] .

They	hung	hams	in	the	larger	one	.
他们	悬挂	火腿	在	这	更大的	一	.

他们把火腿挂在较大的那个架子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [smoʊk] [miːt] .

It	was	a	fine	place	to	smoke	meat	.
它	曾是	一个	美好的	地方	到	抽烟	肉	.

这里是熏肉的好地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈgriːsi] , [ˈsmʌðəd] [ˈfleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . [-]

There	was	always	a	greasy	,	smothered	flavor	to	the	air	in	that	place	.	[	27	]
那里	曾是	总是	一个	腻	,	窒息	味道	到	这	空气	在	那	地方	.	[	-	]

那个地方的空气总是弥漫着油腻腻的闷味。[27]

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔzits] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnʌmbər] [ˈoʊnli]

Now	,	if	you	have	kept	track	of	the	closets	you	will	see	that	we	number	only
现在	,	如果	你	有	保留	追踪	的	这	壁橱	你	将要	看	那	我们	数字	仅有的

[ˈfɪfti] - [wʌn] .

fifty	-	one	.
五十	-	一	.

如果你留意过衣柜的数量，就会发现我们只有五十一个。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [niːt] , [rɪˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɔzits] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr]

There	had	been	three	neat	,	retired	little	closets	under	the	stairs	in	the	first	-	floor
那里	有	到过	三	整洁的	,	退休	小的	壁橱	在下面	这	楼梯	在	这	第一的	-	地面

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

一楼走廊楼梯下原本有三个整洁的小壁橱，已经废弃不用了。

[wen] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðiːz] [pʊr] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] .

When	the	hall	was	enlarged	these	poor	things	were	taken	out	.
什么时候	这	大厅	曾是	放大	这些	贫穷的	事物	是	已采取	出去	.

大厅扩建时，这些可怜的东西就被搬走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ˈsæmjuəl] [sed] : " [siː] [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

It	was	on	this	occasion	that	Samuel	said	:	"	See	how	rich	we	are	;
它	曾是	在	这	场合	那	塞缪尔	说	:	"	看	如何	富有的	我们	是	;

正是在这个时候，撒母耳说：“你看我们多么富有；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['klɔzits] [tuː; tə][bɜːrn] .

for	we	have	closets	to	burn	.
为了	我们	有	壁橱	到	烧伤	.

因为我们还有一堆东西要烧掉。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['klɔzits] ['mɪsɪŋ] .

"	And	still	there	are	six	closets	missing	.
"	和	仍然	那里	是	六	壁橱	丢失的	.

“但还有六个壁橱不见了。”

[wel] , [ðə; ði]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Well	,	the	closet	with	the	skeleton	in	it	is	a	mystery	,
出色地	,	这	壁橱	和	这	骨骼	在	它	是	一个	神秘	,

嗯，藏着骷髅的壁橱是个谜。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	like	to	speak	of	it	.
和	我	做	不是	喜欢	到	说话	的	它	.

我不愿提及此事。

[θriː] ['klɔzits] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] ['kerfəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

Three	closets	were	found	one	day	carefully	tucked	away	in	a	corner	of	the	attic	.
三	壁橱	是	成立	一	天	小心	塞进去	离开	在	一个	角落	的	这	阁楼	.

有一天，人们在阁楼的一个角落里发现了三个精心隐藏的壁橱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][hæv; həv] ['sɪmpli] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bɪg][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

The	other	two	missing	ones	have	simply	grown	up	and	become	big	rooms	with
这	其他	二	丢失的	一个	有	简单地	生长	向上	和	变得	大的	房间	和

['wɪndoʊz] [ɪn][ðem; ðəm] .

windows	in	them	.
视窗	在	他们	.

另外两个消失的房间已经长大，变成了带窗户的大房间。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['klɔzits] .

They	put	on	a	good	deal	of	style	,	and	look	down	upon	the	other	closets	.
他们	放	在	一个	好的	交易	的	风格	,	和	看	向下	之上	这	其他	壁橱	.

他们的衣橱很有格调，而且瞧不起其他的衣橱。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [hæd; həd][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

What	a	lovely	time	the	Judge's	wife	had	in	furnishing	her	new	home	.
什么	一个	迷人的	时间	这	法官的	妻子	有	在	家具	她	新的	家	.

法官的妻子在布置新家时度过了一段美好的时光。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] , ['jeloʊ] - [steɪnd] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrn] .

I	have	been	reading	the	bills	,	yellow	-	stained	and	time	-	worn	.
我	有	到过	阅读	这	账单	,	黄色的	-	染色	和	时间	-	磨损	.

我一直在阅读这些账单，它们已经泛黄破旧了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hænsəm] [θɪŋz] .

She	had	a	taste	for	handsome	things	.
她	有	一个	品尝	为了	英俊的	事物	.

她喜欢漂亮的东西。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]['grændəst][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	house	was	a	colonial	building	,	the	grandest	in	that	part	of	the
作为	这	房子	曾是	一个	殖民	建筑	,	这	最宏伟	在	那	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

由于这栋房子是殖民时期的建筑，是该地区最宏伟的建筑，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [mætʃt] .

she	tried	to	get	furniture	that	matched	.
她	尝试	到	得到	家具	那	匹配	.

她尽量挑选风格相近的家具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [məˈhɑːgəni] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , ['səufəz] [-]

There	were	mahogany	chairs	and	tables	,	sofas	[	28	]
那里	是	桃花心木	椅子	和	表格	,	沙发	[	-	]

有红木椅子和桌子，沙发[28]

[ænd; ənd]

and
和

和

['bedstedz] , ['kæbɪnəts][ænd; ənd][stændz] .

bedsteads	,	cabinets	and	stands	.
床架	,	橱柜	和	站立	.

床架、床柜和床头柜。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] $155 [ɪn][goʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɪlt] - [freɪmd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

She	paid	$155	in	gold	for	her	gilt	-	framed	looking	-	glass	,
她	有薪酬的	$155	在	金子	为了	她	镀金	-	框	寻找	-	玻璃	,

她花了155美元黄金买下了这面镀金镜框的镜子。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] $125 [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

which	stood	between	the	front	windows	in	the	parlor	,	and	$125	for	her
哪个	站立	之间	这	正面	视窗	在	这	客厅	,	和	$125	为了	她

['griːʃn] ['soʊfə][wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] .

Grecian	sofa	with	cushions	.
希腊	沙发	和	靠垫	.

摆放在客厅前窗之间的那张沙发，以及她那张带靠垫的希腊式沙发，售价 125 美元。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['fænsi] - [tʃerz] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] .

There	were	twelve	fancy	-	chairs	and	two	arm	-	chairs	.
那里	是	十二	想要	-	椅子	和	二	手臂	-	椅子	.

共有十二把高级椅子和两把扶手椅。

[hɜːr; hər] ['rɑːkər] [kɔːst] $25 .

Her	rocker	cost	$25	.
她	摇滚乐	成本	$25	.

她的摇椅价值25美元。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['teɪbl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] $20 . - .

Then	she	had	another	little	work	-	table	,	for	which	they	paid	$20	.	75	.
然后	她	有	其他	小的	工作	-	桌子	,	为了	哪个	他们	有薪酬的	$20	.	-	.

然后她又买了一张小工作台，他们为此支付了 20.75 美元。

[hɜːr; hər]['pɑːrlər]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Her	parlor	carpet	was	made	in	England	.
她	客厅	地毯	曾是	制成	在	英格兰	.

她客厅里的地毯是英国制造的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] .

The	Judge	had	it	made	to	order	;	so	you	may	believe	it	was	uncommonly	fine	.
这	法官	有	它	制成	到	命令	;	所以	你	可能	相信	它	曾是	不寻常地	美好的	.

法官命人特制的；所以你可能会认为它异常精美。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] ['dæməsk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] .

The	curtains	were	yellow	damask	,	lined	with	chintz	.
这	窗帘	是	黄色的	绫	,	衬里	和	印花棉布	.

窗帘是黄色锦缎面料，内衬印花棉布。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðiːz] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɑːn] [lɔːŋ] [ʃelvz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

During	the	summer	these	curtains	were	stored	away	on	long	shelves	in	one	of	the
期间	这	夏天	这些	窗帘	是	存储	离开	在	长的	货架	在	一	的	这

['klɔzits] ,

closets	,
壁橱	,

夏天的时候，这些窗帘被收进其中一个壁橱的长架子上。

[ænd; ənd] [leɪs] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	lace	curtains	hung	in	their	places	.
和	蕾丝	窗帘	悬挂	在	他们的	地方	.

蕾丝窗帘悬挂在原位。

['evri] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ændaɪənz]

Every	large	room	in	the	house	had	a	fireplace	,	and	the	supply	of	andirons
每一个	大的	房间	在	这	房子	有	一个	壁炉	,	和	这	供应	的	铁架

[wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

was	enormous	.
曾是	巨大的	.

房子里的每个大房间里都有壁炉，而且壁炉架的数量也非常多。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːst] $19 [ænd; ənd] $20 .

Some	of	them	cost	$19	and	$20	.
一些	的	他们	成本	$19	和	$20	.

有些售价为 19 美元或 20 美元。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [və'niːʃn] [blaɪndz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ;

Then	there	were	venetian	blinds	in	the	parlor	;
然后	那里	是	威尼斯	百叶窗	在	这	客厅	;

客厅里还装有百叶窗；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] [stʊd] [æn; ən] ['æstrəl] [brɑːnzd] [læmp] [wɜːrθ] $18 , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	on	the	centre	table	stood	an	astral	bronzed	lamp	worth	$18	,	and	on	the
和	在	这	中心	桌子	站立	一个	星体	古铜色	灯	值得	$18	,	和	在	这

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

中央桌子上摆放着一盏价值18美元的星空青铜灯，壁炉架上，

[haɪ] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] .

high	silver	candlesticks	.
高的	银	烛台	.

高大的银烛台。

[ə; eɪ] ['pleɪtɪd] [per] [kɔːst] [ðem; ðəm] $18 , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snʌfəz] [ænd; ənd] [-]

A	plated	pair	cost	them	$18	,	and	the	snuffers	and	[	29	]
一个	镀	一对	成本	他们	$18	,	和	这	熄灯器	和	[	-	]

一副镀金的眼镜花了他们 18 美元，而灭鼻灯和[29]

[treɪ] $8 [mɔːr] .

tray	$8	more	.
托盘	$8	更多的	.

托盘加8美元。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] ['brʌslz] ['kɑːrpəts] , [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

There	were	the	best	Brussels	carpets	,	the	most	fashionable	china	and	silver	,
那里	是	这	最好的	布鲁塞尔	地毯	,	这	最多	时髦	中国	和	银	,

那里有最好的布鲁塞尔地毯、最时髦的瓷器和银器，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**richest**	**linen**	**for**	**the**	**table**	**,**
这	最富有的	亚麻布	为了	这	桌子	,

餐桌上最华丽的亚麻桌布

— [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

—	**a**	**vast**	**amount**	**of**	**things**	**needed**	**to**	**make**	**a**	**house**	**pleasant**	**and**
—	一个	广阔的	数量	的	事物	需要	到	制作	一个	房子	令人愉快的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] . [-] [-]

comfortable	**.**	**[**	**30**	**]**	**[**	**31**	**]**
舒服的	.	[	-	]	[	-	]

—使房屋舒适宜人所需的各种物品。[30][31]

[siː] .

C	**.**
C	.

C.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

THE	**PEOPLE**	**WHO**	**LIVE**	**IN**	**THE**
这	人们	WHO	居住	在	这

居住在……的人们

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

HOUSE	**THAT**	**THE**	**JUDGE**
房子	那	这	法官

法官所在的房子

[bɪlt] . [-] [-]

BUILT	**.**	**[**	**32**	**]**	**[**	**33**	**]**
建造	.	[	-	]	[	-	]

已建成。[32][33]

[siː] .

C	**.**
C	.

C.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

THE	**PEOPLE**	**WHO**	**LIVE**	**IN**	**THE**
这	人们	WHO	居住	在	这

居住在……的人们

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

HOUSE	**THAT**	**THE**	**JUDGE**
房子	那	这	法官

法官所在的房子

[bɪlt] .

BUILT	**.**
建造	.

已建成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

IT	**was**	**on**	**this**	**wise**	**that**	**the**	**present**	**family**	**came**	**to**	**live**	**in**	**the**	**parsonage**	**.**
它	曾是	在	这	明智的	那	这	展示	家庭	来了	到	居住	在	这	牧师住宅	.

正因如此，现在的这家人才搬进了牧师住宅。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pæstər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

The	**church**	**had**	**been**	**without**	**a**	**pastor**	**for**	**several**	**months**	**,**
这	教会	有	到过	没有	一个	牧师	为了	一些	几个月	,

教会已经几个月没有牧师了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tɑ:m] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] .

and	the	people	were	tired	of	hearing	Tom	,	Dick	,	and	Harry	in	the	pulpit	.
和	这	人们	是	疲劳的	的	听力	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	在	这	讲坛	.

人们厌倦了在讲坛上听到汤姆、迪克和哈利的演讲。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][mæn] [ðæt] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] .

They	had	found	no	man	that	suited	them	.
他们	有	成立	不	男人	那	适合	他们	.

她们一直没找到合适的男人。

[wʌn] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:] [oʊld] .

One	minister	was	too	young	,	and	another	too	old	.
一	部长	曾是	也	年轻的	,	和	其他	也	老的	.

其中一位部长年纪太小，另一位部长年纪太大。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['kændɪdət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [nek] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kreɪn] [nek] ,

The	first	candidate	had	a	very	long	neck	,	a	sort	of	crane	neck	,
这	第一的	候选人	有	一个	非常	长的	脖子	,	一个	种类	的	起重机	脖子	,

第一位候选人的脖子很长，有点像鹤脖子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['nɜ:rvəs] .

and	it	made	some	of	the	ladies	nervous	.
和	它	制成	一些	的	这	女士们	紧张的	.

这让一些女士感到紧张。

[ðə; ðɪ][læst] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][fæt] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['leɪzi] .

The	last	candidate	was	fat	,	and	everybody	said	he	must	be	lazy	.
这	最后的	候选人	曾是	胖的	,	和	大家	说	他	必须	是	懒惰的	.

最后一位候选人很胖，大家都说他肯定很懒。

['sevrəl] [wɜ:r; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [-]

Several	were	so	anxious	to	come	that	the	[	34	]
一些	是	所以	焦虑的	到	来	那	这	[	-	]

有好几个人非常渴望前来，以至于[34]

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

congregation	turned	against	them	.
会众	转向	反对	他们	.

会众转而反对他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪkt] .

There	was	always	some	reason	why	each	man	was	not	liked	.
那里	曾是	总是	一些	原因	为什么	每个	男人	曾是	不是	喜欢	.

每个人都有不被人喜欢的原因。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] .

So	it	began	to	look	as	if	they	might	never	get	another	minister	.
所以	它	开始	到	看	作为	如果	他们	可能	绝不	得到	其他	部长	.

于是，他们似乎再也找不到新的部长了。

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ['faɪnəli] [æskt] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

The	society	finally	asked	the	ladies	their	views	upon	the	subject	.
这	社会	最后	问	这	女士们	他们的	浏览	之上	这	主题	.

协会最终询问了女士们对此事的看法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ðɪ]['dɔ:rkəs] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] .

It	was	one	afternoon	when	the	Dorcas	Daughters	were	sewing	for	the	poor	.
它	曾是	一	下午	什么时候	这	多卡斯	女儿们	是	缝纫	为了	这	贫穷的	.

一天下午，多加的女儿们正在为穷人缝制衣物。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['letər] .

The	president	of	the	little	band	had	been	reading	a	missionary	letter	.
这	总统	的	这	小的	乐队	有	到过	阅读	一个	传教士	信	.

这个小乐队的队长当时正在读一封传教士的信。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	"	she	said	,
"	出色地	,	"	她	说	,

“嗯，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	heard	so	much	about	filling	the	pulpit	that	I	am	sick	of	it	.
"	我	有	听到	所以	很多	关于	填充	这	讲坛	那	我	是	生病的	的	它	.

“关于牧师职位空缺的话题我听了太多，都听腻了。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

I	think	it's	about	time	that	we	filled	the	parsonage	.
我	思考	它是	关于	时间	那	我们	已填	这	牧师住宅	.

我觉得是时候把牧师住宅填满了。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ministəz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

Just	see	what	kind	of	ministers	we	have	had	for	the	last	thirty	years	.
只是	看	什么	种类	的	部长们	我们	有	有	为了	这	最后的	三十	年	.

看看过去三十年我们都有哪些部长就知道了。

[tuː] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][wʌn] ['mærid] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Two	bachelors	,	and	one	married	man	without	a	chick	or	a	child	.
二	单身汉	,	和	一	已婚	男人	没有	一个	小鸡	或者	一个	孩子	.

两个单身汉，还有一个已婚但没有妻子或孩子的男人。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] . "

I	say	that	it's	time	for	us	to	call	a	man	to	fill	the	parsonage	.	"
我	说	那	它是	时间	为了	我们	到	称呼	一个	男人	到	充满	这	牧师住宅	.	"

我认为是时候请一位牧师来填补牧师的空缺了。

" [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !

"	Why	,	that's	what	I	think	!
"	为什么	,	那就是	什么	我	思考	!

“没错，我也是这么想的！”

" [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['prez(ə)nt] .

"	remarked	one	of	the	mothers	present	.
"	评论	一	的	这	母亲们	展示	.

“一位在场的母亲说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [greɪt] [haʊs] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ræts][ænd; ənd]

"	It	is	a	shame	to	have	that	great	house	given	over	to	the	rats	and
"	它	是	一个	耻辱	到	有	那	伟大的	房子	给定	超过	到	这	老鼠	和

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

“这么大的房子竟然被老鼠占据了，真是太可惜了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [juːst]

And	I	know	that	not	a	minister	has	been	in	it	for	all	these	years	that	used
和	我	知道	那	不是	一个	部长	有	到过	在	它	为了	全部	这些	年	那	用过的

[mə'rɛn] [hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

more'n	half	or	two	-	thirds	of	the	room	.
更多	一半	或者	二	-	三分之一	的	这	房间	.

而且我知道这么多年来，没有一位牧师使用过超过房间一半或三分之二的空间。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [-]
But , dear me , it [35]
但 , 亲爱的 我 , 它 [-]

但是，我的天哪，它[35]

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['fæməli][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] !
would take a pretty big family to fill the parsonage !
会 拿 一个 漂亮的 大的 家庭 到 充满 这 牧师住宅 !

要住满那栋牧师住宅，得住一个相当大的家庭才行!

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - ['sev(ə)n][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['sɪksti] ['klɔzits] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?
Let me see ; there are twenty - seven rooms and sixty closets , aren't there ?
让 我 看 ; 那里 是 二十 - 七 房间 和 六十 壁橱 , 不是 那里 ?
"
"
"

让我想想，这里有二十七个房间和六十个壁橱，对吧?

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" So they say , " replied the president .
" 所以 他们 说 , " 回复 这 总统 .

“他们是这么说的，”总统回答道。

" [aɪ] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" I never counted them .
" 我 绝不 计数 他们 .

我从来没数过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [sʌm; səm] [foʊks] . "
But that would just suit some folks . "
但 那 会 只是 套装 一些 各位 . "

但那样做只适合某些人。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] ?
" Where is that letter that you read us at the last meeting ?
" 在哪里 是 那 信 那 你 读 我们 在 这 最后的 会议 ?

“你在上次会议上读给我们听的那封信在哪里？”

" [ɪn'kwaɪəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] .
" inquired one of the sisters .
" 询问 一 的 这 姐妹 .

“其中一个姐妹问道。”

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ðæt] [mæn] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ?
" How many children did that man say he had ?
" 如何 许多 孩子们 做过 那 男人 说 他 有 ?

“那个人说他有几个孩子？”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [sent] [ə'nʌðər] [bɑːks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [ɪn] [ɔːl]
I remember that we never sent another box like it to a home missionary in all
我 记住 那 我们 绝不 发送 其他 盒子 喜欢 它 到 一个 家 传教士 在 全部
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] . "
the history of this church . "
这 历史 的 这 教会 . "

我记得，在教会的历史上，我们从未向国内传教士寄送过类似的包裹。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ][hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" I've got the letter right here in my hand , " said the president ,
" 我已经 得到 这 信 正确的 这里 在 我的 手 , " 说 这 总统 ,

“信就在我手里，”总统说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [mæn][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	and	I've	had	that	man	in	mind	for	a	week	.
"	和	我已经	有	那	男人	在	头脑	为了	一个	星期	.

“我已经想着那个人一个星期了。”

['hiːz] [gɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] , — [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

He's	got	fifteen	children	,	—	eight	of	his	own	,	and	seven	of	his	deceased
他是	得到	十五	孩子们	,	—	八	的	他的	自己的	,	和	七	的	他的	死者

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他有十五个孩子，其中八个是他自己的，七个是他已故姐姐的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][wiː; wi][wɑːnt] .

I	shouldn't	wonder	if	he	was	the	very	one	we	want	.
我	不应该	想知道	如果	他	曾是	这	非常	一	我们	想	.

我不应该怀疑他是不是我们想要的那个人。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	One	of	the	younger	women	nodded	.
"	一	的	这	年轻	女性	点头	.

其中一位年轻女子点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪˌmeɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

She	was	thinking	of	playmates	for	her	boys	and	girls	.
她	曾是	思维	的	玩伴	为了	她	男孩们	和	女孩们	.

她正在考虑给她的儿子和女儿们找玩伴。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	And	then	if	they	overflowed	the	house	,	"	continued	the	president	,
"	和	然后	如果	他们	溢出	这	房子	,	"	持续	这	总统	,

“然后，如果房子被水淹没了，”总统继续说道，

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

"	there	is	the	little	building	in	the	yard	.
"	那里	是	这	小的	建筑	在	这	院子	.

院子里有一座小房子。

[ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['sɪstəm] .

They	might	start	a	cottage	system	.
他们	可能	开始	一个	小屋	系统	.

他们可能会建立家庭式住宅系统。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [-]

You	know	that	is	the	[	36	]
你	知道	那	是	这	[	-	]

你知道那是[36]

[wei] [ðeɪ] [duː][ɪn] [skuːlz] [ðiːz] [deɪz] .

way	they	do	in	schools	these	days	.
方式	他们	做	在	学校	这些	天	.

就像现在学校里那样。

[dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm][ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəniz] .

Divide	up	the	young	folks	,	and	set	them	in	small	companies	.
划分	向上	这	年轻的	各位	,	和	放	他们	在	小的	公司	.

把这些年轻人分成小组，让他们组成小队。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

The	minister	might	do	it	;
这	部长	可能	做	它	;

部长可能会这么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli] [ɪk'spændɪd] [wiː; wi] [maɪt] [bɪld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ekstrə] ['kɔtidʒz] . "

and	if	the	family	expanded	we	might	build	two	or	three	extra	cottages	.	"
和	如果	这	家庭	扩展	我们	可能	建造	二	或者	三	额外的	小屋	.	"

如果家庭成员增加，我们可能会再建两三栋小屋。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .

"	Now	,	Mrs	.	President	,	"	said	one	of	the	ladies	,	"	I	fear	you	are	making	fun	.
"	现在	,	太太	.	总统	,	"	说	一	的	这	女士们	,	"	我	害怕	你	是	制作	乐趣	.

“总统夫人，”其中一位女士说，“恐怕您是在开玩笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

But	I	think	that	letter	from	the	missionary	with	fifteen	children	in	the	family
但	我	思考	那	信	从	这	传教士	和	十五	孩子们	在	这	家庭

[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wiː; wi]['evər] [hæd; həd] .

was	the	best	we	ever	had	.
曾是	这	最好的	我们	曾经	有	.

但我认为那位有十五个孩子的传教士的来信是我们收到的最好的信。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "

A	man	that	could	write	such	a	letter	must	be	very	much	of	a	man	.	"
一个	男人	那	可以	写	这样的	一个	信	必须	是	非常	很多	的	一个	男人	.	"

能写出这样一封信的人，必定是个十足的男子汉。

" [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	He	is	,	"	replied	the	president	.
"	他	是	,	"	回复	这	总统	.

“是的，”总统回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bʊk] ,

"	I	have	looked	him	up	in	the	Year	Book	,
"	我	有	看起来	他	向上	在	这	年	书	,

“我在年鉴里查过他，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

and	I	have	written	to	the	secretary	of	the	Missionary	Society	.
和	我	有	书面	到	这	秘书	的	这	传教士	社会	.

我已经写信给传教协会的秘书。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

He's	a	very	good	man	.
他是	一个	非常	好的	男人	.

他是个非常好的人。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [dʌn] ['betər] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [frʌn'tɪr] ['kʌntri] .

Nobody	has	done	better	work	in	that	frontier	country	.
无人	有	完毕	更好的	工作	在	那	边境	国家	.

在那片边疆地区，没有人比他做得更好。

" [soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['pɑːrsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	So	the	ladies	said	that	they	would	ask	the	church	to	call	this	parson	with	the
"	所以	这	女士们	说	那	他们	会	问	这	教会	到	称呼	这	牧师	和	这

[bɪg]['fæməli] .

big	family	.
大的	家庭	.

“所以女士们说，她们会请教会给这位大家庭的牧师打电话。”

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [wʌn]['dʒent(ə)lmən]

When	the	meeting	was	held	and	everybody	was	talking	,	one	gentleman
什么时候	这	会议	曾是	握住	和	大家	曾是	说	,	一	绅士

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

会议召开期间，大家都在发言，这时一位先生站了起来。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

and	told	the	people	that	the	ladies	had	a	candidate	.
和	讲述	这	人们	那	这	女士们	有	一个	候选人	.

然后告诉大家，女士们已经有了候选人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [prə'poʊzd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrkəs] [sə'saɪəti] [-]

His	name	being	proposed	,	the	president	of	the	Dorcas	Society	[	37	]
他的	姓名	存在	建议的	,	这	总统	的	这	多卡斯	社会	[	-	]

有人提议他的名字，多加协会主席[37]

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

explained	how	she	felt	,	that	they	ought	to	have	a	man	to	fill	the	parsonage	,
解释	如何	她	毛毡	,	那	他们	应该	到	有	一个	男人	到	充满	这	牧师住宅	,

她解释了自己的感受，认为他们应该找个男人来住牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [neɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	this	man	whom	they	named	was	the	one	to	do	it	;
和	这	男人	谁	他们	命名	曾是	这	一	到	做	它	;

他们指认的这个人就是做这件事的人；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['voʊtɪd] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

therefore	the	meeting	voted	unanimously	to	call	him	.
所以	这	会议	投票	一致	到	称呼	他	.

因此，会议一致投票决定传唤他。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

"	I	think	we	had	better	charter	a	train	to	bring	them	from	the	West	,
"	我	思考	我们	有	更好的	宪章	一个	火车	到	带来	他们	从	这	西方	,

“我觉得我们最好包一列火车把他们从西部接过来。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] .

"	said	one	of	the	deacons	.
"	说	一	的	这	执事	.

“其中一位执事说道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][kɑːr] ; [soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

But	it	was	finally	decided	to	engage	a	car	;	so	everything	was	arranged	,
但	它	曾是	最后	决定	到	从事	一个	车	;	所以	一切	曾是	安排	,

但最终决定租车，于是一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [wiːks] [ðeɪ] [keɪm] .

and	in	four	weeks	they	came	.
和	在	四	周	他们	来了	.

四周后他们来了。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd]

When	the	train	stopped	at	the	station	,	the	church	committee	was	on	hand
什么时候	这	火车	停止	在	这	车站	,	这	教会	委员会	曾是	在	手

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['kæriɔːl] .

with	three	carryalls	.
和	三	手提袋	.

火车停靠车站时，教会委员会带着三个手提袋在那里等候。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [freʃ] - [er] ['tʃɪldrən] .

It	reminded	one	of	an	orphanage	,	or	a	company	of	Fresh	-	air	children	.
它	提醒	一	的	一个	孤儿院	,	或者	一个	公司	的	新鲜的	-	空气	孩子们	.

它让人想起孤儿院，或者一群热爱新鲜空气的孩子们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

But	a	hearty	welcome	was	given	;	they	were	hurried	into	the	carriages	,
但	一个	爽朗	欢迎	曾是	给定	;	他们	是	慌忙	进入	这	马车	,

但他们受到了热烈欢迎；他们被迅速送上马车。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	soon	the	whole	family	was	in	the	parsonage	.
和	很快	这	所有的	家庭	曾是	在	这	牧师住宅	.

很快，全家人都住进了牧师住宅。

[ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

A	nice	dinner	had	been	prepared	by	the	ladies	of	the	parish	.
一个	好的	晚餐	有	到过	准备	经过	这	女士们	的	这	教区	.

教区的妇女们准备了一顿丰盛的晚餐。

['æftər][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt]

After	the	travellers	had	washed	and	made	some	slight	changes	,	they	all	sat
后	这	旅行者	有	洗过	和	制成	一些	轻微	变化	,	他们	全部	卫星

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

down	to	the	feast	.
向下	到	这	盛宴	.

旅客们洗漱完毕，稍作整理后，便都坐下来享用盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]

It	was	a	happy	thing	that	the	church	and	the	Judge	furnished	the	parsonage
它	曾是	一个	快乐的	事物	那	这	教会	和	这	法官	提供	这	牧师住宅

.

:
.

教会和法官共同提供了牧师住宅，这真是一件令人高兴的事。

[ðɪs] [pʊr] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [-]

This	poor	,	large	-	hearted	[	38	]
这	贫穷的	,	大的	-	心地	[	-	]

这位贫穷但心胸宽广的人[38]

['mɪʃəneri] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz]['laɪbreri]

missionary	brought	nothing	with	him	but	books	and	children	;	his	library
传教士	带来	没有什么	和	他	但	图书	和	孩子们	;	他的	图书馆

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] ,

was	really	a	very	fine	one	,
曾是	真的	一个	非常	美好的	一	,

这位传教士除了书籍和孩子之外什么也没带；他的藏书非常丰富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	it	had	filled	the	small	house	in	the	West	.
和	它	有	已填	这	小的	房子	在	这	西方	.

它把西边那间小房子都塞满了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɔrfən] [left] [wen]

His	own	family	of	children	had	been	increased	by	the	seven	orphans	left	when
他的	自己的	家庭	的	孩子们	有	到过	增加	经过	这	七	孤儿	左边	什么时候

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] .

his	sister	and	her	husband	died	.
他的	姐姐	和	她	丈夫	死亡	.

他的姐姐和姐夫去世后，留下了七个孤儿，使他原本就拥有的子女家庭更加壮大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] ;

There	was	nothing	for	him	to	do	but	adopt	them	;
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	采纳	他们	;

他别无选择，只能收养他们；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	they	had	been	packed	into	the	little	home	until	one	was	reminded	of	a
所以	他们	有	到过	包装	进入	这	小的	家	直到	一	曾是	提醒	的	一个

[bɑːks][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] .

box	of	sardines	.
盒子	的	沙丁鱼	.

于是，他们被塞进了这间小屋里，直到有人想起了一盒沙丁鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

But	this	sort	of	kindness	was	like	the	good	man	.
但	这	种类	的	仁慈	曾是	喜欢	这	好的	男人	.

但这种善意就像一个好人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	ready	to	share	the	last	crust	with	any	one	who	needed	it	.
他	曾是	准备好	到	分享	这	最后的	地壳	和	任何	一	WHO	需要	它	.

他准备把最后一块面包皮分享给任何需要的人。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Why	,	what	a	big	house	it	is	!	"	exclaimed	Grace	.
"	为什么	,	什么	一个	大的	房子	它	是	!	"	惊呼	优雅	.

“哇，好大一栋房子啊！”格蕾丝惊叹道。

" [dʒʌst] [siː] ;

"	Just	see	;
"	只是	看	;

“你瞧瞧；

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [haʊs] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]

I	guess	we	could	put	the	whole	of	our	Western	house	right	here	in	the	parlor
我	猜测	我们	可以	放	这	所有的	的	我们的	西	房子	正确的	这里	在	这	客厅

.

:
.

我想我们可以把我们整个西式住宅都搬到客厅里来。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	And	I	think	they	could	if	they	had	only	brought	it	along	with	them	.
"	和	我	思考	他们	可以	如果	他们	有	仅有的	带来	它	沿着	和	他们	.

“我认为如果他们把它带在身边的话，他们就能做到。”

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skætərd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

When	dinner	was	over	the	children	scattered	all	through	the	mansion	and	the
什么时候	晚餐	曾是	超过	这	孩子们	疏散	全部	通过	这	大厦	和	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

晚餐结束后，孩子们散落在宅邸和庭院的各个角落。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] .

What	a	delightful	sense	of	freedom	and	importance	they	had	.
什么	一个	愉快	感觉	的	自由	和	重要性	他们	有	.

他们拥有多么令人愉悦的自由感和重要感啊！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Could	it	be	possible	that	all	these	things	belonged	to	them	?
可以	它	是	可能的	那	全部	这些	事物	属于	到	他们	?

这些东西会不会都是他们的?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ten] ['eikəs][ʌv; əv] [lɔːn] , ['gɑːrdn] , ['ɔːrtʃərd] , [fiːld] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] [-]

Were	the	ten	acres	of	lawn	,	garden	,	orchard	,	field	,	and	pasture	[	39	]
是	这	十	英亩	的	草地	,	花园	,	果园	,	场地	,	和	牧场	[	-	]

这十英亩的草坪、花园、果园、田地和牧场[39]

['riːəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ænd; ənd] ['pleʒər] ?

really	**for**	**their**	**use**	**and**	**pleasure**	**?**
真的	为了	他们的	使用	和	乐趣	?

真的只是为了他们自己使用和享乐吗?

[æz; əz] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][bɪg][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː]

As	**parents**	**and**	**children**	**wandered**	**through**	**the**	**big**	**rooms**	**,**	**and**	**peered**	**into**
作为	父母	和	孩子们	漫步	通过	这	大的	房间	,	和	窥视	进入

[ðə; ði]['sɪksti] ['klɔzits] ,

the	**sixty**	**closets**	**,**
这	六十	壁橱	,

家长和孩子们在宽敞的房间里漫步，好奇地往六十个壁橱里张望。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['wɪndoʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

and	**looked**	**out**	**of**	**the**	**numerous**	**windows**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**like**	**a**
和	看起来	出去	的	这	很多的	视窗	,	它	似乎	到	他们	喜欢	一个

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

他们透过众多的窗户向外望去，感觉就像在做梦一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['driːmi] [senˈseɪʃ(ə)n] [suːn] [pæst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

And	**yet**	**the**	**dreamy**	**sensation**	**soon**	**passed**	**;**	**for**	**the**	**parson**	**and**	**his**	**wife**	**,**
和	然而	这	梦幻般的	感觉	很快	通过了	;	为了	这	牧师	和	他的	妻子	,

然而，这种梦幻般的感觉很快就消失了；对于牧师和他的妻子来说，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

happening	**to**	**look**	**out**	**of**	**a**	**front**	**window**	**,**	**were**	**struck**	**with**	**the**	**expression**
发生	到	看	出去	的	一个	正面	窗户	,	是	击	和	这	表达

[ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,

of	**alarm**	**,**
的	警报	,

碰巧从前窗往外看时，脸上露出了惊恐的表情。

[əˈmjuːzmənt] , [ɔːr] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

amusement	**,**	**or**	**interest**	**shown**	**by**	**several**	**people**	**going**	**along**	**the**	**street**	**.**
娱乐	,	或者	兴趣	所示	经过	一些	人们	去	沿着	这	街道	.

几个路人沿街走过，表现出愉悦或兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

It	**was**	**caused**	**by**	**the**	**way**	**in**	**which**	**the**	**family**	**was**	**showing**	**its**	**presence**	**and**
它	曾是	导致	经过	这	方式	在	哪个	这	家庭	曾是	显示	它是	在场	和

[pəˈzeʃn] .

possession	**.**
拥有	.

这是由于这个家庭展现自身存在感和占有欲的方式造成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

There	**were**	**three**	**children**	**on**	**the**	**front**	**piazza**	**standing**	**in**	**a**	**row**	**gazing**	**at**	**the**
那里	是	三	孩子们	在	这	正面	广场	常设	在	一个	排	凝视	在	这

[siː] ;

sea	**;**
海	;

前广场上并排站着三个孩子，望着大海；

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

four	**of**	**the**	**younger**	**ones**	**were**	**climbing**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**on**	**the**
四	的	这	年轻	一个	是	攀登	在	和	出去	的	这	视窗	在	这

['sekənd] [flɔːr] ,

second	**floor**	**,**
第二	地面	,

四个年纪较小的孩子正在二楼的窗户里爬进爬出。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɪn] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ;

running	along	the	tin	roof	of	the	piazza	;
跑步	沿着	这	锡	屋顶	的	这	广场	;

沿着广场的铁皮屋顶奔跑;

[tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] - [nests] ;

two	boys	had	already	climbed	a	tree	looking	for	birds	-	nests	;
二	男孩们	有	已经	攀登	一个	树	寻找	为了	鸟类	-	巢穴	;

两个男孩已经爬上树寻找鸟巢;

[θri:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði]['ætɪk][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ,

three	children	had	hurried	through	the	attic	to	the	roof	,
三	孩子们	有	慌忙	通过	这	阁楼	到	这	屋顶	,

三个孩子匆匆穿过阁楼，跑到了屋顶上。

[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] ['tʃimniz] [ðæt] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

and	leaned	against	the	big	chimneys	that	towered	over	the	house	.
和	倾斜	反对	这	大的	烟囱	那	高耸	超过	这	房子	.

她倚靠在高耸于房屋之上的大烟囱上。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

With	curious	interest	they	were	taking	a	general	survey	of	the	town	and
和	好奇的	兴趣	他们	是	采取	一个	一般的	民意调查	的	这	镇	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们带着好奇心对城镇和乡村进行了一次全面的调查。

[kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['ræʃnəs] [ə'træktɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

quite	unconscious	that	their	rashness	attracted	any	attention	.	[	40	]
相当	无意识	那	他们的	鲁莽	吸引	任何	注意力	.	[	-	]

他们完全没有意识到自己的鲁莽行为会引起注意。[40]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɑ:lɪk][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

The	other	youngsters	were	having	a	frolic	in	the	yard	,	walking	along	the	top	of
这	其他	年轻人	是	拥有	一个	嬉戏	在	这	院子	,	步行	沿着	这	顶部	的

[ðə; ði] ['pɪkɪt] - [fens] ,

the	picket	-	fence	,
这	纠察	-	栅栏	,

其他孩子在院子里嬉戏玩耍，沿着栅栏顶走来走去。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [geɪt] - [poʊst][tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] [lʌŋz] , [ænd; ənd]

jumping	from	one	gate	-	post	to	another	,	shouting	with	healthful	lungs	,	and
跳	从	一	门	-	邮政	到	其他	,	喊叫	和	健康的	肺	,	和

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rɪŋ] .

making	the	very	welkin	ring	.
制作	这	非常	威尔金	戒指	.

从一个门柱跳到另一个门柱，用健康的肺活量大声喊叫，响彻苍穹。

[hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld]['indiəns] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,

Had	a	pack	of	wild	Indians	swooped	down	upon	the	house	,
有	一个	盒	的	荒野	印度人	俯冲	向下	之上	这	房子	,

一群印第安野人突然袭击了房子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['evɪdənt] , [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ['eni] ['greɪtər] [kən'sɜ:rn] [ɪn]

they	could	not	have	made	themselves	more	evident	,	or	excited	any	greater	concern	in
他们	可以	不是	有	制成	他们自己	更多的	明显	,	或者	兴奋的	任何	更大的	忧虑	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们不可能以更明显的方式表明自己的立场，也不可能在镇上引起更大的关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['ænsər]

It	was	clear	that	the	minister	who	was	called	to	fill	the	parsonage	answered
它	曾是	清除	那	这	部长	WHO	曾是	称为	到	充满	这	牧师住宅	回答

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

很显然，被召来填补牧师空缺的牧师达到了预期目的。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd]

He	filled	it	;	and	the	contents	were	overflowing	from	doors	and
他	已填	它	;	和	这	内容	是	溢出	从	门	和

['wɪndoʊz] [ɑːn][tuː; tə][piː'æzəz][ænd; ənd] [ruːfs] ,

windows	on	to	piazzas	and	roofs	,
视窗	在	到	广场	和	屋顶	,

他把罐子装满了；里面的东西从门窗溢出来，流到广场和屋顶上。

[ɔːr]['ɪntuː][jɑːrd][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [striːt] .

or	into	yard	and	trees	and	street	.
或者	进入	院子	和	树木	和	街道	.

或者掉进院子、树木和街道里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	waking	up	for	the	rats	and	mice	it	was	!
什么	一个	醒来	向上	为了	这	老鼠	和	小鼠	它	曾是	!

对老鼠来说，这可真是一次酣畅淋漓的觉醒！

[ðə; ði] [mɪr] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['klætər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz]

The	mere	racket	and	clatter	were	enough	to	drive	them	out	of	their	holes
这	仅仅	球拍	和	哒	是	足够的	到	驾驶	他们	出去	的	他们的	孔

.

:

.

仅仅是那阵喧闹声和碰撞声就足以把它们从洞穴里赶出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [taʊn] !

But	what	a	shaking	up	for	the	old	town	!
但	什么	一个	摇晃	向上	为了	这	老的	镇	!

但这对于这座老城来说，真是翻天覆地的变化！

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

The	house	stood	on	the	main	street	.
这	房子	站立	在	这	主要的	街道	.

房子就坐落在主街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] [ˌvenə'reɪʃn] .

It	was	an	object	of	historic	veneration	.
它	曾是	一个	目的	的	历史性	崇敬	.

它曾是一件备受历史尊崇的物品。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] - [ker] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

Everybody	knew	all	about	it	,	and	had	a	sort	of	watch	-	care	over	it
大家	知道	全部	关于	它	,	和	有	一个	种类	的	手表	-	关心	超过	它

.

:

.

每个人都知道这件事，并且对它格外关注。

['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

Anything	that	went	on	in	that	house	belonged	to	the	whole	neighborhood	.
任何事物	那	去	在	在	那	房子	属于	到	这	所有的	邻里	.

那栋房子里发生的一切都与整个社区息息相关。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
So that it [41]
所以 那 它 [-]

因此它[41]

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] .
was not long before all the people were talking about the new arrivals .
曾是 不是 长的 前 全部 这 人们 是 说 关于 这 新的 到达 .

没过多久，所有人都开始谈论新来的人了。

[men] , ['wɪmɪn] ,
Men , women ,
男人 , 女性 ,

男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]
and children felt an impulse to walk or ride by the parsonage on that eventful
和 孩子们 毛毡 一个 冲动 到 走 或者 骑 经过 这 牧师住宅 在 那 多事
[deɪ] .
day .
天 .

在那充满变故的一天，孩子们都忍不住想要步行或骑车经过牧师住宅。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] ;
And it was a startling sight ;
和 它 曾是 一个 令人震惊 视线 ;

那景象令人震惊；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
for the minister's family seemed to think that the house really belonged to
为了 这 部长 家庭 似乎 到 思考 那 这 房子 真的 属于 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

牧师一家似乎认为这栋房子真的属于他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pliːzd] .
and they were to enjoy it just the way they pleased .
和 他们 是 到 享受 它 只是 这 方式 他们 高兴 .

他们可以随心所欲地享受它。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
This running all through the many rooms , and popping out of the many
这 跑步 全部 通过 这 许多 房间 , 和 爆米花 出去 的 这 许多
['wɪndoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
windows upon the piazza ,
视窗 之上 这 广场 ,

这种景象贯穿各个房间，并从广场上的许多窗户中探出头来。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tæg][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]
and climbing up to the roof , and playing tag in the yard , and hunting
和 攀登 向上 到 这 屋顶 , 和 玩耍 标签 在 这 院子 , 和 打猎
[fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] ,
for birds ' nests ,
为了 鸟类 - 巢穴 ,

爬上屋顶，在院子里玩捉迷藏，寻找鸟巢，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,
and walking on the tops of the pickets along the fence ,
和 步行 在 这 最高额 的 这 纠察队 沿着 这 栅栏 ,

然后沿着栅栏走在木桩顶上，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

was	their	way	of	enjoying	the	place	.
曾是	他们的	方式	的	享受	这	地方	.

这是他们享受这个地方的方式。

" [lets] [neɪl][ðə; ði][flæg][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , [ðə; ði][θɜ:rd] [bɔɪ] .

"	Let's	nail	the	flag	to	the	chimney	,	"	shouted	Harry	,	the	third	boy	.
"	我们来吧	指甲	这	旗帜	到	这	烟囱	,	"	喊叫	哈里	,	这	第三	男生	.

“咱们把旗子钉到烟囱上去吧！”第三个男孩哈利喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][flæg] [-]

They	had	carried	the	flag	[	42	]
他们	有	携带	这	旗帜	[	-	]

他们曾举着旗帜[42]

[ɪn][hænd][ɔ:l] [θru:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

in	hand	all	through	their	journey	from	the	West	.
在	手	全部	通过	他们的	旅行	从	这	西方	.

他们一路从西方来到这里，始终随身携带。

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['waɪldli][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .

"	Yes	,	"	shouted	the	other	boys	,	who	were	wildly	patriotic	.
"	是的	,	"	喊叫	这	其他	男孩们	,	WHO	是	疯狂地	爱国	.

“是的！”其他男孩们大声喊道，他们都非常爱国。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑ:n] !

come	on	!
来	在	!

快点！

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ɑ:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ;

"	So	they	all	came	on	except	the	youngest	;
"	所以	他们	全部	来了	在	除了	这	最小的	;

“所以除了最小的那个，其他人都上来了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	she	finally	came	in	the	arms	of	her	father	,	who	followed	the	mother	,
和	她	最后	来了	在	这	武器	的	她	父亲	,	WHO	随后	这	母亲	,

最后，她投入了父亲的怀抱，父亲随后也投入了母亲的怀抱。

[hu:] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

who	followed	the	children	,	to	see	what	was	doing	in	the	attic	or	on	the	roof	.
WHO	随后	这	孩子们	,	到	看	什么	曾是	正在做	在	这	阁楼	或者	在	这	屋顶	.

他们尾随孩子们，想看看阁楼里或屋顶上有什么事。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [taʊn] [droʊv]

And	just	at	this	time	the	most	important	man	in	the	church	and	town	drove
和	只是	在	这	时间	这	最多	重要的	男人	在	这	教会	和	镇	驾驶

[baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

by	with	his	family	.
经过	和	他的	家庭	.

就在这时，教会和镇上最有影响力的人带着家人开车经过。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

Do	you	wonder	that	this	important	man	and	his	family	gazed	with	surprise
做	你	想知道	那	这	重要的	男人	和	他的	家庭	凝视	和	惊喜

[ænd; ənd][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ?

and	alarm	at	the	sight	?
和	警报	在	这	视线	?

你难道不觉得这位重要人物和他的家人看到这一幕时，脸上都充满了惊讶和惊恐吗?

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

There	on	the	roof	of	the	house	was	the	whole	family	.
那里	在	这	屋顶	的	这	房子	曾是	这	所有的	家庭	.

屋顶上站着全家人。

['henri] [wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['tʃɪmni] .

Henry	was	nailing	the	flag	to	the	tallest	chimney	.
亨利	曾是	钉钉子	这	旗帜	到	这	最高	烟囱	.

亨利正在把旗帜钉到最高的烟囱上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðɪs] [kaɪnd][mæn] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ([hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

But	when	the	children	saw	this	kind	man	pass	along	the	street	(	he	was	one
但	什么时候	这	孩子们	锯	这	种类	男人	经过	沿着	这	街道	(	他	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	committee	that	met	them	at	the	station	,
的	这	委员会	那	遇见	他们	在	这	车站	,

但当孩子们看到这位善良的男士沿着街道走过时（他是车站接待他们的委员会成员之一），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]) ,

and	it	was	his	horses	that	had	carried	them	to	the	parsonage	)	,
和	它	曾是	他的	马匹	那	有	携带	他们	到	这	牧师住宅	)	,

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] ,

they	waved	their	hands	,
他们	挥手	他们的	双手	,

（是他的马把他们送到牧师住宅的），他们挥了挥手。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

and	shook	their	handkerchiefs	,	and	shouted	"	Hurrah	!	hurrah	!
和	摇晃	他们的	手帕	,	和	喊叫	"	欢呼	!	欢呼	!

他们挥舞着手帕，高喊“万岁！万岁！”

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [smaɪl] [ænd; ənd]

"	with	such	spirit	that	the	gentleman	must	needs	take	off	his	hat	,	smile	and
"	和	这样的	精神	那	这	绅士	必须	需求	拿	离开	他的	帽子	,	微笑	和

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

“他如此热情，以至于这位先生不得不脱帽微笑鞠躬。”

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

and	turn	to	his	family	with	some	pleasing	remark	.
和	转动	到	他的	家庭	和	一些	令人愉悦	评论	.

然后转向他的家人，说了一些令人愉快的话。

[ðer; ðər] [-]

There	[	43	]
那里	[	-	]

那里[43]

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn]

was	no	doubt	in	his	mind	or	in	the	mind	of	the	passer	-	by	that	the	town
曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	或者	在	这	头脑	的	这	过路人	-	经过	那	这	镇

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

was	captured	.
曾是	捕获	.

他和路人都毫不怀疑，这座城镇已经被攻陷了。

[ðə; ði] [west] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnset] ;

The	West	had	made	a	sudden	onset	;
这	西方	有	制成	一个	突然	发病	;

西方突然发动进攻;

[ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['vɪktəri] [naʊ] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

and	the	standard	of	victory	now	floated	from	the	chimney	of	the	Judge's
和	这	标准	的	胜利	现在	漂浮	从	这	烟囱	的	这	法官的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

胜利的旗帜从法官的宅邸烟囱里飘扬而出。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best]

The	only	thing	for	the	natives	to	do	was	to	submit	and	make	the	best
这	仅有的	事物	为了	这	本地人	到	做	曾是	到	提交	和	制作	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	situation	.
的	这	情况	.

当地人唯一能做的就是屈服，并尽力适应这种局面。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

As	I	said	,	the	good	people	of	the	parish	furnished	the	parsonage	.
作为	我	说	,	这	好的	人们	的	这	教区	提供	这	牧师住宅	.

正如我所说，教区的好心人提供了牧师住宅。

[ðə; ði]['kɑːrpəts][wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] , [teiblz] , ['səufəz] , ['bedstedz] , [stændz] , [bʊk]

The	carpets	were	down	,	and	the	chairs	,	tables	,	sofas	,	bedsteads	,	stands	,	book
这	地毯	是	向下	,	和	这	椅子	,	表格	,	沙发	,	床架	,	站立	,	书

- ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

-	cases	,	and	other	things	,
-	案例	,	和	其他	事物	,

地毯铺好了，椅子、桌子、沙发、床架、架子、书柜和其他物品也都搬了出来。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

were	put	in	their	places	.
是	放	在	他们的	地方	.

被安排到各自的位置上。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋks] ,

All	the	minister's	wife	had	to	do	was	to	unpack	her	trunks	,
全部	这	部长	妻子	有	到	做	曾是	到	解包	她	树干	,

部长夫人只需要把行李箱里的东西拿出来就行了。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːntents] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] .

and	divide	up	their	contents	among	the	closets	.
和	划分	向上	他们的	内容	之中	这	壁橱	.

然后将里面的东西分装到各个壁橱里。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz][bɑːksɪz] ,

All	the	minister	had	to	do	was	to	unpack	his	boxes	,
全部	这	部长	有	到	做	曾是	到	解包	他的	盒子	,

部长只需要把他的箱子打开就行了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

and	arrange	his	books	in	the	study	.
和	安排	他的	图书	在	这	学习	.

并将他的书籍整理到书房里。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

So	they	were	settled	in	a	trice	.
所以	他们	是	定居	在	一个	瞬间	.

于是他们很快就安顿下来了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Here	is	the	picture	of	the	children	.
这里	是	这	图片	的	这	孩子们	.

这是孩子们的照片。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	must	know	them	in	order	to	understand	what	happened	in	the	house	.
你	必须	知道	他们	在	命令	到	理解	什么	发生	在	这	房子	.

你必须认识他们才能了解房子里发生的事情。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] .

Elizabeth	was	the	oldest	.
伊丽莎白	曾是	这	最老	.

伊丽莎白是家中年纪最大的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] .

She	must	have	been	seventeen	or	eighteen	.
她	必须	有	到过	十七	或者	十八	.

她当时应该十七八岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

She	was	ready	for	college	.
她	曾是	准备好	为了	大学	.

她已经做好上大学的准备了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	hard	for	the	mother	to	get	along	without	her	,	since	she	had
它	曾是	难的	为了	这	母亲	到	得到	沿着	没有	她	,	自从	她	有

[brɔːt] [ʌp] [-]

brought	up	[	44	]
带来	向上	[	-	]

没有她，母亲很难过日子，因为她把她抚养长大[44]

[ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

all	the	younger	ones	,
全部	这	年轻	一个	,

所有年纪小的，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	given	her	mother	a	chance	to	go	round	with	her	father	in	his
和	给定	她	母亲	一个	机会	到	去	圆形的	和	她	父亲	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

并给了她母亲一个机会，让她可以跟随父亲四处走走，体验他的工作。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['veri] [mə'tʃʊr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['frænˌknəs] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti]

Elizabeth	was	very	mature	,	but	she	had	all	the	frankness	and	cordiality
伊丽莎白	曾是	非常	成熟	,	但	她	有	全部	这	坦率	和	亲切

[ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westərnər] .

of	a	typical	Westerner	.
的	一个	典型的	西方人	.

伊丽莎白非常成熟，但她也具备典型的西方人的坦率和热情。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst]	[tuː]	[friː]	[ænd; ənd]	['iːzi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mænərz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sloʊ]	[iːst]	.
She	**seemed**	**almost**	**too**	**free**	**and**	**easy**	**in**	**her**	**manners**	**for**	**the**	**slow**	**East**	**.**
她	似乎	几乎	也	自由的	和	简单的	在	她	礼仪	为了	这	慢的	东方	.

她的举止似乎过于自由自在，与节奏缓慢的东方格格不入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

But	you	couldn't	help	liking	her	.
但	你	不能	帮助	喜欢	她	.

但你情不自禁地喜欢上了她。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['westərn] [gʌʃ] [dʌz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

A	little	Western	gush	does	good	in	the	town	.
一个	小的	西	喷	做	好的	在	这	镇	.

西部风情的稍稍吹拂，对小镇来说是件好事。

['sæmjuəl] [keɪm] [nekst] .

Samuel	came	next	.
塞缪尔	来了	下一个	.

接下来是塞缪尔。

[hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .

He	knew	everything	.
他	知道	一切	.

他什么都知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [tuː] .

He	was	ready	for	college	too	.
他	曾是	准备好	为了	大学	也	.

他也做好了上大学的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

He	was	slow	,	and	not	always	just	as	agreeable	as	one	would	like	to
他	曾是	慢的	,	和	不是	总是	只是	作为	同意	作为	一	会	喜欢	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] .

have	him	.
有	他	.

他动作迟缓，而且并不总是像人们希望的那样和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

It	has	been	said	that	somebody	stepped	on	his	toes	when	he	was	a	very
它	有	到过	说	那	某人	步	在	他的	脚趾	什么时候	他	曾是	一个	非常

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

据说他小时候曾被人踩过脚趾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	that	he	still	has	spells	of	being	angry	about	it	.	[	45	]
和	那	他	仍然	有	咒语	的	存在	生气的	关于	它	.	[	-	]

而且他至今仍会为此感到愤怒。[45]

['sæmjuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

Samuel	was	a	mechanic	.
塞缪尔	曾是	一个	机械	.

塞缪尔是一名机械师。

[hiː; hi] [kept] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , — [mə'ʃiːnz] , [kɑːrts] , [klɑːks] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ɑːbdʒekts] ,

He	kept	things	in	order	,	—	machines	,	carts	,	clocks	,	and	like	objects	,
他	保留	事物	在	命令	,	—	机器	,	购物车	,	时钟	,	和	喜欢	对象	,

他把东西摆放得井井有条——机器、手推车、钟表以及类似的物品。

— [wen] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['gɜːlz][tuː; tə] [tiːz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tiːz] ,

—	when	he	hadn't	any	girls	to	tease	;	for	he	was	an	awful	tease	,
—	什么时候	他	之前没有	任何	女孩们	到	逗	;	为了	他	曾是	一个	可怕	逗	,

——当他没有女孩可以戏弄的时候；因为他很不擅长戏弄人。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [laɪkt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	so	was	liked	in	a	general	way	by	all	of	them	.
和	所以	曾是	喜欢	在	一个	一般的	方式	经过	全部	的	他们	.

因此，他总体上受到大家的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]

His	manner	toward	the	younger	members	of	the	family	was	rather	severe	and
他的	方式	朝向	这	年轻	成员	的	这	家庭	曾是	相当	严重	和

[ˌoʊvər'berɪŋ] .

overbearing	.
霸道	.

他对家中年轻成员的态度相当严厉专横。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [huː] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

But	what	would	you	expect	from	a	big	boy	who	knows	so	much	,
但	什么	会	你	预计	从	一个	大的	男生	WHO	知道	所以	很多	,

但你还能指望一个懂得如此之多的大男孩说出什么呢?

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ?

and	has	such	a	host	of	children	to	live	with	?
和	有	这样的	一个	主持人	的	孩子们	到	居住	和	?

而且他还要照顾这么多孩子?

['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn] .

Helen	was	the	third	one	.
海伦	曾是	这	第三	一	.

海伦是第三个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪtəreri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bʊks] .

She	was	literary	,	and	gave	a	great	deal	of	time	to	books	.
她	曾是	文学	,	和	给予	一个	伟大的	交易	的	时间	到	图书	.

她热爱文学，把大量时间投入到书籍中。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]

She	hated	to	darn	stockings	above	all	things	,	and	would	often	read	a	story	to
她	憎恨	到	该死	长筒袜	多于	全部	事物	,	和	会	经常	读	一个	故事	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

她最讨厌的就是补袜子，而且经常会给孩子们讲故事。

[ɔːr] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

or	write	one	for	them	,	if	she	could	get	somebody	to	do	her	darning	for
或者	写	一	为了	他们	,	如果	她	可以	得到	某人	到	做	她	织补	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或者，如果能找到人帮她缝补衣服的话，她可以帮他们写一本。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːθər] .

I	think	she	will	make	an	author	.
我	思考	她	将要	制作	一个	作者	.

我认为她会成为一名作家。

[ðə; ði]['fæməli]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['klɔzits] [mʌst; məst]

The	family	hadn't	been	in	the	house	one	day	before	she	said	that	the	closets	must
这	家庭	之前没有	到过	在	这	房子	一	天	前	她	说	那	这	壁橱	必须

[bi:; bi] [neɪmd] .

be	named	.
是	命名	.

就在她提出要给壁橱命名之前，这家人一天都没进过这栋房子。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Her	mother	or	the	children	would	never	be	able	to	keep	track	of	them	,
她	母亲	或者	这	孩子们	会	绝不	是	有能力的	到	保持	追踪	的	他们	,

她的母亲或孩子们永远也无法追踪到它们。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['nʌmbərd] [laɪk] [ru:mz; rʊmz][ɪn]

unless	they	were	reduced	to	a	system	,	and	properly	numbered	like	rooms	in
除非	他们	是	减少	到	一个	系统	,	和	适当地	编号	喜欢	房间	在

[ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

a	hotel	,
一个	酒店	,

除非它们被简化成一个系统，并像酒店房间一样进行适当的编号，

[ɔ:r] ['leɪbld] [laɪk] [drʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] . [-]

or	labelled	like	drugs	in	a	store	.	[	46	]
或者	标签	喜欢	药物	在	一个	店铺	.	[	-	]

或者像药品一样在商店里贴上标签。[46]

['henri] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɜ:r; wər] [twɪnz] .

Henry	and	Miriam	were	twins	.
亨利	和	米里亚姆	是	双胞胎	.

亨利和米里亚姆是双胞胎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] , — [wʌn] [laɪt]

They	were	just	about	as	unlike	as	you	could	make	them	,	—	one	light
他们	是	只是	关于	作为	与此不同	作为	你	可以	制作	他们	,	—	一	光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:rk] ;

and	the	other	dark	;
和	这	其他	黑暗的	;

他们俩性格截然相反——一个光明，一个黑暗；

[ðə; ði][fɜ:rst] [li:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [fæt] ; [hi:; hi] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sloʊ] .

the	first	lean	and	the	second	fat	;	he	quick	and	she	slow	.
这	第一的	倾斜	和	这	第二	胖的	;	他	快的	和	她	慢的	.

第一个瘦，第二个胖；他动作快，她动作慢。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	so	we	might	go	through	a	long	list	of	things	,
和	所以	我们	可能	去	通过	一个	长的	列表	的	事物	,

因此，我们可能会列举出一长串事项，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	find	that	one	was	opposite	to	the	other	.
和	寻找	那	一	曾是	对面的	到	这	其他	.

结果发现，其中一个与另一个正好相反。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] .

For	this	reason	they	got	along	well	together	and	were	very	happy	.
为了	这	原因	他们	得到	沿着	出色地	一起	和	是	非常	快乐的	.

因此，他们相处融洽，非常幸福。

[ðen] [keɪm] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrk]

Then	**came**	**cousin**	**George**	**,**	**who**	**was**	**fond**	**of**	**music**	**and**	**could**	**sing**	**like**	**a**	**lark**
然后	来了	表哥	乔治	,	WHO	曾是	喜爱	的	音乐	和	可以	唱歌	喜欢	一个	云雀

;

;

;

然后是表哥乔治，他喜欢音乐，唱歌像云雀一样好听；

[ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	**Theodora**	**,**	**who**	**was**	**born**	**to**	**be**	**a**	**lady**	**,**
和	狄奥多拉	,	WHO	曾是	出生	到	是	一个	女士	,

还有天生就是淑女的狄奥多拉，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt][ɔːr]['mɪsɪz] . ['æstər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] ;

and	**always**	**took**	**the**	**part**	**of**	**Mrs**	**.**	**Rothschild**	**or**	**Mrs**	**.**	**Astor**	**in**	**their**	**plays**	**;**
和	总是	采取	这	部分	的	太太	.	罗斯柴尔德	或者	太太	.	阿斯托	在	他们的	演出	;

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['hɜːrbərt] ,

and	**cousin**	**Herbert**	**,**
和	表哥	赫伯特	,

并且总是在他们的戏剧中扮演罗斯柴尔德夫人或阿斯特夫人的角色；还有表兄赫伯特，

[huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

who	**will**	**be**	**a**	**doctor**	**,**
WHO	将要	是	一个	医生	,

谁将成为一名医生?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	**who**	**was**	**so**	**ingenious**	**about**	**getting**	**into**	**mischief**	**that**	**I**	**think**	**he**	**will**	**be**
和	WHO	曾是	所以	巧妙	关于	获得	进入	恶作剧	那	我	思考	他	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [ɪ'nʌf] [bæd]['doʊsɪz][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] ['sɪknəs] ;

able	**to**	**invent**	**enough**	**bad**	**doses**	**to**	**cure**	**the**	**very**	**worst**	**sicknesses**	**;**
有能力的	到	发明	足够的	坏的	剂量	到	治愈	这	非常	最差	疾病	;

他生性顽强，喜欢惹是生非，我认为他能发明出足够多的劣质药物来治愈最严重的疾病；

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['eθəl] , [ðə; ðɪ][pɪŋk][ʌv; əv][prə'praɪəti] , [huː] ['nevər][gɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [dres] ,

and	**cousin**	**Ethel**	**,**	**the**	**pink**	**of**	**propriety**	**,**	**who**	**never**	**got**	**a**	**spot**	**on**	**her**	**dress**	**,**
和	表哥	埃塞尔	,	这	粉色的	的	礼	,	WHO	绝不	得到	一个	点	在	她	裙子	,

还有那位举止端庄的表妹埃塞尔，她的裙子上从来没有一丝污渍。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ? " [ɔːr] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

and	**always**	**said**	**,**	**"**	**Will**	**you**	**please**	**give**	**me**	**this**	**or**	**that**	**?**	**"**	**or**	**"**	**Thank**	**you**	**,**
和	总是	说	,	"	将要	你	请	给	我	这	或者	那	?	"	或者	"	感谢	你	,

总是说："请问您能给我这个或那个吗？"或者"谢谢，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [greɪs] ,

"	**when**	**she**	**took**	**anything**	**;**	**and**	**cousin**	**Grace**	**,**
"	什么时候	她	采取	任何事物	;	和	表哥	优雅	,

"当她拿走任何东西时；还有表妹格蕾丝，

[ðə; ðɪ] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd]['kwaɪət] [pʊs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]

the	**demure**	**and**	**quiet**	**puss**	**who**	**had**	**a**	**wonderful**	**faculty**	**for**	**stirring**	**up**
这	端庄	和	安静的	猫	WHO	有	一个	精彩的	学院	为了	搅拌	向上

那只温顺安静的猫咪，却有着一种奇妙的挑拨离间的本领。

[ðə; ðɪ] [-]

the	**[**	**47**	**]**
这	[	-	]

[hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [jet] ['friːɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['suːziː] , [huː] [ɪz]

whole	**family**	**,**	**and**	**yet**	**freeing**	**herself**	**from**	**trouble**	**;**	**and**	**cousin**	**Susie**	**,**	**who**	**is**
所有的	家庭	,	和	然而	释放	她自己	从	麻烦	;	和	表哥	苏西	,	WHO	是

['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] ,

always	**sweet**	**and**	**good**	**-**	**tempered**	**,**
总是	甜的	和	好的	-	淬火	,

她牵涉到整个家庭，却能摆脱困境；还有表妹苏西，她总是那么温柔善良，脾气也很好。

[ænd; ənd] [lʌvz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] , [ðə; ðɪ] [prɪ'koʊʃəs] ([aɪ] [miːn] ['veri]

and	**loves**	**everybody**	**;**	**and**	**cousin**	**William**	**,**	**the**	**precocious**	**(**	**I**	**mean**	**very**
和	爱	大家	;	和	表哥	威廉	,	这	早熟	(	我	意思是	非常

[smɑːrt]) ,

smart	**)**	**,**
聪明的	)	,

他爱所有人；还有表弟威廉，那个早熟的（我是说非常聪明的），

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [nə'θænjəl] ,

who	**will**	**be**	**president**	**of**	**the**	**United**	**States**	**;**	**and**	**cousin**	**Nathaniel**	**,**
WHO	将要	是	总统	的	这	团结的	各州	;	和	表哥	纳撒尼尔	,

谁将成为美国总统；以及他的堂兄纳撒尼尔，

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌznz] [tuː; tə] [biː; bi] " [dʒʌst] [tuː]

who	**was**	**said**	**by**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**and**	**cousins**	**to**	**be**	**"**	**just**	**too**
WHO	曾是	说	经过	他的	兄弟	和	姐妹	和	表兄弟姐妹	到	是	"	只是	也

[kjuːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

cute	**for**	**anything**	**,**
可爱的	为了	任何事物	,

他的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹都说他“可爱极了，简直无可挑剔”。

" ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,

"	**flying**	**hither**	**and**	**thither**	**like**	**a**	**humming**	**-**	**bird**	**,**
"	飞行	这里	和	那里	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	,

“像蜂鸟一样来回飞翔，

['nevər] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nest] [æt; ət]

never	**two**	**minutes**	**in**	**one**	**place**	**except**	**when**	**his**	**aunt**	**got**	**him**	**into**	**his**	**nest**	**at**
绝不	二	分钟	在	一	地方	除了	什么时候	他的	阿姨	得到	他	进入	他的	巢	在

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

除了晚上姑姑把他抱回窝里之外，他从来没有在一个地方待过两分钟。

[haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

How	**many**	**does**	**that**	**make**	**?**
如何	许多	做	那	制作	?

那一共有多少个?

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Let	**me**	**count**	**them**	**up**	**.**
让	我	数数	他们	向上	.

让我数一数。

[hæv; həv] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ruːθ] ?

Have	**I**	**mentioned**	**them**	**all**	**but**	**Ruth**	**?**
有	我	提及	他们	全部	但	露丝	?

除了露丝，我把她们都提到了吗?

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Ruth	**was**	**seven**	**years**	**old**	**.**
露丝	曾是	七	年	老的	.

露丝七岁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔɪər] [ɪn] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ]

She	could	ask	more	questions	in	five	minutes	than	any	lawyer	in	cross	-	examining
她	可以	问	更多的	问题	在	五	分钟	比	任何	律师	在	叉	-	检查

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

在交叉询问证人时，她五分钟内提出的问题比任何律师都多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [θɪŋz]

And	when	she	was	tired	of	asking	questions	she	would	tease	for	more	things
和	什么时候	她	曾是	疲劳的	的	问	问题	她	会	逗	为了	更多的	事物

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['twenti] ['tʃɪldrən] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

in	a	second	five	minutes	than	any	twenty	children	rolled	into	one	.
在	一个	第二	五	分钟	比	任何	二十	孩子们	滚动	进入	一	.

当她问腻了问题之后，她会在短短五分钟内挑衅别人，挑衅的东西比二十个孩子加起来都多。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [æt; ət][wʌns] ,

And	not	only	would	she	ask	the	same	question	seventeen	times	at	once	,
和	不是	仅有的	会	她	问	这	相同的	问题	十七	时代	在	一次	,

而且她不仅会一次性问同一个问题十七遍，

[ɔːr] [tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

or	tease	for	the	same	thing	thirteen	times	without	stopping	,
或者	逗	为了	这	相同的	事物	十三	时代	没有	停止	,

或者不停地就同一件事戏弄十三次，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] , [ʃrɪl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

but	she	did	it	in	just	the	same	unvarying	,	shrill	tone	of	voice	;
但	她	做过	它	在	只是	这	相同的	不变的	,	尖锐	语气	的	嗓音	;

但她说话的语气始终如一，尖锐刺耳；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [-]

so	that	it	was	like	[	48	]
所以	那	它	曾是	喜欢	[	-	]

所以就像[48]

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,

the	monotonous	rasping	of	a	saw	,
这	单调	粗糙	的	一个	锯	,

单调的锯声，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	had	a	tendency	to	drive	a	sensitive	person	out	of	his	head	.
和	有	一个	趋势	到	驾驶	一个	敏感的	人	出去	的	他的	头	.

而且他还有把敏感的人逼疯的倾向。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz]

How	many	times	did	the	older	members	of	the	family	run	from	her	as
如何	许多	时代	做过	这	老	成员	的	这	家庭	跑步	从	她	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ,

though	she	had	a	contagious	disease	,
尽管	她	有	一个	传染性	疾病	,

家里的长辈们有多少次像躲避传染病患者一样躲着她?

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['endləs] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ?

so	that	they	might	get	relief	from	that	endless	asking	and	teasing	?
所以	那	他们	可能	得到	宽慰	从	那	无尽的	问	和	戏弄	?

这样他们就能摆脱无休止的追问和戏弄吗?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [treɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [braɪt] .

And	yet	she	had	many	good	traits	,	and	was	certainly	very	bright	.
和	然而	她	有	许多	好的	特征	,	和	曾是	当然	非常	明亮的	.

然而，她有很多优点，而且确实非常聪明。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ə'pɑːn]

If	there	had	been	some	comfortable	way	of	putting	a	muzzle	upon
如果	那里	有	到过	一些	舒服的	方式	的	推杆	一个	枪口	之上

['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['tʃɪldrən] ,

talkative	and	tedious	children	,
健谈	和	乏味	孩子们	,

如果当初有什么简便的方法能让爱说话又烦人的孩子闭嘴的话，

[hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

her	parents	would	probably	have	done	it	;
她	父母	会	大概	有	完毕	它	;

她的父母很可能会这么做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [juːst] [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]

but	they	simply	used	all	the	powers	of	restraint	that	they	had	and	let	it
但	他们	简单地	用过的	全部	这	权力	的	克制	那	他们	有	和	让	它

[goʊ][æt; ət] [ðæt] .

go	at	that	.
去	在	那	.

但他们只是竭尽全力克制自己，就此作罢。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] ['spiːkər] ;

Ruth	was	evidently	cut	out	for	a	poet	or	a	woman's	rights	speaker	;
露丝	曾是	显然	切	出去	为了	一个	诗人	或者	一个	女性的	权利	扬声器	;

露丝显然具备成为诗人或女权运动演说家的潜质；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðiˌ] [taɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [raɪmz] ,

for	she	was	all	the	time	getting	up	rhymes	,
为了	她	曾是	全部	这	时间	获得	向上	韵律	,

因为她总是能想出押韵的诗句，

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['fæməli]

or	talking	in	a	high	key	and	impulsive	way	to	such	members	of	the	family
或者	说	在	一个	高的	钥匙	和	冲动	方式	到	这样的	成员	的	这	家庭

[æz; əz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	would	listen	to	her	.
作为	会	听	到	她	.

或者以高亢而冲动的方式与愿意听她说话的家庭成员交谈。

[wen] [ðə; ðiˌ]['beɪbi] [keɪm] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ðiˌ] ['lɪt(ə)l]

When	the	baby	came	everybody	said	that	he	must	be	called	"	The	Little
什么时候	这	婴儿	来了	大家	说	那	他	必须	是	称为	"	这	小的

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

孩子出生后，大家都说应该叫他“小法官”。

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [gʊd] [mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ðiˌ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]

"	in	honor	of	the	good	man	who	gave	the	house	to	the	church	for	the
"	在	荣誉	的	这	好的	男人	WHO	给予	这	房子	到	这	教会	为了	这

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

“为了纪念那位将房子捐献给教会供牧师居住的好心人。”

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['fæməli] ['riːəli] ['setld] [ðæn; ðən] [-]

No	sooner	was	the	family	really	settled	than	[	49	]
不	很快	曾是	这	家庭	真的	定居	比	[	-	]

这家人刚安顿下来，[49]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feɪməs] [dʒʌdʒ] .

the	children	began	to	ask	about	this	famous	Judge	.
这	孩子们	开始	到	问	关于	这	著名的	法官	.

孩子们开始询问这位著名法官的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] , [hɪ'stɔ:rɪk] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	had	never	lived	in	an	old	,	historic	house	before	,	and	they	were
他们	有	绝不	居住地	在	一个	老的	,	历史性	房子	前	,	和	他们	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

他们以前从未住过古老的历史建筑，所以他们很感兴趣。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]

They	knew	how	the	Judge	and	his	wife	looked	,	for	their	portraits	hung	in	the
他们	知道	如何	这	法官	和	他的	妻子	看起来	,	为了	他们的	肖像	悬挂	在	这

[i:st] ['pɑ:rlər] .

east	parlor	.
东方	客厅	.

他们知道法官和他妻子的长相，因为他们的画像挂在东客厅里。

[wʌt] [faɪn] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !

What	fine	old	people	they	must	have	been	!
什么	美好的	老的	人们	他们	必须	有	到过	!

他们一定是很好的老人家!

[ɪf] [ðoʊz] [ɔɪl] ['peintiŋz] [dɪd] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

If	those	oil	paintings	did	them	justice	they	were	about	as	nice	-	looking	as
如果	那些	油	绘画	做过	他们	正义	他们	是	关于	作为	好的	-	寻找	作为

['enibɑ:di] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['gælərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

anybody	that	you	see	preserved	in	oil	in	the	great	galleries	of	the	world	.
任何人	那	你	看	保存完好	在	油	在	这	伟大的	画廊	的	这	世界	.

如果那些油画能如实展现他们的风采，那么他们的容貌与世界各大美术馆中保存下来的任何油画作品一样精美。

[wen'evər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] [æskt] ['kwestʃənz] : [hu:] [wʌz; wəz]

Whenever	the	children	stood	before	the	pictures	,	they	asked	questions	:	Who	was
每当	这	孩子们	站立	前	这	图片	,	他们	问	问题	:	WHO	曾是

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

the	Judge	?
这	法官	?

每当孩子们站在画像前，他们都会问：法官是谁?

[wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [du:] ?

what	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [dɪd] [hi:; hi] [hæv; həv] ?

how	much	of	a	family	did	he	have	?
如何	很多	的	一个	家庭	做过	他	有	?

他有多少家人?

[dɪd] [hi:; hi] [laɪk] ['tʃɪldrən] ?

did	he	like	children	?
做过	他	喜欢	孩子们	?

他喜欢孩子吗?

[wen] [dɪd] [hi:; hi] [daɪ] ?

when	did	he	die	?
什么时候	做过	他	死	?

他何时去世的?

[huː] [əˈtendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ?

who	**attended**	**the**	**funeral**	**?**
WHO	参加	这	葬礼	?

谁参加了葬礼?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['berid] ?

where	**was**	**he**	**buried**	**?**
在哪里	曾是	他	埋葬	?

他被埋葬在哪里?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ?

what	**became**	**of**	**his**	**things**	**?**
什么	成为	的	他的	事物	?

他的遗物后来怎么样了?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .

and	**a**	**hundred**	**other**	**questions**	**.**
和	一个	百	其他	问题	.

以及其他上百个问题。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

So	**the**	**minister**	**began**	**to**	**read**	**about**	**the**	**Judge**	**and**	**his**	**work**	**.**
所以	这	部长	开始	到	读	关于	这	法官	和	他的	工作	.

于是，这位大臣开始阅读有关法官及其事迹的资料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] .

And	**the**	**more**	**he**	**read**	**,**	**the**	**more**	**he**	**admired**	**and**	**loved**	**.**
和	这	更多的	他	读	,	这	更多的	他	钦佩	和	喜爱	.

他读的书越多，就越欣赏、越热爱。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	**enthusiasm**	**which**	**the**	**minister**	**showed**	**in**	**his**	**attempts**	**to**	**learn**	**all**	**he**	**could**
这	热情	哪个	这	部长	显示	在	他的	尝试	到	学习	全部	他	可以

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

about	**the**	**generous**	**giver**	**of**	**the**	**parsonage**	**excited**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**children**
关于	这	慷慨的	赠予者	的	这	牧师住宅	兴奋的	这	好奇心	的	这	孩子们

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [-]

to	**such**	**an**	**extent**	**that**	**they**	**begged**	**their**	**father**	**and**	**[**	**50**	**]**
到	这样的	一个	程度	那	他们	乞求	他们的	父亲	和	[	-	]

牧师对慷慨捐赠牧师住宅的人表现出的热情，激起了孩子们的好奇心，以至于他们恳求他们的父亲[50]

['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

uncle	**to**	**write**	**a**	**book**	**about**	**him**	**.**
叔叔	到	写	一个	书	关于	他	.

让叔叔写一本关于他的书。

['helən] [hɜːr'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Helen	**herself**	**talked**	**about**	**doing**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**.**
海伦	她自己	谈话	关于	正在做	某物	的	这	种类	.

海伦本人也谈到过要做类似的事情。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [seɪ] ;

"	**I've**	**found**	**out**	**more**	**things**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**Judge**	**,**	**"**	**the**	**minister**	**would**	**say**	**;**
"	我已经	成立	出去	更多的	事物	在	这	生活	的	这	法官	,	"	这	部长	会	说	;

“我发现了法官生平中的更多事情，”牧师会这样说；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gædərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] ,

and	**then**	**all**	**the**	**children**	**gathered**	**around**	**him**	**just**	**after**	**supper**	**,**
和	然后	全部	这	孩子们	聚集	大约	他	只是	后	晚餐	,

晚饭后，孩子们都围拢在他身边。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] ['geili] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

as	the	fire	burned	gayly	on	the	hearth	in	his	study	,
作为	这	火	烧伤	同性恋地	在	这	炉	在	他的	学习	,

他书房壁炉里的火熊熊燃烧着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] ,

and	he	would	tell	them	some	fresh	incident	,
和	他	会	告诉	他们	一些	新鲜的	事件	,

他会跟他们讲一些新发生的事件，

[ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pen] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	add	a	few	lines	to	his	pen	portrait	of	the	man	.
和	添加	一个	很少	线条	到	他的	笔	肖像	的	这	男人	.

并在他的人物素描肖像中再添几行。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

So	the	months	chased	each	other	;
所以	这	几个月	追逐	每个	其他	;

于是，时间就这样一天天过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv]

and	the	Judge	and	his	wife	made	not	only	the	most	common	topic	of
和	这	法官	和	他的	妻子	制成	不是	仅有的	这	最多	常见的	话题	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

法官和他的妻子不仅是人们最常谈论的话题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['ri:əl][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

but	they	became	as	real	to	the	young	people	in	the	parsonage	as	the	boys
但	他们	成为	作为	真实的	到	这	年轻的	人们	在	这	牧师住宅	作为	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜ:lz] [ðeɪ] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

and	girls	they	met	on	the	street	.
和	女孩们	他们	遇见	在	这	街道	.

但对于牧师住宅里的年轻人来说，他们就像他们在街上遇到的男孩女孩一样真实。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

I	suppose	it	was	because	they	thought	and	talked	so	much	about	them
我	认为	它	曾是	因为	他们	想法	和	谈话	所以	很多	关于	他们

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['hæpənd] ([ɔ:r] ['dɪdnt] ['hæpən]) [ɪn][ðə; ði]

that	the	strange	things	which	I	am	to	relate	happened	(	or	didn't	happen	)	in	the
那	这	奇怪的	事物	哪个	我	是	到	涉及	发生	(	或者	没有	发生	)	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我想正是因为他们对这些事思考和谈论太多，我接下来要讲述的那些奇怪的事情才发生（或没有发生）。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] ['meni] [wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

They	had	not	lived	many	weeks	in	the	house	before	they	got	into	all	sorts	of
他们	有	不是	居住地	许多	周	在	这	房子	前	他们	得到	进入	全部	排序	的

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɔzits] .

trouble	about	the	closets	.
麻烦	关于	这	壁橱	.

他们搬进这所房子没几个星期，就因为衣柜的事惹出了各种各样的麻烦。

[ðeɪ] [kept] ['lu:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] .

They	kept	losing	something	,	or	losing	themselves	,	or	losing	the	closets	.
他们	保留	输	某物	,	或者	输	他们自己	,	或者	输	这	壁橱	.

他们总是丢东西，或者迷失自我，或者丢掉衣柜。

" [wi:l] ['nʌmbər] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] ['hɜ:rbərt] .
" We'll number them , " suggested Herbert .
" 出色地 数字 他们 , " 建议 赫伯特 .

“我们会给它们编号，”赫伯特建议道。

" [noʊ] ; [lets] [neɪm] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['wɪljəm] .
" No ; let's name them , " cried William .
" 不 ; 我们来吧 姓名 他们 , " 哭 威廉 .

“不，我们来给它们起名字吧！”威廉喊道。

[ðeɪ] [-]
They [51]
他们 [-]

他们[51]

[hæd; həd] [ɔ:l] [met] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ; [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [du:] [bəuθ] .
had all met to talk the matter over ; so it was decided to do both .
有 全部 遇见 到 讲话 这 事情 超过 ; 所以 它 曾是 决定 到 做 两个都 .

大家聚在一起商讨了此事，所以决定两种方法都实施。

[wen] [neɪmz] [rʌn] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] ['nʌmbərz] .
When names run out they would fall back on numbers .
什么时候 姓名 跑步 出去 他们 会 落下 后退 在 数字 .

当名字用完时，他们就改用数字。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['ædəm] [wen] [hi:; hi] [neɪmd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" I feel like Adam when he named all the cattle and the fowls and the
" 我 感觉 喜欢 亚当 什么时候 他 命名 全部 这 牛 和 这 家禽 和 这
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,

“我感觉自己就像亚当给所有的牛、飞鸟和走兽命名时一样。”

" [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" exclaimed Helen .
" 惊呼 海伦 .

“海伦惊呼道。”

" [wi:l] [hæŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] ,
" We'll hang a plan of the house on each floor ,
" 出色地 悬挂 一个 计划 的 这 房子 在 每个 地面 ,

“我们会把房屋平面图挂在每一层楼上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] .
and then we can refer to it without running up - and down - stairs .
和 然后 我们 能 参考 到 它 没有 跑步 向上 - 和 向下 - 楼梯 .

这样我们就可以不用上下楼就能查阅它了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sæmju:lz] [rɪ'mɑ:rk] .
" This was Samuel's remark .
" 这 曾是 塞缪尔的 评论 .

这是塞缪尔说的话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [steps] .
He was always for saving steps .
他 曾是 总是 为了 保存 步骤 .

他总是主张节省步骤。

[soʊ] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] , [plænz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , ['evri] ['klɑ:zɪt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [dju:z] ,
So names were suggested , plans were drawn , every closet was given its dues ,
所以 姓名 是 建议 , 计划 是 绘制 , 每一个 壁橱 曾是 给定 它是 会费 ,

于是，人们提出了名字，绘制了计划图，每个壁橱都得到了应有的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] , ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] , ['tɜːrpəntaɪn] ,
and **the** **atmosphere** **was** **thick** **with** **Champagne** **,** **Darkest** **Africa** **,** **Turpentine** **,**
和 这 气氛 曾是 厚的 和 香槟酒 , 最黑暗的 非洲 , 松节油 ,
['leghɔːrn] , ['deɪzi] , ['pænzi] , ['vaɪələt] , [roʊz] ,
Leghorn **,** **Daisy** **,** **Pansy** **,** **Violet** **,** **Rose** **,**
来航鸡 , 雏菊 , 三色堇 , 紫色 , 玫瑰 ,

空气中弥漫着香槟、非洲黑檀木、松节油、来亨鸡、雏菊、三色堇、紫罗兰和玫瑰的香气。

['pænəmɑː] , ['tʃaɪnə] , [griːs] , ['dʌblɪn] , ['kleməntiːn] , ['sɜːrpəntiːn] , ['ɑːrdʒəntaɪn] , [mə'rɑːkoʊ] , [ænd; ənd]
Panama **,** **China** **,** **Greece** **,** **Dublin** **,** **Clementine** **,** **Serpentine** **,** **Argentine** **,** **Morocco** **,** **and**
巴拿马 , 中国 , 希腊 , 都柏林 , 克莱门汀 , 蛇形 , 阿根廷 , 摩洛哥 , 和
['ʌðər] [ə'proʊpriət] [neɪmz] . [-] [-]
other **appropriate** **names** **.** **[** **52** **]** **[** **53** **]**
其他 合适的 姓名 . [-] [-]

巴拿马、中国、希腊、都柏林、克莱门汀、蛇形、阿根廷、摩洛哥以及其他合适的名称。[52][53]

[diː] .
D **.**
D .

D.

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]
THE **THINGS** **THAT** **HAPPENED** **TO** **THE** **PEOPLE** **WHO** **LIVE** **IN** **THE** **HOUSE** **THAT** **THE**
这 事物 那 发生 到 这 人们 WHO 居住 在 这 房子 那 这
[dʒʌdʒ] [bɪlt] . [-] [-]
JUDGE **BUILT** **.** **[** **54** **]** **[** **55** **]**
法官 建造 . [-] [-]

法官建造的房子里住着的人所遭遇的事。[54][55]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['pɔːtrɪts] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] . [-] [-]
Portraits **Walk** **and** **Talk** **.** **[** **56** **]** **[** **57** **]**
肖像 走 和 讲话 . [-] [-]

肖像漫步与交谈。[56][57]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['pɔːtrɪts] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .
Portraits **Walk** **and** **Talk** **.**
肖像 走 和 讲话 .

人物漫步与交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
IT **was** **Christmas** **Eve** **.**
它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] ['fiːvər] [hiːt] .
Excitement **had** **reached** **fever** **heat** **.**
激动 有 达到 发烧 热 .

兴奋之情已近乎狂热。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['westərn] ['festəvəlz]

The	children	knew	nothing	about	Christmas	in	the	East	;	and	their	Western	festivals
这	孩子们	知道	没有什么	关于	圣诞节	在	这	东方	;	和	他们的	西	节日

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] ,

had	always	been	simple	,
有	总是	到过	简单的	,

孩子们对东方的圣诞节一无所知；而他们所过的西方节日也一直都很简单。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['baɪɪŋ] [gɪfts] .

for	there	was	little	money	to	use	in	buying	gifts	.
为了	那里	曾是	小的	钱	到	使用	在	购买	礼物	.

因为当时几乎没有钱用来买礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

But	this	year	friends	had	remembered	them	,
但	这	年	朋友们	有	记得	他们	,

但今年朋友们都记得他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɜːrnd] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] ;

and	they	had	also	earned	several	dollars	by	various	kinds	of	work	;
和	他们	有	还	获得	一些	美元	经过	各种各样的	种类	的	工作	;

他们还通过各种工作赚了一些钱；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .

so	that	they	were	sure	of	many	nice	things	.
所以	那	他们	是	当然	的	许多	好的	事物	.

所以他们对很多美好的事情都充满信心。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðiːz] [ten] [deɪz] ?

Had	they	not	been	buying	presents	for	each	other	these	ten	days	?
有	他们	不是	到过	购买	礼物	为了	每个	其他	这些	十	天	?

这十天里，他们不是一直在互赠礼物吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] ['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	was	not	every	closet	in	the	house	made	the	hiding	-	place	for	some
和	曾是	不是	每一个	壁橱	在	这	房子	制成	这	隐藏	-	地方	为了	一些

['treʒər] ?

treasure	?
宝藏	?

难道房子里的每个壁橱不都是用来藏宝的吗?

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	nervous	strain	on	the	parents	was	great	.
这	紧张的	拉紧	在	这	父母	曾是	伟大的	.

父母承受着巨大的精神压力。

[sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [pæst] [wɜːrdz] .

Such	confusion	and	anxiety	passed	words	.
这样的	困惑	和	焦虑	通过了	字	.

这种困惑和焦虑通过言语传递开来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

Was	it	possible	ever	to	get	the	house	and	the	family	settled	down	to
曾是	它	可能的	曾经	到	得到	这	房子	和	这	家庭	定居	向下	到

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

是否有可能让房子和家庭生活恢复平静?

['evri] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] ? [-]

every	-	day	living	again	?	[	58	]
每一个	-	天	活的	再次	?	[	-	]

再次过上日常生活? [58]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [met] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˈpɑːrlər] .

It	happened	that	the	children	had	all	met	in	the	east	parlor	.
它	发生	那	这	孩子们	有	全部	遇见	在	这	东方	客厅	.

碰巧孩子们都在东客厅相遇了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈdɔrnd]

This	was	the	room	where	the	pictures	of	the	Judge	and	his	wife	adorned
这	曾是	这	房间	在哪里	这	图片	的	这	法官	和	他的	妻子	装饰

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

房间的墙上挂着法官和他妻子的照片。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɔːtrɪts] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [dʒʌst] [ˈoʊvər]

The	two	portraits	hung	on	the	right	of	the	fireplace	,	you	remember	,	just	over
这	二	肖像	悬挂	在	这	正确的	的	这	壁炉	,	你	记住	,	只是	超过

[ðə; ði] [piˈænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

你还记得吗？那两幅肖像画挂在壁炉右侧，就在钢琴上方。

[ə; eɪ] [læmp] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈsentər] - [ˈteɪbl] ,

A	lamp	was	giving	a	faint	light	on	the	marble	centre	-	table	,
一个	灯	曾是	给予	一个	头晕的	光	在	这	大理石	中心	-	桌子	,

一盏灯在大理石茶几上发出微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	a	cheerful	wood	fire	was	burning	on	the	hearth	.
和	一个	快乐	木头	火	曾是	燃烧	在	这	炉	.

壁炉里燃着一堆温暖的柴火。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [stuːl] .

In	front	of	the	piano	was	the	music	stool	.
在	正面	的	这	钢琴	曾是	这	音乐	凳子	.

钢琴前面放着乐谱凳。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] .

The	children	were	all	talking	.
这	孩子们	是	全部	说	.

孩子们都在说话。

[ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	hum	and	buzz	of	their	many	voices	filled	the	room	.
这	哼	和	嗡嗡声	的	他们的	许多	声音	已填	这	房间	.

房间里充满了他们嘈杂的声音。

[wʌn] [sed] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈsæntə] [klɔz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dɑːl] ; " [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sed] ,

One	said	,	"	I	wonder	if	Santa	Claus	will	bring	me	a	doll	;	"	and	another	said	,
一	说	,	"	我	想知道	如果	圣诞老人	克劳斯	将要	带来	我	一个	玩具娃娃	;	"	和	其他	说	,

一个说：“我想知道圣诞老人会不会给我送一个娃娃；”另一个说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ˈsæntə] [klɔz] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [sed] ,

"	There	is	no	such	person	as	Santa	Claus	;	"	and	a	third	said	,
"	那里	是	不	这样的	人	作为	圣诞老人	克劳斯	;	"	和	一个	第三	说	,

“根本没有圣诞老人这个人。”第三个人说。

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [sled] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [sed] , " [ˈfɑːðər] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bʊk]

"	I	want	a	new	sled	;	"	and	a	fourth	said	,	"	Father	promised	me	a	book
"	我	想	一个	新的	雪橇	;	"	和	一个	第四	说	,	"	父亲	承诺	我	一个	书

[əˈbaʊt] [bɜːrdz] ;

about	birds	;
关于	鸟类	;

“我想要一辆新雪橇；”第四个人说，“父亲答应给我一本关于鸟类的书；

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] .
" and so the talk continued .
" 和 所以 这 讲话 持续 .

于是谈话继续进行。

[bʌt; bət] [ruːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] [kept] [stɪl] .
But Ruth for once kept still .
但 露丝 为了 一次 保留 仍然 .

但露丝却一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
She was worn out with excitement .
她 曾是 磨损 出去 和 激动 .

她兴奋得筋疲力尽。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [ɑːrm] - [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]
As she flung herself into a big arm - chair , she turned her head towards the
作为 她 扔 她自己 进入 一个 大的 手臂 - 椅子 , 她 转向 她 头 向 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

她一屁股坐进一张大扶手椅里，转头看向火炉。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] ['kriːtʃərz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and began to see all sorts of funny creatures dancing in and out among the
和 开始 到 看 全部 排序 的 有趣的 生物 跳舞 在 和 出去 之中 这
[koʊl] .
coals .
煤炭 .

然后，他开始看到各种各样有趣的生物在煤炭之间来回跳舞。

[ruːθ] [-]
Ruth [59]
露丝 [-]

露丝[59]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
was a poet , you remember , gifted with a wonderful imagination ; and
曾是 一个 诗人 , 你 记住 , 天才 和 一个 精彩的 想像力 ; 和
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
she could see more strange things ,
她 可以 看 更多的 奇怪的 事物 ,

你记得她是一位诗人，拥有丰富的想象力；而且她能看到许多奇特的事物。

[ænd; ənd] [tel] [mɔːr] [waɪld] ['stɔːriz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ;
and tell more wild stories , than any other child in the family ;
和 告诉 更多的 荒野 故事 , 比 任何 其他 孩子 在 这 家庭 ;

而且他讲的奇闻轶事比家里的任何其他孩子都多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and that is saying a great deal ,
和 那 是 说 一个 伟大的 交易 ,

这足以说明很多问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd]

for	they	all	had	a	way	of	telling	about	things	which	they	had	heard	and
为了	他们	全部	有	一个	方式	的	讲述	关于	事物	哪个	他们	有	听到	和

[siːn] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ðer; ðər] ['nebəz] [ʌv; əv] ['westərn] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd]

seen	that	constantly	reminded	their	neighbors	of	Western	largeness	and
已见	那	不断地	提醒	他们的	邻居	的	西	大	和

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] . [-]

exaggeration	.	[	60	]
夸张	.	[	-	]

因为他们都有一种讲述自己所听所见之事的方式，这总是让他们的邻居想起西方的宏大和夸张。[60]

[æz; əz] [ruːθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃərz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['hevi] ;

As	Ruth	watched	the	queer	creatures	playing	in	the	fire	her	eyes	grew	heavy	;
作为	露丝	观看	这	酷儿	生物	玩耍	在	这	火	她	眼睛	生长	重的	;

露丝看着那些在火堆里玩耍的奇异生物，眼皮越来越沉；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	then	she	turned	her	head	away	for	a	moment	,
和	然后	她	转向	她	头	离开	为了	一个	片刻	,

然后她把头扭到一边去了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	her	eyes	became	fixed	upon	the	pictures	of	the	Judge	and	his	wife	.
和	她	眼睛	成为	固定的	之上	这	图片	的	这	法官	和	他的	妻子	.

她的目光被法官和他妻子的照片吸引住了。

[dɪd][hɜːr; hər] [hed] [druːp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Did	her	head	droop	to	one	side	,
做过	她	头	下垂	到	一	边	,

她的头是不是垂向了一边?

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrm] ,

and	did	it	fall	softly	upon	the	cushion	against	the	arm	,
和	做过	它	落下	轻轻	之上	这	软垫	反对	这	手臂	,

它轻轻地落在扶手上的靠垫上，

[ɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

or	did	her	eyes	suddenly	open	wide	with	surprise	,
或者	做过	她	眼睛	突然	打开	宽的	和	惊喜	,

或者，她是否突然惊讶地睁大了眼睛?

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

and	did	she	gaze	with	startled	look	upon	a	strange	scene	before	her	?
和	做过	她	目光	和	惊慌	看	之上	一个	奇怪的	场景	前	她	?

她是否曾惊愕地凝视着眼前这陌生的景象?

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ;

For	both	the	Judge	and	his	wife	seemed	to	be	moving	;
为了	两个都	这	法官	和	他的	妻子	似乎	到	是	移动	;

法官和他的妻子似乎都在走动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] , [ðæt]

and	they	looked	so	natural	and	pleasant	when	they	smiled	and	bowed	,	that
和	他们	看起来	所以	自然的	和	令人愉快的	什么时候	他们	微笑	和	鞠躬	,	那

[ruːθ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Ruth	said	to	herself	,
露丝	说	到	她自己	,

他们微笑鞠躬时的样子那么自然和亲切，露丝心想：

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laɪv] .

"	Why	,	they	must	be	alive	.
"	为什么	,	他们	必须	是	活	.

“为什么？他们一定还活着。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ,

"	And	the	Judge	reached	out	his	hand	from	the	canvas	which	held	him	,
"	和	这	法官	达到	出去	他的	手	从	这	帆布	哪个	握住	他	,

“法官从托着他的画布中伸出手来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] ,

and	took	the	hand	of	his	wife	,	who	had	responded	to	his	motion	,
和	采取	这	手	的	他的	妻子	,	WHO	有	回应	到	他的	运动	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他握住回应他示意的妻子的手，说道：

" [maɪ] [dɪr] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "

"	My	dear	,	wouldn't	you	like	to	step	down	and	out	for	a	little	while	?	"
"	我的	亲爱的	,	不会	你	喜欢	到	步	向下	和	出去	为了	一个	小的	尽管	?	"

“亲爱的，你不想暂时下楼出去走走吗？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	she	replied	;	"	I	think	it	would	rest	me	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	她	回复	;	"	我	思考	它	会	休息	我	.

“是的，谢谢，”她回答说；“我想这会让我好好休息。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	And	then	he	laid	down	the	pen	,	which	he	holds	in	the	picture	,
"	和	然后	他	铺设	向下	这	笔	,	哪个	他	持有	在	这	图片	,

然后他放下了笔，就是照片中他手里拿着的那支笔。

[ænd; ənd] [stept] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]

and	stepped	lightly	upon	the	piano	,	still	keeping	her	hand	in	his	;	and
和	步	轻轻	之上	这	钢琴	,	仍然	保持	她	手	在	他的	;	和

[ðen] [-]

then	[	61	]
然后	[	-	]

她轻轻地踩在钢琴上，仍然握着他的手；然后[61]

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	helped	her	down	upon	the	piano	,	and	then	he	stepped	down	to	the
他	帮助	她	向下	之上	这	钢琴	,	和	然后	他	步	向下	到	这

['mjuːzɪk] [stuːl] ,

music	stool	,
音乐	凳子	,

他扶她坐到钢琴上，然后自己也走到谱凳前坐下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] .

and	finally	on	the	floor	,	and	she	followed	.
和	最后	在	这	地面	,	和	她	随后	.

最后她倒在了地上，也跟着倒在了地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [-]

This	was	all	done	with	the	grace	and	dignity	that	marked	the	usual	[	62	]
这	曾是	全部	完毕	和	这	优雅	和	尊严	那	标记	这	通常	[	-	]

这一切都以一贯的优雅和尊严完成的[62]

['muːvmənts] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

movements	both	of	the	Judge	and	his	wife	.
移动	两个都	的	这	法官	和	他的	妻子	.

法官和他妻子的举动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðiˌ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][step]

And	it	seemed	the	most	natural	thing	in	the	world	for	them	to	step
和	它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	他们	到	步

[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

down	and	out	.
向下	和	出去	.

对他们来说，下台退出似乎是世界上最自然不过的事情。

[ruːθ] [spræŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðiˌ] [flɔːr] .

Ruth	sprang	toward	them	on	the	instant	that	they	stood	upon	the	floor	.
露丝	弹簧	朝向	他们	在	这	立即的	那	他们	站立	之上	这	地面	.

他们刚一站到地上，露丝就扑向了他们。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] ;

She	rubbed	her	eyes	to	make	sure	that	she	was	not	dreaming	;
她	摩擦	她	眼睛	到	制作	当然	那	她	曾是	不是	做梦	;

她揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['riːəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiˌ][wɜːrld]

and	then	as	she	saw	them	really	before	her	,	looking	for	all	the	world
和	然后	作为	她	锯	他们	真的	前	她	,	寻找	为了	全部	这	世界

[laɪk] ['nætʃ(ə)rəl][foʊks] ,

like	natural	folks	,
喜欢	自然的	各位	,

然后，当她真正看到他们时，他们看起来就像普通人一样。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪt] .

she	greeted	them	with	delight	.
她	问候	他们	和	喜	.

她欣然迎接了他们。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	Why	,	how	do	you	do	?
"	为什么	,	如何	做	你	做	?

“你好，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	I	always	thought	you	looked	as	if	you	would	like	to	talk	.
"	我	总是	想法	你	看起来	作为	如果	你	会	喜欢	到	讲话	.

“我一直觉得你看上去像是想跟我说话的样子。”

[ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] . -

That	,	I	suppose	,	is	why	people	say	that	your	pictures	are	a	'	speaking	likeness	.	'
那	,	我	认为	,	是	为什么	人们	说	那	你的	图片	是	一个	-	请讲	相似	.	-

我想，这就是为什么人们说你的照片是“会说话的肖像”的原因吧。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['pɪktʃərz] .

But	I	never	thought	you'd	get	out	of	the	pictures	.
但	我	绝不	想法	你会	得到	出去	的	这	图片	.

但我从未想过你会从照片中消失。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	do	it	?
如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr]
" But the Judge and his wife were too much absorbed in the scene before
" 但 这 法官 和 他的 妻子 是 也 很多 吸收 在 这 场景 前
[ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
them to reply immediately .
他们 到 回复 立即地 .

“但是法官和他的妻子完全沉浸在眼前的景象中，没有立即回答。”

[ðə; ði][oʊld] [ruːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðer; ðər] [deɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
The old room had changed since their day ; they were noting the changes .
这 老的 房间 有 已更改 自从 他们的 天 ; 他们 是 注意到 这 变化 .

自他们那个年代以来，那间老房间已经发生了变化；他们正在观察这些变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sərˈpraɪz] .
And then this roomful of children took them by surprise .
和 然后 这 满屋 的 孩子们 采取 他们 经过 惊喜 .

然后，这间屋子里的孩子让他们大吃一惊。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . "
" My dear , " said the Judge to his wife , " this is delightful . "
" 我的 亲爱的 , " 说 这 法官 到 他的 妻子 , " 这 是 愉快 . "

“亲爱的，”法官对妻子说，“这真是太好了。”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ruːθ] , " [ðeɪ] [ɔːl] [-]
" Yes , " continued Ruth , " they all [63]
" 是的 , " 持续 露丝 , " 他们 全部 [-]

“是的，”露丝继续说道，“他们[63]

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
belong to us .
属于 到 我们 .

属于我们。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔːrkəs] [səˈsaɪəti] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] [ðɪs]
I heard the president of the Dorcas Society say that when the church called this
我 听到 这 总统 的 这 多卡斯 社会 说 那 什么时候 这 教会 称为 这
[ˈmɪnɪstər] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
minister they expected him to fill the parsonage just as much as the pulpit .
部长 他们 预期的 他 到 充满 这 牧师住宅 只是 作为 很多 作为 这 讲坛 .

我听多加协会的会长说，教会聘请这位牧师时，希望他不仅能讲道，也能住在牧师住宅里。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
And we did it . "
和 我们 做过 它 . "

我们做到了。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Yes , this is delightful , " repeated the Judge .
" 是的 , 这 是 愉快 , " 重复 这 法官 .

“是的，这真是太好了，”法官重复道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
" How many are there ?
" 如何 许多 是 那里 ?

有多少个?

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ruːθ] [ˈænsər] .
" He said this to his wife , but Ruth answered .
" 他 说 这 到 他的 妻子 , 但 露丝 回答 .

“他对妻子说了这话，但露丝回答说：

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] .

"	Oh	!	there	are	only	fifteen	of	us	when	we	are	by	ourselves	.
"	哦	!	那里	是	仅有的	十五	的	我们	什么时候	我们	是	经过	我们自己	.

“哦！我们单独在一起的时候只有十五个人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] ;

There	are	a	good	many	more	when	the	neighbors	'	children	come	in	;
那里	是	一个	好的	许多	更多的	什么时候	这	邻居	-	孩子们	来	在	;

当邻居家的孩子进来时，就会有更多的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [dəunt][wiː; wi][hæv; həv][grænd] [taɪmz] ! "

and	then	don't	we	have	grand	times	!	"
和	然后	不	我们	有	盛大	时代	!	"

然后我们就度过了美好的时光!

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

"	It	almost	takes	my	breath	away	.
"	它	几乎	需要	我的	气息	离开	.

“这简直让我窒息。”

" ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	"	Judge	"	was	speaking	to	her	husband	.
"	太太	.	"	法官	"	曾是	请讲	到	她	丈夫	.

“法官夫人”正在和她丈夫说话。

" [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ][maɪ][fæn][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

"	My	dear	,	have	you	my	fan	in	your	pocket	?
"	我的	亲爱的	,	有	你	我的	扇子	在	你的	口袋	?

亲爱的，你口袋里有我的扇子吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [fæn] .

"	And	the	Judge	felt	in	his	pocket	,	but	he	didn't	find	any	fan	.
"	和	这	法官	毛毡	在	他的	口袋	,	但	他	没有	寻找	任何	扇子	.

“法官摸了摸口袋，却没找到任何扇子。”

" [waɪ] , [its] ['krɪsməs] !

"	Why	,	it's	Christmas	!
"	为什么	,	它是	圣诞节	!

“哎呀，今天是圣诞节！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][fæn] , " [sed] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

You	don't	want	a	fan	,	"	said	Ruth	,	who	was	bound	to	take	part	in	the
你	不	想	一个	扇子	,	"	说	露丝	,	WHO	曾是	边界	到	拿	部分	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“你不需要粉丝，”露丝说道，她注定要参与到这场谈话中。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

and	play	the	hostess	on	this	wonderful	occasion	.
和	玩	这	女主人	在	这	精彩的	场合	.

在这个美好的场合，请您担任女主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] ,

And	then	the	Judge	and	his	wife	stood	stock	-	still	,
和	然后	这	法官	和	他的	妻子	站立	库存	-	仍然	,

然后，法官和他的妻子呆立不动。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

and	gazed	with	increasing	pleasure	and	interest	upon	the	scene	.
和	凝视	和	增加	乐趣	和	兴趣	之上	这	场景	.

他饶有兴致地凝视着眼前的景象。

[ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [-]
Their **descent** **from** **the** **picture** **had** **been** **so** **[** **64** **]**
他们的 下降 从 这 图片 有 到过 所以 [-]

他们从画面中消失的过程是这样的[64]

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ruːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
noiseless **and** **unexpected** **that** **Ruth** **was** **the** **only** **one** **to** **observe** **it** **.**
无声 和 意外 那 露丝 曾是 这 仅有的 一 到 观察 它 .

悄无声息，出乎意料的是，只有露丝注意到了这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kiːn] , ['tɔːkətɪv] ['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [gests] , [ðə; ði] ['ʌðər]
But **when** **this** **keen** **,** **talkative** **sister** **began** **to** **question** **the** **guests** **,** **the** **other**
但 什么时候 这 敏锐的 , 健谈 姐姐 开始 到 问题 这 客人 , 这 其他
['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,
children **turned** **their** **heads** **,**
孩子们 转向 他们的 头部 ,

但当这位机敏健谈的妹妹开始询问客人时，其他孩子都转过头去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪt] .
and **they** **beheld** **the** **curious** **sight** **.**
和 他们 观看 这 好奇的 视线 .

他们目睹了这奇特的景象。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] .
There **stood** **the** **Judge** **and** **his** **wife** **exactly** **as** **they** **appeared** **in** **the** **portraits** **.**
那里 站立 这 法官 和 他的 妻子 确切地 作为 他们 出现 在 这 肖像 .

法官和他的妻子就那样站在那里，和画像里的一模一样。

['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [legz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['dɪdnt] .
Only **they** **had** **their** **legs** **on** **them** **,** **and** **the** **pictures** **didn't** **.**
仅有的 他们 有 他们的 腿 在 他们 , 和 这 图片 没有 .

只是他们身上有腿，而照片上没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [dres] ,
But **the** **children** **noticed** **even** **the** **smallest** **details** **of** **dress** **,**
但 这 孩子们 注意到 甚至 这 最小 细节 的 裙子 ,

但孩子们甚至注意到了服装上的最小细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] .
and **they** **were** **the** **very** **originals** **of** **the** **portraits** **.**
和 他们 是 这 非常 原件 的 这 肖像 .

而且它们正是这些肖像画的原作。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [stʊd] [ʌp] .
Suddenly **the** **whole** **company** **stood** **up** **.**
突然 这 所有的 公司 站立 向上 .

突然，全公司的人都站了起来。

" [waɪ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] [ruːθ] .
" **Why** **,** **it's** **just** **like** **a** **reception** **or** **a** **wedding** **,** **"** **said** **Ruth** **.**
" 为什么 , 它是 只是 喜欢 一个 接待 或者 一个 婚礼 , " 说 露丝 .

“这就像一场招待会或婚礼一样，”露丝说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .
" **I** **think** **they're** **all** **waiting** **to** **be** **introduced** **.**
" 我 思考 它们是 全部 等待 到 是 介绍 .

“我觉得他们都在等待被介绍出场。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'vænst] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
" **And** **the** **children** **advanced** **one** **after** **another** **,**
" 和 这 孩子们 先进的 一 后 其他 ,

孩子们一个接一个地向前走去，

[ɔːr] [ruːθ] [led] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

or	Ruth	led	the	Judge	and	his	wife	to	different	parts	of	the	room	,
或者	露丝	引领	这	法官	和	他的	妻子	到	不同的	部分	的	这	房间	,

或者，露丝领着士师和他的妻子去了房间的不同地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [prɪ'zentɪd] .

and	each	brother	and	sister	and	cousin	was	properly	presented	.
和	每个	兄弟	和	姐姐	和	表哥	曾是	适当地	呈现	.

每个兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹都得到了妥善的介绍。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] ? " [in'kwaiəd] [ruːθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	How	did	you	get	out	?	"	inquired	Ruth	a	second	time	.
"	如何	做过	你	得到	出去	?	"	询问	露丝	一个	第二	时间	.

“你是怎么出来的？”露丝第二次问道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ,

Everybody	in	the	room	was	now	standing	,
大家	在	这	房间	曾是	现在	常设	,

房间里所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːrlər] ['drɑːmə] .

and	all	eyes	were	looking	for	the	next	move	in	this	strange	parlor	drama	.
和	全部	眼睛	是	寻找	为了	这	下一个	移动	在	这	奇怪的	客厅	戏剧	.

所有人的目光都聚焦在这场离奇的客厅剧的下一步发展上。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [stept] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [-]

"	We	just	stepped	out	,	"	replied	the	Judge	,	who	[	65	]
"	我们	只是	步	出去	,	"	回复	这	法官	,	WHO	[	-	]

“我们刚走出去，”法官回答说，他[65]

[siːmd] [prɪ'perd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

seemed	prepared	at	length	to	talk	with	Ruth	or	the	other	children	.
似乎	准备	在	长度	到	讲话	和	露丝	或者	这	其他	孩子们	.

似乎已经做好了与露丝或其他孩子交谈的准备。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [legz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

"	But	where	did	you	keep	your	legs	all	the	time	?
"	但	在哪里	做过	你	保持	你的	腿	全部	这	时间	?

“但是你一直把腿放在哪里呢？”

" [wen] ['eθəl] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [blʌʃt] .

"	When	Ethel	asked	this	question	Mrs	.	"	Judge	"	blushed	.
"	什么时候	埃塞尔	问	这	问题	太太	.	"	法官	"	脸红了	.

当埃塞尔问出这个问题时，“法官”太太脸红了。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] , " [es] - [es] - [es]

Elizabeth	,	the	eldest	daughter	,	pushed	her	way	forward	,	and	said	,	"	S	-	s	-	s
伊丽莎白	,	这	长子	女儿	,	推动	她	方式	向前	,	和	说	,	"	S	-	s	-	s

- [es] - [eɪtʃ] !

-	s	-	h	!
-	s	-	h	!

大女儿伊丽莎白挤到前面，说道：“嘘！”

" [ænd; ənd] ['sæmjuəl] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] , " [kiːp] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	and	Samuel	said	,	with	a	nudge	of	the	arm	,	"	Keep	still	,	can't	you	?
"	和	塞缪尔	说	,	和	一个	轻推	的	这	手臂	,	"	保持	仍然	,	不能	你	?

塞缪尔用胳膊肘碰了碰他，说：“别动，好吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['tiːketl] [tuː; tə][stɑːp] ['bɔɪlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sɪts]
" But you might as well tell the steaming teakettle to stop boiling as it sits
" 但 你 可能 作为 出色地 告诉 这 蒸煮 茶壶 到 停止 沸腾 作为 它 坐着
[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪər] .
upon a lively fire .
之上 一个 热闹 火 .

“但这就像让放在熊熊烈火上的热气腾腾的茶壶停止沸腾一样。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['helən] .
" We are very glad to see you , " interrupted Helen .
" 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 中断 海伦 .

“我们很高兴见到你，”海伦打断道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
She was a most hospitable girl , and she had read a great deal of
她 曾是 一个 最多 好客 女孩 , 和 她 有 读 一个 伟大的 交易 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

她是一位非常热情好客的女孩，而且她读过很多历史书；

[ɔːl'ðoʊ] ['henri] [nuː] [mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
although Henry knew more history than she did ,
虽然 亨利 知道 更多的 历史 比 她 做过 ,

虽然亨利比她更懂历史，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz]
and he had read everything about the Judge that he could lay his hands
和 他 有 读 一切 关于 这 法官 那 他 可以 躺 他的 双手
[ɑːn] .
on .
在 .

他把能找到的关于这位法官的所有资料都读了一遍。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['hɑːrtfərd]
" We are very glad to see you , and should like to ask about the - Hartford
" 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 , 和 应该 喜欢 到 问 关于 这 - 哈特福德
[kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
习俗 ,

“我们很高兴见到你，想问一下关于‘哈特福德大会’的事情，

- " [sed] ['henri] .
- " said Henry .
- " 说 亨利 .

“，”亨利说道。

" ['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .
" He's been talking about it for a month , " continued Ruth .
" 他是 到过 说 关于 它 为了 一个 月 , " 持续 露丝 .

“他已经谈论这件事一个月了，”露丝继续说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] ['hiːd] [kiːp] [stɪl] .
" I wish you'd tell him all about it , and then maybe he'd keep still .
" 我 希望 你会 告诉 他 全部 关于 它 , 和 然后 或许 他会 保持 仍然 .

“我希望你能把一切都告诉他，那样他或许就会安分守己了。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
I don't care anything about it , neither do the other children .
我 不 关心 任何事物 关于 它 , 两者都不 做 这 其他 孩子们 .

我一点也不在意，其他孩子也不在意。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **66** **]**
但 [-]

但是[66]

['henri] [θɪŋks] ['hiːz] ['veri] [smɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][praɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
Henry **thinks** **he's** **very** **smart** **in** **such** **things** **ever** **since** **he** **got** **a** **prize** **in** **history** **.** **"**
亨利 思考 他是 非常 聪明的 在 这样的 事物 曾经 自从 他 得到 一个 奖 在 历史 . "

自从亨利获得历史奖项后，他就一直觉得自己在这方面很聪明。

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" **Did** **you** **say** **these** **were** **all** **the** **children** **?**
" 做过 你 说 这些 是 全部 这 孩子们 ?

“你说这些就是所有的孩子吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ðæt] [naʊ] [spoʊk] .
" **It** **was** **Mrs** **.** **"** **Judge** **"** **that** **now** **spoke** **.**
" 它 曾是 太太 . " 法官 " 那 现在 辐 .

“现在是‘法官’夫人开口说话了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['suːzi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
And **as** **she** **made** **the** **inquiry** **Susie** **ran** **out** **of** **the** **parlor** **,**
和 作为 她 制成 这 询问 苏西 跑 出去 的 这 客厅 ,

她问完之后，苏西就跑出了客厅。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and **disappeared** **in** **the** **gloom** **of** **the** **hall** **.**
和 消失 在 这 愁云 的 这 大厅 .

然后消失在大厅的昏暗光线中。

" [waɪ] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] !
" **Why** **,** **we** **forgot** **all** **about** **the** **baby** **!**
" 为什么 , 我们 忘了 全部 关于 这 婴儿 !

“哎呀，我们把宝宝都忘了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" **exclaimed** **Ruth** **.**
" 惊呼 露丝 .

“露丝惊呼道。”

" ['hiːz] [ʌp] - [sterz] [ə'sliːp] , [aɪ] [ges] .
" **He's** **up** **-** **stairs** **asleep** **,** **I** **guess** **.**
" 他是 向上 - 楼梯 睡着了 , 我 猜测 .

“我猜他应该在楼上睡觉了。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .
Dear **me** **,** **you** **must** **see** **the** **baby** **.**
亲爱的 我 , 你 必须 看 这 婴儿 .

我的天哪，你一定要看看这个孩子。

['hiːz] [ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . "
He's **the** **cutest** **little** **thing** **you** **ever** **saw** **.** **"**
他是 这 最可爱 小的 事物 你 曾经 锯 . "

他是我见过最可爱的小家伙。

" [jes] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **we** **should** **like** **to** **see** **him** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 我们 应该 喜欢 到 看 他 , 的 课程 .

“是的，我们当然想见他。”

[wiː; wi][bəuθ] [laɪk] ['beɪbiːz] , [gʊd] ['beɪbiːz] . "
We **both** **like** **babies** **,** **good** **babies** **.** **"**
我们 两个都 喜欢 婴儿 , 好的 婴儿 . "

我们俩都喜欢小宝宝，可爱的小宝宝。

" ['beɪbiːz] [ðæt] [dəunt][kraɪ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ， " [sed] [ruːθ] .
" Babies that don't cry I suppose you mean , " said Ruth .
" 婴儿 那 不 哭 我 认为 你 意思是 ，" 说 露丝 .

“我想你的意思是说不会哭的婴儿吧？”露丝说。

" [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kraɪ] [mʌtʃ] ， — ['oʊnli] [wen] ['hiːz] ['hʌŋgri] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪn] [stɪks] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
" Well , he doesn't cry much , — only when he's hungry , or a pin sticks into him ,
" 出色地 ， 他 不 哭 很多 ， — 仅有的 什么时候 他是 饥饿的 ，或者 一个 别针 棍子 进入 他 ，

“嗯，他不怎么哭，只有饿了或者被针扎到的时候才会哭。”

[ɔːr][hiː; hi] [gets] [mæd] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [lets] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,
or he gets mad , or somebody lets him fall ,
或者 他 获得 疯狂的 ，或者 某人 让我们 他 落下 ，

或者他会生气，或者有人让他摔倒。

[ɔːr] [hɪts] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] .
or hits his head against the door or a chair .
或者 点击量 他的 头 反对 这 门 或者 一个 椅子 .

或者头部撞到门或椅子上。

" [hɪr] [ruːθ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Here Ruth paused for breath .
" 这里 露丝 暂停 为了 气息 .

“露丝停下来喘口气。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] !
Then she exclaimed , " Why , of course , you must see the baby !
然后 她 惊呼 ，" 为什么 ， 的 课程 ， 你 必须 看 这 婴儿 ！

然后她惊呼道：“当然，你们一定要看看这个婴儿！”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Why , he is named for you !
为什么 ， 他 是 命名 为了 你 ！

为什么？因为他是以你的名字命名的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
" This was said to the Judge with greatest excitement .
" 这 曾是 说 到 这 法官 和 最 激动 .

“他激动地把这话告诉了法官。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [-]
And just as Ruth was saying it everybody turned toward the door , [67]
和 只是 作为 露丝 曾是 说 它 大家 转向 朝向 这 门 ，[-]

就在露丝说完这句话的时候，所有人都转向了门口。[67]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [hɪz; ɪz] ['naɪtdres]
and there stood little Susie hugging the baby to her breast , his nightdress
和 那里 站立 小的 苏西 拥抱 这 婴儿 到 她 胸部 ， 他的 睡衣
['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
dragging on the floor ,
拖拽 在 这 地面 ，

小苏西站在那里，抱着婴儿，婴儿的睡衣拖在地上。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] ['berli] [riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['bɑːdi] ;
her short arms barely reaching around his plump body ;
她 短的 武器 仅仅 到达 大约 他的 丰满 身体 ；

她那短短的胳膊勉强才能环抱住他胖乎乎的身体；

[bəuθ]['beɪbi][ænd; ənd] ['suːzi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
both baby and Susie having their faces wreathed in smiles .
两个都 婴儿 和 苏西 拥有 他们的 面孔 花环 在 微笑 .

宝宝和苏西脸上都洋溢着灿烂的笑容。

['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðɪs] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Staggering	**under**	**the**	**burden**	**this**	**youngest**	**sister**	**pressed**	**through**	**the**	**company**	**with**
令人震惊	在下面	这	负担	这	最小的	姐姐	按下	通过	这	公司	和

[hɜːr; hər] ['preʃəs] ['ɑːrmfʊl] ;

her	**precious**	**armful**	**;**
她	宝贵的	满满的	;

最小的妹妹步履蹒跚，抱着她珍贵的宝贝，艰难地穿过人群；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [bent] [daʊn] [ə'bʌv]

and	**as**	**the**	**Judge**	**saw**	**her**	**approach**	**he**	**stepped**	**forward**	**,**	**bent**	**down**	**above**
和	作为	这	法官	锯	她	方法	他	步	向前	,	弯曲	向下	多于

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

法官见她走近，便上前一步，弯下腰俯身看着她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	**took**	**the**	**little**	**fellow**	**into**	**his**	**arms**	**,**
和	采取	这	小的	同伴	进入	他的	武器	,

他把小男孩抱在怀里，

[wer] [hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

where	**he**	**settled**	**with**	**a**	**most**	**contented**	**and**	**happy**	**expression**	**.**
在哪里	他	定居	和	一个	最多	满足	和	快乐的	表达	.

他安顿下来，脸上带着无比满足和幸福的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , — [ðɪs] ['steɪtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**sight**	**,**	**—**	**this**	**stately**	**old**	**gentleman**	**holding**	**a**	**beautiful**
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	,	—	这	庄严	老的	绅士	保持	一个	美丽的

['beɪbi][ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,

baby	**on**	**one**	**arm**	**,**
婴儿	在	一	手臂	,

那真是一幅美丽的景象——一位仪态庄严的老绅士一手抱着一个漂亮的婴儿。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] , ['dɪgnɪfaɪd] [waɪf] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**reaching**	**over**	**to**	**the**	**lovely**	**,**	**dignified**	**wife**	**by**	**his**	**side**	**with**	**the**	**other**
和	到达	超过	到	这	迷人的	,	凝重	妻子	经过	他的	边	和	这	其他

[ɑːrm] ; [-]

arm	**;**	**[**	**68**	**]**
手臂	;	[	-	]

然后，他用另一只胳膊伸向身旁美丽端庄的妻子；[68]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]['beɪbi]

for	**she**	**had**	**taken**	**hold**	**of**	**his**	**hand**	**again**	**after**	**he**	**had**	**fixed**	**the**	**baby**
为了	她	有	已采取	抓住	的	他的	手	再次	后	他	有	固定的	这	婴儿

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

comfortably	**on**	**his**	**arm**	**,**
舒适地	在	他的	手臂	,

因为在他把孩子安顿好放在手臂上之后，她又握住了他的手。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɜːr'self] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	**Ruth**	**had**	**stationed**	**herself**	**close**	**by**	**the**	**Judge's**	**wife**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	露丝	有	驻	她自己	关闭	经过	这	法官的	妻子	在	这	其他	边	,

露丝则站在法官妻子身旁，在另一边。

[ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [friː] [hænd] .

and	**taken**	**possession**	**of**	**the**	**lady's**	**free**	**hand**	**.**
和	已采取	拥有	的	这	女士的	自由的	手	.

然后抓住了那位女士空着的那只手。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	And	this	is	the	baby	,	is	it	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	和	这	是	这	婴儿	,	是	它	?	"	询问	太太	.	"	法官	.	"

“这就是孩子吗？”法官夫人问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	dear	little	boy	he	is	!
"	什么	一个	亲爱的	小的	男生	他	是	!

“他真是个可爱的小男孩！”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ?

And	what	did	you	say	you	called	him	?
和	什么	做过	你	说	你	称为	他	?

你刚才说你给他打了什么电话?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['iːðər] [def] [ɔːr] [əb'zɔːrbd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ruːθ]

"	For	the	lady	was	either	deaf	or	absorbed	so	that	she	did	not	hear	all	that	Ruth
"	为了	这	女士	曾是	任何一个	聋	或者	吸收	所以	那	她	做过	不是	听到	全部	那	露丝

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] .

had	said	about	the	baby's	name	.
有	说	关于	这	婴儿的	姓名	.

“因为那位女士要么是聋了，要么是全神贯注，所以她没有听到露丝所说的关于婴儿名字的一切。

" [waɪ] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['æftər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

"	Why	,	we	call	him	after	your	husband	.
"	为什么	,	我们	称呼	他	后	你的	丈夫	.

“为什么我们用你丈夫的名字给他命名呢？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] ?

Didn't	you	hear	me	say	so	?
没有	你	听到	我	说	所以	?

你没听到我这么说吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

He	is	the	"	Little	Judge	.
他	是	这	"	小的	法官	.

他是“小法官”。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

"	Just	see	how	he	clings	to	his	namesake	.
"	只是	看	如何	他	黏附	到	他的	同名者	.

“看看他多么依恋他的名字。”

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['neɪmseɪk] [ɔːr][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ?

Is	he	the	Judge's	namesake	or	the	Judge	his	namesake	?
是	他	这	法官的	同名者	或者	这	法官	他的	同名者	?

是法官以他的名字命名，还是法官以他的名字命名?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , ['oʊnli] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [neɪmd]

I	don't	know	which	is	which	,	only	it's	something	about	namesake	,	and	he's	named
我	不	知道	哪个	是	哪个	,	仅有的	它是	某物	关于	同名者	,	和	他是	命名

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

for	the	Judge	.
为了	这	法官	.

我不知道哪个是哪个，只知道跟名字有关，他的名字是为了纪念法官。

" [ðɪs] ['lætər] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ruːθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə]

"	This	latter	talk	on	the	part	of	Ruth	was	quite	as	much	to	herself	as	to
"	这	后者	讲话	在	这	部分	的	露丝	曾是	相当	作为	很多	到	她自己	作为	到

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitors	.
这	访客	.

“露丝的后半段话与其说是说给来访者听的，不如说是说给自己听的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][geɪzɪŋ][daʊn]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnfənts][feɪs][wɪð; wɪθ]

And	all	the	time	the	Judge	was	gazing	down	into	the	infant's	face	with
和	全部	这	时间	这	法官	曾是	凝视	向下	进入	这	婴儿的	脸	和

['ɜ:rnɪst] ,

earnest	,
认真	,

法官始终凝视着婴儿的脸庞，神情真挚。

['wɪstf(ə)l][lʊk] , ['si:mɪŋ]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][fər'get][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][mɔ:r]['stændɪŋ][ɪn][ðə; ði]

wistful	look	,	seeming	almost	to	forget	that	he	was	once	more	standing	in	the
怅惘	看	,	似乎	几乎	到	忘记	那	他	曾是	一次	更多的	常设	在	这

[oʊld][i:st]['pɑ:rlər] .

old	east	parlor	.
老的	东方	客厅	.

他眼神中流露出惆怅，似乎几乎忘记了自己又一次站在了旧东客厅里。

[jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]['ri:əli] [-]

Yes	,	for	a	moment	he	had	really	[	69	]
是的	,	为了	一个	片刻	他	有	真的	[	-	]

是的，有那么一瞬间，他真的[69]

[fər'gɑ:tn] [wer] [hi:; hi][dɪd][stænd] ;

forgotten	where	he	did	stand	;
被遗忘的	在哪里	他	做过	站立	;

忘记了他当时站在哪里；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [tu:] ['ʌðər]['beɪbi][bɔɪz][hæd; həd]

for	he	was	thinking	of	the	many	years	ago	when	two	other	baby	boys	had
为了	他	曾是	思维	的	这	许多	年	前	什么时候	二	其他	婴儿	男孩们	有

[bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

been	placed	in	his	arms	,
到过	放置	在	他的	武器	,

因为他想起了多年前，另外两个男婴被放在他怀里的情景。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hoʊp][ænd; ənd] ['tendərnəs] [hi:; hi][hæd; həd]['hændəld][ðə; ði][smɔ:l] , ['helpləs]

and	with	what	hope	and	tenderness	he	had	handled	the	small	,	helpless
和	和	什么	希望	和	压痛	他	有	处理	这	小的	,	无助

['pi:sɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

pieces	of	humanity	.
件	的	人类	.

他曾怀着多么大的希望和温柔去对待那些弱小无助的人类啊！

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [neɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ru:θ] .

"	Don't	you	like	the	name	?	"	interrupted	Ruth	.
"	不	你	喜欢	这	姓名	?	"	中断	露丝	.

“你不喜欢这个名字吗？”露丝打断道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] .

"	We	thought	it	would	please	you	.
"	我们	想法	它	会	请	你	.

我们觉得你会喜欢的。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɑ:ləm] ?

What	makes	you	look	so	solemn	?
什么	制作	你	看	所以	庄严	?

是什么让你看起来如此严肃?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

" [naʊ] , [ruːθ] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] .

"	Now	,	Ruth	did	not	intend	to	be	cruel	.
"	现在	,	露丝	做过	不是	打算	到	是	残忍的	.

“露丝并非有意残忍。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θɔːtləs] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

She	was	simply	thoughtless	like	many	other	children	.
她	曾是	简单地	轻率	喜欢	许多	其他	孩子们	.

她和其他许多孩子一样，只是缺乏同理心。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [wʌns] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	had	a	baby	boy	once	,	didn't	you	?
"	你	有	一个	婴儿	男生	一次	,	没有	你	?

你曾经生过一个男孩，对吧?

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Two	of	'	em	,	didn't	you	?
二	的	-	呃	,	没有	你	?

是其中两个，对吧?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [tuː] ,

"	And	then	she	saw	that	Mrs	.	"	Judge	"	seemed	to	feel	bad	too	,
"	和	然后	她	锯	那	太太	.	"	法官	"	似乎	到	感觉	坏的	也	,

然后她发现“法官”夫人似乎也感到难过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	that	she	let	go	the	Judge's	hand	for	a	moment	,
和	那	她	让	去	这	法官的	手	为了	一个	片刻	,

她松开了法官的手，片刻之后.....

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	dashed	away	some	tears	from	her	eyes	.
和	虚线	离开	一些	眼泪	从	她	眼睛	.

她擦去眼角的泪水。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " [sed] [ruːθ] .

"	I'm	sorry	if	I've	hurt	your	feelings	,	"	said	Ruth	.
"	我是	对不起	如果我已经	伤害	你的	情怀	,	"	说	露丝	.	

“如果我伤了你的心，我很抱歉，”露丝说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	didn't	mean	to	.
"	我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tuː] ['beɪbi] [bɔɪz] .

I	was	just	thinking	about	your	two	baby	boys	.
我	曾是	只是	思维	关于	你的	二	婴儿	男孩们	.

我刚才还在想你的两个小儿子呢。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tɪl] [naʊ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

They	would	have	been	awful	old	if	they	had	lived	till	now	,	wouldn't	they	?
他们	会	有	到过	可怕	老的	如果	他们	有	居住地	直到	现在	,	不会	他们	?

如果他们活到现在，那他们肯定已经非常高龄了，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] , [wʊd] [wiː; wi] ?

and	we	never	should	have	lived	in	this	house	if	they	had	lived	,	would	we	?
和	我们	绝不	应该	有	居住地	在	这	房子	如果	他们	有	居住地	,	会	我们	?

如果他们还活着，我们就不应该住在这栋房子里，对吗?

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	A	hush	had	fallen	on	the	company	.
"	一个	嘘	有	倒下	在	这	公司	.

公司里一片寂静。

['niːðər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɔːr][hɪz; ɪz] [-]
Neither the Judge nor his [70]
两者都不 这 法官 也不 他的 [-]

法官和他的[70]

[waɪf] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
wife made any reply .
妻子 制成 任何 回复 .

妻子没有回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['breθləs]
They were lost in thought , while the children watched them with breathless
他们 是 丢失的 在 想法 , 尽管 这 孩子们 观看 他们 和 喘不过气
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他们陷入了沉思，孩子们则屏息凝神地看着他们。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .
" We didn't dare give him your full name , " continued Ruth .
" 我们 没有 敢 给 他 你的 满的 姓名 , " 持续 露丝 .

“我们不敢告诉他你的全名，”露丝继续说道。

" [ðæts] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blæŋk] [dɪd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
" That's what Dr . Blank did to one of his baby boys , and it died .
" 那就是 什么 博士 . 空白的 做过 到 一 的 他的 婴儿 男孩们 , 和 它 死亡 .

“布兰克医生对他的一个男婴做了同样的事，结果孩子死了。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]['beɪbi]['æftər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ]
Mother was afraid if we called our baby after you , with the three long
母亲 曾是 害怕的 如果 我们 称为 我们的 婴儿 后 你 , 和 这 三 长的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

母亲担心如果我们给孩子取和你一样的名字，那三个名字太长了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ; [soʊ][wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] ,
that it might kill him , so she said ; so we dropped the middle one ,
那 它 可能 杀 他 , 所以 她 说 ; 所以 我们 掉落 这 中间 一 ,

她说，那可能会要了他的命；所以我们扔掉了中间那一个。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
and I think it much better , don't you ? "
和 我 思考 它 很多 更好的 , 不 你 ? "

我觉得这样好多了，你不觉得吗?

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Dear little boy , " said the Judge affectionately , as he looked down into his face
" 亲爱的 小的 男生 , " 说 这 法官 亲切地 , 作为 他 看起来 向下 进入 他的 脸
[ə'gen] .
again .
再次 .

“亲爱的小男孩，”法官慈爱地说，同时再次低头看着他的脸。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Dear little boy .
" 亲爱的 小的 男生 .

亲爱的小男孩。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [biːmd]
" And then the Judge bent down and kissed him , and the baby beamed
" 和 然后 这 法官 弯曲 向下 和 亲吻 他 , 和 这 婴儿 光束
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

“然后法官弯下腰亲吻了他，婴儿高兴得合不拢嘴。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
It was almost like a baptism in church .
它 曾是 几乎 喜欢 一个 洗礼 在 教会 .

这几乎就像在教堂接受洗礼一样。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" I thought maybe you were going to pray over him .
" 我 想法 或许 你 是 去 到 祈祷 超过 他 .

“我还以为你要为他祈祷呢。”

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['fɑːðər] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's the way father does , you know .
那就是 这 方式 父亲 做 , 你 知道 .

你知道，父亲就是这样的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
" But the Judge didn't seem to hear .
" 但 这 法官 没有 似乎 到 听到 .

但法官似乎没有听进去。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
" My dear , " he said , turning to his wife and holding the baby toward her
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , 转弯 到 他的 妻子 和 保持 这 婴儿 朝向 她
.
:
.

“亲爱的，”他一边说着，一边转向妻子，把孩子抱向她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
She knew what he meant ,
她 知道 什么 他 意思是 ,

她明白他的意思。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə'nʌðər] [kɪs] [ə'pɑːn]
for she likewise bent down over the little fellow and printed another kiss upon
为了 她 同样地 弯曲 向下 超过 这 小的 同伴 和 打印 其他 吻 之上
[hɪz; ɪz] [-]
his [71]
他的 [-]

因为她也弯下腰，亲吻了那个小男孩[71]。

[swiːt] , [ʌp'tɜːrnd] , ['dɪmpld] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,
sweet , upturned , dimpled face , and then another , and a third ,
甜的 , 翻转 , 凹陷的 脸 , 和 然后 其他 , 和 一个 第三 ,

一张甜美、仰起的、有酒窝的脸，然后是另一张，第三张，

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ɪn'dʌldʒəns] ;
while the Judge stood looking on with happy indulgence ;
尽管 这 法官 站立 寻找 在 和 快乐的 放纵 ;

法官站在一旁，带着欣慰的宽容看着这一切；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['noʊtɪd] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['drɑːmə] .
and all the children noted every motion in this singular drama .
和 全部 这 孩子们 著名的 每一个 运动 在 这 单数 戏剧 .

孩子们都注意到了这场奇特戏剧中的每一个动作。

" [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [bɔɪz] [daɪ][ʌv; əv] ? " [æskt] [ruːθ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ,

"	What	did	your	boys	die	of	?	"	asked	Ruth	,	who	did	not	wish	to	lose	any	time	,
"	什么	做过	你的	男孩们	死	的	?	"	问	露丝	,	WHO	做过	不是	希望	到	失去	任何	时间	,

“你的孩子们是怎么死的？”露丝问道，她不想浪费任何时间。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,

since	she	had	so	many	questions	to	ask	,
自从	她	有	所以	许多	问题	到	问	,

因为她有很多问题要问，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

and	she	feared	that	her	visitors	might	not	stay	as	long	as	she	wished	them
和	她	害怕	那	她	访客	可能	不是	停留	作为	长的	作为	她	希望	他们

.

:

.

她担心访客可能不会像她希望的那样停留很久。

" [ruːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmjuəl] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

"	Ruth	!	"	exclaimed	Samuel	,	who	had	drawn	near	the	young	inquisitor	,
"	露丝	!	"	惊呼	塞缪尔	,	WHO	有	绘制	靠近	这	年轻的	审判官	,

“露丝！”撒母耳惊呼道，他已经走到了年轻的审问官跟前。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ; " [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

and	felt	it	was	time	to	stop	her	;	"	aren't	you	ashamed	of	yourself	?
和	毛毡	它	曾是	时间	到	停止	她	;	"	不是	你	羞愧	的	你自己	?

他觉得是时候阻止她了；“你不感到羞耻吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [nɑːt]

"	He	said	this	in	a	low	tone	,	thinking	that	the	Judge	and	his	wife	might	not
"	他	说	这	在	一个	低的	语气	,	思维	那	这	法官	和	他的	妻子	可能	不是

[hɪr] .

hear	.
听到	.

“他压低声音说这话，心想法官和他的妻子可能听不见。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

They	were	watching	the	baby	with	such	eagerness	that	they	had	almost
他们	是	观看	这	婴儿	和	这样的	渴望	那	他们	有	几乎

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

forgotten	the	rest	of	the	company	.
被遗忘的	这	休息	的	这	公司	.

他们全神贯注地看着婴儿，几乎忘记了其他人的存在。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

"	I	think	,	"	remarked	Mrs	.	"	Judge	,
"	我	思考	,	"	评论	太太	.	"	法官	,

“我想，”法官夫人说道，“

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	as	she	lifted	her	head	from	the	baby	and	glanced	around	the	room	,
"	作为	她	抬起	她	头	从	这	婴儿	和	瞥了一眼	大约	这	房间	,

她抬起头，环顾四周，同时从婴儿身上移开视线。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] . "

"	that	it	is	very	pleasant	in	the	old	house	.	"
"	那	它	是	非常	令人愉快的	在	这	老的	房子	.	"

“住在老房子里感觉很舒适。”

" [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

"	Oh	,	yes	;	we	think	so	too	.
"	哦	,	是的	;	我们	思考	所以	也	.

“哦，是的；我们也这么认为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːθ] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] .
" It was Ruth again speaking .
" 它 曾是 露丝 再次 请讲 .

又是露丝在说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
The other members of the family had little chance to say anything .
这 其他 成员 的 这 家庭 有 小的 机会 到 说 任何事物 .

其他家庭成员几乎没有机会发言。

" [kɑːnt] [get] [ɪn] [-]
" Can't get in [72]
" 不能 得到 在 [-]

“进不去[72]

[ə; eɪ][wɜːrd] ['edʒwaɪz] , " ['wɪspəd] ['henri] [tuː; tə] ['helən] .
a word edgewise , " whispered Henry to Helen .
一个 单词 边缘 , " 低声说道 亨利 到 海伦 .

“小心翼翼地,”亨利低声对海伦说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] [ruːθ] [ɪz] ! "
" What a perfect nuisance Ruth is ! "
" 什么 一个 完美的 滋扰 露丝 是 ! "

“露丝真是个十足的麻烦精！”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] ?
" Wouldn't you like to go over the house ?
" 不会 你 喜欢 到 去 超过 这 房子 ?

你不想去房子那边看看吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːθ] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Of course it was Ruth who asked the question .
" 的 课程 它 曾是 露丝 WHO 问 这 问题 .

当然，问这个问题的是露丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
She was always taking people over the house .
她 曾是 总是 采取 人们 超过 这 房子 .

她总是带人回家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
It might be Monday morning when everything was in dire confusion ,
它 可能 是 周一 早晨 什么时候 一切 曾是 在 可怕的 困惑 ,

或许是星期一早上，一切都乱成一团。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ɪn][bed] ,
and all the younger children still in bed ,
和 全部 这 年轻 孩子们 仍然 在 床 ,

所有年纪较小的孩子都还在床上睡觉。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn]
or it might be early evening after the baby and Susie had been playing in
或者 它 可能 是 早期的 晚上 后 这 婴儿 和 苏西 有 到过 玩耍 在
[krɪb] [ænd; ənd][bed] ,
crib and bed ,
婴儿床 和 床 ,

或者可能是傍晚时分，宝宝和苏西在婴儿床和床上玩耍之后。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'suːmɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .
and things were assuming their wonted appearance of disorder .
和 事物 是 假设 他们的 惯常 外貌 的 紊乱 .

一切又恢复了往常的混乱景象。

[ɪf] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['kɔːlər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

If	the	notion	took	her	she	was	always	ready	to	seize	a	caller	by	the	hand	,
如果	这	概念	采取	她	她	曾是	总是	准备好	到	抢占	一个	呼叫者	经过	这	手	,

如果她有了这个想法，她总是随时准备抓住来电者的手。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['gærət] .

and	lead	him	from	cellar	to	garret	.
和	带领	他	从	地窖	到	阁楼	.

然后领着他从地下室到阁楼。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	think	I	would	like	to	look	around	a	little	,	"	replied	the	lady	.
"	我	思考	我	会	喜欢	到	看	大约	一个	小的	,	"	回复	这	女士	.

“我想四处看看，”那位女士回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['klɔzits] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	I	am	wondering	how	many	closets	you	have	now	in	the	house	.	"
"	我	是	好奇	如何	许多	壁橱	你	有	现在	在	这	房子	.	"

我想知道你家现在有多少个壁橱。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] !

"	Oh	,	there	is	an	awful	lot	!
"	哦	,	那里	是	一个	可怕	很多	!

“哦，真是太多了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	exclaimed	Ruth	.
"	惊呼	露丝	.

“露丝惊呼道。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['sɪksti] , " [əb'zɜːrvd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] .

"	We	have	sixty	,	"	observed	Elizabeth	,	who	liked	to	be	precise	.
"	我们	有	六十	,	"	观察到	伊丽莎白	,	WHO	喜欢	到	是	精确的	.

“我们有六十个，”喜欢精确的伊丽莎白说道。

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	That's	right	,	that's	right	,	"	continued	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	那就是	正确的	,	那就是	正确的	,	"	持续	太太	.	"	法官	.	"

“没错，没错，”法官夫人继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['nʌmbər] [pʊt][ɪn] .

"	I	had	that	number	put	in	.
"	我	有	那	数字	放	在	.

“我把那个号码输入进去了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [-]

I	was	afraid	you	might	have	given	away	some	of	[	73	]
我	曾是	害怕的	你	可能	有	给定	离开	一些	的	[	-	]

我担心你可能已经把一些[73]送人了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['ræðər] [kwɪr] .

"	When	she	said	this	the	children	looked	rather	queer	.
"	什么时候	她	说	这	这	孩子们	看起来	相当	酷儿	.

“她说这话的时候，孩子们看起来有点奇怪。”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['klɔzits] ?

Who	ever	heard	of	giving	away	closets	?
WHO	曾经	听到	的	给予	离开	壁橱	?

谁听说过把衣橱送人这种事?

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] , [ɔːr] [egz] , [ɔːr] ['piːtʃɪz] .

One	might	think	they	were	flowers	,	or	eggs	,	or	peaches	.
一	可能	思考	他们	是	花朵	, 或者		鸡蛋	, 或者		桃子	.

人们可能会认为它们是花朵、鸡蛋或桃子。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	You	used	to	give	away	a	great	deal	,	didn't	you	?	"	exclaimed	Ruth	.
"	你	用过的	到	给	离开	一个	伟大的	交易	,	没有	你	?	"	惊呼	露丝	.

“你以前经常慷慨解囊，对吧？”露丝惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] ['klɔzits] .

"	But	I	don't	see	how	you	could	give	away	closets	.
"	但	我	不	看	如何	你	可以	给	离开	壁橱	.

“但我实在想不明白，衣橱怎么能送人呢。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

"	And	now	the	whole	company	started	on	a	tour	of	sight	-	seeing	in	the	old
"	和	现在	这	所有的	公司	开始	在	一个	旅游	的	视线	-	看到	在	这	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“现在，整个公司开始参观这座老房子。”

['sæmjuəl][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði]

Samuel	and	Elizabeth	naturally	took	the	lead	,	being	the	oldest	and	quite	the
塞缪尔	和	伊丽莎白	自然	采取	这	带领	,	存在	这	最老	和	相当	这

['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

lady	and	gentleman	.
女士	和	绅士	.

塞缪尔和伊丽莎白自然而然地成为了领头人，他们年纪最大，而且举止优雅，彬彬有礼。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	Judge	with	the	baby	on	one	arm	and	his	wife	leaning	on	the	other
这	法官	和	这	婴儿	在	一	手臂	和	他的	妻子	倾斜	在	这	其他

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

法官一手抱着孩子，妻子倚在另一只胳膊上，跟了上去。

[ruːθ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

Ruth	still	clung	to	the	right	hand	of	Mrs	.	"	Judge	.
露丝	仍然	紧紧抓住	到	这	正确的	手	的	太太	.	"	法官	.

露丝仍然紧紧抓住“法官”太太的右手。

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Then	the	remaining	children	came	in	a	dense	crowd	just	behind	them	.
"	然后	这	其余的	孩子们	来了	在	一个	稠密	人群	只是	在后面	他们	.

“然后，剩下的孩子们也密密麻麻地跟在他们身后。

" [ðə; ði]['pɑːrlər] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

"	The	parlor	looks	much	as	it	did	when	we	left	it	,	except	the	furniture	,
"	这	客厅	看起来	很多	作为	它	做过	什么时候	我们	左边	它	,	除了	这	家具	,

“客厅看起来和我们离开时差不多，只是家具换了。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] [wel] .

"	Now	let	us	see	if	they	have	kept	the	other	rooms	as	well	.
"	现在	让	我们	看	如果	他们	有	保留	这	其他	房间	作为	出色地	.

现在让我们看看他们是否也保留了其他房间。

" [ðeɪ] [pæst] [nekst]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
" They passed next into the hall .
" 他们 通过了 下一个 进入 这 大厅 .

他们接着走进了大厅。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
what is this ? " exclaimed the Judge .
什么 是 这 ? " 惊呼 这 法官 .

“这是什么？”法官惊呼道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][oʊld][hɔːl] [-]
" For it was not the old hall [74]
" 为了 它 曾是 不是 这 老的 大厅 [-]

因为那不是旧大厅[74]

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
That had been rather short and small .
那 有 到过 相当 短的 和 小的 .

那件事发生的时间很短，规模也很小。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
This was long , reaching through the house .
这 曾是 长的 , 到达 通过 这 房子 .

这条线很长，贯穿了整栋房子。

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Why , what has become of my bedroom ? " inquired the lady .
" 为什么 , 什么 有 变得 的 我的 卧室 ? " 询问 这 女士 .

“怎么回事？我的卧室怎么变成这样了？”女士问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] .
" They have made it into this hall .
" 他们 有 制成 它 进入 这 大厅 .

“他们已经进入了这个大厅。”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['klɔzits] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ?
And where are all the nice little closets under the stairs ?
和 在哪里 是 全部 这 好的 小的 壁橱 在下面 这 楼梯 ?

楼梯下的那些精致小壁橱都去哪儿了?

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
You certainly have given them away .
你 当然 有 给定 他们 离开 .

你肯定把它们都送人了。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] . "
I'm so sorry . "
我是 所以 对不起 . "

我很抱歉。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [sed] [ruːθ] .
" I guess you're tired , " said Ruth .
" 我 猜测 你是 疲劳的 , " 说 露丝 .

“看来你累了,”露丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It makes you nervous to walk much , doesn't it ?
" 它 制作 你 紧张的 到 走 很多 , 不 它 ?

“走路太多会让你感到紧张，对吧？”

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [went] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] ['meni]
Why , yes , I know , because they say you never went up - stairs for ever so many
为什么 , 是的 , 我 知道 , 因为 他们 说 你 绝不 去 向上 - 楼梯 为了 曾经 所以 许多
['jɪrz] .
years .
年 .

是的，我知道，因为他们说你很多年都没上过楼。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] !
Oh , I know what we'll do !
哦 , 我 知道 什么 出色地 做 !

哦，我知道我们该怎么办了!

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] .
You can ride .
你 能 骑 .

你可以骑。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] ,
" All this time Mrs . " Judge " was looking about her in a dazed way ,
" 全部 这 时间 太太 . " 法官 " 曾是 寻找 关于 她 在 一个 茫然 方式 ,

“这段时间里，法官夫人一直茫然地环顾四周。”

[kwaɪt] [æt; ət] [siː] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
quite at sea in respect to her surroundings .
相当 在 海 在 尊重 到 她 周围环境 .

她对周围环境相当陌生。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt]
For the hall had been completely changed until it appeared about as different
为了 这 大厅 有 到过 完全地 已更改 直到 它 出现 关于 作为 不同的
[æz; əz] ['dɪfrənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
as different could be .
作为 不同的 可以 是 .

大厅已经彻底改头换面，面目全非。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃɑːkt] .
And the good lady was really shocked .
和 这 好的 女士 曾是 真的 震惊 .

这位女士真的非常震惊。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ?

"	Do	you	see	those	things	under	the	stairs	?
"	做	你	看	那些	事物	在下面	这	楼梯	?

你看到楼梯下面的那些东西了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['baɪsɪkəlz] .

They	are	our	bicycles	.
他们	是	我们的	自行车	.

那是我们的自行车。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [pər'plekst] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	And	the	Judge	and	his	wife	gazed	with	perplexed	faces	in	the
"	和	这	法官	和	他的	妻子	凝视	和	困惑	面孔	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	indicated	.
方向	表明的	.

“法官和他的妻子一脸困惑地望向所指的方向。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	a	whole	row	of	them	.
那里	曾是	一个	所有的	排	的	他们	.

整整一排都是。

['sev(ə)n] , [ˌɔːltə'geðər] , — [fʊl] - [groʊn] , [-]

Seven	,	altogether	,	—	full	-	grown	,	[	75	]
七	,	共	,	—	满的	-	生长	,	[	-	]

总共七个，——成年，[75]

[hæf] - [groʊn] , [ɔːr] ['eni] [saɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] .

half	-	grown	,	or	any	size	you	might	wish	.
一半	-	生长	,	或者	任何	尺寸	你	可能	希望	.

半大，或者你想要的任何尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃɑːp] .

It	was	like	a	carriage	shop	.
它	曾是	喜欢	一个	运输	店铺	.

它就像一家马车店。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪd] [wʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] - [sterz] ,

"	I	think	you	might	ride	one	all	through	the	house	down	-	stairs	,
"	我	思考	你	可能	骑	一	全部	通过	这	房子	向下	-	楼梯	,

“我觉得你可以骑着它从楼上一直骑到楼下，穿过整栋房子。”

" [sed] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [gest] .

"	said	Ruth	to	the	lady	guest	.
"	说	露丝	到	这	女士	客人	.

露丝对那位女客人说。

" [ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

"	Then	you	wouldn't	have	to	walk	.
"	然后	你	不会	有	到	走	.

“那样你就不用走路了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] , ['ruːθs] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd]

"	And	as	the	suggestion	was	made	,	Ruth's	eyes	flashed	,	and
"	和	作为	这	建议	曾是	制成	,	露丝的	眼睛	闪光灯	,	和

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

her	cheeks	grew	flushed	with	excitement	.
她	脸颊	生长	酡	和	激动	.

“当这个建议被提出时，露丝的眼睛闪闪发光，脸颊也因兴奋而泛红。”

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]
What **fun** **it** **would** **be** **to** **push** **the** **good** **woman** **on** **a** **bicycle** **from** **room** **to**
什么 乐趣 它 会 是 到 推 这 好的 女士 在 一个 自行车 从 房间 到
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

推着这位善良的女士骑自行车从一个房间到另一个房间，那该有多有趣啊！

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [haʊs] .
and **show** **her** **the** **present** **arrangements** **of** **the** **beloved** **house** **.**
和 展示 她 这 展示 安排 的 这 心爱 房子 .

并向她展示这栋心爱的房子目前的布置。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
But **Mrs** **.** **"** **Judge** **"** **was** **horrified** **.**
但 太太 . " 法官 " 曾是 惊恐万分 .

但"法官"夫人却感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She **clung** **very** **closely** **to** **her** **husband** **,**
她 紧紧抓住 非常 密切 到 她 丈夫 ,

她紧紧地依偎着丈夫，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]
as **if** **she** **thought** **that** **she** **might** **have** **to** **perch** **upon** **one** **of** **the** **machines**
作为 如果 她 想法 那 她 可能 有 到 栖息 之上 一 的 这 机器
['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether **she** **wished** **it** **or** **not** **.**
无论 她 希望 它 或者 不是 .

仿佛她觉得不管自己愿不愿意，都得栖息在其中一台机器上。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] [ʃɔːrt] .
Her **breath** **came** **fast** **and** **short** **.**
她 气息 来了 快速地 和 短的 .

她呼吸急促而短促。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['hektɪk] .
Her **cheeks** **grew** **hectic** **.**
她 脸颊 生长 忙碌的 .

她的脸颊变得红肿起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [raɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] !
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **people** **ride** **those** **things** **!**
" 你 不 意思是 到 说 那 人们 骑 那些 事物 !

"你不会是说有人会骑那些东西吧！"

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['flɜːri] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pæst] .
" **she** **finally** **exclaimed** **when** **her** **first** **flurry** **of** **agitation** **was** **past** **.**
" 她 最后 惊呼 什么时候 她 第一的 阵雪 的 搅动 曾是 过去的 .

"当她最初的激动情绪过去后，她终于惊呼道。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] [dɪ'laɪtɪdli] ; " [wiː; wi][ɔːl] [raɪd] - [ɪm] . "
" **Yes** **,** **"** **replied** **Ruth** **delightedly** **;** **"** **we** **all** **ride** **'** **em** **.** **"**
" 是的 , " 回复 露丝 欣喜地 ; " 我们 全部 骑 - 呃 . "

"是的，"露丝高兴地回答说，"我们都骑它们。"

" [nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] ? " [-]
" **Not** **your** **father** **and** **mother** **,** **—** **the** **minister** **and** **the** **minister's** **wife** **?** **"** **[** **76** **]**
" 不是 你的 父亲 和 母亲 , — 这 部长 和 这 部长 妻子 ? " [-]

"不是你的父母，而是牧师和牧师的妻子？"[76]

" [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstər] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

"	Why	,	yes	,	and	the	Episcopal	minister	too	,	and	his	wife	.	"
"	为什么	,	是的	,	和	这	圣公会	部长	也	,	和	他的	妻子	.	"

“是的，还有那位圣公会牧师和他的妻子。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [dʒʌdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][fæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Are	you	sure	,	Judge	,	that	you	didn't	bring	a	fan	with	you	?
"	是	你	当然	,	法官	,	那	你	没有	带来	一个	扇子	和	你	?

“法官，你确定你没带扇子吗？”

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [siːmd] ['veri] [feɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

"	The	good	woman	seemed	very	faint	,	and	she	looked	beseechingly	toward	her
"	这	好的	女士	似乎	非常	头晕的	,	和	她	看起来	恳求地	朝向	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“这位善良的妇人看起来非常虚弱，她恳求地望着她的丈夫。”

" [hɪəz] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] ['suːzi] ,

"	Here's	one	,	"	shouted	Susie	,
"	这里是	一	,	"	喊叫	苏西	,

“这里有一个，”苏西喊道。

[huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv] ['feðər] [wɜːrk] ,

who	ran	to	the	cabinet	and	found	a	lovely	piece	of	feather	work	,
WHO	跑	到	这	内阁	和	成立	一个	迷人的	片	的	羽毛	工作	,

她跑到柜子前，发现了一件精美的羽毛工艺品。

[wɪtʃ] ['skætərd] ['veri] [faɪn] ['fɛðɝz] ['oʊvər][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['evri]

which	scattered	very	fine	feathers	over	your	clothes	and	through	the	room	on	every
哪个	疏散	非常	美好的	羽毛	超过	你的	衣服	和	通过	这	房间	在	每一个

['moʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

motion	you	made	with	it	.
运动	你	制成	和	它	.

你用它做的每一个动作都会让细小的羽毛散落在你的衣服上和房间里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And	as	the	Judge's	wife	waved	it	back	and	forth	the	feathers	began	to
和	作为	这	法官的	妻子	挥手	它	后退	和	前进	这	羽毛	开始	到

[flaɪ] .

fly	.
飞	.

法官的妻子挥舞着它，羽毛开始飞舞。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , " ['wɪspəd] ['hɜːrbərt] [tuː; tə] [ˌθiːə'dɔrə] .

"	It	looks	like	a	snow	-	storm	,	"	whispered	Herbert	to	Theodora	.
"	它	看起来	喜欢	一个	雪	-	风暴	,	"	低声说道	赫伯特	到	狄奥多拉	.

“看起来像要下暴雪了，”赫伯特低声对西奥多拉说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['feðər] [fleɪks] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er]

And	soon	the	feather	flakes	adorned	their	garments	and	floated	through	the	air
和	很快	这	羽毛	薄片	装饰	他们的	服装	和	漂浮	通过	这	空气

,

,
,

很快，羽毛碎片就装饰在了她们的衣服上，并在空中飘荡。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] .

so	that	one	was	really	reminded	of	a	fresh	fall	of	snow	.
所以	那	一	曾是	真的	提醒	的	一个	新鲜的	落下	的	雪	.

那景象真让人想起刚下过一场雪。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] .

It	took	the	good	lady	a	long	time	to	get	her	breath	.
它	采取	这	好的	女士	一个	长的	时间	到	得到	她	气息	.

这位女士过了好一会儿才缓过气来。

[ðə; ði] [hɔːl] [ˈklɔzits] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [stʊd] [ˈsev(ə)n] [θɪŋz] [kɔːld] ['baɪsɪkəlz] ,

The	hall	closets	were	all	gone	;	and	in	their	places	stood	seven	things	called	bicycles	,
这	大厅	壁橱	是	全部	已消失	;	和	在	他们的	地方	站立	七	事物	称为	自行车	,

走廊里的壁橱都不见了；取而代之的是七个叫做自行车的东西。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [raɪd] .

upon	which	the	minister	,	his	wife	,	and	the	children	were	said	to	ride	.
之上	哪个	这	部长	,	他的	妻子	,	和	这	孩子们	是	说	到	骑	.

据说牧师、他的妻子和孩子们都乘坐这辆车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ænd; ənd] [-]

And	[	77	]
和	[	-	]

和[77]

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] .

Ruth	was	urging	her	to	try	one	.
露丝	曾是	敦促	她	到	尝试	一	.

露丝极力劝她试一试。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] .

the	hall	was	too	much	for	her	self	-	possession	.
这	大厅	曾是	也	很多	为了	她	自己	-	拥有	.

大厅里的一切让她难以保持镇定。

" [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [west] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] .

"	Let	us	go	into	the	west	room	,	"	she	said	faintly	.
"	让	我们	去	进入	这	西方	房间	,	"	她	说	淡淡的	.

“我们去西边的房间吧，”她虚弱地说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlaɪbreri] .

So	they	all	came	into	what	is	now	the	family	sitting	-	room	and	library	.
所以	他们	全部	来了	进入	什么	是	现在	这	家庭	坐着	-	房间	和	图书馆	.

于是，他们都来到了现在这间家庭起居室兼图书馆。

[hɪr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

Here	everything	was	strange	.
这里	一切	曾是	奇怪的	.

这里的一切都很奇怪。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bʊk] - [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	door	into	the	kitchen	was	covered	with	a	high	book	-	case	filled	with
这	门	进入	这	厨房	曾是	涵盖	和	一个	高的	书	-	案件	已填	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

厨房的门被一个摆满了书籍的高大书柜挡住了。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌbi] - [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm]

The	small	cubby	-	hole	through	which	dishes	and	food	had	been	passed	from
这	小的	小隔间	-	洞	通过	哪个	菜肴	和	食物	有	到过	通过了	从

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:r] .

dining	-	room	to	kitchen	was	now	made	into	a	door	.
用餐	-	房间	到	厨房	曾是	现在	制成	进入	一个	门	.

以前用来将餐具和食物从餐厅传递到厨房的小隔间现在变成了一扇门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

But	there	was	one	familiar	object	before	them	.
但	那里	曾是	一	熟悉的	目的	前	他们	.

但他们面前却有一个熟悉的物体。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] [stʊd] [ðə; ði] [klɑ:k] , [greɪv] [ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] ['sentɪn(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .

In	the	far	corner	stood	the	clock	,	grave	and	stalwart	sentinel	for	the	house	.
在	这	远的	角落	站立	这	钟	,	严重	和	坚定的	哨兵	为了	这	房子	.

在房子最远的角落里，矗立着一座钟，它庄严而坚定地守护着这座房子。

" [maɪ] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [klɑ:k] ?

"	My	dear	,	do	you	see	the	clock	?
"	我的	亲爱的	,	做	你	看	这	钟	?

亲爱的，你看到钟了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It	was	the	Judge	speaking	to	his	wife	.
"	它	曾是	这	法官	请讲	到	他的	妻子	.

“那是法官在和他的妻子说话。”

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	knew	there	must	be	many	changes	in	the	house	.
他	知道	那里	必须	是	许多	变化	在	这	房子	.

他知道房子里肯定发生了很多变化。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [oʊld] [fə'mɪliər]

He	accepted	them	very	quietly	;	but	he	was	glad	to	see	this	old	familiar
他	公认	他们	非常	悄悄	;	但	他	曾是	高兴的	到	看	这	老的	熟悉的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他默默地接受了他们；但他很高兴见到这位熟悉的老朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['dʊrɪŋ]

He	had	expected	to	find	it	in	the	hall	where	it	had	always	stood	during
他	有	预期的	到	寻找	它	在	这	大厅	在哪里	它	有	总是	站立	期间

[hɪz; ɪz] [deɪ] ;

his	day	;
他的	天	;

他原本以为会在大厅里找到它，因为它每天都摆放在那里；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

but	he	was	just	as	glad	to	see	it	here	in	the	old	dining	-	room	.
但	他	曾是	只是	作为	高兴的	到	看	它	这里	在	这	老的	用餐	-	房间	.

但他同样很高兴能在老餐厅里看到它。

[ðæt] [klɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][laɪf] . [-]

That	clock	had	been	present	on	all	the	great	occasions	of	life	.	[	78	]
那	钟	有	到过	展示	在	全部	这	伟大的	场合	的	生活	.	[	-	]

那座钟见证了人生中的所有重大时刻。[78]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

It	had	marked	the	hours	for	every	event	connected	with	the	history	of
它	有	标记	这	小时	为了	每一个	事件	连接	和	这	历史	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

它记录了与这座房子的历史相关的每一个事件的时间。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

When	the	long	line	of	famous	men	and	women	entertained	by	the	Judge	and
什么时候	这	长的	线	的	著名的	男人	和	女性	娱乐	经过	这	法官	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] ,

his	wife	came	to	mind	,
他的	妻子	来了	到	头脑	,

想起法官夫妇招待过的众多名人，我心想：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

it	was	to	be	recollected	that	the	clock	had	seen	them	all	,
它	曾是	到	是	回忆	那	这	钟	有	已见	他们	全部	,

人们不禁想起，时钟见证了这一切。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	winked	and	blinked	at	them	morning	,	noon	,	and	night	,
和	眨眼	和	眨眼	在	他们	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

他从早到晚都对他们眨眼、眨眼。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [noʊts] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ɔːr]

and	sounded	his	warning	notes	in	their	ears	,	when	it	was	time	to	rise	or
和	听起来	他的	警告	笔记	在	他们的	耳朵	,	什么时候	它	曾是	时间	到	上升	或者

[rɪ'taɪər] ,

retire	,
退休	,

当该起床或该休息的时候，他会在他们耳边发出警告的声音。

[ɔːr][tuː; tə] [iːt] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] ,

or	to	eat	,	or	to	go	to	court	,	or	to	drive	to	town	,
或者	到	吃	,	或者	到	去	到	法庭	,	或者	到	驾驶	到	镇	,

或者去吃饭，或者去法院，或者开车去镇上，

[ɔːr][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .

or	to	start	for	church	.
或者	到	开始	为了	教会	.

或者去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

It	was	like	meeting	a	tried	and	beloved	friend	.
它	曾是	喜欢	会议	一个	尝试	和	心爱	朋友	.

就像见到一位久经考验、备受喜爱的老朋友一样。

[bəuθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

Both	the	Judge	and	his	wife	were	overjoyed	.
两个都	这	法官	和	他的	妻子	是	欣喜若狂	.

法官和他的妻子都欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It	might	have	been	that	some	indifferent	family	had	lived	in	the	house	,
它	可能	有	到过	那	一些	冷漠	家庭	有	居住地	在	这	房子	,

或许曾经住过某个冷漠的家庭。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [klɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

and	thrown	the	clock	out	of	doors	or	stored	it	in	the	attic	.
和	抛掷	这	钟	出去	的	门	或者	存储	它	在	这	阁楼	.

然后把钟扔出门外，或者把它存放在阁楼里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] ,

There	are	people	so	dull	and	unimaginative	,	people	with	so	little	sentiment	,
那里	是	人们	所以	乏味的	和	缺乏想象力	,	人们	和	所以	小的	情绪	,

有些人如此乏味、缺乏想象力，如此冷漠无情。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ker] [fɔːr; fər] ['kiːpˌseɪks] [ɔːr] ['erluːm] .

that	they	never	care	for	keepsakes	or	heirlooms	.
那	他们	绝不	关心	为了	纪念品	或者	传家宝	.

他们从不珍惜纪念品或传家宝。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	want	everything	fresh	and	new	about	them	.
他们	想	一切	新鲜的	和	新的	关于	他们	.

他们想要一切新鲜事物。

[æn'tiːks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɔːr] [ɔːr] ['nuːs(ə)ns] .

Antiques	are	a	perfect	bore	or	nuisance	.
古董	是	一个	完美的	钻孔	或者	滋扰	.

古董简直令人厌烦或碍事。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] ['fæməli][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Happily	the	minister's	family	was	not	one	of	this	kind	.
快乐地	这	部长	家庭	曾是	不是	一	的	这	种类	.

幸运的是，这位部长的家庭并非如此。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [hɪ'stɔːrɪk] [sens] .

They	all	had	a	great	deal	of	what	is	called	historic	sense	.
他们	全部	有	一个	伟大的	交易	的	什么	是	称为	历史性	感觉	.

他们都很有历史感。

[ðeɪ] [laɪkt] [oʊld] [-]

They	liked	old	[	79	]
他们	喜欢	老的	[	-	]

他们喜欢老[79]

[θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][moʊst]['seɪkrɪd] [pə'zeʃn] .

things	;	and	the	clock	was	their	most	sacred	possession	.
事物	;	和	这	钟	曾是	他们的	最多	神圣	拥有	.

物品；而钟表是他们最神圣的财产。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ]

How	much	they	had	talked	about	it	,	and	dreamed	about	the	scenes	which
如何	很多	他们	有	谈话	关于	它	,	和	梦见	关于	这	场景	哪个

[hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !

had	passed	before	it	!
有	通过了	前	它	!

他们曾多少次谈论过它，又曾多少次梦想过它之前发生的那些场景！

[waɪl] [ruːθ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [mɔːr] [waɪld] ['stɔːriz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn]['ɑːbdʒekt]

While	Ruth	had	invented	more	wild	stories	in	connection	with	that	one	object
尽管	露丝	有	发明	更多的	荒野	故事	在	联系	和	那	一	目的

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

than	could	be	told	in	many	a	day	.
比	可以	是	讲述	在	许多	一个	天	.

而露丝围绕那件物品编造的离奇故事，比好几天都讲不完。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	other	things	in	the	room	attracted	little	attention	.
这	其他	事物	在	这	房间	吸引	小的	注意力	.

房间里的其他东西并没有引起太多注意。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [weɪ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]

The	visitors	made	their	slow	and	stately	way	across	to	the	corner	where	the
这	访客	制成	他们的	慢的	和	庄严	方式	穿过	到	这	角落	在哪里	这

[klɑːk] [stʊd] .

clock	stood	.
钟	站立	.

来访者们迈着缓慢而庄重的步伐，走到钟所在的角落。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ɪts] [sə'riːn] [feɪs] ,

As	they	looked	up	into	its	serene	face	,
作为	他们	看起来	向上	进入	它是	安详	脸	,

当他们抬头仰望它宁静祥和的面容时，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ]

the	object	of	their	interest	looked	down	upon	them	with	a	very	knowing
这	目的	的	他们的	兴趣	看起来	向下	之上	他们	和	一个	非常	会心

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他们关注的对象俯视着他们，脸上带着一种意味深长的表情。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti]

seeming	to	recognize	them	on	the	instant	,	extending	them	a	very	hearty
似乎	到	认出	他们	在	这	立即的	,	扩展	他们	一个	非常	爽朗

['welkəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪk] ,

welcome	;	for	the	tick	,
欢迎	;	为了	这	打钩	,

似乎立刻认出了它们，并热情地欢迎它们；对于蜱虫来说，

[tɪk] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

tick	was	louder	than	ever	before	,
打钩	曾是	更大声	比	曾经	前	,

滴答声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] ['veri] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	very	frame	of	the	huge	thing	began	to	tremble	with	suppressed	excitement	,
这	非常	框架	的	这	巨大的	事物	开始	到	颤抖	和	被抑制	激动	,

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [lɔːŋ] ,

and	then	eight	long	,
和	然后	八	长的	,

那庞然大物的骨架开始因压抑的兴奋而颤抖，然后是八个长长的……

[laʊd] [stroʊks] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðeɪv]

loud	strokes	sounded	through	the	entire	house	,	as	much	as	to	say	,	"	They've
大声	笔画	听起来	通过	这	全部的	房子	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	他们有

[kʌm] , "

come	,	"
来	,	"

响亮的敲击声响彻整栋房子，仿佛在说：“他们来了。”

" ['haʊd] [duː] ? "

"	How'd	do	?	"
"	怎么做到的	做	?	"

“你好吗？”

" [glæd] [tsiː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪnd] [g'riːtɪŋz] .

"	Glad	t'see	you	,	"	and	other	kind	greetings	.
"	高兴的	看到	你	,	"	和	其他	种类	问候	.

“很高兴见到你”，以及其他友好的问候。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	children	had	all	followed	the	Judge	and	his	wife	,
这	孩子们	有	全部	随后	这	法官	和	他的	妻子	,

孩子们都跟着法官夫妇去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] ['muːvmənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	they	were	eagerly	watching	for	the	next	movement	on	the	part	of	the
和	他们	是	急切地	观看	为了	这	下一个	移动	在	这	部分	的	这

['vɪzɪtər] . [-]

visitors	.	[	80	]
访客	.	[	-	]

他们热切地关注着来访者的下一步行动。[80]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] , — [ðə; ðɪ] [tɔːl] , ['sɑːləm] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

It	made	quite	a	striking	picture	,	—	the	tall	,	solemn	clock	in	the	far	corner	of
它	制成	相当	一个	引人注目	图片	,	—	这	高的	,	庄严	钟	在	这	远的	角落	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房间角落里那座高大庄严的钟，构成了一幅非常引人注目的画面。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪf] ['hoʊldɪŋ] [ruːθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd]

the	Judge	and	the	baby	on	his	arm	,	and	the	wife	holding	Ruth	by	the	hand
这	法官	和	这	婴儿	在	他的	手臂	,	和	这	妻子	保持	露丝	经过	这	手

,

,
,

法官抱着婴儿，妻子牵着路得的手。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

standing	in	front	of	it	;
常设	在	正面	的	它	;

站在它前面；

[ðen] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,

then	the	throng	of	alert	and	wondering	children	bringing	up	in	the	rear	,
然后	这	人群	的	警报	和	好奇	孩子们	带来	向上	在	这	后部	,

然后，一群警觉而好奇的孩子们跟在后面，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [-]

for	they	all	felt	that	something	out	of	the	ordinary	was	about	to	[	81	]
为了	他们	全部	毛毡	那	某物	出去	的	这	普通的	曾是	关于	到	[	-	]

因为他们都觉得即将发生一些不寻常的事情[81]

['hæpən] .

happen	.
发生	.

发生。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər]

In	fact	,	the	whole	visit	of	these	former	inhabitants	of	the	house	was	rather
在	事实	,	这	所有的	访问	的	这些	以前的	居民	的	这	房子	曾是	相当

[ʌn'juːʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

事实上，这些前住户的整个来访过程都相当不寻常。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] [freʃ] ['mɑ:vəlz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

so	**that**	**the**	**children**	**would**	**naturally**	**expect**	**fresh**	**marvels**	**at**	**any**	**moment**	**.**
所以	那	这	孩子们	会	自然	预计	新鲜的	奇迹	在	任何	片刻	.

这样，孩子们自然而然就会期待随时出现新的奇迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] ; ['noʊbɑ:di][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃer] ,

It	**was**	**clear**	**that**	**Mrs**	**.**	**"**	**Judge**	**"**	**was**	**getting**	**tired**	**;**	**nobody**	**had**	**offered**	**her**	**a**	**chair**	**,**
它	曾是	清除	那	太太	.	"	法官	"	曾是	获得	疲劳的	;	无人	有	提供	她	一个	椅子	,

很明显，“法官”夫人已经疲惫不堪；没有人给她腾出椅子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][get][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

and	**she**	**had**	**refused**	**to**	**get**	**on**	**a**	**bicycle**	**.**
和	她	有	拒绝	到	得到	在	一个	自行车	.

她拒绝骑自行车。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Suddenly	**the**	**door**	**of**	**the**	**clock**	**swung**	**open**	**.**
突然	这	门	的	这	钟	摇摆	打开	.

突然，钟楼的门猛地打开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [wi:l] [step] [ɪn] [hɪr] .

"	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**rest**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Judge**	**;**	**"**	**we'll**	**step**	**in**	**here**	**.**
"	我	思考	你	有	更好的	休息	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	法官	;	"	出色地	步	在	这里	.

“我想你最好休息一下，亲爱的，”法官说；“我们来介入吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [geɪv]

"	And	as	he	made	the	remark	he	put	his	foot	into	the	clock	and	gave
"	和	作为	他	制成	这	评论	他	放	他的	脚	进入	这	钟	和	给予

[ə; eɪ] ['laɪvli] [sprɪŋ] ,

a	lively	spring	,
一个	热闹	春天	,

“说完这番话，他便一脚踩进钟里，用力一蹬，钟就开了。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] .

filling	the	small	doorway	.
填充	这	小的	门口	.

填满小门口。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'weɪ] ! " [skriːmd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ]

"	Oh	,	please	don't	take	the	baby	away	!	"	screamed	Ruth	,	as	she	saw	them	both
"	哦	,	请	不	拿	这	婴儿	离开	!	"	尖叫	露丝	,	作为	她	锯	他们	两个都

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

“哦，求求你们别把孩子带走！”露丝尖叫着，眼睁睁地看着他们俩消失在视线中。

" [huːl] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ?

"	Who'll	nurse	him	?
"	谁会	护士	他	?

谁来照顾他?

[ænd; ənd] - [fiːl] [soʊ][bæd] .

And	mamma'll	feel	so	bad	.
和	-	感觉	所以	坏的	.

妈妈会很难过的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ruːθ] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

"	But	it	was	all	done	so	quickly	that	Ruth	never	finished	her	speech	,
"	但	它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	露丝	绝不	完成的	她	演讲	,

“但这一切发生得太快了，露丝的演讲还没说完就结束了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːk] ;

for	the	Judge	still	held	his	wife's	hand	and	helped	her	into	the	clock	;
为了	这	法官	仍然	握住	他的	妻子的	手	和	帮助	她	进入	这	钟	;

法官仍然握着妻子的手，扶她进了钟楼；

[ðen] [æz; əz] [ruːθ] [held] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz][hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [tuː] ,

then	as	Ruth	held	all	the	faster	to	the	lady's	hand	,	she	was	caught	up	too	,
然后	作为	露丝	握住	全部	这	快点	到	这	女士的	手	,	她	曾是	捕捉	向上	也	,

[ðeɪ] [-]

they	[	82	]
他们	[	-	]

然后，当露丝紧紧抓住那位女士的手时，她也被卷了进去，她们[82]

[ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

all	went	into	the	clock	and	the	door	shut	upon	them	.
全部	去	进入	这	钟	和	这	门	关闭	之上	他们	.

所有人都进入了钟楼，门在他们中间关上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

The	**other**	**children**	**were**	**struck**	**dumb**	**with**	**amazement**	**.**
这	其他	孩子们	是	击	哑的	和	惊愕	.

其他孩子都惊得说不出话来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæmjuəl] ;

"	**I**	**always**	**thought**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**coffin**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Samuel**	**;**
"	我	总是	想法	它	看起来	喜欢	一个	棺材	,	"	惊呼	塞缪尔	;

“我一直觉得它看起来像个棺材，”塞缪尔惊呼道；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['berid] [ə'laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**but**	**I**	**never**	**expected**	**to**	**see**	**four**	**people**	**buried**	**alive**	**in**	**it**	**.**	**"**
"	但	我	绝不	预期的	到	看	四	人们	埋葬	活	在	它	.	"

“但我万万没想到里面竟然埋着四个活人。”

" [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , " [sed] ['helən] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər]

"	**I've**	**wanted**	**to**	**hide**	**in**	**it**	**a**	**hundred**	**times**	**,**	**"**	**said**	**Helen**	**,**	**"**	**but**	**I**	**never**
"	我已经	通缉	到	隐藏	在	它	一个	百	时代	,	"	说	海伦	,	"	但	我	绝不

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " —

supposed	**"**	**—**
据称	"	—

“我曾无数次想躲在里面，”海伦说，“但我从未想过”——

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [hɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['henri] .

"	**Ten**	**thousand**	**times**	**are**	**hid**	**in**	**it**	**,**	**"**	**interrupted**	**Henry**	**.**
"	十	千	时代	是	隐藏	在	它	,	"	中断	亨利	.

“里面藏着一万次，”亨利打断道。

" [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] , " ['wɪspəd] ['hɜːrbərt] .

"	**Times**	**out**	**of**	**mind**	**,**	**"**	**whispered**	**Herbert**	**.**
"	《时代周刊》	出去	的	头脑	,	"	低声说道	赫伯特	.

“时间已经过去了，”赫伯特低声说道。

" [taɪm] , [taɪm] , " [kraɪd] ['sæmjuəl] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ə; eɪ] " [taɪm] . " [-]

"	**Time**	**,**	**time**	**,**	**"**	**cried**	**Samuel**	**;**	**and**	**soon**	**they**	**indeed**	**had**	**a**	**"**	**time**	**.**	**"**	**[**	**83**	**]**
"	时间	,	时间	,	"	哭	塞缪尔	;	和	很快	他们	的确	有	一个	"	时间	.	"	[	-	]

“时间到了，时间到了，”撒母耳喊道；很快，他们就真的“到了”。[83]

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] . [-] [-]

Closets	**Talk**	**and**	**Walk**	**.**	**[**	**84**	**]**	**[**	**85**	**]**
壁橱	讲话	和	走	.	[	-	]	[	-	]

衣橱会说话，会走路。[84][85]

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .

Closets	**Talk**	**and**	**Walk**	**.**
壁橱	讲话	和	走	.

衣橱会说话，会走路。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

THE	first	thing	that	the	children	who	were	left	behind	did	was	to	examine	the
这	第一的	事物	那	这	孩子们	WHO	是	左边	在后面	做过	曾是	到	检查	这

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

留下的孩子们做的第一件事就是查看那座钟。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

They	all	made	a	rush	for	it	,	and	pulled	open	the	door	.
他们	全部	制成	一个	匆忙	为了	它	,	和	拉	打开	这	门	.

他们都冲了过去，一把拉开了门。

" [tɪk] , [tɔk] , [tɪk] , [tɔk] , " [went] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

"	Tick	,	tock	,	tick	,	tock	,	"	went	the	huge	machine	.
"	打钩	,	滴答	,	打钩	,	滴答	,	"	去	这	巨大的	机器	.

“滴答，滴答，滴答，”巨大的机器发出这样的声音。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

They	saw	the	pendulum	swing	back	and	forth	.
他们	锯	这	摆	摇摆	后退	和	前进	.

他们看到钟摆来回摆动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [siː] .

And	that	was	all	they	did	see	.
和	那	曾是	全部	他们	做过	看	.

他们看到的就只有这些。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ruːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	Judge	,	his	wife	,	Ruth	,	and	the	baby	had	disappeared	.
这	法官	,	他的	妻子	,	露丝	,	和	这	婴儿	有	消失	.

法官、他的妻子露丝和婴儿都失踪了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	I	believe	this	house	is	bewitched	,	or	we	are	!	"	exclaimed	Helen	.
"	我	相信	这	房子	是	着迷	,	或者	我们	是	!	"	惊呼	海伦	.

“我相信这房子被施了魔法，或者我们被施了魔法！”海伦惊呼道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [mɔːr]

She	had	read	about	the	strange	things	said	and	done	in	the	old	town	more
她	有	读	关于	这	奇怪的	事物	说	和	完毕	在	这	老的	镇	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

than	two	centuries	ago	,
比	二	几个世纪	前	,

她曾读到过两百多年前这座古镇里发生的那些奇闻异事。

[wen] ['wɪtʃɪz] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] ['bruːmˌstiks] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪvli] [taɪmz] [stɜːrd] [ʌp]

when	witches	rode	through	the	air	on	broomsticks	,	and	very	lively	times	stirred	up
什么时候	女巫	骑	通过	这	空气	在	扫帚	,	和	非常	热闹	时代	搅拌	向上

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [-]

the	people	.	[	86	]
这	人们	.	[	-	]

那时女巫骑着扫帚在空中飞翔，人们的生活也因此变得热闹非凡。[86]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] , [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [lɪvd] .

"	It	was	on	this	very	spot	,	I've	heard	father	say	,	that	one	of	the	witches	lived	.
"	它	曾是	在	这	非常	点	,	我已经	听到	父亲	说	,	那	一	的	这	女巫	居住地	.

"

"

"

“我听父亲说过，其中一个女巫就住在这个地方。”

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [kraɪd] [ˈsæmjuəl] , [huː] [nuː] [ˈevriθɪŋ] ; " [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
" **Oh** , **pshaw** ! " **cried** **Samuel** , **who** **knew** **everything** ; " **there** **isn't** **any** **such** **thing** **as**
" 哦 , 呸 ! " 哭 塞缪尔 , WHO 知道 一切 ; " 那里 不是 任何 这样的 事物 作为
[ˈwɪtʃkræft] .
witchcraft .
巫术 .

“呸！”无所不知的塞缪尔喊道，“根本没有巫术这种东西。”

[ðeɪv] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] . "
They've **just** **stepped** **out** **for** **a** **moment** , **and** **they'll** **come** **back** **soon** . "
他们有 只是 步 出去 为了 一个 片刻 , 和 他们会 来 后退 很快 . "

他们只是出去一会儿，很快就会回来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [stept] [ɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhenri] ,
" **I** **think** **they've** **stepped** **in** , " **replied** **Henry** ,
" 我 思考 他们有 步 在 , " 回复 亨利 ,

“我想他们已经介入了，”亨利回答说。

[huː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] [wen] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd]
who **stood** **close** **to** **the** **clock** **when** **their** **visitors** **disappeared** **with** **Ruth** **and**
WHO 站立 关闭 到 这 钟 什么时候 他们的 访客 消失 和 露丝 和
[ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
the **baby** .
这 婴儿 .

当访客带着露丝和婴儿消失时，他们就站在钟附近。

" [lets] [pleɪ] - [tæg] - [waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" **Let's** **play** ' **tag** ' **while** **we're** **waiting** **for** **them** **to** **come** **back** .
" 我们来吧 玩 - 标签 - 尽管 是 等待 为了 他们 到 来 后退 .

“在我们等他们回来的时候，我们来玩‘捉迷藏’吧。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈnɜːrvəsnəs] ;
" **This** **was** **a** **good** **way** **to** **work** **off** **their** **nervousness** ;
" 这 曾是 一个 好的 方式 到 工作 离开 他们的 紧张 ;

这是缓解他们紧张情绪的好方法；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈnɜːrvəs] ,
for **they** **were** **all** **more** **or** **less** **nervous** ,
为了 他们 是 全部 更多的 或者较少的 紧张的 ,

因为他们或多或少都有些紧张。

[ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,
either **because** **they** **really** **thought** **that** **the** **witches** **might** **be** **upon** **them** ,
任何一个 因为 他们 真的 想法 那 这 女巫 可能 是 之上 他们 ,

要么是因为他们真的认为女巫可能正在接近他们，

[ɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈperənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
or **because** **they** **would** **have** **to** **answer** **to** **their** **parents** **for** **the** **absence**
或者 因为 他们 会 有 到 回答 到 他们的 父母 为了 这 缺席
[ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
of **Ruth** **and** **the** **baby** .
的 露丝 和 这 婴儿 .

或者因为他们要向父母解释露丝和孩子的失踪。

" [wiːl] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , " [sed] [ˈsæmjuəl] .
" **We'll** **start** **from** **the** **piano** , " **said** **Samuel** .
" 出色地 开始 从 这 钢琴 , " 说 塞缪尔 .

“我们就从钢琴开始吧，”塞缪尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən]

It	was	Christmas	Eve	,	you	remember	,	and	everything	seemed	rather	uncommon
它	曾是	圣诞节	前夕	,	你	记住	,	和	一切	似乎	相当	罕见

[ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] .

and	surprising	.
和	奇怪	.

你还记得吗？那是平安夜，一切都显得有些不同寻常，令人惊讶。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , — [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

So	they	all	jumped	upon	the	piano	,	—	thirteen	of	them	altogether	,
所以	他们	全部	跳了起来	之上	这	钢琴	,	—	十三	的	他们	共	,

于是他们一共十三个人都跳上了钢琴。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ɪnstrəmənt] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk]

—	and	it	made	the	old	instrument	shiver	and	rattle	,	and	try	to	shake
—	和	它	制成	这	老的	乐器	颤抖	和	嘎嘎作响	,	和	尝试	到	摇

[ðem; ðəm] [-]

them	[	87	]
他们	[	-	]

—它使旧乐器颤抖、嘎嘎作响，并试图摇晃它们[87]

[ɔːf] .

off	.
离开	.

离开。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [tæg] .

Then	they	started	on	the	game	of	"	tag	.
然后	他们	开始	在	这	游戏	的	"	标签	.

然后他们开始玩“捉迷藏”游戏。

" ['sæmjuəl] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə]

"	Samuel	sprang	from	the	piano	to	the	cabinet	,	from	the	cabinet	to
"	塞缪尔	弹簧	从	这	钢琴	到	这	内阁	,	从	这	内阁	到

[ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

the	mantle	,
这	地幔	,

“塞缪尔从钢琴跳到橱柜，又从橱柜跳到壁炉架上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [bʊk] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

and	from	the	mantle	to	the	glass	book	-	case	in	the	corner	;
和	从	这	地幔	到	这	玻璃	书	-	案件	在	这	角落	;

从壁炉架一直延伸到角落里的玻璃书柜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	all	jumped	after	him	and	each	other	.
和	他们	全部	跳了起来	后	他	和	每个	其他	.

然后他们都跳了下去，追着他，也互相跳了下去。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,

Then	he	swung	himself	over	to	the	hall	door	,
然后	他	摇摆	他自己	超过	到	这	大厅	门	,

然后他猛地转身走向大厅门口，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [prə'dɪdʒəs] .

for	his	arms	and	his	legs	were	simply	prodigious	.
为了	他的	武器	和	他的	腿	是	简单地	惊人	.

因为他的胳膊和腿简直太粗壮了。

[frʌm; frəm] [-]

From	[	88	]
从	[	-	]

来自[88]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [freɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt]

the	top	of	the	door	he	leaped	to	the	big	picture	frame	between	the	front
这	顶部	的	这	门	他	跳跃	到	这	大的	图片	框架	之间	这	正面

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

他从门顶跃下，落到前窗之间的大画框上。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] [kriːkt] [ænd; ənd] [skriːmd] !

How	it	swayed	and	creaked	and	screamed	!
如何	它	摇摆	和	嘎吱作响	和	尖叫	!

它摇晃、吱嘎作响、尖叫起来!

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bʊk] - [keɪs] [bɪ'niːθ] ,

So	he	dropped	down	upon	a	low	book	-	case	beneath	,
所以	他	掉落	向下	之上	一个	低的	书	-	案件	下面	,

于是他跳到下面的矮书架上，

[ænd; ənd] ['bæləns t] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] .

and	balanced	himself	on	the	edges	of	a	crystal	loving	-	cup	.
和	均衡	他自己	在	这	边缘	的	一个	水晶	爱	-	杯子	.

他站在一个水晶爱之杯的边缘保持平衡。

[bʌt; bət] ['henri] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	Henry	and	Herbert	had	started	in	the	other	direction	from	the
但	亨利	和	赫伯特	有	开始	在	这	其他	方向	从	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

但亨利和赫伯特是从与钢琴相反的方向开始的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] .

and	they	came	face	to	face	with	Samuel	on	the	loving	-	cup	.
和	他们	来了	脸	到	脸	和	塞缪尔	在	这	爱	-	杯子	.

他们与撒母耳在爱之杯上相遇。

[ðen] [ðɪs] ['eldər] ['brʌðər] [spræŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sentər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs]

Then	this	elder	brother	sprang	over	to	the	marble	centre	-	table	,	and	then	across
然后	这	长老	兄弟	弹簧	超过	到	这	大理石	中心	-	桌子	,	和	然后	穿过

[tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] [ə'gen] ,

to	the	piano	again	,
到	这	钢琴	再次	,

然后，这位哥哥跳到大理石中央桌旁，然后又跳到钢琴旁。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [set][ʌv; əv] [bʊk] - [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	upon	the	high	set	of	book	-	shelves	in	the	southwest	corner	of	the	room	.
和	之上	这	高的	放	的	书	-	货架	在	这	西南	角落	的	这	房间	.

以及房间西南角的高大书架上。

[hɪr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][græb][ðə; ði] [bʊks] ,

Here	he	began	to	grab	the	books	,
这里	他	开始	到	抓住	这	图书	,

他开始抓起书来，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	throw	them	at	the	other	children	as	they	came	near	him	.
和	扔	他们	在	这	其他	孩子们	作为	他们	来了	靠近	他	.

当其他孩子靠近他时，他就把这些东西扔向他们。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [bʊks] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	they	threw	books	back	at	him	.
然后	他们	扔	图书	后退	在	他	.

然后他们又把书扔了回去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !

And	what	a	commotion	there	was	!
和	什么	一个	骚动	那里	曾是	!

当时场面真是热闹极了!

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Children	were	passing	and	repassing	with	the	speed	of	the	wind	.
孩子们	是	通过	和	重传	和	这	速度	的	这	风	.

孩子们以风的速度来回穿梭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l][tuː; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

They	were	leaping	from	picture	to	picture	,	and	mantle	to	table	,	and
他们	是	跳跃	从	图片	到	图片	,	和	地幔	到	桌子	,	和

[piˈænoʊ][tuː; tə] [bʊk] - [keɪs] ,

piano	to	book	-	case	,
钢琴	到	书	-	案件	,

他们一会儿从一幅画跳到另一幅画，一会儿从壁炉架跳到桌子上，一会儿从钢琴跳到书柜上。

[ænd; ənd] ['teɪbl] [tuː; tə] [tʃerz] , [ænd; ənd]['kæbɪnət][tuː; tə] [dɔːr] ; [bʊks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri]

and	table	to	chairs	,	and	cabinet	to	door	;	books	were	flying	in	every
和	桌子	到	椅子	,	和	内阁	到	门	;	图书	是	飞行	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

桌子撞到椅子，橱柜撞到门；书本四处乱飞。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	piano	was	groaning	and	shaking	and	scolding	,	and	there	was
这	钢琴	曾是	呻吟	和	摇晃	和	责骂	,	和	那里	曾是

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ʃaʊtɪŋz] , [-]

the	din	of	many	voices	,	shoutings	,	[	89	]
这	din	的	许多	声音	,	喊叫声	,	[	-	]

钢琴发出呻吟、颤抖和责骂的声音，还有许多人声、喊叫声，[89]

['læftər] , [kraɪz] , [bɔɪz] - [kloʊðz] [ænd; ənd]['gɜːlz] - [kloʊðz] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæs] [ʌv; əv]

laughter	,	cries	,	boys	'	clothes	and	girls	'	clothes	woven	into	a	perfect	mass	of
笑声	,	哭泣	,	男孩们	-	衣服	和	女孩们	-	衣服	编织	进入	一个	完美的	大量的	的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

changing	colors	and	shapes	,
变化	颜色	和	形状	,

笑声、哭声、男孩的衣服和女孩的衣服交织成一幅色彩和形状不断变化的完美画面。

[ðə; ði] [bæŋ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd]

the	bang	and	rattle	of	moving	furniture	,	and	whatever	you	may	be	pleased
这	砰	和	嘎嘎作响	的	移动	家具	,	和	任何	你	可能	是	高兴

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

搬运家具的砰砰声和嘎嘎声，以及你能想象到的任何声音。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ruːθ] ,

All	this	time	the	Judge	,	his	wife	,	Ruth	,
全部	这	时间	这	法官	,	他的	妻子	,	露丝	,

这段时间里，法官、他的妻子露丝

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][sæt] [kəm'poʊzdli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

and	the	baby	sat	composedly	behind	the	face	of	the	clock	,
和	这	婴儿	卫星	镇定	在后面	这	脸	的	这	钟	,

婴儿安静地坐在钟面后面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪ'leriəs] [siːn] .

and	looked	down	delightedly	upon	the	hilarious	scene	.
和	看起来	向下	欣喜地	之上	这	太搞笑了	场景	.

他欣喜地俯视着这滑稽的一幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɑːks] [feɪs] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

There	was	a	hole	in	the	clock's	face	which	served	them	for	a	window	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	时钟的	脸	哪个	服务	他们	为了	一个	窗户	.

钟面上有一个洞，他们把它当作窗户。

[ruːθ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Ruth	had	often	observed	it	;
露丝	有	经常	观察到	它	;

露丝经常看到这种情况；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	had	told	her	mother	more	than	a	few	times	that	she	was
和	她	有	讲述	她	母亲	更多的	比	一个	很少	时代	那	她	曾是

['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ʌp][ðer; ðər] ,

perfectly	sure	there	must	be	a	big	room	up	there	,
完美	当然	那里	必须	是	一个	大的	房间	向上	那里	,

她曾不止一次地告诉她母亲，她非常肯定上面一定有一个大房间。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	lots	of	people	in	it	,
和	很多	的	人们	在	它	,

里面有很多人，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [piːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	she	had	seen	the	flash	of	their	eyes	when	they	peeped	down	into	the
为了	她	有	已见	这	闪光	的	他们的	眼睛	什么时候	他们	偷窥	向下	进入	这

[ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] (['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] [klɑːkt]) [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

room	and	watched	(	wouldn't	it	be	more	proper	to	say	clocked	)	the	people	.
房间	和	观看	(	不会	它	是	更多的	恰当的	到	说	已记录	)	这	人们	.

因为她看到了他们向下窥视房间并观察（或者更准确地说是观察）人们时眼中闪过的光芒。

[ruːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔːr; fər] ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Ruth	,	of	course	,	was	right	;	for	wasn't	there	a	big	room	in	the	top	of
露丝	,	的	课程	,	曾是	正确的	;	为了	不是	那里	一个	大的	房间	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɑːk] ?

the	clock	?
这	钟	?

当然，露丝是对的；因为钟的顶部难道不是一个大房间吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	didn't	the	Judge	and	his	wife	know	all	about	it	?
和	没有	这	法官	和	他的	妻子	知道	全部	关于	它	?

难道法官和他的妻子对此一无所知吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

It	was	there	that	they	had	gone	to	rest	.
它	曾是	那里	那	他们	有	已消失	到	休息	.

他们就在那里休息。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] ['mɪsɪz] . [-]

The	first	thing	they	did	was	to	put	Mrs	.	[	90	]
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	放	太太	.	[	-	]

他们做的第一件事就是把夫人[90]

" [dʒʌdʒ] " [tuː; tə][bed] .

"	Judge	"	to	bed	.
"	法官	"	到	床	.

法官上床睡觉。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːn] .

This	they	did	with	her	shoes	on	.
这	他们	做过	和	她	鞋	在	.

他们这样做的时候，她还穿着鞋子。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .

The	next	thing	was	to	get	the	baby	to	sleep	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	这	婴儿	到	睡觉	.

接下来要做的就是哄宝宝睡觉。

[soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] ;

So	the	Judge	sat	down	in	a	rocking	-	chair	,	and	began	to	sing	to	his	little	namesake	;
所以	这	法官	卫星	向下	在	一个	摇滚	-	椅子	,	和	开始	到	唱歌	到	他的	小的	同名者	;

于是法官坐在摇椅上，开始为他的小同名者唱歌；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hwisld] .

and	when	he	got	tired	of	singing	the	Judge	whistled	.
和	什么时候	他	得到	疲劳的	的	歌唱	这	法官	吹口哨	.

当他唱腻了歌时，法官吹起了口哨。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	baby	was	just	as	good	as	he	could	be	.
这	婴儿	曾是	只是	作为	好的	作为	他	可以	是	.

这孩子真是乖巧懂事。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kuːd] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪni][hænd] ,

He	laughed	,	and	cooed	,	and	hit	the	old	gentleman	on	the	cheek	with	a	tiny	hand	,
他	笑了	,	和	咕咕	,	和	打	这	老的	绅士	在	这	脸颊	和	一个	微小的	手	,

他笑着，发出咕咕声，还用小手轻轻拍了拍老先生的脸颊。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [kaʊnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	tried	to	pick	his	eyes	out	one	by	one	,	count	all	his	teeth	,
和	尝试	到	挑选	他的	眼睛	出去	一	经过	一	,	数数	全部	他的	牙齿	,

然后试图一颗一颗地挖出他的眼睛，数清他所有的牙齿。

[ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [dɪg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	pull	off	his	eyebrows	,	dig	into	his	ears	,	and	find	what	he	did	with	his	nose	,
和	拉	离开	他的	眉毛	,	挖	进入	他的	耳朵	,	和	寻找	什么	他	做过	和	他的	鼻子	,

然后扯掉他的眉毛，挖开他的耳朵，看看他把他的鼻子弄到哪里去了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][krə'væt][ɑːn] .

and	how	he	kept	his	cravat	on	.
和	如何	他	保留	他的	领结	在	.

以及他如何一直戴着领巾。

['miːnwaɪl] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

Meanwhile	Ruth	was	looking	down	upon	the	children	,	and	reporting	their	doings	to	her	visitors	.
同时	露丝	曾是	寻找	向下	之上	这	孩子们	,	和	报道	他们的	行为	到	她	访客	.

与此同时，露丝俯视着孩子们，并将他们的所作所为报告给来访的客人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɑːlɪk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" I think it will do them good to have a little frolic , " said the Judge .

" 我 思考 它 将要 做 他们 好的 到 有 一个 小的 嬉戏 , " 说 这 法官 .

“我认为让他们稍微玩耍一下对他们有好处，”法官说。

" [jes] , [let][ðem; ðəm] [pleɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

" Yes , let them play , " replied Mrs . " Judge . "

" 是的 , 让 他们 玩 , " 回复 太太 . " 法官 . "

“是的，让他们玩吧，”法官夫人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

" It makes me feel as if we were once more back in the old home ,

" 它 制作 我 感觉 作为 如果 我们 是 一次 更多的 后退 在 这 老的 家 ,

“这让我感觉我们仿佛又回到了老家。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ] . "

and had children to fill it and bring us joy . "

和 有 孩子们 到 充满 它 和 带来 我们 喜悦 . "

并生儿育女，来充实生活，给我们带来欢乐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ruːθ] .

" But you wouldn't let your children play like that , " said Ruth .

" 但 你 不会 让 你的 孩子们 玩 喜欢 那 , " 说 露丝 .

“但你不会让你的孩子那样玩的，”露丝说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [-]

" Why , I think they're going [91]

" 为什么 , 我 思考 它们是 去 [-]

“为什么，我认为他们要走了[91]

[tuː; tə] [breɪk] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

to break every thing to pieces .

到 休息 每一个 事物 到 件 .

把一切都砸成碎片。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kə'mɪti] [seɪ] ?

And what will the church committee say ?

和 什么 将要 这 教会 委员会 说 ?

教会委员会会怎么说?

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They have charge of the house , you know . "

他们 有 收费 的 这 房子 , 你 知道 . "

你知道，他们掌管着这栋房子。

" [lets] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" Let's see what they are doing ! " exclaimed the Judge .

" 我们来吧 看 什么 他们 是 正在做 ! " 惊呼 这 法官 .

“让我们看看他们在做什么！”法官喊道。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

So he put the baby down by his wife while he looked through the eye of the

所以 他 放 这 婴儿 向下 经过 他的 妻子 尽管 他 看起来 通过 这 眼睛 的 这

[klɑːk] .

clock .

钟 .

于是他把孩子放在妻子身边，然后透过钟表的窗口看着外面。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] ;

Just at that moment the children had all jumped upon the centre - table ;

只是 在 那 片刻 这 孩子们 有 全部 跳了起来 之上 这 中心 - 桌子 ;

就在这时，孩子们全都跳到了桌子中央；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]

and	it	was	crowded	with	thirteen	of	them	,	and	the	lamp	in	the
和	它	曾是	挤	和	十三	的	他们	,	和	这	灯	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

里面挤着十三个人，中间放着一盏灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] ,

There	was	a	brief	struggle	,	then	the	lamp	went	out	,
那里	曾是	一个	简短的	斗争	,	然后	这	灯	去	出去	,

短暂的搏斗之后，灯灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ænd; ənd] [kræʃ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	the	noise	of	a	great	fall	and	crash	sounded	through	the	room	,
和	这	噪音	的	一个	伟大的	落下	和	碰撞	听起来	通过	这	房间	,

一声巨响，仿佛是巨大的坠落和撞击声，响彻整个房间。

['æftər] [wɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [priˈveɪld] .

after	which	darkness	and	silence	prevailed	.
后	哪个	黑暗	和	沉默	最终获胜	.

随后，黑暗与寂静笼罩了一切。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hæpənd] .

Something	had	evidently	happened	.
某物	有	显然	发生	.

显然发生了什么事。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['klɔzits] [naʊ] ? " [inˈkwaiəd] [ruːθ] .

"	Don't	you	think	we	might	visit	the	closets	now	?	"	inquired	Ruth	.
"	不	你	思考	我们	可能	访问	这	壁橱	现在	?	"	询问	露丝	.

“你不觉得我们现在可以去看看壁橱吗？”露丝问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

The	Judge	turned	to	his	wife	to	see	what	she	answered	.
这	法官	转向	到	他的	妻子	到	看	什么	她	回答	.

法官转头看向妻子，想看看她会怎么回答。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	too	tired	to	go	through	them	,	"	she	said	.
"	我	是	也	疲劳的	到	去	通过	他们	,	"	她	说	.

“我太累了，没力气把它们都看完，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	But	I	should	like	to	have	them	come	to	me	.
"	但	我	应该	喜欢	到	有	他们	来	到	我	.

但我希望他们能来找我。

" [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiːə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ruːθ] .

"	Now	,	this	was	quite	an	original	idea	;	but	it	pleased	Ruth	.
"	现在	,	这	曾是	相当	一个	原来的	主意	;	但	它	高兴	露丝	.

“这真是一个很有创意的想法；但露丝很喜欢。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . " [-]

"	Why	,	yes	,	I	think	they	would	like	to	come	.	"	[	92	]
"	为什么	,	是的	,	我	思考	他们	会	喜欢	到	来	.	"	[	-	]

“是的，我想他们会想来的。”[92]

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

Ruth	was	speaking	with	great	animation	.
露丝	曾是	请讲	和	伟大的	动画片	.

露丝说话时神采奕奕。

" [wiːv] [neɪmd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" We've named them , you know ;
" 我们已经 命名 他们 , 你 知道 ;

“我们已经给它们取了名字，你知道的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [ðeid] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I think if I should call them by their names they'd all be glad to see you .
和 我 思考 如果 我 应该 称呼 他们 经过 他们的 姓名 他们会 全部 是 高兴的 到 看 你 .

我想如果我叫出他们的名字，他们都会很高兴见到你。

[kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] ? "
Can you sit here by this hole in the clock ? "
能 你 坐 这里 经过 这 洞 在 这 钟 ? "

你能坐在钟的这个洞旁边吗?

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" Oh , yes ! " replied Mrs . " Judge . "
" 哦 , 是的 ! " 回复 太太 . " 法官 . "

“哦，是的！”法官夫人回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
" That would be very nice .
" 那 会 是 非常 好的 .

“那真是太好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔzits] [kæn; kən][ɔːl] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
And the closets can all pass in front of us ,
和 这 壁橱 能 全部 经过 在 正面 的 我们 ,

所有的壁橱都可以从我们面前经过，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I can have a little talk with them .
和 我 能 有 一个 小的 讲话 和 他们 .

我可以和他们简单聊聊。

" [soʊ] [ruːθ] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,
" So Ruth looked down again into the room where the children had been playing ,
" 所以 露丝 看起来 向下 再次 进入 这 房间 在哪里 这 孩子们 有 到过 玩耍 ,

于是露丝再次向下望去，看向孩子们刚才玩耍的房间。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
and saw that it was quite light and the children were all gone .
和 锯 那 它 曾是 相当 光 和 这 孩子们 是 全部 已消失 .

见天色已亮，孩子们都不见了。

[æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['klɔzits] .
At once she called the closets .
在 一次 她 称为 这 壁橱 .

她立刻叫来了衣橱。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .
" I've got a list of their names in my pocket , " she explained to Mrs . " Judge .
" 我已经 得到 一个 列表 的 他们的 姓名 在 我的 口袋 , " 她 解释 到 太太 . " 法官 .
"
"
"

“我口袋里有一份他们的名字清单，”她向“法官”太太解释道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	We	can't	remember	as	you	can	.
"	我们	不能	记住	作为	你	能	.

“我们不像你们那样记得。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mʌðɝz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔzits] ,

Even	as	it	is	,	mother's	all	the	time	losing	something	in	some	of	the	closets	,
甚至	作为	它	是	,	母亲的	全部	这	时间	输	某物	在	一些	的	这	壁橱	,

即便如此，妈妈还是经常在一些壁橱里丢东西。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [θɪŋz] .

and	she	tries	so	hard	to	think	where	she	puts	things	.
和	她	尝试	所以	难的	到	思考	在哪里	她	放置	事物	.

她总是努力回想自己把东西放在哪里。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [blæŋk] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [set] ['evriθɪŋ] [daʊn] .

She	ought	to	carry	a	blank	-	book	with	her	,	and	set	everything	down	.
她	应该	到	携带	一个	空白的	-	书	和	她	,	和	放	一切	向下	.

她应该随身携带一本空白笔记本，把所有事情都写下来。

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['restɪd] [naʊ] ,

"	The	Judge's	wife	was	rested	now	,
"	这	法官的	妻子	曾是	休息	现在	,

法官的妻子现在已经休息好了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] .

so	that	she	sat	up	and	took	her	place	before	the	hole	in	the	clock	.
所以	那	她	卫星	向上	和	采取	她	地方	前	这	洞	在	这	钟	.

于是她坐起身，走到钟洞前。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

The	baby	was	back	again	in	the	arms	of	his	namesake	.
这	婴儿	曾是	后退	再次	在	这	武器	的	他的	同名者	.

婴儿又回到了他同名母亲的怀抱里。

[ðen] [ruːθ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔzits] . [-]

Then	Ruth	shouted	out	the	names	of	the	closets	.	[	93	]
然后	露丝	喊叫	出去	这	姓名	的	这	壁橱	.	[	-	]

然后露丝大声喊出了壁橱的名字。[93]

" [ʃæm'peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Champagne	,	"	she	cried	.
"	香槟酒	,	"	她	哭	.

“香槟！”她喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - ['klɑːzɪt] .

This	was	the	name	of	the	wine	-	closet	.
这	曾是	这	姓名	的	这	葡萄酒	-	壁橱	.

这是酒窖的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['selər] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

It	was	a	big	black	hole	in	the	main	cellar	,	just	under	the	parlor	.
它	曾是	一个	大的	黑色的	洞	在	这	主要的	地窖	,	只是	在下面	这	客厅	.

主地窖里，就在客厅正下方，有一个巨大的黑洞。

['veri] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['pɑːrlər] [wer] [ðə; ði] [klɑːk] [stʊd] ,

Very	soon	there	was	a	heavy	tread	in	the	west	parlor	where	the	clock	stood	,
非常	很快	那里	曾是	一个	重的	踏	在	这	西方	客厅	在哪里	这	钟	站立	,

很快，西侧客厅（钟楼所在的地方）就传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [ɪn] [swʌŋ] [ʃæm'peɪn] .

and	in	swung	Champagne	.
和	在	摇摆	香槟酒	.

香槟酒也随之而来。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklɑːzɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] .

Although	**such**	**a**	**great**	**closet**	**he**	**looked**	**very**	**thin**	**and**	**dismal**	**.**
虽然	这样的	一个	伟大的	壁橱	他	看起来	非常	薄的	和	惨淡	.

虽然他的衣橱很棒，但他看起来很瘦弱，情绪低落。

" [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [waɪf] .

"	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Judge's**	**wife**	**.**
"	好的	-	晚上	,	"	说	这	法官的	妻子	.

“晚上好，”法官的妻子说道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? " [rɪˈplaɪd] [ʃæmˈpeɪn] ;

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**	**"**	**replied**	**Champagne**	**;**
"	如何	做	你	做	?	"	回复	香槟酒	;

“你好吗？”香槟回答道；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pain**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	疼痛	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了痛苦。

" [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	**You**	**don't**	**seem**	**happy**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**"**	**Judge**	**.**	**"**
"	你	不	似乎	快乐的	,	"	说	太太	.	"	法官	.	"

“你看上去不太高兴，”法官夫人说。

" [aɪm] ['θɜːrsti] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɑːzɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fiːvər] [hæd; həd] [pɑːrtʃt]

"	**I'm**	**thirsty**	**;**	**"**	**and**	**the**	**closet's**	**voice**	**sounded**	**as**	**if**	**a**	**fever**	**had**	**parched**
"	我是	渴	;	"	和	这	衣橱的	嗓音	听起来	作为	如果	一个	发烧	有	干渴

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

“我渴了；”衣橱的声音听起来像是发烧把它渴干了一样。

" [pʊr] [foʊks] [lɪv; laɪv] [-]

"	**Poor**	**folks**	**live**	**[**	**94**	**]**
"	贫穷的	各位	居住	[	-	]

“穷人生活[94]

[hɪr] [naʊ] .

here	**now**	**.**
这里	现在	.

现在就在这里。

[ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

They	**haven't**	**put**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**into**	**me**	**in**	**forty**	**years**	**.**
他们	还没有	放	一个	瓶子	的	葡萄酒	进入	我	在	四十	年	.

四十年了，他们都没给我灌过一瓶酒。

[aɪm] ['draɪɪŋ] [ʌp] .

I'm	**drying**	**up**	**.**
我是	烘干	向上	.

我快要脱水了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [keɪv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

I	**shall**	**cave**	**in**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**	**"**
我	将	洞穴	在	一	的	这些	天	.	"

总有一天我会屈服的。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	**That**	**would**	**be**	**dreadful**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Ruth**	**.**
"	那	会	是	可怕	,	不会	它	?	"	惊呼	露丝	.

“那太可怕了，不是吗？”露丝惊呼道。

" [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [goʊ] [daʊn] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] - ['selər] ['keɪvd] [ɪn] ? "

"	Would	the	house	go	down	if	the	wine	-	cellar	caved	in	?	"
"	会	这	房子	去	向下	如果	这	葡萄酒	-	地窖	坍塌	在	?	"

“如果酒窖坍塌，房子会倒塌吗？”

" [hoʊp] [soʊ] , " ['ænsər] [ʃæm'peɪn] ['testɪli] .

"	Hope	so	,	"	answered	Champagne	testily	.
"	希望	所以	,	"	回答	香槟酒	暴躁地	.

“但愿如此，”香槟不耐烦地回答道。

" [dəunt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [waɪn] [fɔːr; fər] [sɪk] [foʊk] .

"	Don't	even	keep	wine	for	sick	folk	.
"	不	甚至	保持	葡萄酒	为了	生病的	民间	.

“甚至不要给病人留酒。”

['sʌmbɑːdi] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Somebody	did	put	a	couple	of	bottles	of	something	into	me	when	the	children
某人	做过	放	一个	夫妻	的	瓶子	的	某物	进入	我	什么时候	这	孩子们

[hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,

had	the	measles	,
有	这	麻疹	,

孩子们得麻疹的时候，有人往我肚子里灌了几瓶什么东西。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	somebody	else	came	and	stole	it	out	of	me	.
但	某人	别的	来了	和	偷窃	它	出去	的	我	.

但有人把它从我这里偷走了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] . "

I	thought	I'd	help	bring	the	measles	out	,	but	they	didn't	give	me	a	chance	.	"
我	想法	ID	帮助	带来	这	麻疹	出去	,	但	他们	没有	给	我	一个	机会	.	"

我本想帮忙把麻疹病毒消灭出去，但他们根本没给我机会。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Poor	fellow	!	"	exclaimed	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	贫穷的	同伴	!	"	惊呼	太太	.	"	法官	.	"

“可怜的人！”法官夫人惊呼道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	for	you	.
"	我是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	these	are	days	of	total	abstinence	,	you	know	.
但	这些	是	天	的	全部的	节制	,	你	知道	.

但你知道，现在是完全禁欲的时期。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [waɪn] .

You	mustn't	expect	much	wine	.
你	不得	预计	很多	葡萄酒	.

别指望能喝到多少酒。

[dəunt] [ðeɪ] [kiːp] ['bʌtər] [ɪn][juː; jʊ] ? "

Don't	they	keep	butter	in	you	?	"
不	他们	保持	黄油	在	你	?	"

他们难道不把黄油藏在你体内吗？

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['eni] .

"	No	,	they	don't	make	any	.
"	不	,	他们	不	制作	任何	.

“不，他们不生产。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

And	when	they	get	some	in	the	house	it	goes	as	fast	as	it	comes	.
和	什么时候	他们	得到	一些	在	这	房子	它	去	作为	快速地	作为	它	来	.

而且一旦家里有了这些东西，很快就吃光了。

[ðɪs] ['fæməli] [iːts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] . "

This	family	eats	an	awful	sight	of	butter	.	"
这	家庭	吃	一个	可怕	视线	的	黄油	.	"

这家人吃的黄油量简直惨不忍睹。

" [wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ʃæm'peɪn] . " [-]

"	Well	,	I'll	see	what	I	can	do	for	you	,	Champagne	.	"	[	95	]
"	出色地	,	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	,	香槟酒	.	"	[	-	]

“好吧，我会看看我能为你做些什么，香槟。”[95]

" [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .

"	We	can	fill	him	up	with	water	,	"	whispered	Ruth	.
"	我们	能	充满	他	向上	和	水	,	"	低声说道	露丝	.

“我们可以给他灌满水，”露丝低声说。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪstərn] [liːks] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [ɔːl] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪn]

"	For	the	cistern	leaks	now	,	and	father	says	the	overflow	all	goes	into	the	wine
"	为了	这	水箱	泄漏	现在	,	和	父亲	说道	这	溢出	全部	去	进入	这	葡萄酒

- ['selər] .

-	cellar	.
-	地窖	.

“现在水箱漏水了，父亲说溢出的水都流进了酒窖。”

[aɪl] [kɔːl] - [griːs] - [nekst] .

I'll	call	'	Greece	'	next	.
患病的	称呼	-	希腊	-	下一个	.

接下来我给“希腊”打电话。

" [ʃæm'peɪn] [stept] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Champagne	stepped	one	side	,	and	stood	by	the	front	door	.
"	香槟酒	步	一	边	,	和	站立	经过	这	正面	门	.

香槟侧身站到前门旁。

" [griːs] , [griːs] .

"	Greece	,	Greece	.
"	希腊	,	希腊	.

希腊，希腊。

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] , ['pɑːzətɪv] [toʊnz] ; [ænd; ənd] [griːs] [keɪm] ['hʌriŋ]

"	The	name	was	spoken	with	shrill	,	positive	tones	;	and	Greece	came	hurrying
"	这	姓名	曾是	说	和	尖锐	,	积极的	音调	;	和	希腊	来了	匆忙

[daʊn] - [sterz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

“这个名字被用尖锐而肯定的语气念了出来；希腊人急忙从楼上下来。

[ðɪs] ['klɑːzɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

This	closet	was	in	the	attic	.
这	壁橱	曾是	在	这	阁楼	.

这个壁橱在阁楼里。

[ðeɪ] [smoʊkt] [ðə; ði] [hæmz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] ['beɪkən] [ænd; ənd] [draɪd] [biːf]

They	smoked	the	hams	in	him	,	and	they	sometimes	put	bacon	and	dried	beef
他们	熏制	这	火腿	在	他	,	和	他们	有时	放	熏肉	和	干燥	牛肉

[ʌp] [ðer; ðər] .

up	there	.
向上	那里	.

他们把火腿放进他肚子里熏制，有时还会放培根和牛肉干进去。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [əˈlɔːŋ] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

"	How	do	you	get	along	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	,
"	如何	做	你	得到	沿着	?	"	询问	太太	.	"	法官	,

“你们相处得怎么样？”法官夫人问道。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] [ˈʃæmbəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [ruːm] .

"	as	the	closet	shambled	into	the	west	room	.
"	作为	这	壁橱	混乱	进入	这	西方	房间	.

“壁橱蹒跚地走进西边的房间。”

" [ˈhaʊd] - [duː] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	How'd	'	do	,	ma'am	?
"	怎么做到的	-	做	,	女士	?

“您好，女士？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][hæm] [wen] [griːs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

"	There	was	a	strong	smell	of	ham	when	Greece	made	his	appearance	.
"	那里	曾是	一个	强的	闻	的	火腿	什么时候	希腊	制成	他的	外貌	.

“希腊出现时，一股浓烈的火腿味扑面而来。”

" [aɪv] [ˈmoʊstli][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

"	I've	mostly	given	up	smoking	these	days	.
"	我已经	大多	给定	向上	吸烟	这些	天	.

“我最近基本戒烟了。”

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] , [hæm] - [sɪk] [ˈfeloʊ] .

I'm	a	poor	,	ham	-	sick	fellow	.
我是	一个	贫穷的	,	火腿	-	生病的	同伴	.

我是一个穷苦的、生病的家伙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] .

They	are	trying	to	starve	me	to	death	.
他们	是	尝试	到	饿死	我	到	死亡	.

他们想把我活活饿死。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

I	haven't	had	anything	in	me	for	months	.
我	还没有	有	任何事物	在	我	为了	几个月	.

我已经好几个月没吃东西了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

They	won't	let	me	say	anything	.
他们	惯于	让	我	说	任何事物	.

他们不让我说话。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

They	shut	me	up	all	the	time	.	"
他们	关闭	我	向上	全部	这	时间	.	"

他们总是让我闭嘴。

" [aɪ] [θɪŋk] [griːs] [smelz] [bæd] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] [-]

"	I	think	Greece	smells	bad	,	don't	you	?	"	said	[	96	]
"	我	思考	希腊	气味	坏的	,	不	你	?	"	说	[	-	]

“我觉得希腊有股难闻的气味，你不觉得吗？”[96]

[ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] .

Ruth	as	she	turned	to	her	guest	.
露丝	作为	她	转向	到	她	客人	.

露丝转过身对她的客人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [pʊt] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə] [kiːp]

And	then	Ruth	put	her	thumb	and	forefinger	up	to	her	nose	to	keep
和	然后	露丝	放	她	拇指	和	食指	向上	到	她	鼻子	到	保持

[aʊt] [ðə; ði] [bæd] ['əudəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [pʊr] [griːs] .

out	the	bad	odors	that	seemed	to	come	up	from	poor	Greece	.
出去	这	坏的	气味	那	似乎	到	来	向上	从	贫穷的	希腊	.

然后，露丝用拇指和食指捂住鼻子，挡住似乎从可怜的希腊飘来的难闻气味。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] - ['tʃaɪnə] . -

"	I'm	going	to	call	'	China	.	'
"	我是	去	到	称呼	-	中国	.	-

“我要给中国打电话。”

" [soʊ] [griːs] [stept] [wʌn] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [kaɪnd] [wɜːrd] .

"	So	Greece	stepped	one	side	without	one	kind	word	.
"	所以	希腊	步	一	边	没有	一	种类	单词	.

“于是希腊一声不吭地站在了一边。”

" ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] .

"	China	,	China	,	China	.
"	中国	,	中国	,	中国	.

中国，中国，中国。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

"	There	was	a	very	loud	rattling	of	dishes	,	jingling	of	glasses	,	and	much
"	那里	曾是	一个	非常	大声	嘎嘎作响	的	菜肴	,	叮当	的	眼镜	,	和	很多

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

“碗碟碰撞、玻璃杯叮当作响，还有很大的音乐声。”

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['klɑːzɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [stept] ['brɪskli]

as	the	long	closet	between	the	kitchen	and	the	dining	-	room	stepped	briskly
作为	这	长的	壁橱	之间	这	厨房	和	这	用餐	-	房间	步	轻快地

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

厨房和餐厅之间的长壁橱在他们面前轻快地迈步而行。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	"	said	the	Judge's	wife	by	way	of	greeting	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	"	说	这	法官的	妻子	经过	方式	的	问候	.

“见到你真高兴，”法官的妻子打招呼道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [faɪn] [wer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	a	lover	of	fine	ware	,	and	the	house	had	been	filled	with	it
她	曾是	一个	情人	的	美好的	仓库	,	和	这	房子	有	到过	已填	和	它

.

:
.

她喜欢精美的器皿，家里到处都是。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃaɪnə] .

"	I'm	very	glad	to	see	you	,	"	replied	China	.
"	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	回复	中国	.

“见到你我很高兴，”中国回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] . "

"	I	am	living	a	wretched	life	.	"
"	我	是	活的	一个	可怜	生活	.	"

“我过着悲惨的生活。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

"	Dear	me	,	don't	talk	like	that	!	"	exclaimed	the	good	lady	,
"	亲爱的	我	,	不	讲话	喜欢	那	!	"	惊呼	这	好的	女士	,

“我的天哪，别这样说话！”这位善良的女士惊呼道。

[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .

much	annoyed	at	all	this	mourning	and	fault	-	finding	.
很多	恼怒	在	全部	这	丧	和	过错	-	寻找	.

我对这种哀悼和指责感到非常恼火。

" [aɪ] [ges] [juːd] [tɔːk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] , [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz]

"	I	guess	you'd	talk	worse	than	that	if	you	had	been	cut	down	,	torn	to	pieces
"	我	猜测	你会	讲话	更糟	比	那	如果	你	有	到过	切	向下	,	撕裂	到	件

,

,

,

“我想，如果你被砍倒在地，撕成碎片，你的话肯定会比这更难听。”

[bɜːrnt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɑːkst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

burnt	up	,	and	boxed	as	I	have	been	.
烧焦的	向上	,	和	盒装	作为	我	有	到过	.

我已经精疲力竭，被装进箱子里了。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [-]

Don't	you	see	that	[	97	]
不	你	看	那	[	-	]

你难道没看到吗[97]

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

there	is	hardly	anything	left	of	me	?
那里	是	几乎	任何事物	左边	的	我	?

我几乎什么都没剩下了吗?

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

As	likely	as	not	to	-	morrow	they'll	set	to	work	and	do	something	else	to
作为	可能	作为	不是	到	-	明天	他们会	放	到	工作	和	做	某物	别的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

明天他们很可能就会开始对我做其他事。

— [meɪk] [ˌem 'iː] ['smɔːlər] [jet] , [ɔːr] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

—	make	me	smaller	yet	,	or	drive	me	out	of	the	house	.
—	制作	我	较小的	然而	,	或者	驾驶	我	出去	的	这	房子	.

要么让我变得更小，要么把我赶出家门。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

I	can't	tell	what	a	day	will	bring	forth	.
我	不能	告诉	什么	一个	天	将要	带来	前进	.

我无法预知明天会发生什么。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

And	just	look	at	the	dishes	.
和	只是	看	在	这	菜肴	.

看看这些菜肴。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɪkt] , ['broʊkən] , [mis'mætʃid] , [krækt] , ['blækənd] ,

Did	you	ever	see	such	a	lot	of	nicked	,	broken	,	mismatched	,	cracked	,	blackened	,
做过	你	曾经	看	这样的	一个	很多	的	偷窃	,	破碎的	,	不匹配	,	裂纹	,	变黑	,

你见过这么多有缺口、破损、不匹配、开裂、发黑的.....

['ʌgli] [oʊld] [wer] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn][maɪ] [ʃelvz] ?

ugly	old	ware	as	they	keep	on	my	shelves	?
丑陋的	老的	仓库	作为	他们	保持	在	我的	货架	?

他们把那些丑陋的旧货摆在我的架子上?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	makes	me	sick	.
它	制作	我	生病的	.

这让我感到恶心。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [bæk] .

I	wish	you'd	come	back	.
我	希望	你会	来	后退	.

我希望你能回来。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['tʃaɪnə] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'spɑːndənt] [toʊn] ,

"	All	this	time	China	had	been	talking	in	a	most	despondent	tone	,
"	全部	这	时间	中国	有	到过	说	在	一个	最多	沮丧的	语气	,

“这段时间以来，中国一直以极其沮丧的语气发言，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [wer] [dɪ'spleɪd]

giving	a	fresh	shake	of	discontent	to	the	curious	assortment	of	ware	displayed
给予	一个	新鲜的	摇	的	不满	到	这	好奇的	品种	的	仓库	显示

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

on	the	shelves	.
在	这	货架	.

给货架上陈列的各种奇特商品带来了一丝新的不满情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] ['nɜːrvəs] .

It	made	the	Judge's	wife	nervous	.
它	制成	这	法官的	妻子	紧张的	.

这让法官的妻子感到紧张。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	like	it	.
她	没有	喜欢	它	.

她不喜欢这样。

['niːðər] [dɪd] [ruːθ] .

Neither	did	Ruth	.
两者都不	做过	露丝	.

露丝也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

It	was	not	what	they	expected	.
它	曾是	不是	什么	他们	预期的	.

这并非他们所预期的。

[sʌtʃ] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [iːv] .

Such	talk	was	hardly	in	keeping	with	Christmas	Eve	.
这样的	讲话	曾是	几乎	在	保持	和	圣诞节	前夕	.

这样的谈话与圣诞夜的气氛格格不入。

" ['tʃaɪnə] , [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [raɪt] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , " [sed] [ruːθ] .

"	China	,	you	just	go	right	out	-	doors	and	wait	in	the	cold	,	"	said	Ruth	.
"	中国	,	你	只是	去	正确的	出去	-	门	和	等待	在	这	寒冷的	,	"	说	露丝	.

“在中国，你只要走到户外，在寒风中等待就行了，”露丝说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] - ['pænəmɑː] . -

"	I'm	going	to	call	'	Panama	.	'
"	我是	去	到	称呼	-	巴拿马	.	-

“我要打电话给‘巴拿马’。”

[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
That , you know ,
那 , 你 知道 ,

你知道，

[ɪz][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ðæt] [kə'nekts] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] [raɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]
is the closet that connects father's study right over this room with the bedroom
是 这 壁橱 那 连接 父亲的 学习 正确的 超过 这 房间 和 这 卧室
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

壁橱连接着父亲的书房（就在这间房间的正上方）和后面的卧室。

[kʌm] , ['pænəmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
Come , Panama , " she cried .
来 , 巴拿马 , " 她 哭 .

“来吧，巴拿马！”她喊道。

[ðer; ðər] [-]
There [98]
那里 [-]

那里[98]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]['pænəmɑː]
was a great rustling of papers , and dust filled the room as Panama
曾是 一个 伟大的 沙沙声 的 文件 , 和 灰尘 已填 这 房间 作为 巴拿马
['entərd] .
entered .
进入 .

巴拿马走进房间时，纸张沙沙作响，尘土飞扬。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] , " [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd] [fiːl]
" What does this mean ? " inquired Mrs . " Judge , " who began to sneeze and feel
" 什么 做 这 意思是 ? " 询问 太太 . " 法官 , " WHO 开始 到 喷嚏 和 感觉
['veri] ['θɜːrsti] .
very thirsty .
非常 渴 .

“这是什么意思？”法官夫人问道，她开始打喷嚏，并感到非常口渴。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] ['fɑːðər] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] .
" Why , this is the closet where father keeps his sermons .
" 为什么 , 这 是 这 壁橱 在哪里 父亲 保持 他的 布道 .

“哦，这是父亲存放讲道稿的壁橱。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] . "
I think they must rustle and make so much noise because they are dry . "
我 思考 他们 必须 沙沙 和 制作 所以 很多 噪音 因为 他们 是 干燥 . "

我想它们之所以会发出沙沙声和很大的噪音，是因为它们很干燥。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] .
" Good - evening , " said the lady in the clock as she bowed .
" 好的 - 晚上 , " 说 这 女士 在 这 钟 作为 她 鞠躬 .

“晚上好，”钟里的女士一边鞠躬一边说道。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['pænəmɑː] .
" Good - evening , " replied Panama .
" 好的 - 晚上 , " 回复 巴拿马 .

“晚上好，”巴拿马回答道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
" It's a long time since we've seen you , Madam .
" 它是 一个 长的 时间 自从 我们已经 已见 你 , 女士 .

“夫人，我们很久没见面了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] ?

Have	you	come	back	to	stay	?
有	你	来	后退	到	停留	?

你是回来长期居住的吗?

" [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

"	And	one	could	detect	anxiety	in	the	manner	and	speech	.
"	和	一	可以	探测	焦虑	在	这	方式	和	演讲	.

“从他的举止和言谈中可以察觉到焦虑。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	are	here	just	for	the	evening	.
我们	是	这里	只是	为了	这	晚上	.

我们只在这里待一晚。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

We	thought	it	would	be	pleasant	to	step	down	and	out	for	a	little	while
我们	想法	它	会	是	令人愉快的	到	步	向下	和	出去	为了	一个	小的	尽管

.

:

.

我们觉得下楼出去走走，放松一下会很惬意。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['pɑːrlər] [wɔːl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

We	were	in	the	portraits	on	the	east	parlor	wall	,	you	remember	.
我们	是	在	这	肖像	在	这	东方	客厅	墙	,	你	记住	.

你还记得吗？我们出现在东客厅墙上的画像里。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [gets] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

When	the	wind	gets	in	the	east	we	shall	be	obliged	to	go	back	.
什么时候	这	风	获得	在	这	东方	我们	将	是	有义务	到	去	后退	.

当风向转为东风时，我们就不得不返回了。

" [ðen] ['pænəmɑː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kraɪd][hiː; hi][dræŋk][ʌp][hɪz; ɪz] [terz] .

"	Then	Panama	began	to	cry	;	and	as	fast	as	he	cried	he	drank	up	his	tears	.
"	然后	巴拿马	开始	到	哭	;	和	作为	快速地	作为	他	哭	他	喝	向上	他的	眼泪	.

“然后巴拿马开始哭泣；他哭得越快，喝干眼泪的速度就越快。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔzits] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] [soʊ][ænd; ənd][ækt][soʊ] !

"	I	don't	see	what's	got	into	the	closets	to	make	them	talk	so	and	act	so	!
"	我	不	看	是什么	得到	进入	这	壁橱	到	制作	他们	讲话	所以	和	行为	所以	!

“我不明白是什么让他们如此说话做事！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	exclaimed	Ruth	.
"	惊呼	露丝	.

“露丝惊呼道。”

" [ðeɪ] [-]

"	They	[	99	]
"	他们	[	-	]

他们[99]

[dʒʌst] [siːm] [bent] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .

just	seem	bent	on	being	disagreeable	to	-	night	.
只是	似乎	弯曲	在	存在	令人不快的	到	-	夜晚	.

今晚似乎铁了心要跟我闹别扭。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	I	thought	we'd	have	such	a	nice	time	with	them	.
和	我	想法	我们会	有	这样的	一个	好的	时间	和	他们	.

我原以为我们会和他们度过一段美好的时光。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [lɑːt] .

They're	a	discontented	and	complaining	lot	.
它们是	一个	不满	和	抱怨	很多	.

他们是一群不满现状、爱抱怨的人。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] - ['leghɔːrn] . -

I'm	going	to	call	'	Leghorn	.	'
我是	去	到	称呼	-	来航鸡	.	-

我要叫“来亨鸡”。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

"	During	this	little	talk	the	Judge's	wife	was	lost	in	thought	.
"	期间	这	小的	讲话	这	法官的	妻子	曾是	丢失的	在	想法	.

在他们短暂交谈期间，法官的妻子陷入了沉思。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk]

Her	chin	had	dropped	down	upon	her	breast	,	and	a	far	-	away	look
她	下巴	有	掉落	向下	之上	她	胸部	,	和	一个	远的	-	离开	看

[ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

appeared	in	her	eyes	.
出现	在	她	眼睛	.

她的下巴垂在胸前，眼神迷离。

" ['leghɔːrn] , ['leghɔːrn] , [kʌm] [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːθ] .

"	Leghorn	,	Leghorn	,	come	here	!	"	shouted	Ruth	.
"	来航鸡	,	来航鸡	,	来	这里	!	"	喊叫	露丝	.

“莱格霍恩，莱格霍恩，过来！”露丝喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['kɔːrnər]['klɑːzɪt][ɪn]['mɪsɪz] . " ['dʒʌdʒɪz] "

The	children	had	given	this	name	to	the	east	-	corner	closet	in	Mrs	.	"	Judge's	"
这	孩子们	有	给定	这	姓名	到	这	东方	-	角落	壁橱	在	太太	.	"	法官的	"

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

孩子们把“法官”太太卧室东角的壁橱取了这个名字。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɔnɪts] [ðer; ðər] .

She	used	to	keep	her	bonnets	there	.
她	用过的	到	保持	她	引擎盖	那里	.

她以前常把帽子放在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leghɔːrn] , [wɪtʃ] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] -

One	of	them	was	a	white	,	beautiful	Leghorn	,	which	cost	more	than	twenty	-
一	的	他们	曾是	一个	白色的	,	美丽的	来航鸡	,	哪个	成本	更多的	比	二十	-

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

five	dollars	.
五	美元	.

其中一头是白色漂亮的来亨鸡，售价超过25美元。

[ðɪs] ['klɑːzɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

This	closet	was	full	of	shelves	,	and	it	proved	very	useful	to	the	minister's
这	壁橱	曾是	满的	的	货架	,	和	它	已证实	非常	有用	到	这	部长

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这个壁橱里装满了架子，对牧师一家来说非常实用。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Good	-	evening	,	"	said	the	lady	.
"	好的	-	晚上	,	"	说	这	女士	.

“晚上好，”那位女士说道。

['leghɔːrn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Leghorn	looked	up	with	surprise	.
来航鸡	看起来	向上	和	惊喜	.

莱格霍恩惊讶地抬起头。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

He	recognized	her	voice	.
他	认可	她	嗓音	.

他认出了她的声音。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?

When	did	you	come	?
什么时候	做过	你	来	?

你什么时候来的?

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

What's	the	news	?
是什么	这	消息	?

有什么新闻?

" ['leghɔːrn] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [wei] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [

"	Leghorn	spoke	in	a	very	familiar	way	;	for	he	had	always	stayed	close	to	[
"	来航鸡	辐	在	一个	非常	熟悉的	方式	;	为了	他	有	总是	入住	关闭	到	[

-]

100	]
-	]

“莱格霍恩说话的方式非常亲切；因为他一直与[100]保持着密切联系

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	head	of	the	bed	in	the	room	,
这	头	的	这	床	在	这	房间	,

房间里的床头，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	overheard	all	the	conversation	between	the	Judge	and	his	wife	.
和	无意中听到	全部	这	对话	之间	这	法官	和	他的	妻子	.

无意中听到了法官和他妻子之间的所有对话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] ['klɑːzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] ['leghɔːrn] .

There	was	no	better	informed	closet	in	the	house	than	Leghorn	.
那里	曾是	不	更好的	知情的	壁橱	在	这	房子	比	来航鸡	.

屋里没有比莱格霍恩更了解情况的衣橱了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	You	look	quite	cheerful	,	"	said	the	lady	.
"	你	看	相当	快乐	,	"	说	这	女士	.

“你看上去心情不错，”那位女士说。

" [jɛzm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [kiːp] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

"	Yes'm	,	"	he	replied	;	"	I	keep	very	busy	,	and	have	really	more	than	I
"	是的	,	"	他	回复	;	"	我	保持	非常	忙碌的	,	和	有	真的	更多的	比	我

[kæn; kən] - [tend] [tuː; tə] .

can	'	tend	to	.
能	-	趋向	到	.

“是的，夫人，”他回答说；“我一直很忙，要做的事情真的太多了，我根本忙不过来。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜːlz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

You	know	,	we	have	a	perfect	crowd	of	girls	here	in	the	house	,
你	知道	,	我们	有	一个	完美的	人群	的	女孩们	这里	在	这	房子	,

你知道，我们这儿有一群完美的女孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæts][dʒʌst] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

and	their	hats	just	fill	me	up	to	the	brim	.
和	他们的	帽子	只是	充满	我	向上	到	这	帽檐	.

他们的帽子把我的脸都撑得鼓鼓囊囊的。

[hɪr] - [ɪm] [fʌs] [æz; əz][aɪ] [ʃeɪk] - [ɪm] .

Hear	'	em	fuss	as	I	shake	'	em	.
听到	-	呃	大惊小怪	作为	我	摇	-	呃	.

我摇晃它们的时候，听见它们在吵闹。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] ['lisnd] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌv; əv] [strɔː]

"	And	as	the	folks	in	the	clock	listened	they	heard	such	a	racket	of	straw
"	和	作为	这	各位	在	这	钟	听着	他们	听到	这样的	一个	球拍	的	稻草

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɜːrp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['stɑːrtld] .

and	such	a	shrill	chirping	that	they	were	quite	startled	.
和	这样的	一个	尖锐	啁啾声	那	他们	是	相当	惊慌	.

“钟楼里的人们侧耳倾听，听到稻草碰撞的嘈杂声和尖锐的鸟鸣声，吓了一跳。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kwɪr] [nɔɪz] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Dear	me	,	what	is	that	queer	noise	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	亲爱的	我	,	什么	是	那	酷儿	噪音	?	"	询问	太太	.	"	法官	.	"

“天哪，那是什么奇怪的声音？”法官夫人问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	a	flock	of	birds	inside	of	you	?	"
"	有	你	一个	群	的	鸟类	里面	的	你	?	"

你体内是否住着一群鸟?

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] .

"	Oh	!	I	know	what	that	is	,	"	explained	Ruth	.
"	哦	!	我	知道	什么	那	是	,	"	解释	露丝	.

“哦！我知道那是什么了，”露丝解释道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .

"	I	can	hear	it	above	the	rustling	of	the	straw	.
"	我	能	听到	它	多于	这	沙沙声	的	这	稻草	.

“我能听到它盖过稻草的沙沙声。”

[its] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hæts] .

It's	all	the	birds	we	have	had	on	our	hats	.
它是	全部	这	鸟类	我们	有	有	在	我们的	帽子	.

这些都是我们帽子上出现过的鸟的图案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
They are feeling so good .
他们 是 感觉 所以 好的 .

他们感觉非常好。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːdəˌbɑːn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [wer] ['eni] [mɔːr] [bɜːrdz]
For we have joined the Audubon Society , and we can't wear any more birds
为了 我们 有 加入 这 奥杜邦 社会 , 和 我们 不能 穿 任何 更多的 鸟类
.
:
.

因为我们已经加入了奥杜邦协会，我们不能再佩戴任何鸟类图案了。

[haʊ] [ðeɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [-]
How they flutter and sing , don't they ? " [101]
如何 他们 扑 和 唱歌 , 不 他们 ? " [-]

它们飞舞着，唱着歌，不是吗？[101]

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wer] [hoʊl] [bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][hæt][ɔːr][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,
" You don't mean that you really wear whole birds on a hat or a bonnet ,
" 你 不 意思是 那 你 真的 穿 所有的 鸟类 在 一个 帽子 或者 一个 引擎盖 ,

“你不会真的把整只鸟戴在帽子或头巾上吧？”

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
" One could tell from the way she spoke that the visitor was horrified .
" 一 可以 告诉 从 这 方式 她 辐 那 这 游客 曾是 惊恐万分 .

从她的说话方式可以看出，这位访客感到非常害怕。

" [waɪ] , [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [foʊks] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" Why , yes ; and you ought to see folks come to church with them .
" 为什么 , 是的 ; 和 你 应该 到 看 各位 来 到 教会 和 他们 .

“没错；你应该看看人们和他们一起来教堂的样子。”

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz]
I've counted seventeen kinds of feathers and nine pieces of birds on the girls
我已经 计数 十七 种类 的 羽毛 和 九 件 的 鸟类 在 这 女孩们
[ænd; ənd] ['leɪdiz] [waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .
and ladies while father was preaching his sermon .
和 女士们 尽管 父亲 曾是 布道 他的 讲道 .

父亲布道的时候，我数了数，女孩子和女士们身上有十七种羽毛和九种鸟的碎片。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd] - [klæs] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
We've had a bird - class here , you know , and I can tell a great deal
我们已经 有 一个 鸟 - 班级 这里 , 你 知道 , 和 我 能 告诉 一个 伟大的 交易
[ə'baʊt] - [ɪm] .
about ' em .
关于 - 呃 .

我们这里开过鸟类课，你知道，我对它们了解很多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blækbɜːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bluːbɜːrd] ; [ænd; ənd][wʌn]['leɪdi]
There was a blackbird and there was a bluebird ; and one lady
那里 曾是 一个 黑鸟 和 那里 曾是 一个 蓝鸟 ; 和 一 女士
[hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːks] [wɪŋ] ,
had a hawk's wing ,
有 一个 鹰的 翼 ,

有一只黑鸟，有一只蓝鸟；还有一位女士长着鹰的翅膀。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['rustərz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [biːk]

and	another	a	rooster's	tail	,	and	Elizabeth	had	the	breast	and	beak
和	其他	一个	公鸡的	尾巴	,	和	伊丽莎白	有	这	胸部	和	喙

[ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət]['tænədʒər] ,

of	a	scarlet	tanager	,
的	一个	猩红	唐纳雀	,

另一个长着公鸡的尾巴，伊丽莎白则长着朱红唐纳雀的胸部和喙。

[ænd; ənd] ['helən] [wɔːr] ['hɛrənz] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] ;

and	Helen	wore	heron's	feathers	,	and	mother	had	ostrich	plumes	;
和	海伦	穿着	苍鹭的	羽毛	,	和	母亲	有	鸵鸟	羽流	;

海伦戴着苍鹭的羽毛，母亲戴着鸵鸟的羽毛；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] ['tɜːrki]

and	you	ought	to	see	the	beautiful	plumage	we	took	from	a	wild	turkey
和	你	应该	到	看	这	美丽的	羽毛	我们	采取	从	一个	荒野	火鸡

[sent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;

sent	us	from	the	West	;
发送	我们	从	这	西方	;

你真应该看看我们从西部寄来的一只野生火鸡身上取下的漂亮羽毛；

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['suːziːz] [hæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

and	we	put	it	on	Susie's	hat	,	and	it	was	just	too	lovely	for	anything
和	我们	放	它	在	苏西的	帽子	,	和	它	曾是	只是	也	迷人的	为了	任何事物

.

:
.

我们把它放在苏西的帽子上，它真是太漂亮了。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɔːdəˌbɑːn] [sə'saɪəti] [naʊ] ,

But	we've	all	joined	the	Audubon	Society	now	,
但	我们已经全部	加入		这	奥杜邦	社会	现在	,

但我们现在都加入了奥杜邦协会。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [kɪl] ['eni] [mɔːr] [bɜːrdz][ɔːr] [wer] ['meni] ['fɛðɚz] . "

and	can't	kill	any	more	birds	or	wear	many	feathers	.	"
和	不能	杀	任何	更多的	鸟类	或者	穿	许多	羽毛	.	"

而且不能再猎杀鸟类，也不能穿戴太多羽毛。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leghɔːrn] . [-]

"	I'd	like	to	join	too	,	"	interrupted	Leghorn	.	[	102	]
"	ID	喜欢	到	加入	也	,	"	中断	来航鸡	.	[	-	]

“我也想加入，”莱格霍恩插话道。[102]

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ˌem 'iː] .

"	I'm	sick	of	birds	in	me	.
"	我是	生病的	的	鸟类	在	我	.

“我厌倦了体内有鸟。”

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [stɜːrd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

They	make	such	a	noise	,	and	keep	me	stirred	up	all	the	time	,
他们	制作	这样的	一个	噪音	,	和	保持	我	搅拌	向上全部		这	时间	,

它们吵吵闹闹的，让我一直心神不宁。

[soʊ][aɪ][dəunt][get] [gʊd] [sliːp] .

so	I	don't	get	good	sleep	.
所以	我	不	得到	好的	睡觉	.

所以我睡眠不好。

[aɪm] ['veri] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] ['hæpi] . "

I'm	very	nervous	,	but	I'm	quite	happy	.	"
我是	非常	紧张的	,	但	我是	相当	快乐的	.	"

我既紧张又高兴。

" [ðer; ðər] , [wiːv] [faʊnd] [wʌn] ['hæpi] ['klɑːzɪt] ['eniweɪ] , " [sed] [ruːθ] .
" There , we've found one happy closet anyway , " said Ruth .
" 那里 , 我们已经 成立 一 快乐的 壁橱 反正 , " 说 露丝 .

“至少我们找到了一个令人愉悦的衣橱，”露丝说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
" You just sit down here and make yourself comfortable . "
" 你 只是 坐 向下 这里 和 制作 你自己 舒服的 . "

“你就在这儿坐下，随便坐。”

" ['dɑːrkəst]['æfrɪkə][nekst] , " ['ʃaʊtɪd] [ruːθ] .
" Darkest Africa next , " shouted Ruth .
" 最黑暗的 非洲 下一个 , " 喊叫 露丝 .

“下一站，黑暗非洲！”露丝喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
This was another of the closets connected with the down - stairs bedroom .
这 曾是 其他 的 这 壁橱 连接 和 这 向下 - 楼梯 卧室 .

这是与楼下卧室相连的另一个壁橱。

[hiː; hi] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
He came stumbling and grumbling along .
他 来了 踉跄 和 抱怨 沿着 .

他跌跌撞撞地走了过来，一路抱怨个不停。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmpi] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] .
" he said in a grumpy , disagreeable way .
" 他 说 在 一个 脾气暴躁 , 令人不快的 方式 .

“他语气生硬，令人不快地说。”

" [juːv] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][soʊ] [lɔːŋ] , [aɪv] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊz] . "
" You've kept me in the dark so long , I've lost the use of my windows . "
" 你已经 保留 我 在 这 黑暗的 所以 长的 , 我已经丢失的 这 使用 的 我的 视窗 . "

“你瞒了我这么久，我都忘了怎么看窗户了。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" Well , you needn't be so cross about it , " answered Ruth .
" 出色地 , 你 不必 是 所以 叉 关于 它 , " 回答 露丝 .

“你没必要这么生气吧，”露丝回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] ['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] - [ðæts] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Don't you see it's Mrs . ' Judge ' that's come back to see you ? "
" 不 你 看 它是 太太 . - 法官 - 那就是 来 后退 到 看 你 ? "

“你没看到是‘法官’夫人回来见你了吗？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] ? " [kraɪd] ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
what ? " cried Darkest Africa , rubbing his eyes and speaking in his natural voice .
什么 ? " 哭 最黑暗的 非洲 , 擦 他的 眼睛 和 请讲 在 他的 自然的 嗓音 .

“什么？”黑暗非洲揉着眼睛，用他原本的声音喊道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [waɪ] , [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , up here in the clock , of course .
" 为什么 , 向上 这里 在 这 钟 , 的 课程 .

“当然，就在钟表上面。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [sens] ? " [-] [-]
Haven't you any sense ? " [103] [104]
还没有 你 任何 感觉 ? " [-] [-]

你难道一点常识都没有吗？[103][104]

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] !
" Oh , such a life as we're living !
" 哦 , 这样的 一个 生活 作为 是 活的 !

“哦，我们现在过着怎样的生活啊！”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" he said , turning toward the visitor .
" 他 说 , 转弯 朝向 这 游客 .

他一边说着，一边转向来访者。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [jʊr; jər] ['groʊsəriz] [ɪn][ˌem 'iː] ,
" You remember how you used to keep all your groceries in me ,
" 你 记住 如何 你 用过的 到 保持 全部 你的 杂货 在 我 ,

你还记得以前你把所有食物都放在我这里吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] , — [tiː] , ['kɔːfi] , ['spaɪsɪz] ,
and how my shelves were heavy with every good thing , — tea , coffee , spices ,
和 如何 我的 货架 是 重的 和 每一个 好的 事物 , — 茶 , 咖啡 , 香料 ,
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

我的架子上摆满了各种各样的好东西——茶叶、咖啡、香料、水果等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
and a thousand things .
和 一个 千 事物 .

还有成千上万件事。

[wel] , [naʊ] [ðeɪv] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]
Well , now they've shut the blinds , and covered the windows , and turned me
出色地 , 现在 他们有 关闭 这 百叶窗 , 和 涵盖 这 视窗 , 和 转向 我
['ɪntuː][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] - [ruːm] .
into a photograph - room .
进入 一个 照片 - 房间 .

现在他们拉上了百叶窗，遮住了窗户，把我变成了一个照相室。

[its] ['veri] ['næsti] .
It's very nasty .
它是 非常 可恶的 .

太恶心了。

[bæd] [smelz] [hæŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Bad smells hang all about me .
坏的 气味 悬挂 全部 关于 我 .

我周围到处都弥漫着难闻的气味。

[stoʊv] - [paɪp] , [pænz][ʌv; əv]['dɜːrti]['wɔːtər] , ['kemɪklz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] , [meɪk] [ˌem 'iː]
Stove - pipe , pans of dirty water , chemicals , and I don't know what , make me
火炉 - 管道 , 平底锅 的 肮脏的 水 , 化学品 , 和 我 不 知道 什么 , 制作 我
['veri] [ʌn'hæpi] .
very unhappy .
非常 不开心 .

烟囱、脏水锅、化学品，还有我不知道是什么，都让我非常不开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [θru:] [jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

And	the	children	run	through	your	bedroom	just	as	if	it	were	a
和	这	孩子们	跑步	通过	你的	卧室	只是	作为	如果	它	是	一个

['pʌblɪk] [stri:t] .

public	street	.
民众	街道	.

孩子们会在你的卧室里奔跑，就像在公共街道上一样。

[sʌtʃ] ['goʊɪŋz][ɑ:n][ju:; jʊ]['nevər][dɪd] [si:] .

Such	goings	on	you	never	did	see	.
这样的	行进	在	你	绝不	做过	看	.

你从未见过这样的事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] . "

I	want	to	leave	this	world	.	"
我	想	到	离开	这	世界	.	"

我想离开这个世界。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k] [ðæt] [weɪ] , ['dɑ:rkəst]['æfrɪkə] .

"	I'm	ashamed	of	you	to	talk	that	way	,	Darkest	Africa	.
"	我是	羞愧	的	你	到	讲话	那	方式	,	最黑暗的	非洲	.

“黑暗非洲，你这样说话真让我感到羞耻。”

[ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [tu:] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] .

You	go	out	on	the	piazza	,	and	wait	in	the	cold	,	too	,	until	I	call	you	.
你	去	出去	在	这	广场	,	和	等待	在	这	寒冷的	,	也	,	直到	我	称呼	你	.

你到广场上去，在寒风中等着，直到我打电话给你。

[sʌtʃ] [tɔ:k] [meɪks] ['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] - [fi:l] ['ri:əl][bæd] .

Such	talk	makes	Mrs	.	'	Judge	'	feel	real	bad	.
这样的	讲话	制作	太太	.	-	法官	-	感觉	真实的	坏的	.

这样的议论让“法官”太太感到非常难过。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['klɑ:zɪt] [wɪð'dru:] , [stɪl] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

"	And	this	closet	withdrew	,	still	mumbling	about	his	troubles	.
"	和	这	壁橱	退出	,	仍然	喃喃自语	关于	他的	麻烦	.

“然后，这个壁橱退了回去，嘴里还在嘟囔着他的烦恼。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [θri:] [tə'geðər] [naʊ] , " [sed] [ru:θ] ;

"	I'm	going	to	call	three	together	now	,	"	said	Ruth	;
"	我是	去	到	称呼	三	一起	现在	,	"	说	露丝	;

“我现在要把三个人叫过来，”露丝说；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [θru:] , [ɪf] [aɪ][dəunt] ['hɜ:ri] .

"	for	the	baby'll	wake	up	before	we	get	through	,	if	I	don't	hurry	.
"	为了	这	-	唤醒	向上	前	我们	得到	通过	,	如果	我	不	匆忙	.

“如果我不抓紧时间，宝宝就会在我们完成之前醒来。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['ri:əli] [-]

"	The	Judge	had	really	[	105	]
"	这	法官	有	真的	[	-	]

“法官真的[105]

[sʌŋ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] ;

sung	and	whistled	the	baby	to	sleep	;
唱	和	吹口哨	这	婴儿	到	睡觉	;

唱歌吹口哨哄宝宝入睡；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:g] - [wi:l] ,

and	there	the	good	man	sat	on	the	edge	of	a	cog	-	wheel	,
和	那里	这	好的	男人	卫星	在	这	边缘	的	一个	齿轮	-	车轮	,

于是，这位好心人坐在了齿轮的边缘。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

holding	the	little	fellow	in	his	arms	.
保持	这	小的	同伴	在	他的	武器	.

他把小家伙抱在怀里。

" [kʌm] , - [praɪd] , - - ['vænəti] , - [ænd; ənd] - ['oʊfər] , - " [skriːmd] [ruːθ] .

"	Come	,	'	Pride	,	'	'	Vanity	,	'	and	'	Ophir	,	'	"	screamed	Ruth	.
"	来	,	-	自豪	,	-	-	虚荣	,	-	和	-	奥菲尔	,	-	"	尖叫	露丝	.

“来吧，骄傲，虚荣，还有俄斐！”露丝尖叫道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klɔzits] [held] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [praɪd] ;

One	of	these	closets	held	the	clothes	of	the	older	girls	—	that	was	Pride	;
一	的	这些	壁橱	握住	这	衣服	的	这	老	女孩们	—	那	曾是	自豪	;

其中一个壁橱里存放着大女孩的衣服——那就是普莱德；

['vænəti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ;

Vanity	was	filled	with	the	many	dresses	of	the	younger	girls	;
虚荣	曾是	已填	和	这	许多	连衣裙	的	这	年轻	女孩们	;

虚荣心里摆满了年轻女孩们的各种裙子；

[ænd; ənd] ['oʊfər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæməli] [kept] [ðer; ðər] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv]

and	Ophir	was	the	closet	where	the	present	family	kept	their	small	stock	of
和	奥菲尔	曾是	这	壁橱	在哪里	这	展示	家庭	保留	他们的	小的	库存	的

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

而奥菲尔则是现在这家人存放少量贵重物品的壁橱。

[laɪk] ['dʒuːəlri] , ['sɪlvərwer] , [ænd; ənd]['fæməli] ['erluːm] .

like	jewelry	,	silverware	,	and	family	heirlooms	.
喜欢	珠宝	,	银器	,	和	家庭	传家宝	.

例如珠宝、银器和家族传家宝。

[ðiːz] [θriː] ['klɔzits] [keɪm] [prænsɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [gʊd] .

These	three	closets	came	prancing	down	together	,	and	they	certainly	felt	good	.
这些	三	壁橱	来了	轻快地跳跃	向下	一起	,	和	他们	当然	毛毡	好的	.

这三个衣橱一起欢快地搬了下来，感觉真不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	Christmas	Eve	,	and	they	knew	it	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	他们	知道	它	,

那天是平安夜，他们都知道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ; [ðer; ðər] [ʃelvz]

for	they	were	running	over	with	all	sorts	of	packages	;	their	shelves
为了	他们	是	跑步	超过	和	全部	排序	的	包裹	;	他们的	货架

[wɜːr; wər] [fɪld] ;

were	filled	;
是	已填	;

因为他们那里堆满了各种各样的包裹；他们的货架都摆满了；

[ðer; ðər] [hʊks] [wɜːr; wər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts] ; [ðə; ði] ['veri] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ]

their	hooks	were	burdened	with	garments	;	the	very	floors	were	piled	high
他们的	钩子	是	负担	和	服装	;	这	非常	楼层	是	堆积	高的

[wɪð; wɪθ] [stʌf] .

with	stuff	.
和	东西	.

他们的挂钩上挂满了衣服；地板上也堆满了杂物。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [baɪ] [naɪt] ,

Mrs	.	"	Judge	"	did	not	know	them	so	well	by	night	,
太太	.	"	法官	"	做过	不是	知道	他们	所以	出色地	经过	夜晚	,

“法官”太太对他们的夜间生活并不十分了解。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

for	she	hadn't	visited	them	for	many	years	before	her	going	away	.
为了	她	之前没有	到访	他们	为了	许多	年	前	她	去	离开	.

因为在她离开之前，她已经很多年没有去看望过他们了。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [-]

She	bowed	[	106	]
她	鞠躬	[	-	]

她鞠躬[106]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər]

to	them	,	and	they	bowed	to	her	;	but	they	kept	their	hands	in	their
到	他们	,	和	他们	鞠躬	到	她	;	但	他们	保留	他们的	双手	在	他们的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

她向他们鞠躬，他们也向她鞠躬；但他们的手却插在口袋里。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Why	don't	you	say	something	?
"	为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːθs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	It	was	Ruth's	remark	to	them	as	they	stood	in	a	row	before	the	clock	.
"	它	曾是	露丝的	评论	到	他们	作为	他们	站立	在	一个	排	前	这	钟	.

“这是露丝对他们说的话，当时他们正一排站在钟前。”

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We're	waiting	for	you	to	say	something	first	,	"	was	the	reply	.
"	是	等待	为了	你	到	说	某物	第一的	,	"	曾是	这	回复	.

“我们等着你先开口，”对方回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	This	was	by	way	of	starting	the	conversation	.
"	这	曾是	经过	方式	的	开始	这	对话	.

这是开启对话的方式。

" [wiː; wi] [fiːl] ['dʒɑːli] .

"	We	feel	jolly	.
"	我们	感觉	快乐的	.

我们感觉很开心。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [smaɪld] .

"	Mrs	.	"	Judge	"	smiled	.
"	太太	.	"	法官	"	微笑	.

“法官夫人”笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

This	was	pleasant	to	hear	,	and	she	was	very	cheerful	.
这	曾是	令人愉快的	到	听到	,	和	她	曾是	非常	快乐	.

听到这个消息令人高兴，她也显得非常开心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ɔːr] ['fɪfti] ['dresɪz] .

She	could	see	thirty	-	seven	or	fifty	dresses	.
她	可以	看	三十	-	七	或者	五十	连衣裙	.

她可以看到三十七件或五十件连衣裙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪzɪz] , ['kʌlɚz] , [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] ['pætərn] .

There	were	all	sizes	,	colors	,	materials	,	and	patterns	.
那里	是	全部	尺寸	,	颜色	,	材料	,	和	图案	.

各种尺寸、颜色、材质和图案应有尽有。

[ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Their	brightness	and	variety	fascinated	her	.
他们的	亮度	和	种类	着迷	她	.

它们的鲜艳色彩和丰富多样性深深吸引了她。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Look	here	,	my	dear	,	"	she	said	,	turning	to	her	husband	.
"	看	这里	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	转弯	到	她	丈夫	.

“亲爱的，你看，”她说着，转向丈夫。

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] .

I	should	wake	the	baby	,	"	and	he	smiled	in	a	very	happy	,	dignified	way	.
我	应该	唤醒	这	婴儿	,	"	和	他	微笑	在	一个	非常	快乐的	,	凝重	方式	.

“我应该叫醒宝宝了，”他露出了非常幸福、庄重的笑容。

" [aɪl] [kɔːl] - [mə'rɑːkoʊ] , - [tuː] , " [sed] [ruːθ] .

"	I'll	call	'	Morocco	,	'	too	,	"	said	Ruth	.
"	患病的	称呼	-	摩洛哥	,	-	也	,	"	说	露丝	.

“我也会给‘摩洛哥’打电话，”露丝说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . " [-]

"	There's	plenty	of	room	,	and	I	like	to	see	them	together	.	"	[	107	]
"	有	很多	的	房间	,	和	我	喜欢	到	看	他们	一起	.	"	[	-	]

“空间很充足，而且我喜欢看到他们在一起。”[107]

" [mə'rɑːkoʊ] , [mə'rɑːkoʊ] .

"	Morocco	,	Morocco	.
"	摩洛哥	,	摩洛哥	.

“摩洛哥，摩洛哥。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['klætɚɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	then	there	was	such	clattering	and	pattering	of	shoes	that	it
"	和	然后	那里	曾是	这样的	咔嗒咔嗒	和	打节拍	的	鞋	那	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] ;

seemed	as	if	the	baby	must	wake	up	;
似乎	作为	如果	这	婴儿	必须	唤醒	向上	;

“然后就传来鞋子碰撞的咔哒声和啪嗒声，好像是婴儿要醒了似的；

[fɔːr; fər][mə'rɑːkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃuː] ['klɑːzɪt] ,

for	Morocco	was	the	shoe	closet	,
为了	摩洛哥	曾是	这	鞋	壁橱	,

对摩洛哥人来说，鞋柜就是一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid]

and	there	were	so	many	pairs	of	old	shoes	in	the	place	that	it	reminded
和	那里	是	所以	许多	对	的	老的	鞋	在	这	地方	那	它	提醒

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːblɔ-z] [ʃɑːp] .

one	of	a	cobbler's	shop	.
一	的	一个	鞋匠的	店铺	.

店里堆满了旧鞋，让人想起一家修鞋店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd][bɪg] , ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['rʌbər] - [buːts] , ['pæt(ə)nt] ['leðəz]

There	were	little	shoes	and	big	,	slippers	and	rubber	-	boots	,	patent	leathers
那里	是	小的	鞋	和	大的	,	拖鞋	和	橡皮	-	靴子	,	专利	皮革

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [toʊz] ,

and	copper	toes	,
和	铜	脚趾	,

有小号的鞋子，也有大号的鞋子；有拖鞋，也有橡胶靴；有漆皮的，也有铜头的。

[haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ænd; ənd][noʊ] - [hiːld] [ʃuːz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz]

high	-	heeled	shoes	and	no	-	heeled	shoes	;	there	were	blacking	and	brushes
高的	-	高跟鞋	鞋	和	不	-	高跟鞋	鞋	;	那里	是	黑化	和	刷子

[ænd; ənd] [ʃuː] - [strɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hʊks] [ænd; ənd][dɜːrt] .

and	shoe	-	strings	and	button	-	hooks	and	dirt	.
和	鞋	-	字符串	和	按钮	-	钩子	和	污垢	.

高跟鞋和平底鞋；还有鞋油、刷子、鞋带、扣钩和污垢。

[ænd; ənd][æz; əz][mə'rɑːkoʊ] [wɔːkt] [ɪn] ,

And	as	Morocco	walked	in	,
和	作为	摩洛哥	步行	在	,

摩洛哥走了进来，

['evri] [ʃuː] [ænd; ənd] [buːt] [ænd; ənd] ['slɪpər] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frɑːlɪksəm]

every	shoe	and	boot	and	slipper	and	brush	was	in	a	most	frolicsome
每一个	鞋	和	启动	和	拖鞋	和	刷子	曾是	在	一个	最多	嬉戏的

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

每一只鞋子、靴子、拖鞋和刷子都显得无比活泼好动。

['dʒʌmpɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]

jumping	hither	and	thither	,	knocking	the	sides	of	the	closet	,	and	raising	a
跳	这里	和	那里	,	敲门	这	侧面	的	这	壁橱	,	和	提高	一个

[greɪt] [dʌst] .

great	dust	.
伟大的	灰尘	.

它蹦来蹦去，撞到壁橱的侧壁，扬起一大片灰尘。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [lʊkt] [frʌm; frəm][praɪd][tuː; tə]['vænəti] , [ðen] [frʌm; frəm] ['oʊfər] [tuː; tə][mə'rɑːkoʊ] .

The	Judge's	wife	looked	from	Pride	to	Vanity	,	then	from	Ophir	to	Morocco	.
这	法官的	妻子	看起来	从	自豪	到	虚荣	,	然后	从	奥菲尔	到	摩洛哥	.

法官的妻子从《骄傲》到《虚荣》，再从《俄斐》到《摩洛哥》。

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rʌsld] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

As	the	clothes	shook	and	rustled	,	as	the	silver	and	the	old	-	fashioned
作为	这	衣服	摇晃	和	沙沙作响	,	作为	这	银	和	这	老的	-	造型

['dʒuːəlri] ['dʒɪŋgld] ,

jewelry	jingled	,
珠宝	叮当作响	,

衣服抖动沙沙作响，银器和老式首饰叮当作响，

[æz; əz][ðə; ði] [fʊt] - [gɪr] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['rætld] , [ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,

as	the	foot	-	gear	banged	and	rattled	,	Ruth	began	to	sing	and	dance	,
作为	这	脚	-	齿轮	砰的一声	和	摇晃	,	露丝	开始	到	唱歌	和	舞蹈	,

随着鞋子发出砰砰的响声，露丝开始唱歌跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] ;

and	the	lady	nodded	her	head	to	keep	time	;
和	这	女士	点头	她	头	到	保持	时间	;

那位女士点头打着节拍;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	then	the	Judge	caught	the	movement	and	beat	time	with	his	foot	,
和	然后	这	法官	捕捉	这	移动	和	打	时间	和	他的	脚	,

[ænd; ənd] ['hwisld] [æn; ən][oʊld] [-]

and	whistled	an	old	[	108	]
和	吹口哨	一个	老的	[	-	]

然后法官抓住了这个动作，用脚打着节拍，吹起了一首古老的[108]

[tuːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [woʊk] [ʌp] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kuːd] [wɪð; wɪθ]

tune	;	and	then	the	baby	woke	up	,	clapped	his	hands	,	and	cooed	with
调	;	和	然后	这	婴儿	觉醒	向上	,	鼓掌	他的	双手	,	和	咕咕	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

一阵轻柔的旋律响起；然后，婴儿醒了过来，拍着手，高兴地咿咿呀呀地笑着。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ,

But	time	was	passing	very	quickly	,
但	时间	曾是	通过	非常	迅速地	,

但时间过得很快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ɔːr][ðə; ði] [iːst] [wɪnd]

and	there	was	a	great	deal	to	do	before	midnight	came	or	the	east	wind
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	前	午夜	来了	或者	这	东方	风

[ə'roʊz] .

arose	.
出现	.

在午夜来临或东风刮起之前，还有很多事情要做。

[soʊ] [ruːθ] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['klɔzits] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] .

So	Ruth	hurried	the	closets	along	in	their	march	before	the	guests	.
所以	露丝	慌忙	这	壁橱	沿着	在	他们的	行进	前	这	客人	.

于是，露丝催促着衣橱里的人们赶紧赶在客人前面。

" - ['væləntaɪn] , - - ['ɑːrdʒəntaɪn] , - - ['sɜːrpənti:n] , - - ['klemənti:n] , - [ænd; ənd] - ['tɜːrpəntaɪn] , - [kʌm]

"	-	Valentine	,	'	'	Argentine	,	'	'	Serpentine	,	'	'	Clementine	,	'	and	'	Turpentine	,	'	come
"	-	情人节	,	-	-	阿根廷	,	-	-	蛇形	,	-	-	克莱门汀	,	-	和	-	松节油	,	-	来

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

along	with	you	,
沿着	和	你	,

“瓦伦丁”、“阿根廷”、“蛇纹石”、“克莱门汀”和“松节油”，跟你一起来吧，

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['ɜːrdʒəntli] .

"	she	shouted	urgently	.
"	她	喊叫	紧急	.

她急切地喊道。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][faɪv] ['klɔzits] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['laɪbreri] .

These	were	the	five	closets	which	belonged	to	the	Judge's	library	.
这些	是	这	五	壁橱	哪个	属于	到	这	法官的	图书馆	.

这五个壁橱属于法官的图书馆。

['væləntaɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

Valentine	had	nothing	but	broken	furniture	in	him	;
情人节	有	没有什么	但	破碎的	家具	在	他	;

瓦伦丁身上除了破家具什么也没有;

['ɑ:rdʒəntaɪn][wʌz; wəz] ['lo͡ʊdɪd] [da͡ʊn] [wɪð; wɪθ][o͡ʊld][ænd; ənd] ['ju:sləs] ['sɪlvər] (['pleɪtɪd] [wer]) [ænd; ənd]

Argentine	was	loaded	down	with	old	and	useless	silver	(	plated	ware	)	and
阿根廷	曾是	已加载	向下	和	老的	和	无用	银	(	镀	仓库	)	和

[laɪk] [stʌf] ;

like	stuff	;
喜欢	东西	;

阿根廷堆积了大量陈旧无用的银器（镀银器皿）和类似物品；

['sɜ:rpənti:n] [kən'teɪnd] [eɪdʒd] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ; ['klemənti:n] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel]

Serpentine	contained	aged	newspapers	and	magazines	;	Clementine	was	pretty	well
蛇形	包含	老年人	报纸	和	杂志	;	克莱门汀	曾是	漂亮的	出色地

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['dɑ:lz] ,

filled	with	a	variety	of	dolls	,
已填	和	一个	种类	的	娃娃	,

蛇形柜里堆满了旧报纸和杂志；克莱门汀柜里则摆满了各种各样的娃娃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

and	they	played	merrily	as	the	closet	came	into	the	room	,
和	他们	玩	兴高采烈地	作为	这	壁橱	来了	进入	这	房间	,

他们欢快地玩耍着，这时壁橱被搬进了房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	stood	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	;
和	站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	;

先用一只脚站立，然后换另一只脚站立；

['tɜ:rpəntaɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Turpentine	brought	a	good	deal	of	dust	with	him	.
松节油	带来	一个	好的	交易	的	灰尘	和	他	.

松节油带来了大量的灰尘。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ho͡ʊld][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['praɪvət] ['pepərz] .

He	used	to	hold	the	Judge's	private	papers	.
他	用过的	到	抓住	这	法官的	私人的	文件	.

他曾保管法官的私人文件。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][draɪ][æz; əz] [dʌst] .

They	were	dry	as	dust	.
他们	是	干燥	作为	灰尘	.

它们干得像灰尘一样。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][so͡ʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [hi:; hi] [peɪd] [no͡ʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Judge	was	so	interested	in	the	baby	that	he	paid	no	attention	to	the
这	法官	曾是	所以	感兴趣的	在	这	婴儿	那	他	有薪酬的	不	注意力	到	这

['klɔzits] . [-]

closets	.	[	109	]
壁橱	.	[	-	]

法官对婴儿非常感兴趣，以至于没有注意到壁橱。[109]

" [aɪm]['go͡ʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði]['klɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] [ru:θ] .

"	I'm	going	to	call	the	closet	with	the	skeleton	in	it	,	"	whispered	Ruth	.
"	我是	去	到	称呼	这	壁橱	和	这	骨骼	在	它	,	"	低声说道	露丝	.

“我要去揭开那个藏着骷髅的壁橱，”露丝低声说道。

" [wi:; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:] ; - [wi:v] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [no͡ʊ] .

"	We	named	him	the	'	Wandering	Jew	;	'	we've	never	seen	him	,	you	know	.
"	我们	命名	他	这	-	漫游	犹	;	-	我们已经	绝不	已见	他	,	你	知道	.

“我们称他为‘流浪的犹太人’；你知道，我们从未见过他。”

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd]

Somebody	**told**	**us**	**that**	**the**	**key**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**then**	**the**	**keyhole**	**,**	**and**
某人	讲述	我们	那	这	钥匙	曾是	丢失的	,	和	然后	这	锁孔	,	和

['faɪnəli] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɪt'self] ,

finally	**the**	**closet**	**itself**	**,**
最后	这	壁橱	本身	,

有人告诉我们钥匙丢了，然后又说钥匙孔丢了，最后连衣柜本身也丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [fɔːr; fər] [wer] [ðæt] ['klɑːzɪt][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [ðer; ðər] ['iznt]

and	**it**	**must**	**be**	**so**	**;**	**for**	**where**	**that**	**closet**	**was**	**in**	**your**	**day**	**there**	**isn't**
和	它	必须	是	所以	;	为了	在哪里	那	壁橱	曾是	在	你的	天	那里	不是

['eniθɪŋ] [naʊ] .

anything	**now**	**.**
任何事物	现在	.

肯定如此；因为你小时候的那个壁橱现在什么都没有了。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [lʊkt] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

"	**During**	**this**	**remark**	**Mrs**	**.**	**"**	**Judge**	**"**	**looked**	**very**	**restless**	**and**	**sorrowful**	**.**
"	期间	这	评论	太太	.	"	法官	"	看起来	非常	不安	和	悲伤	.

“法官夫人在说这番话时，显得非常焦躁不安，神情悲伤。”

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɪz][laɪk] .

"	**I**	**just**	**want**	**to**	**see**	**what**	**a**	**skeleton**	**in**	**the**	**closet**	**is**	**like**	**.**
"	我	只是	想	到	看	什么	一个	骨骼	在	这	壁橱	是	喜欢	.

我只是想看看不为人知的秘密到底是什么样的。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['evri] ['fæməli][hæz; həz][gɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I've	**heard**	**that**	**every**	**family**	**has**	**got**	**one**	**,**	**but**	**they**	**keep**	**them**	**out**	**of**	**sight**	**.**
我已经	听到	那	每一个	家庭	有	得到	一	,	但	他们	保持	他们	出去	的	视线	.

我听说几乎每家每户都有一个，但他们都把它们藏起来不让别人看到。

['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , " ['wɪspəd] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ;

Wandering	**Jew**	**,**	**Wandering**	**Jew**	**,**	**"**	**whispered**	**Ruth**	**with**	**suppressed**	**excitement**	**;**
漫游	犹	,	漫游	犹	,	"	低声说道	露丝	和	被抑制	激动	;

“流浪的犹太人，流浪的犹太人，”露丝压抑着激动低声说道；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lɔːst] ['klɑːzɪt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] ['noʊwer]

and	**almost**	**on**	**the**	**instant**	**the**	**lost**	**closet**	**walked**	**into**	**the**	**room**	**from**	**nowhere**
和	几乎	在	这	立即的	这	丢失的	壁橱	步行	进入	这	房间	从	无处

.

:
.

几乎就在同一时刻，那件丢失的衣柜不知从哪里冒了出来，走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] ; [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**quite**	**small**	**;**	**as**	**he**	**walked**	**something**	**rattled**	**in**	**him**	**.**
他	曾是	相当	小的	;	作为	他	步行	某物	摇晃	在	他	.

他个子很小；走路时，他体内有什么东西在晃动。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʃɪvəd] .

The	**child**	**shivered**	**.**
这	孩子	瑟瑟发抖	.

孩子打了个寒颤。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ?

Was	**it**	**the**	**skeleton**	**?**
曾是	它	这	骨骼	?

是那具骨架吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**would**	**she**	**see**	**it**	**?**
和	会	她	看	它	?

她会看到吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wɜːr; wər] [bəuθ] [lɔːst] .

Then	she	remembered	that	the	key	and	the	keyhole	were	both	lost	.
然后	她	记得	那	这	钥匙	和	这	锁孔	是	两个都	丢失的	.

然后她想起钥匙和钥匙孔都丢了。

" [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ruːθ] .

"	What's	in	it	?	"	whispered	Ruth	.
"	是什么	在	它	?	"	低声说道	露丝	.

“里面是什么？”露丝低声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

And	then	she	noticed	for	the	first	time	that	the	lady	was	weeping	.
和	然后	她	注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	女士	曾是	哭泣	.

然后她才第一次注意到，那位女士在哭泣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] .

There	was	a	strange	silence	.
那里	曾是	一个	奇怪的	沉默	.

一片诡异的沉默。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	.	[	110	]
太太	.	[	-	]

夫人[110]

" [dʒʌdʒ] " [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] ['ruːθs] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [pə'θetɪkli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [sed] ['dʒentli] ,

"	Judge	"	put	her	hands	upon	Ruth's	head	,	and	looking	down	pathetically	into	her	eager	eyes	said	gently	,
"	法官	"	放	她	双手	之上	露丝的	头	,	和	寻找	向下	可悲地	进入	她	渴望的	眼睛	说	轻轻地	,

“法官”把手放在露丝的头上，可怜兮兮地看着她渴望的眼睛，温柔地说：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,

"	I	would	rather	not	put	any	questions	to	the	Wandering	Jew	,
"	我	会	相当	不是	放	任何	问题	到	这	漫游	犹	,

“我宁愿不向那位流浪的犹太人提出任何问题，

[ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

or	try	to	make	him	say	anything	.
或者	尝试	到	制作	他	说	任何事物	.

或者想办法让他说点什么。

[let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .

Let	him	pass	along	out	of	my	sight	.
让	他	经过	沿着	出去	的	我的	视线	.

让他从我的视线中消失吧。

" [ænd; ənd] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

"	And	Ruth	,	who	was	quite	awed	by	the	grief	of	Mrs	.	"	Judge	,
"	和	露丝	,	WHO	曾是	相当	敬畏	经过	这	悲伤	的	太太	.	"	法官	,

“而露丝，她被法官太太的悲伤深深震撼了，

" [toʊld] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	told	the	closet	to	hurry	out	of	sight	as	soon	as	possible	.
"	讲述	这	壁橱	到	匆忙	出去	的	视线	作为	很快	作为	可能的	.

“命令衣橱尽快消失在视线之外。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] [hoʊps] [ɔːr] ['wɪðərd] [lʌv] ,

So	she	never	knew	whether	it	was	blasted	hopes	or	withered	love	,
所以	她	绝不	知道	无论	它	曾是	炸毁	希望	或者	干枯	爱	,

所以她永远也无法确定，那是破碎的希望还是凋零的爱情。

[ɔːr][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɔːr][ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

or	the	ghost	of	a	chance	or	the	dry	bones	of	scholarship	,
或者	这	鬼	的	一个	机会	或者	这	干燥	骨头	的	奖学金	,

或是机遇的幽灵，或是学术的枯骨。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːntɪd] [ruːm] .

or	something	else	that	was	locked	in	that	strange	little	haunted	room	.
或者	某物	别的	那	曾是	已锁定	在	那	奇怪的	小的	闹鬼的	房间	.

或者还有其他什么东西被锁在那间奇怪的闹鬼小房间里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['klɔzits] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ruːθ] [kʊd; kəd] [neɪm] [ðem; ðəm]

And	now	the	closets	were	hurried	along	as	fast	as	Ruth	could	name	them
和	现在	这	壁橱	是	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	露丝	可以	姓名	他们

.

:

.

现在，衣柜里的物品被迅速整理了起来，速度之快，露丝恨不得立刻把它们的名字都念出来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

But	Mrs	.	"	Judge	"	seemed	to	have	lost	her	interest	.
但	太太	.	"	法官	"	似乎	到	有	丢失的	她	兴趣	.

但“法官”夫人似乎失去了兴趣。

[ðə; ði]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər]['bæləns] .

The	closet	with	a	skeleton	in	it	had	thrown	her	off	her	balance	.
这	壁橱	和	一个	骨骼	在	它	有	抛掷	她	离开	她	平衡	.

衣橱里藏着的骷髅让她失去了平衡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːr'self]

She	had	little	or	nothing	to	say	to	any	of	the	others	;	and	Ruth	herself
她	有	小的	或者	没有什么	到	说	到	任何	的	这	其他的	;	和	露丝	她自己

[gruː] ['taɪərd] ,

grew	tired	,
生长	疲劳的	,

她几乎没什么话要跟其他人说；露丝自己也感到疲惫不堪。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [sed]

so	that	she	was	very	glad	when	they	had	all	made	their	bows	and	said
所以	那	她	曾是	非常	高兴的	什么时候	他们	有	全部	制成	他们的	弓	和	说

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [seɪ] ,

their	short	say	,
他们的	短的	说	,

所以当他们都鞠躬致谢并简短发言完毕后，她非常高兴。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

and	something	else	might	be	done	for	the	entertainment	of	her	company	.
和	某物	别的	可能	是	完毕	为了	这	娱乐	的	她	公司	.

[-]

[111]

[-]

也可能为娱乐她的公司做其他事情。[111]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Procession	of
这	游行	的

游行队伍

[goʊt] ,
Goat ,
山羊 ,

山羊，

[dɔːg] ,
Dog ,
狗 ,

狗，

[kæt] ,
Cat ,
猫 ,

猫，

['baɪsɪkəlz] ,
Bicycles ,
自行车 ,

自行车，

['pɔːtrɪts] ,
Portraits ,
肖像 ,

肖像画，

[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

露丝，

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] . " [-] [-]
The " Little Judge . " [112] [113]
这 " 小的 法官 . " [-] [-]

“小法官”[112][113]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊt] , [dɔːg] , [kæt] , ['baɪsɪkəlz] ,
The Procession of Goat , Dog , Cat , Bicycles ,
这 游行 的 山羊 , 狗 , 猫 , 自行车 ,

山羊、狗、猫、自行车的游行队伍

['klɔzits] , ['pɔːtrɪts] , [ruːθ] , [ænd; ənd]
Closets , Portraits , Ruth , and
壁橱 , 肖像 , 露丝 , 和

衣橱、肖像、露丝和

[ðə; ði]
The
这

这

" ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .
" Little Judge .
" 小的 法官 .

“小法官。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn]
" I THINK it would be real nice for us to take a little ride about the town
" 我 思考 它 会 是 真实的 好的 为了 我们 到 拿 一个 小的 骑 关于 这 镇
,
,
,

“我觉得我们一起开车在镇上转转会很不错。”

[dəunt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Ruth was speaking to the Judge and his wife .
" 露丝 曾是 请讲 到 这 法官 和 他的 妻子 .

露丝当时正在和法官夫妇说话。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz][rɪ'plaɪ]
" Yes , I think I am rested enough to go a short way , " was the lady's reply
" 是的 , 我 思考 我 是 休息 足够的 到 去 一个 短的 方式 , " 曾是 这 女士的 回复
.
:
.

“是的，我想我休息得足够好了，可以走一小段路，”这位女士回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ? "
" But what shall we do with the Judge and the baby ? "
" 但 什么 将 我们 做 和 这 法官 和 这 婴儿 ? "

“可是我们该如何处置法官和婴儿呢？”

" [waɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
" Why , take them along with us !
" 为什么 , 拿 他们 沿着 和 我们 !

“为什么不带他们一起走呢！”

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][plænz][fɔːr; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] .
" Ruth was always ingenious , and she had plans for every occasion .
" 露丝 曾是 总是 巧妙 , 和 她 有 计划 为了 每一个 场合 .

“露丝总是很有创造力，她对每一种场合都有计划。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔzits] . " [-]
" I think we might take a ride in the closets . " [114]
" 我 思考 我们 可能 拿 一个 骑 在 这 壁橱 . " [-]

“我想我们或许可以去壁橱里兜风。”[114]

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" What ! " exclaimed Mrs . " Judge . "
" 什么 ! " 惊呼 太太 . " 法官 . "

“什么！”法官夫人惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd]
" I am going to hitch up the closets and have a procession , " exclaimed
" 我 是 去 到 拴住 向上 这 壁橱 和 有 一个 游行 , " 惊呼
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

“我要把壁橱都挂起来，举行一场游行！”露丝喊道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" You leave it to me and it'll come out all right .
" 你 离开 它 到 我 和 它将 来 出去 全部 正确的 .

“交给我吧，一切都会顺利的。”

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] - [tɜːrk] ,

I'll	call	the	cat	and	the	goat	and	'	Turk	,
患病的	称呼	这	猫	和	这	山羊	和	-	土耳其人	,

我会给猫、山羊和“土耳其人”打电话，

- [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði]['baɪsɪkəlz][ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔzits]

'	and	tell	them	to	get	out	the	bicycles	and	fasten	them	to	the	closets
-	和	告诉	他们	到	得到	出去	这	自行车	和	系	他们	到	这	壁橱

,

,

,

告诉他们把自行车拿出来，锁在壁橱上。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][raɪd] .

all	in	a	row	,	and	then	they	shall	take	us	to	ride	.
全部	在	一个	排	,	和	然后	他们	将	拿	我们	到	骑	.

一排排地站好，然后他们会带我们去骑马。

" [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [ɔːr] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

"	On	any	other	occasion	or	under	other	circumstances	this	would	have	appeared	a
"	在	任何	其他	场合	或者	在下面	其他	情况	这	会	有	出现	一个

['kjʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

curious	arrangement	,
好奇的	安排	,

“在其他任何场合或情况下，这都会显得是一种奇怪的安排。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	to	-	night	it	was	quite	in	keeping	with	all	that	had	happened	.
但	到	-	夜晚	它	曾是	相当	在	保持	和	全部	那	有	发生	.

但今晚发生的一切，却与之前发生的一切十分吻合。

" [hɪr] ['bɪli] , ['bɪli] , ['bɪli] , [tɜːrk] , [tɜːrk] , [kʌm] ['kɪti] , [kʌm] ['kɪti] , " [kraɪd] [ruːθ] ;

"	Here	Billy	,	Billy	,	Billy	,	Turk	,	Turk	,	come	Kitty	,	come	Kitty	,	"	cried	Ruth	;
"	这里	比利	,	比利	,	比利	,	土耳其人	,	土耳其人	,	来	猫咪	,	来	猫咪	,	"	哭	露丝	;

“比利，比利，比利，特克，特克，凯蒂，凯蒂，过来，”露丝喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['seɪtn]

and	the	goat	appeared	on	the	minute	,	and	with	him	Satan
和	这	山羊	出现	在	这	分钟	,	和	和	他	撒但

就在这时，那只山羊出现了，撒旦也和它一起出现了。

[ðə; ði] [-]

the	[	115	]
这	[	-	]

[115]

[blæk] [kæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [tɜːrk] , " [ðə; ði][bɜːrd] - [dɔːg] .

black	cat	and	with	him	"	Turk	,	"	the	bird	-	dog	.
黑色的	猫	和	和	他	"	土耳其人	,	"	这	鸟	-	狗	.

黑猫和它的伙伴“土耳其人”，一只猎鸟犬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] , [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['klɔzits] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es]

"	You	must	hitch	up	the	bicycles	,	and	hitch	on	the	closets	,	and	take	us
"	你	必须	拴住	向上	这	自行车	,	和	拴住	在	这	壁橱	,	和	拿	我们

[ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] ,

a	-	riding	,
一个	-	骑术	,

“你们得把自行车套上，把衣柜也套上，带我们出去兜风。”

" ['ɔːrdərd] [ruːθ] .

"	ordered	Ruth	.
"	订购	露丝	.

“露丝命令道。”

[naʊ] , ['bɪli] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [goʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ;

Now	**,**	**Billy**	**was**	**an**	**obliging**	**goat**	**,**	**although**	**his**	**taste**	**was**	**not**	**of**	**the**	**best**	**;**
现在	,	比利	曾是	一个	乐于助人	山羊	,	虽然	他的	品尝	曾是	不是	的	这	最好的	;

比利是一只很听话的山羊，虽然它的味觉不太好；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [daɪd] , [ænd; ənd] [kreɪp] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

for	**when**	**one**	**of**	**the**	**neighbors**	**died**	**,**	**and**	**crape**	**and**	**flowers**	**were**	**hung**
为了	什么时候	一	的	这	邻居	死亡	,	和	黑纱	和	花朵	是	悬挂

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

on	**the**	**front**	**door**	**,**
在	这	正面	门	,

当一位邻居去世时，人们在前门上挂上了丧布和鲜花。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

he	**went**	**over**	**and**	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**interesting**	**objects**	**,**
他	去	超过	和	攀登	向上	到	这	有趣的	对象	,

他走过去，爬上去够那些有趣的物品。

[ænd; ənd] [eɪt] [bəuθ][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] .

and	**ate**	**both**	**the**	**cloth**	**and**	**the**	**wreath**	**.**
和	吃	两个都	这	布	和	这	花圈	.

他把布和花环都吃了。

[hiː; hi] [lækt] [teɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	**lacked**	**taste**	**,**	**but**	**he**	**did**	**enjoy**	**running**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
他	缺乏	品尝	,	但	他	做过	享受	跑步	向上	和	向下	这	街道	.

他没什么品味，但他很喜欢在街上跑来跑去。

['seɪtn] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ruːθ] ,

Satan	**,**	**the**	**black**	**cat**	**,**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**Ruth**	**,**
撒但	,	这	黑色的	猫	,	曾是	非常	喜爱	的	露丝	,

黑猫撒旦非常喜欢露丝。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	**would**	**do**	**anything**	**she**	**told**	**him**	**when**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**,**
和	会	做	任何事物	她	讲述	他	什么时候	他	没有	想	到	做	任何事物	别的	,

当他不想做任何其他事情时，她让他做什么他都会去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	**he**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**talking**	**about**	**.**
和	他	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

他明白她在说什么。

[tɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

Turk	**was**	**always**	**on**	**hand**	**ready**	**for**	**a**	**frolic**	**.**
土耳其人	曾是	总是	在	手	准备好	为了	一个	嬉戏	.

特克总是随时准备玩耍。

[soʊ] ['bɪli] , ['seɪtn] , [ænd; ənd] [tɜːrk] [gɑːt][ðə; ði]['baɪsɪkəlz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] ;

So	**Billy**	**,**	**Satan**	**,**	**and**	**Turk**	**got**	**the**	**bicycles**	**fastened**	**together**	**;**
所以	比利	,	撒但	,	和	土耳其人	得到	这	自行车	系紧	一起	;

于是比利、撒旦和特克把自行车固定在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] ,

and	**then**	**Ruth**	**called**	**out**	**the**	**names**	**of**	**the**	**closets**	**,**
和	然后	露丝	称为	出去	这	姓名	的	这	壁橱	,

然后露丝喊出了各个壁橱的名字，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

beginning	**with**	**the**	**very**	**smallest**	**in**	**the**	**house**	**.**
开始	和	这	非常	最小	在	这	房子	.

从家里最小的孩子开始。

[ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [red] ['kɑːt(ə)n] - [θred] ,

The	goat	and	the	cat	took	a	spool	of	red	cotton	-	thread	,
这	山羊	和	这	猫	采取	一个	线轴	的	红色的	棉布	-	线	,

山羊和猫拿走了一卷红色棉线，

[ænd; ənd] [taɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [toʊ] ([dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ['boʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ]

and	tied	all	the	closets	in	a	row	or	a	tow	(	just	as	you	see	boats	in	a	row
和	系	全部	这	壁橱	在	一个	排	或者	一个	拖	(	只是	作为	你	看	船	在	一个	排

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [toʊ] [wen] [ə; eɪ] [tʌg] [pulz] [ðem; ðəm] [-]

and	a	tow	when	a	tug	pulls	them	[	116	]
和	一个	拖	什么时候	一个	拖船	拉	他们	[	-	]

把所有的壁橱都绑成一排或一拖一拖（就像你看到拖船拖着船时，船排成一排一样[116]）

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər]) .

up	the	river	)	.
向上	这	河	)	.

沿河而上）。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,

When	all	was	ready	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,

一切准备就绪后，

['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜːrk] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Billy	and	Satan	and	Turk	took	their	places	at	the	head	of	the	procession	,
比利	和	撒但	和	土耳其人	采取	他们的	地方	在	这	头	的	这	游行	,

比利、撒旦和特克走在了队伍的最前面。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] .

and	stood	waiting	for	their	passengers	.
和	站立	等待	为了	他们的	乘客	.

他们站在那里等待乘客。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['klɑːzɪt] , " [sed] [ruːθ] .

"	I	think	we	had	better	put	the	baby	in	the	first	closet	,	"	said	Ruth	.
"	我	思考	我们	有	更好的	放	这	婴儿	在	这	第一的	壁橱	,	"	说	露丝	.

“我觉得我们最好把孩子放在第一个壁橱里，”露丝说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] . "

"	That	is	the	smallest	,	you	know	,	and	he	will	fit	in	like	a	bug	in	a	rug	.	"
"	那	是	这	最小	,	你	知道	,	和	他	将要	合身	在	喜欢	一个	漏洞	在	一个	小地毯	.	"

“你知道，那是最小的，他就像虫子钻进地毯里一样挤不进去。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	What	have	you	got	to	put	around	him	?	"	inquired	the	lady	.
"	什么	有	你	得到	到	放	大约	他	?	"	询问	这	女士	.

“你打算给他准备些什么？”那位女士问道。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

There	had	been	a	slight	fall	of	snow	in	the	evening	,	and	then	it	had
那里	有	到过	一个	轻微	落下	的	雪	在	这	晚上	,	和	然后	它	有

[tɜːrnd] [koʊld] .

turned	cold	.
转向	寒冷的	.

傍晚下了一场小雪，之后天气就变冷了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['tʃɪli] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I'm	afraid	he	will	get	chilly	,	you	know	.	"
"	我是	害怕的	他	将要	得到	寒冷	,	你	知道	.	"

“我怕他会着凉。”

" [oʊ] ! [aɪl] [ræp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] .

"	Oh	!	I'll	wrap	him	up	in	an	envelope	.
"	哦	!	患病的	裹	他	向上	在	一个	信封	.

“哦！我要把他装进信封里。”

['peɪpər] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] , [aɪv] [hɜːrd] .

Paper	is	very	warm	,	I've	heard	.
纸	是	非常	温暖的	,	我已经	听到	.

我听说纸张很保暖。

[aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [tuː] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I'll	just	put	him	into	the	envelope	,	and	then	cut	two	holes	for	his	eyes	,
患病的	只是	放	他	进入	这	信封	,	和	然后	切	二	孔	为了	他的	眼睛	,

我把他放进信封里，然后剪两个洞让他露出眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [siːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] .

and	then	seal	him	up	like	a	letter	.
和	然后	海豹	他	向上	喜欢	一个	信	.

然后像封信一样把他封起来。

" [soʊ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " [wʌz; wəz] [fɪkst] .

"	So	the	"	Little	Judge	"	was	fixed	.
"	所以	这	"	小的	法官	"	曾是	固定的	.

“所以，《小法官》这部剧就定下来了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt]

But	it	occurred	to	Mr	.	Judge	at	this	point	that	his	wife	was	not
但	它	发生	到	先生	.	法官	在	这	观点	那	他的	妻子	曾是	不是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

prepared	for	winter	.
准备	为了	冬天	.

但这时贾奇先生突然意识到，他的妻子还没有做好过冬的准备。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːrs(ə)n] ,

She	was	a	delicate	person	,
她	曾是	一个	精美的	人	,

她是个心思细腻的人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [wen] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]

and	she	wore	the	same	clothes	that	she	had	on	when	her	portrait	was
和	她	穿着	这	相同的	衣服	那	她	有	在	什么时候	她	肖像	曾是

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

她穿着和画像时一样的衣服。

[ðə; ði] [kæp] [wɪð; wɪθ] [frɪld] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɔːrm] . [-]

The	cap	with	frilled	border	was	very	pretty	,	but	it	was	not	warm	.	[	117	]
这	帽	和	褶边	边界	曾是	非常	漂亮的	,	但	它	曾是	不是	温暖的	.	[	-	]

带褶边的帽子很漂亮，但是不保暖。[117]

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['prɑːpərli] [klæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	My	dear	,	"	said	the	Judge	to	his	wife	,	"	you	are	not	properly	clad	for	a
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	法官	到	他的	妻子	,	"	你	是	不是	适当地	覆膜	为了	一个

[raɪd] . "

ride	.	"
骑	.	"

“亲爱的，”法官对妻子说，“你这身打扮不适合骑马。”

" [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , " [sed] [ruːθ] .

"	I've	got	plenty	of	clothes	and	things	in	my	pocket	,	"	said	Ruth	.
"	我已经	得到	很多	的	衣服	和	事物	在	我的	口袋	,	"	说	露丝	.

“我口袋里有很多衣服和东西，”露丝说。

" [naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['poʊstɪdʒ] - [stæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

" **Now** **,** **here** **is** **a** **nice** **postage** **-** **stamp** **with** **a** **picture** **of** **the** **queen** **upon** **it** **.**

" 现在 , 这里 是 一个 好的 邮资 - 邮票 和 一个 图片 的 这 女王 之上 它 .

“这是一枚漂亮的邮票，上面印着女王的画像。”

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

That **will** **do** **for** **a** **bonnet** **.**

那 将要 做 为了 一个 引擎盖 .

这样就当引擎盖用了。

[aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [taɪt] .

I'll **stick** **it** **on** **tight** **.**

患病的 戳 它 在 紧的 .

我会把它粘紧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

" **And** **she** **did** **.**

" 和 她 做过 .

她确实做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] ['krɪŋkli] ['peɪpər] [ðæt] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [meɪk] [læmp] - [ʃeɪdz] .

"	Here	is	a	lot	of	red	crinkly	paper	that	we	use	to	make	lamp	-	shades	.
"	这里	是	一个	很多	的	红色的	皱巴巴的	纸	那	我们	使用	到	制作	灯	-	色调	.

“这里有很多红色的皱巴巴的纸，我们用它们来制作灯罩。”

[aɪl] [duː][hɜːr; hər][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

I'll	do	her	up	like	a	bundle	from	the	store	.
患病的	做	她	向上	喜欢	一个	捆	从	这	店铺	.

我会把她打扮得像从商店里买来的宝贝一样。

[ðer; ðər] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [wel] ?

There	,	doesn't	she	look	well	?
那里	,	不	她	看	出色地	?

你看，她气色真好，不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wuːnd] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['peɪpər][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['meɪtrənli] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . "

"	And	the	child	wound	the	bright	paper	all	about	the	matronly	form	of	Mrs	.	"
"	和	这	孩子	伤口	这	明亮的	纸	全部	关于	这	女家长	形式	的	太太	.	"

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

“孩子把鲜艳的纸条缠绕在‘法官夫人’慈祥的身躯上，

" [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['seɪfti] [pɪn] ,

"	and	fastening	it	under	her	chin	with	a	big	safety	pin	,
"	和	紧固	它	在下面	她	下巴	和	一个	大的	安全	别针	,

并用一个大号安全别针将它别在她的下巴底下。

[stʊd] [ɔːf][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlt] .

stood	off	and	admired	the	brilliant	result	.
站立	离开	和	钦佩	这	杰出的	结果	.

站在一旁，欣赏着这精彩的成果。

" [ðer; ðər][wəʊnt] ['eni] [koʊld] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ðæt] [red] [stʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	There	won't	any	cold	creep	in	through	that	red	stuff	,	"	exclaimed	Ruth	.
"	那里	惯于	任何	寒冷的	潜行者	在	通过	那	红色的	东西	,	"	惊呼	露丝	.

“寒冷不会透过那层红色的东西渗进来，”露丝惊呼道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

"	Isn't	she	pretty	?
"	不是	她	漂亮的	?

她是不是很漂亮?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	But	the	Judge	only	smiled	and	looked	interested	.
"	但	这	法官	仅有的	微笑	和	看起来	感兴趣的	.

但法官只是微笑着，看起来很感兴趣。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] , " [ænd; ənd] [ruːθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Now	you	must	be	fixed	,	"	and	Ruth	turned	toward	the	Judge	.
"	现在	你	必须	是	固定的	,	"	和	露丝	转向	朝向	这	法官	.

“现在你必须改正了，”露丝转向法官。

" [aɪl] [taɪ] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [θred]
" I'll tie this handkerchief over your head , and use a piece of red thread
" 患病的领带 这 手帕 超过 你的 头 , 和 使用 一个 片 的 红色的 线
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌflər] .
for a muffler .
为了 一个 围巾 .

“我会把这条手帕系在你的头上，再用一根红线做个围巾。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['kæntən,'kæntɑːn] - ['flænl] [bæg][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['hɜːrbərt]
And here is a nice white canton - flannel bag in my pocket that Herbert
和 这里 是 一个 好的 白色的 广州 - 绒布 包 在 我的 口袋 那 赫伯特
[hæz; həz] [juːst] [-]
has used [118]
有 用过的 [-]

我的口袋里有一个漂亮的白色坎顿法兰绒袋，是赫伯特用过的[118]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] .
for his marbles .
为了 他的 弹珠 .

为了他的弹珠。

[juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] . "
You jump into that , and I'll tie you up . "
你 跳 进入 那 , 和 患病的领带 你 向上 . "

你跳进去，我就把你绑起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔzits] ?
" But how shall we get down into the closets ?
" 但 如何 将 我们 得到 向下 进入 这 壁橱 ?

“但是我们该如何进入壁橱呢？”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [pər'plekst] .
" The Judge seemed perplexed .
" 这 法官 似乎 困惑 .

法官似乎感到困惑。

" [fɔːl] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Fall down , of course , " exclaimed the child .
" 落下 向下 , 的 课程 , " 惊呼 这 孩子 .

“当然要摔倒了！”孩子喊道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ['mʌðɝz] ['feðər] - [bed] .
" And I'm going to wear mother's feather - bed .
" 和 我是 去 到 穿 母亲的 羽毛 - 床 .

“我要睡妈妈的羽绒被。”

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['laɪtnz] - [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Then , if it ' thunders and lightens ' I won't be afraid .
然后 , 如果 它 - 雷声 和 变亮 - 我 惯于 是 害怕的 .

那时，即使“雷鸣闪电”，我也不会害怕。

" [soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
" So at length everything was ready , and they stood on the weight of
" 所以 在 长度 一切 曾是 准备好 , 和 他们 站立 在 这 重量 的
[ðə; ði] [klɑːk] ,
the clock ,
这 钟 ,

“于是，一切准备就绪，他们站在钟的重量上。”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['pɑːrlər] ;
and went down to the door which swung open into the west parlor ;
和 去 向下 到 这 门 哪个 摇摆 打开 进入 这 西方 客厅 ;

然后走到通往西客厅的门前，门向外敞开；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	then	they	tumbled	out	into	the	room	,
和	然后	他们	翻滚	出去	进入	这	房间	,

然后他们就跌跌撞撞地冲进了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] [laɪk] [bɔɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] - [reɪs] .

and	made	their	way	to	the	front	piazza	like	boys	engaged	in	a	bag	-	race	.
和	制成	他们的	方式	到	这	正面	广场	喜欢	男孩们	已订婚的	在	一个	包	-	种族	.

他们像一群孩子在进行一场倒挂金袋比赛一样，一路小跑来到前广场。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] .

And	there	before	the	house	stood	the	procession	of	the	closets	.
和	那里	前	这	房子	站立	这	游行	的	这	壁橱	.

屋子前面，一排排壁橱整齐地排列着。

" [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pɔːrtɪkoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What's	become	of	the	old	portico	?	"	asked	the	lady	.
"	是什么	变得	的	这	老的	门廊	?	"	问	这	女士	.

“旧门廊现在怎么样了？”那位女士问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] - [pleɪs] .

"	You	must	have	made	it	into	this	long	sitting	-	place	.
"	你	必须	有	制成	它	进入	这	长的	坐着	-	地方	.

“你一定已经来到这个长长的座位上了。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ruːmiˌ'rʊmi] [piˈɑːzə] .

"	She	glanced	up	and	down	the	roomy	piazza	.
"	她	瞥了一眼	向上	和	向下	这	宽敞	广场	.

她上下打量着宽敞的广场。

" [wʌt] ['kʌlər] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ?

"	What	color	do	you	call	this	?
"	什么	颜色	做	你	称呼	这	?

“你管这叫什么颜色？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [peɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	asked	,	referring	to	the	brown	paint	upon	the	house	.
"	她	问	,	指	到	这	棕色的	画	之上	这	房子	.

她问道，指的是房子上的棕色油漆。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] . "

"	We	always	had	it	white	.	"
"	我们	总是	有	它	白色的	.	"

“我们一直都用白色。”

" [ðɪs] ['kʌlər] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɜːrt] , " [sed] [ruːθ] . [-]

"	This	color	doesn't	show	the	dirt	,	"	said	Ruth	.	[	119	]
"	这	颜色	不	展示	这	污垢	,	"	说	露丝	.	[	-	]

“这种颜色不显脏，”露丝说。[119]

" [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [flaɪz] [ðɪs] [weɪ] , ['mʌðər] [sez] .

"	All	the	dust	of	the	town	flies	this	way	,	mother	says	.
"	全部	这	灰尘	的	这	镇	苍蝇	这	方式	,	母亲	说道	.

“镇上的尘土都朝这边飞，”母亲说。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	At	that	moment	there	was	a	rumbling	,	hissing	,	and	flashing	in	the
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	隆隆声	,	嘶嘶声	,	和	闪烁	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“就在这时，远处传来隆隆声、嘶嘶声和闪光声。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['braɪtnd] .

The	house	shook	and	the	sky	brightened	.
这	房子	摇晃	和	这	天空	明亮	.

房子摇晃了一下，天空也亮了起来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr] [wʌt] ?

Was	it	an	earthquake	,	or	what	?
曾是	它	一个	地震	,	或者	什么	?

是地震吗？还是什么？

" [maɪ] [dɪr] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] , "

"	My	dear	,	"	whispered	Mrs	.	"	Judge	,	"
"	我的	亲爱的	,	"	低声说道	太太	.	"	法官	,	"

“亲爱的，”法官夫人低声说道，“

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] .

"	I	feel	a	little	timid	.
"	我	感觉	一个	小的	胆小	.

我感觉有点胆怯。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	think	it's	because	I've	been	in	the	picture	so	long	.
我	思考	它是	因为	我已经	到过	在	这	图片	所以	长的	.

我想是因为我在照片里出现的时间太长了。

[aɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

I'm	shaking	all	over	.
我是	摇晃	全部	超过	.

我浑身都在发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

It	seems	to	me	as	if	something	dreadful	was	going	to	happen	.
它	似乎	到	我	作为	如果	某物	可怕	曾是	去	到	发生	.

我感觉好像有什么可怕的事情要发生了。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] ;

What	is	that	awful	noise	;
什么	是	那	可怕	噪音	;

那是什么可怕的噪音?

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [streɪndʒ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [laɪt] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . "

and	I	see	strange	flames	of	pale	blue	light	shoot	into	the	sky	.	"
和	我	看	奇怪的	火焰	的	苍白	蓝色的	光	射击	进入	这	天空	.	"

我看到苍蓝色的奇异火焰射向天空。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [skerd] ! " [sed] [ruːθ] ; " [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trɑːli] .

"	Oh	,	don't	be	scared	!	"	said	Ruth	;	"	that's	nothing	but	the	trolley	.
"	哦	,	不	是	害怕的	!	"	说	露丝	;	"	那就是	没有什么	但	这	手推车	.

“哦，别害怕！”露丝说，“那不过是电车而已。”

[siː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !

See	,	there	it	comes	!
看	,	那里	它	来	!

看，它来了！

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [swept] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ]

"	Down	the	street	towards	them	swept	a	thing	of	light	,	shaking	the	very	earth
"	向下	这	街道	向	他们	扫荡	一个	事物	的	光	,	摇晃	这	非常	地球

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

“一道光芒沿着街道朝他们袭来，震动了脚下的土地，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [pæst]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk][sʌm; səm] ['miːtiər] .

and	speeding	past	into	the	night	like	some	meteor	.
和	超速	过去的	进入	这	夜晚	喜欢	一些	流星	.

像流星一样飞速消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	several	seconds	before	the	lady	was	able	to	speak	.
它	曾是	一些	秒	前	这	女士	曾是	有能力的	到	说话	.

过了好几秒钟，这位女士才能够说话。

" [tʃaɪld] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	Child	,	what	did	you	say	it	was	?	"	and	she	trembled	with	fright	.
"	孩子	,	什么	做过	你	说	它	曾是	?	"	和	她	颤抖	和	惊吓	.

“孩子，你刚才说那是什么？”她吓得浑身发抖。

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːr] .

"	Why	,	it's	the	trolley	-	car	.
"	为什么	,	它是	这	手推车	-	车	.

“哦，那是电车。”

[wiː; wi] [raɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ride	on	it	.
我们	骑	在	它	.

我们骑着它。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

It	runs	by	electricity	,	the	same	as	lightning	.
它	跑步	经过	电	,	这	相同的	作为	闪电	.

它依靠电力运行，就像闪电一样。

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	120	]
"	和	[	-	]

“和[120]

[ruːθ] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] - [bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

Ruth	popped	her	head	in	and	out	of	the	feather	-	bed	as	she	replied	,
露丝	爆裂	她	头	在	和	出去	的	这	羽毛	-	床	作为	她	回复	,

露丝一边回答，一边把头探进探出羽绒被窝。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [wei] .

the	feathers	sticking	to	her	hair	and	fluttering	about	her	face	in	a	most	comical	way	.
这	羽毛	粘性	到	她	头发	和	飘动	关于	她	脸	在	一个	最多	滑稽	方式	.

羽毛粘在她的头发上，在她脸庞周围扑腾，场面十分滑稽。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [kɑːr] [kʌmz] , [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	think	we'd	better	start	before	another	car	comes	,	for	Billy	and	Satan	might	run	away	.
"	我	思考	我们会	更好的	开始	前	其他	车	来	,	为了	比利	和	撒但	可能	跑步	离开	.

“我想我们最好在另一辆车来之前出发，因为比利和撒旦可能会逃跑。”

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ə'freɪd] . "

Sometimes	they're	afraid	.	"
有时	它们是	害怕的	.	"

有时他们会感到害怕。

" [jes] , [let] [ju: 'es] [get] [raɪt] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Yes	,	let	us	get	right	into	our	places	,	"	said	the	Judge	,
"	是的	,	让	我们	得到	正确的	进入	我们的	地方	,	"	说	这	法官	,

“好的，让我们立刻就位，”法官说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'strest] .

who	was	sorry	to	see	his	wife	distressed	.
WHO	曾是	对不起	到	看	他的	妻子	苦恼	.

他看到妻子难过，感到很伤心。

[soʊ][ðə; ði]['beɪbi] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klɑ:zɪt][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]['baɪsɪkəlz] ,

So	the	baby	rolled	into	the	little	closet	next	to	the	seven	bicycles	,
所以	这	婴儿	滚动	进入	这	小的	壁橱	下一个	到	这	七	自行车	,

于是，婴儿滚进了七辆自行车旁边的小壁橱里。

[ænd; ənd] [ru:θ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʃʌfəld]

and	Ruth	jumped	into	the	next	one	,	and	the	Judge	and	his	wife	shuffled
和	露丝	跳了起来	进入	这	下一个	一	,	和	这	法官	和	他的	妻子	洗牌

['ɪntu:][ðə; ði][θɜ:rd] .

into	the	third	.
进入	这	第三	.

露丝跳进了下一间，法官和他的妻子挤进了第三间。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] ['fʌni] [ʃoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ru:θ] ,

"	I	think	we	must	make	a	real	funny	show	,	"	exclaimed	Ruth	,
"	我	思考	我们	必须	制作	一个	真实的	有趣的	展示	,	"	惊呼	露丝	,

“我觉得我们一定要做一档非常搞笑的节目，”露丝惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'gen] ,

as	she	lifted	her	head	out	of	the	feathers	again	,
作为	她	抬起	她	头	出去	的	这	羽毛	再次	,

当她再次将头从羽毛中抬起时，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜ:rk] .

and	gave	orders	to	Billy	and	Satan	and	Turk	.
和	给予	订单	到	比利	和	撒但	和	土耳其人	.

并向比利、撒旦和特克下达了命令。

" [get] [ʌp] [ðer; ðər] , [bɔɪz] !

"	Get	up	there	,	boys	!
"	得到	向上	那里	,	男孩们	!

“上去，伙计们！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ti:m] .

"	she	said	to	this	remarkable	team	.
"	她	说	到	这	卓越	团队	.

她对这支杰出的团队说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , — [ðə; ði] ['bɪli] - [goʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt]

And	then	they	were	all	in	motion	,	—	the	billy	-	goat	and	the	black	cat
和	然后	他们	是	全部	在	运动	,	—	这	比利	-	山羊	和	这	黑色的	猫

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ,

and	the	dog	,
和	这	狗	,

然后它们都动了起来——山羊、黑猫和狗。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['baɪsɪkəlz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['envəloʊp] ,

the	seven	bicycles	,	the	little	closet	with	the	baby	in	the	blue	envelope	,
这	七	自行车	,	这	小的	壁橱	和	这	婴儿	在	这	蓝色的	信封	,

七辆自行车，装有婴儿的蓝色信封的小壁橱，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['klɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] , [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['klɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ]

the	second	closet	with	Ruth	in	a	feather	-	bed	,	the	third	closet	with	the	Judge
这	第二	壁橱	和	露丝	在	一个	羽毛	-	床	,	这	第三	壁橱	和	这	法官

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [-]

in	a	white	[	121	]
在	一个	白色的	[	-	]

第二个壁橱里，露丝躺在羽绒床上；第三个壁橱里，法官穿着白袍[121]

['flænl] - [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] , " [dʌn]

flannel	-	bag	and	a	handkerchief	over	his	head	,	and	Mrs	.	"	Judge	,	"	done
绒布	-	包	和	一个	手帕	超过	他的	头	,	和	太太	.	"	法官	,	"	完毕

[ʌp] [ɪn] [red] ['peɪpər] ,

up	in	red	paper	,
向上	在	红色的	纸	,

他头上套着法兰绒袋，披着手帕，而“法官夫人”则用红纸把自己裹得严严实实。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['klɔzits] [ʌv; əv] [ɔːl]

wearing	a	postage	stamp	for	a	bonnet	,	followed	by	fifty	-	seven	closets	of	all
穿着	一个	邮资	邮票	为了	一个	引擎盖	,	随后	经过	五十	-	七	壁橱	的	全部

[ʃeɪps] , ['saɪzɪz] , ['pætərn] , [kən'dɪʃ(ə)nz] .

shapes	,	sizes	,	patterns	,	conditions	.
形状	,	尺寸	,	图案	,	状况	.

戴着邮票大小的帽子，后面跟着五十七个形状、尺寸、图案、状况各异的衣橱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] [slæmɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	a	banging	of	wood	,	a	slamming	of	doors	,	a	creaking	of
那里	曾是	一个	砰砰作响	的	木头	,	一个	猛击	的	门	,	一个	嘎吱作响	的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

传来木头碰撞声、门砰砰作响声和窗户吱嘎作响声。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ([stɑːrtʃt]

a	dancing	of	shoes	,	a	rattling	of	dishes	,	a	rustling	of	clothes	(	starched
一个	跳舞	的	鞋	,	一个	嘎嘎作响	的	菜肴	,	一个	沙沙声	的	衣服	(	淀粉

[kloʊðz]) ,

clothes	)	,
衣服	)	,

鞋子的舞动声、碗碟的碰撞声、衣物（浆过浆的衣服）的沙沙声

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['səːmənz] , [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][pɔts] [-]

a	fluttering	of	sermons	,	a	pounding	of	pots	[	122	]
一个	飘动	的	布道	,	一个	猛击	的	锅	[	-	]

一阵布道声，一阵敲击锅碗瓢盆的声音[122]

[ænd; ənd]

and
和

和

['ketlz] [ænd; ənd][pænz] , [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [fruːt] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['dʒeli]['dʒɑːrz][ænd; ənd]

kettles	and	pans	,	a	rolling	about	of	fruit	glasses	and	jelly	jars	and
水壶	和	平底锅	,	一个	滚动	关于	的	水果	眼镜	和	果冻	罐子	和

[kænd] [fuːd] ,

canned	food	,
罐装	食物	,

水壶、平底锅、一堆滚动的水果杯、果酱罐和罐头食品，

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hæmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['vedʒtəb(ə)lz]

a	falling	of	hams	,	and	a	rising	of	flour	,	and	a	decline	in	vegetables
一个	坠落	的	火腿	,	和	一个	上升	的	面粉	,	和	一个	衰退	在	蔬菜

['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .

simply	frightful	.
简单地	可怕	.

火腿价格下跌，面粉价格上涨，蔬菜价格下降，真是太可怕了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [roʊd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	This	is	a	very	fine	road	,	"	observed	the	Judge	.
"	这	是	一个	非常	美好的	路	,	"	观察到	这	法官	.

“这是一条非常好的路，”法官评论道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] .

"	It's	just	as	smooth	as	a	floor	.
"	它是	只是	作为	光滑的	作为	一个	地面	.

“它光滑得像地板一样。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ! "

What	an	improvement	over	the	roads	in	our	day	!	"
什么	一个	改进	超过	这	道路	在	我们的	天	!	"

比现在的道路条件好太多了！

" [jes] , " ['ænsər] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ,

"	Yes	,	"	answered	Ruth	as	she	peered	out	from	her	feathers	,
"	是的	,	"	回答	露丝	作为	她	窥视	出去	从	她	羽毛	,

“是的，”露丝从羽毛间探出头来回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [roʊdz] .

"	we	are	very	proud	of	our	roads	.
"	我们	是	非常	自豪的	的	我们的	道路	.

我们为我们的道路感到非常自豪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

They	are	—	what	is	it	you	call	them	?
他们	是	—	什么	是	它	你	称呼	他们	?

它们是——你们叫它们什么来着?

['ædəm] , ['kædəm] , [oʊ] !

Adam	,	cadam	,	oh	!
亚当	,	卡达姆	,	哦	!

亚当，亚当，哦!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mə'kædəm] [roʊdz] .

I've	got	it	now	,	macadam	roads	.
我已经	得到	它	现在	,	碎石	道路	.

我明白了，是沥青路。

[ðeɪ] [kɔːst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

They	cost	thousands	of	dollars	.
他们	成本	数千	的	美元	.

它们价值数千美元。

[bʌt; bət] [wiːv] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [men] [ɪn] [taʊn] , [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

But	we've	some	very	good	men	in	town	,	just	the	kind	you	are	,	I	suppose	,
但	我们已经	一些	非常	好的	男人	在	镇	,	只是	这	种类	你	是	,	我	认为	,

但镇上有很多优秀的人，我想，就像你这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they've	given	us	miles	and	miles	of	it	.
和	他们有	给定	我们	英里	和	英里	的	它	.

他们给我们提供了数英里的路程。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [skɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .

You	ought	to	see	how	we	skim	along	the	road	now	on	a	bicycle	.
你	应该	到	看	如何	我们	撇去	沿着	这	路	现在	在	一个	自行车	.

你应该看看我们现在骑着自行车在路上飞驰的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈferli] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [swɪm] . "

It	would	fairly	make	your	head	swim	.	"
它	会	相当	制作	你的	头	游泳	.	"

这简直让人头晕目眩。

" [maɪ] [hed] [dʌz] [swɪm] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	My	head	does	swim	,	"	whispered	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	我的	头	做	游泳	,	"	低声说道	太太	.	"	法官	.	"

“我头晕目眩，”法官夫人低声说道。

" [ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

"	It's	so	long	since	I	took	a	ride	in	the	fresh	air	,
"	它是	所以	长的	自从	我	采取	一个	骑	在	这	新鲜的	空气	,

“我已经很久没有在户外兜风了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [steɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [stɪf] ,

and	I've	staid	such	a	time	in	the	picture	and	become	so	stiff	,
和	我已经	稳重	这样的	一个	时间	在	这	图片	和	变得	所以	僵硬的	,

我在照片里待了这么久，变得很僵硬。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] .

that	the	motion	makes	me	dizzy	.
那	这	运动	制作	我	晕眩的	.

这个动作让我头晕。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "

I	think	we'd	better	stop	for	a	few	minutes	.	"
我	思考	我们会	更好的	停止	为了	一个	很少	分钟	.	"

我想我们最好停下来休息几分钟。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	What	is	this	?	"	exclaimed	the	Judge	.
"	什么	是	这	?	"	惊呼	这	法官	.

“这是什么？”法官惊呼道。

[ðeɪ] [-]

They	[	123	]
他们	[	-	]

他们[123]

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] .

had	gone	only	to	the	corner	of	the	Green	.
有	已消失	仅有的	到	这	角落	的	这	绿色的	.

只走到了绿地的一角。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	a	very	thin	covering	of	fluffy	snow	on	the	ground	.
那里	曾是	一个	非常	薄的	覆盖	的	蓬松的	雪	在	这	地面	.

地面上覆盖着一层很薄的蓬松积雪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Suddenly	the	clouds	broke	away	,	and	the	moon	flooded	the	scene	with	light	.
突然	这	云	打破	离开	,	和	这	月亮	被淹	这	场景	和	光	.

突然间，云层散开，月光洒满大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] , ['glɪsnɪŋ]

And	there	,	standing	distinct	and	stately	against	the	black	background	,	glistening
和	那里	,	常设	清楚的	和	庄严	反对	这	黑色的	背景	,	闪闪发光

[ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði][maɪld] ['reɪdiəns] ,

and	shimmering	in	the	mild	radiance	,
和	闪闪发光	在	这	温和的	辐射	,

在那里，它巍然屹立，在黑色背景的映衬下显得格外醒目，在柔和的光芒中闪闪发光。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

was	the	church	.
曾是	这	教会	.

那是教堂。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ?

"	Where	is	the	old	meeting	-	house	?
"	在哪里	是	这	老的	会议	-	房子	?

“旧会堂在哪里？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [luːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	and	the	Judge	rubbed	his	eyes	,	and	got	the	handkerchief	loose	upon	his
"	和	这	法官	摩擦	他的	眼睛	,	和	得到	这	手帕	松动的	之上	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“法官揉了揉眼睛，把手帕从头上解了下来；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] [ðæt] [sɜːrvd]

and	Mrs	.	"	Judge	"	in	her	agitation	dislocated	the	postage	-	stamp	that	served
和	太太	.	"	法官	"	在	她	搅动	脱臼	这	邮资	-	邮票	那	服务

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [drɑːft] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [ɪr] .

for	a	bonnet	so	that	she	felt	a	cold	draught	in	her	left	ear	.
为了	一个	引擎盖	所以	那	她	毛毡	一个	寒冷的	草稿	在	她	左边	耳朵	.

“法官”夫人激动之下，把用作帽子的邮票弄掉了，结果左耳里灌进了一股冷风。

" [waɪ] , [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [hɪr] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Why	,	Judge	,	we	aren't	here	,	are	we	?
"	为什么	,	法官	,	我们	不是	这里	,	是	我们	?

“法官，我们又不在现场，对吧？”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [els] .

We	must	be	somewhere	else	.
我们	必须	是	某处	别的	.

我们肯定身处别处。

" [ðen] [ruːθ] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Then	Ruth	uncovered	her	head	,
"	然后	露丝	裸露	她	头	,

于是，路得揭开了头上的面纱。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] [flaɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd] [læft]

and	let	a	few	feathers	fly	back	in	the	face	of	her	guest	and	laughed
和	让	一个	很少	羽毛	飞	后退	在	这	脸	的	她	客人	和	笑了

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

她故意让几根羽毛飞回客人的脸上，然后哈哈大笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] .

"	That's	the	new	church	.
"	那就是	这	新的	教会	.

“那就是新教堂。”

['aʊər; ɑːr] [nuː] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] .

Our	**new**	**stone**	**church**	**.**
我们的	新的	石头	教会	.

我们新建的石头教堂。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

Isn't	**it**	**lovely**	**?**
不是	它	迷人的	?

真漂亮，不是吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**like**	**it**	**?**
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你以前见过类似的东西吗?

[woʊ] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜːrk] !

Whoa	**,**	**Billy**	**and**	**Satan**	**and**	**Turk**	**!**
哇	,	比利	和	撒但	和	土耳其人	!

哇，比利、撒旦和土耳其人!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	**a**	**minute**	**!**
等待	一个	分钟	!

等一下!

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] . "

We	**want**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**things**	**.**	**"**
我们	想	到	拿	一个	看	在	事物	.	"

我们想仔细看看情况。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [-]

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**have**	**another**	**[**	**124**	**]**
"	你	不	意思是	到	说	你	有	其他	[	-	]

“你不是说你还有另一个[124]

['miːtɪŋ] - [haʊs] , [duː] [juː; jʊ] ?

meeting	**-**	**house**	**,**	**do**	**you**	**?**
会议	-	房子	,	做	你	?

你们是聚会场所吗?

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] ? "

What's	**become**	**of**	**the**	**old**	**one**	**?**	**"**
是什么	变得	的	这	老的	一	?	"

老那一个怎么样了?

" [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['faɪər] .

"	**Oh**	**!**	**that**	**was**	**set**	**on**	**fire**	**.**
"	哦	!	那	曾是	放	在	火	.

“哦！那是被人放火烧了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [təv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] .

You	**ought**	**to've**	**seen**	**it**	**burn**	**.**
你	应该	有	已见	它	烧伤	.

你应该看看它燃烧的样子。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sædist] , ['bjuːtɪfl] [saɪt] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] .

Father	**said**	**it**	**was**	**the**	**saddest**	**,**	**beautifulest**	**sight**	**he**	**ever**	**saw**	**.**
父亲	说	它	曾是	这	最悲伤的	,	最美	视线	他	曾经	锯	.

父亲说这是他见过的最悲伤、最美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ə'weɪ] , — [wɔːlz] , [ruːf] ,

It	was	like	a	church	built	of	fire	;	and	it	blazed	away	,	—	walls	,	roof	,
它	曾是	喜欢	一个	教会	建造	的	火	;	和	它	燃烧的	离开	,	—	墙壁	,	屋顶	,

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

它就像一座用火建造的教堂；它熊熊燃烧，——墙壁、屋顶、地板，

[ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [soʊ]

all	glorious	without	and	within	,	and	then	it	was	caught	up	into	heaven	,	so
全部	辉煌	没有	和	之内	,	和	然后	它	曾是	捕捉	向上	进入	天堂	,	所以

['fɑːðər] [sez] .

father	says	.
父亲	说道	.

内外皆辉煌，然后就被提到天上去了，父亲如是说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] .

It	made	us	think	of	Elijah	going	up	in	his	flaming	chariot	.
它	制成	我们	思考	的	以利亚	去	向上	在	他的	炽盛	战车	.

这让我们想起了以利亚乘坐燃烧的战车升天的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] .

And	then	we	built	this	stone	church	.
和	然后	我们	建造	这	石头	教会	.

然后我们建造了这座石头教堂。

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	like	it	?
不	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] ; [waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

Why	,	of	course	you	do	;	why	,	I	heard	father	say	that	you	wanted	a	stone	church	,
为什么	,	的	课程	你	做	;	为什么	,	我	听到	父亲	说	那	你	通缉	一个	石头	教会	,

当然，你肯定想要一座石头教堂；我听父亲说过，你想要一座石头教堂。

[ænd; ənd] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] . "

and	gave	something	for	one	.	"
和	给予	某物	为了	一	.	"

并给了别人一份礼物。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Like	it	,	child	,	of	course	we	like	it	!
"	喜欢	它	,	孩子	,	的	课程	我们	喜欢	它	!

“孩子，我们当然喜欢它！”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][foʊks][tuː; tə]

And	we	did	want	a	stone	church	,	and	we	tried	to	get	the	folks	to
和	我们	做过	想	一个	石头	教会	,	和	我们	尝试	到	得到	这	各位	到

[bɪld] [wʌn] ,

build	one	,
建造	一	,

我们确实想要一座石头教堂，我们也努力说服人们去建造一座。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

but	they	thought	they	weren't	rich	enough	.
但	他们	想法	他们	不是	富有的	足够的	.

但他们觉得自己还不够富有。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Like	it	!
喜欢	它	!

喜欢!

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

why	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**happiest**	**moments**	**of**	**my**	**life**	**.**
为什么	这	是	一	的	这	最快乐	时刻	的	我的	生活	.

为什么说这是我人生中最幸福的时刻之一。

[wʌt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

What	**a**	**striking**	**building**	**it**	**is**	**!**	**"**
什么	一个	引人注目	建筑	它	是	！	"

这座建筑真引人注目!

" [jes] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ]

"	**Yes**	**;**	**and**	**there**	**is**	**some**	**of**	**your**	**money**	**in**	**it**	**,**	**for**	**I've**	**heard**	**father**	**say**
"	是的	;	和	那里	是	一些	的	你的	钱	在	它	,	为了	我已经	听到	父亲	说

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

“是的；而且里面还有你的一些钱，因为我听父亲说过。”

[ðeɪ] [gɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

They	**got**	**pay**	**for**	**the**	**old**	**church**	**when**	**it**	**burned**	**,**	**and**	**that**	**went**	**right**	**into**	**the**
他们	得到	支付	为了	这	老的	教会	什么时候	它	烧伤	,	和	那	去	正确的	进入	这

[-]

[	**125**	**]**

[-]

教堂被烧毁后，他们获得了赔偿，这笔钱直接用于[125]

[nuː] .

new	**.**
新的	.

新的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ;

And	**it**	**was**	**an**	**English**	**company**	**that**	**had**	**to**	**pay**	**the**	**insurance**	**;**
和	它	曾是	一个	英语	公司	那	有	到	支付	这	保险	;

而且，支付保险费的是一家英国公司；

[ænd; ənd][foʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**folks**	**said**	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**right**	**that**	**the**	**English**	**should**	**pay**	**it**	**,**
和	各位	说	它	曾是	不	更多的	比	正确的	那	这	英语	应该	支付	它	,

人们都说，英国人付这笔钱是完全合理的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn][ɪn] - [wen] [ðeɪ] [bɜːrnt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

for	**they**	**burned**	**down**	**the**	**one**	**in**	**1779**	**when**	**they**	**burnt**	**up**	**the**	**town**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
为了	他们	烧伤	向下	这	一	在	-	什么时候	他们	烧焦的	向上	这	镇	,	你	知道	.	"

因为你知道，他们在1779年烧毁整个城镇的时候，也把那座房子烧毁了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [θɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**know**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**history**	**and**	**things**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	知道	一个	伟大的	交易	关于	历史	和	事物	,	不	你	?

“你对历史之类的东西了解很多，是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

"	**It**	**was**	**Mrs**	**.**	**"**	**Judge**	**"**	**that**	**made**	**the**	**pleasing**	**remark**	**.**
"	它	曾是	太太	.	"	法官	"	那	制成	这	令人愉悦	评论	.

“是‘法官’夫人说了那句令人愉快的话。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**many**	**things**	**.**
"	是的	,	我	知道	许多	事物	.

是的，我知道很多事情。

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It's because I ask so many questions , I suppose .
它是 因为 我 问 所以 许多 问题 , 我 认为 .

我想是因为我问了太多问题吧。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [aɪ] [læk] - [kəˈpæsəti] . -
But mother says I lack ' capacity . '
但 母亲 说道 我 缺少 - 容量 . -

但母亲说我“缺乏能力”。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ; [its] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
I don't know what she means ; it's something dreadful , I suppose .
我 不 知道 什么 她 方法 ; 它是 某物 可怕 , 我 认为 .

我不知道她是什么意思；我猜肯定是什么可怕的事情。

[pərˈhæps] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [aɪ][get][bɪg] .
Perhaps I'll make it up when I get big .
也许 患病的 制作 它 向上什么时候 我 得到 大的 .

等我长大了也许会弥补。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][goʊ][ˌɪnˈsaɪd] ?
Wouldn't you like to stop at the church and go inside ?
不会 你 喜欢 到 停止 在 这 教会 和 去 里面 ?

你难道不想在教堂停下来进去看看吗?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kiː] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I've got a key right here in my pocket .
我已经 得到 一个 钥匙 正确的 这里 在 我的 口袋 .

我口袋里就有一把钥匙。

['sæmjuəl][ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [kiːz] [tuː; tə] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] . "
Samuel and I carry keys to about everything . "
塞缪尔 和 我 携带 钥匙 到 关于 一切 . "

我和塞缪尔几乎什么都带着钥匙。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I think we might take a little rest here , " said the Judge .
" 我 思考 我们 可能 拿 一个 小的 休息 这里 , " 说 这 法官 .

“我想我们不妨在这里稍作休息，”法官说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [stænd] ?
" Do you think the team will stand ?
" 做 你 思考 这 团队 将要 站立 ?

你认为球队能坚持下去吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn]
" And his eyes twinkled curiously as he looked out upon Billy and Satan
" 和 他的 眼睛 闪烁 奇怪的是 作为 他 看起来 出去 之上 比利 和 撒但
[ænd; ənd] [tɜːrk] .
and Turk .
和 土耳其人 .

“他好奇地看着比利、撒旦和特克，眼睛闪闪发光。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
they'll be all right .
他们会 是 全部 正确的 .

他们会没事的。

[ɪf] [ðeɪ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [-]

If they get tired of waiting they can take a short run on the [126]

如果 他们 得到 疲劳的 的 等待 他们 能 拿 一个 短的 跑步 在 这 [-]

如果他们等得不耐烦了，他们可以去[126]跑一小段路。

['baɪsɪkəlz] .

bicycles .

自行车 .

自行车。

[goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Go up there to the front door .

去 向上 那里 到 这 正面 门 .

到前面那边的大门去。

- [woʊ] ! -

' Whoa ! '

- 哇 ! -

“哇！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] .

" This was said to the team .

" 这 曾是 说 到 这 团队 .

“这是对球队说的。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ruːθ] ['tʌmbld] [aʊt] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]

When they came to a stop Ruth tumbled out first , then the Judge and his lady

什么时候 他们 来了 到 一个 停止 露丝 翻滚 出去 第一的 , 然后 这 法官 和 他的 女士

['fɑːloʊd] ,

followed ,

随后 ,

他们停下车时，露丝第一个跌了出来，然后是法官和他的夫人。

['skʌfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

scuffing along as best they could .

磨损 沿着 作为 最好的 他们 可以 .

他们艰难地向前挪动着。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ruːθ] [roʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['klɑːzɪt] ,

They unlocked the door ; and Ruth rolled back to the first closet ,

他们 已解锁 这 门 ; 和 露丝 滚动 后退 到 这 第一的 壁橱 ,

他们打开了门；露丝滚回了第一个壁橱。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feðər] - [bed]

picked up the envelope with the baby in it , tucked him into the feather - bed

挑选 向上 这 信封 和 这 婴儿 在 它 , 塞进去 他 进入 这 羽毛 - 床

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

by her side ,

经过 她 边 ,

她拿起装有婴儿的信封，把他放在身旁的羽绒床上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

and returned to the vestibule .

和 返回 到 这 前厅 .

然后返回门厅。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

They observed that the church was all lighted and warm .

他们 观察到 那 这 教会 曾是 全部 照明 和 温暖的 .

他们发现教堂里灯火通明，温暖舒适。

[soʊ] [ruːθ] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] , [ɔːl'ðoʊ] [-]

So	Ruth	slipped	off	the	feather	-	bed	,	although	[	127	]
所以	露丝	滑倒了	离开	这	羽毛	-	床	,	虽然	[	-	]

于是露丝从羽绒床上滑了下来，尽管[127]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɛðɚz] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

a	thousand	feathers	stuck	to	her	,	making	the	child	appear	like	a	new	kind
一个	千	羽毛	卡住	到	她	,	制作	这	孩子	出现	喜欢	一个	新的	种类

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'groʊn] [faʊl] .

of	overgrown	fowl	.
的	长得太茂盛了	鸡	.

她身上粘着上千根羽毛，使这孩子看起来像一只体型过大的新型家禽。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	Judge	took	the	baby	on	his	arm	,
这	法官	采取	这	婴儿	在	他的	手臂	,

法官把婴儿抱在臂弯里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɝːbɝts] ['mɑːrb(ə)l][bæg] ,

for	he	had	also	slipped	out	of	Herbert's	marble	bag	,
为了	他	有	还	滑倒了	出去	的	赫伯特的	大理石	包	,

因为他也是从赫伯特的弹珠袋里溜出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	then	Ruth	led	them	through	the	building	.
和	然后	露丝	引领	他们	通过	这	建筑	.

然后露丝带领他们穿过大楼。

['evri] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , — [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði]['ɔːrgən] , [ðə; ði] ['gæslaɪt] , [ðə; ði] [kaːvd] [piləs] , [ðə; ði] [glæs] [skriːn] ,

Every	part	was	explained	,	—	the	windows	,	the	organ	,	the	gaslights	,	the	carved	pillars	,	the	glass	screen	,
每一个	部分	曾是	解释	,	—	这	视窗	,	这	器官	,	这	煤气灯	,	这	雕刻	柱子	,	这	玻璃	屏幕	,

每个部分都得到了讲解——窗户、管风琴、煤气灯、雕刻的柱子、玻璃屏风等等。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['fəːnisiz] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] .

the	chapel	,	the	piano	,	the	library	,	the	parlor	,	the	furnaces	;	everything	was	noted	.
这	教堂	,	这	钢琴	,	这	图书馆	,	这	客厅	,	这	熔炉	;	一切	曾是	著名的	.

小教堂、钢琴、图书馆、客厅、炉子；所有东西都被记录了下来。

" [waɪ] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm][ɪn] ['miːtɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Why	,	how	lovely	it	is	to	be	warm	in	meeting	,	"	said	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	为什么	,	如何	迷人的	它	是	到	是	温暖的	在	会议	,	"	说	太太	.	"	法官	.	"

“哎呀，聚会时感到温暖真好啊，”法官夫人说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊt] - [stoʊvz] , [ɔːr][hɑːt] [beɪkt] [pə'tetoz] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

"	You	know	we	used	to	have	foot	-	stoves	,	or	hot	baked	potatoes	,	or	a	piece	of	stone	.
"	你	知道	我们	用过的	到	有	脚	-	炉灶	,	或者	热的	烘焙	土豆	,	或者	一个	片	的	石头	.

“你知道我们以前用脚踩炉子做饭，或者烤热土豆，或者用一块石头做饭。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

That	was	all	.	"
那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][hɑːt] [beɪkt] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ɪn]
" You don't mean to say that they gave you hot baked potatoes with butter in
" 你 不 意思是 到 说 那 他们 给予 你 热的 烘焙 土豆 和 黄油 在
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“你不会是想说他们在会议上给了你热乎乎的烤土豆配黄油吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kept] [wɔːrm] ? "
and that was the way you kept warm ? "
和 那 曾是 这 方式 你 保留 温暖的 ? "

这就是你们的保暖方法吗?

" [oʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [ðem; ðəm] !
" Oh , we didn't eat them !
" 哦 , 我们 没有 吃 他们 !

“哦，我们没吃它们！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" interrupted Mrs . " Judge . "
" 中断 太太 . " 法官 . "

“法官夫人打断了我的话。”

" [wiː; wi] [held] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ɔːr] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
" We held them in our hands , or put them to our feet .
" 我们 握住 他们 在 我们的 双手 , 或者 放 他们 到 我们的 脚 .

我们把它们拿在手里，或者把它们放在脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊvz] [wɜːr; wər] ['betər] .
But the little stoves were better .
但 这 小的 炉灶 是 更好的 .

但小型炉灶更好一些。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [wiː; wi][hæd; həd] [stoʊvz] , [bɪg] [stoʊvz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
And then finally we had stoves , big stoves , in the meeting - house .
和 然后 最后 我们 有 炉灶 , 大的 炉灶 , 在 这 会议 - 房子 .

最后，我们在教堂里终于有了炉灶，大炉灶。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ded] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [juːst] [ðem; ðəm] .
I thought I should faint dead away when they first used them .
我 想法 我 应该 头晕的 死的 离开 什么时候 他们 第一的 用过的 他们 .

他们第一次使用的时候，我感觉自己都要晕过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]
It seemed [128]
它 似乎 [-]

似乎[128]

[tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
to me so hot and stuffy in the room .
到 我 所以 热的 和 闷 在 这 房间 .

我觉得房间里又热又闷。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [droʊv] [hoʊm] ([aɪ]
And then I remember that my husband laughed at me when I drove home (I
和 然后 我 记住 那 我的 丈夫 笑了 在 我 什么时候 我 驾驶 家 (我
['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪd] ,
always had to ride ,
总是 有 到 骑 ,

然后我想起，当我开车回家时（我总是得坐他车），我丈夫嘲笑我。

[tʃaɪld] ; [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz]) ;

child	;	I	wasn't	able	to	walk	so	far	for	many	years	)	;
孩子	;	我	不是	有能力的	到	走	所以	远的	为了	许多	年	)	;

孩子；我很多年都走不了那么远的路)；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [fairz] ['kɪndld] [jet] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [stoʊvz] .

for	he	said	there	hadn't	been	any	fires	kindled	yet	in	the	new	stoves	.
为了	他	说	那里	之前没有	到过	任何	火灾	点燃	然而	在	这	新的	炉灶	.

他说，新炉灶里还没有发生过任何火灾。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl]

But	I	got	used	to	them	after	a	time	,	and	they	were	real
但	我	得到	用过的	到	他们	后	一个	时间	,	和	他们	是	真实的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

但过了一段时间我就习惯了，而且它们真的很舒服。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [feɪnt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	should	certainly	faint	away	to	see	the	heat	coming	right	up	out	of	the
但	我	应该	当然	头晕的	离开	到	看	这	热	未来	正确的	向上	出去	的	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

但我真应该被地板散发出的热浪熏晕过去。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] . "

and	think	that	underneath	me	was	a	raging	fire	.	"
和	思考	那	下	我	曾是	一个	愤怒	火	.	"

我想，我的脚下仿佛燃着熊熊烈火。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [wɔːrm] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , " [sed] [ruːθ] .

"	Why	that's	the	way	we	warm	the	parsonage	,	"	said	Ruth	.
"	为什么	那就是	这	方式	我们	温暖的	这	牧师住宅	,	"	说	露丝	.

“这就是我们给牧师住宅取暖的方式，”露丝说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ? "

"	Didn't	you	see	the	registers	?	"
"	没有	你	看	这	登记簿	?	"

你没看到收银机吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fairz][ɪn][ðə; ði] ['selər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Have	you	got	one	of	those	fires	in	the	cellar	?	"	asked	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	有	你	得到	一	的	那些	火灾	在	这	地窖	?	"	问	太太	.	"	法官	.	"

“你家地下室是不是着火了？”法官太太问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] ,

"	Dear	me	,	Judge	,
"	亲爱的	我	,	法官	,

“天哪，法官，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [seɪf] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['pɑːrlər] [wɔːl] .

I	shall	never	feel	safe	again	so	long	as	we	hang	on	the	east	parlor	wall	.
我	将	绝不	感觉	安全的	再次	所以	长的	作为	我们	悬挂	在	这	东方	客厅	墙	.

只要我们还挂在东侧客厅的墙上，我就永远不会感到安全。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] ['eni] ['moʊmənt] .

Why	,	we	shall	be	liable	to	burn	up	any	moment	.
为什么	,	我们	将	是	容易	到	烧伤	向上	任何	片刻	.

为什么？我们随时都有可能被烧死。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] , [raɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] .

Think	of	having	one	of	those	awful	things	,	full	of	fire	,	right	under	your	feet	.
思考	的	拥有	一	的	那些	可怕	事物	,	满的	的	火	,	正确的	在下面	你的	脚	.

想象一下，脚下踩着一个燃烧着的可怕物体。

[aɪm] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	so	sorry	that	I	know	anything	about	it	.	"
我是	所以	对不起	那	我	知道	任何事物	关于	它	.	"

我很抱歉知道这件事。

" [oʊ] , [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	you'll	get	used	to	it	!
"	哦	,	你会	得到	用过的	到	它	!

“哦，你会习惯的！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	have	got	used	to	it	,	haven't	you	?
你	有	得到	用过的	到	它	,	还没有	你	?

你已经习惯了，对吧?

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [ɪn] [-]

There	has	been	a	furnace	in	[	129	]
那里	有	到过	一个	炉	在	[	-	]

[129] 中有一个熔炉

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['evər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

the	parsonage	ever	so	many	years	.
这	牧师住宅	曾经	所以	许多	年	.

牧师住宅已经存在很多年了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	They	were	all	seated	in	the	minister's	pew	in	church	at	this	time	.
"	他们	是	全部	坐着	在	这	部长	座位	在	教会	在	这	时间	.

当时他们都坐在教堂牧师的长椅上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [boʊd] [ɪn] [θɔːt] .

The	Judge	was	bowed	in	thought	.
这	法官	曾是	鞠躬	在	想法	.

法官低头沉思。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] , " ['wɪspəd] [ruːθ] ,

"	He	looks	as	if	he	was	going	to	pray	,	"	whispered	Ruth	,
"	他	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	祈祷	,	"	低声说道	露丝	,

“他看上去好像要祷告，”露丝低声说道。

['sʌmwʌt] [ɔː] - [strʌk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

somewhat	awe	-	struck	by	his	expression	and	the	stillness	of	the	place	as
有些	敬畏	-	击	经过	他的	表达	和	这	寂静	的	这	地方	作为

[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

well	as	the	solemnity	of	the	occasion	.
出色地	作为	这	严肃	的	这	场合	.

他的表情、这里的静谧以及场合的庄严让我有些敬畏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

But	it	was	hard	for	her	to	keep	from	asking	questions	.
但	它	曾是	难的	为了	她	到	保持	从	问	问题	.

但她很难克制住不去问问题。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ?

"	Did	you	see	the	man	in	the	moon	as	we	came	into	church	?
"	做过	你	看	这	男人	在	这	月亮	作为	我们	来了	进入	教会	?

“我们进教堂的时候，你看到月亮上的人了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	she	turned	to	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	她	转向	到	太太	.	"	法官	.	"

她转向“法官夫人”。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] ;

"	The	man	in	the	moon	!	"	exclaimed	the	lady	;
"	这	男人	在	这	月亮	!	"	惊呼	这	女士	;

“月亮上的男人！”那位女士惊呼道;

" ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

"	he's	the	very	person	that	I	want	to	speak	to	.
"	他是	这	非常	人	那	我	想	到	说话	到	.

“他正是我最想与之交谈的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

I	think	it's	years	since	I've	seen	him	.	"
我	思考	它是	年	自从	我已经	已见	他	.	"

我想我已经好几年没见过他了。

" [wel] , ['hiːz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .

"	Well	,	he's	out	to	-	night	in	great	style	.
"	出色地	,	他是	出去	到	-	夜晚	在	伟大的	风格	.

“嗯，他今晚以非常酷炫的方式亮相。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['krɪsməs] [iːv] .

It	must	be	because	it's	Christmas	Eve	.
它	必须	是	因为	它是	圣诞节	前夕	.

一定是今天是平安夜。

[dɪd][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Did	you	hang	up	your	stocking	when	you	were	a	little	girl	?	"
做过	你	悬挂	向上	你的	袜	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?	"

你小时候会把圣诞袜挂起来吗?

" [duː] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Do	what	?	"	inquired	the	lady	.
"	做	什么	?	"	询问	这	女士	.

“做什么？”女士问道。

" [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	Hang	up	your	stocking	,	to	be	sure	,	for	Santa	Claus	to	fill	it	with
"	悬挂	向上	你的	袜	,	到	是	当然	,	为了	圣诞老人	克劳斯	到	充满	它	和

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

“记得把你的圣诞袜挂起来，让圣诞老人往里面装满礼物。”

" [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	The	Judge's	wife	looked	with	astonishment	upon	the	child	by	her	side	.
"	这	法官的	妻子	看起来	和	惊讶	之上	这	孩子	经过	她	边	.

法官的妻子惊讶地看着身边的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] . [-]

It	was	impossible	for	her	to	imagine	what	was	meant	.	[	130	]
它	曾是	不可能的	为了	她	到	想象	什么	曾是	意思是	.	[	-	]

她无法想象这是什么意思。[130]

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	heard	of	such	a	thing	,	"	she	replied	.
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	她	回复	.

“我从没听说过这种事，”她回答说。

[ðen] [ruːθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
Then Ruth enlightened her .
然后 露丝 开明 她 .

然后露丝启发了她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ? "
" You know that Jesus was born on the twenty - fifth of December ? "
" 你 知道 那 耶稣 曾是 出生 在 这 二十 - 第五 的 十二月 ? "

你知道耶稣是12月25日出生的吗?

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" Yes , my child . "
" 是的 , 我的 孩子 . "

“是的，我的孩子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ? "
" And you know God gave him to the world ? "
" 和 你 知道 上帝 给予 他 到 这 世界 ? "

“你知道上帝把他赐给了世界吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [naɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðæt]
" Well , don't you think it's nice for us to give things to each other on that
" 出色地 , 不 你 思考 它是 好的 为了 我们 到 给 事物 到 每个 其他 在 那
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“你不觉得我们那天互相送礼物挺好的吗？”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]
and don't you believe that Santa Claus comes down the chimney and brings us
和 不 你 相信 那 圣诞老人 克劳斯 来 向下 这 烟囱 和 带来 我们
[lɑːts][ʌv; əv]['prez(ə)nts] ? "
lots of presents ? "
很多 的 礼物 ? "

难道你不相信圣诞老人会从烟囱里下来，给我们带来很多礼物吗?

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , I never thought of it .
" 为什么 , 我 绝不 想法 的 它 .

“我怎么没想到呢。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And the dear old lady began to think a good deal about it .
" 和 这 亲爱的 老的 女士 开始 到 思考 一个 好的 交易 关于 它 .

“这位可怜的老太太开始认真地思考这件事。”

" [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː] .
" We keep it right here in church too .
" 我们 保持 它 正确的 这里 在 教会 也 .

“我们在教堂里也保存着它。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['kærəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get]
We have a Christmas - tree , and sing carols , and all the children get
我们 有 一个 圣诞节 - 树 , 和 唱歌 圣诞颂歌 , 和 全部 这 孩子们 得到
['prez(ə)nts][ænd; ənd]['kændi] ,
presents and candy ,
礼物 和 糖果 ,

我们家有棵圣诞树，我们会唱圣诞颂歌，所有的小朋友都会收到礼物和糖果。

[ænd; ənd]['evər][soʊ]['meni] [naɪs] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

and	ever	so	many	nice	things	;	and	everybody	is	just	as	happy	as
和	曾经	所以	许多	好的	事物	;	和	大家	是	只是	作为	快乐的	作为

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

还有好多好东西；每个人都非常开心。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

Don't	you	think	that	is	a	nice	way	to	remember	the	coming	of	Jesus	and
不	你	思考	那	是	一个	好的	方式	到	记住	这	未来	的	耶稣	和

['gɑːdz] [gɪft][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ? "

God's	gift	to	all	of	us	?	"
神的	礼物	到	全部	的	我们	?	"

你不觉得这是纪念耶稣降临和上帝赐予我们所有人的礼物的好方法吗?

" [wel] ! [wel] !

"	Well	!	well	!
"	出色地	!	出色地	!

“哎呀！哎呀！”

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地!

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [naɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	so	to	-	night	is	the	very	night	,	is	it	?
和	所以	到	-	夜晚	是	这	非常	夜晚	,	是	它	?

所以，今晚就是那个夜晚，对吗?

[dʒʌdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [-]

Judge	,	did	you	know	that	our	folks	[	131	]
法官	,	做过	你	知道	那	我们的	各位	[	-	]

法官，您知道我们的人民[131]

[naʊ] [kiːp] ['krɪsməs] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] ?

now	keep	Christmas	in	their	churches	and	their	homes	?
现在	保持	圣诞节	在	他们的	教堂	和	他们的	房屋	?

现在他们会在教堂和家里庆祝圣诞节吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	there	is	any	sin	in	it	?
做	你	思考	那里	是	任何	罪	在	它	?

你认为这样做有罪吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	He	was	startled	out	of	his	reverie	by	the	question	,
"	他	曾是	惊慌	出去	的	他的	遐想	经过	这	问题	,

这个问题让他从沉思中惊醒过来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Ruth	was	obliged	to	explain	to	him	what	she	had	said	to	his
和	露丝	曾是	有义务	到	解释	到	他	什么	她	有	说	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

露丝不得不向他解释她对他的妻子说了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

Then	he	thought	upon	it	for	a	little	time	,	and	replied	to	Mrs	.	"	Judge	.
然后	他	想法	之上	它	为了	一个	小的	时间	,	和	回复	到	太太	.	"	法官	.

然后他想了一会儿，回答夫人说：“法官。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

"	It	pleased	him	.
"	它	高兴	他	.

他很高兴。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

He	wished	to	see	what	it	was	like	.
他	希望	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

他想看看那是什么样子。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['helpf(ə)l]

"	Why	,	I	think	,	my	dear	,	that	it	might	be	made	a	very	happy	,	helpful
"	为什么	,	我	思考	,	我的	亲爱的	,	那	它	可能	是	制成	一个	非常	快乐的	,	有帮助

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

“我想，亲爱的，这或许会成为一个非常快乐、有益的节日。”

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Why	couldn't	we	have	one	over	at	the	house	to	-	night	?	"
为什么	不能	我们	有	一	超过	在	这	房子	到	-	夜晚	?	"

为什么今晚我们不能在家里开一个呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	We	are	going	to	have	one	there	in	the	morning	,	"	exclaimed	Ruth	.
"	我们	是	去	到	有	一	那里	在	这	早晨	,	"	惊呼	露丝	.

“我们明天早上要在那里举办一个活动，”露丝兴奋地说。

" [wiː; wi][ɔːl][get][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

"	We	all	get	up	bright	and	early	,	and	our	stockings	are	filled	,
"	我们	全部	得到	向上	明亮的	和	早期的	,	和	我们的	长筒袜	是	已填	,

“我们都早早起床，袜子也都装满了礼物。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] ['kændlz] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [bɔːlz] ,

and	there	is	a	little	tree	,	and	candles	,	and	oranges	,	and	shiny	balls	,
和	那里	是	一个	小的	树	,	和	蜡烛	,	和	橙子	,	和	闪亮的	球	,

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

and	beautiful	things	;
和	美丽的	事物	;

还有一棵小树、蜡烛、橘子、闪亮的球和漂亮的小玩意儿;

[ænd; ənd][wiː; wi] [dæns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][oʊ] !

and	we	dance	around	,	and	sing	,	and	have	oh	!
和	我们	舞蹈	大约	,	和	唱歌	,	和	有	哦	!

我们载歌载舞，欢呼雀跃!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] [taɪm] .

such	a	happy	,	happy	time	.
这样的	一个	快乐的	,	快乐的	时间	.

多么快乐的时光啊!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	you	would	stay	and	see	it	.	"
我	希望	你	会	停留	和	看	它	.	"

我希望你能留下来看看。

" [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	My	dear	,	"	the	Judge	was	now	speaking	to	his	wife	,
"	我的	亲爱的	,	"	这	法官	曾是	现在	请讲	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”法官这时正对妻子说话。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	don't	you	think	you	could	get	up	a	little	party	for	the	children	to	-	night	?
"	不	你	思考	你	可以	得到	向上	一个	小的	派对	为了	这	孩子们	到	-	夜晚	?

“你今晚不觉得可以为孩子们办个小派对吗？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	stay	until	morning	,	you	know	.
我们	不能	停留	直到	早晨	,	你	知道	.

你知道，我们不可能待到早上。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [-]

We	must	go	back	into	[	132	]
我们	必须	去	后退	进入	[	-	]

我们必须回到[132]

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] .

the	pictures	.
这	图片	.

图片。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iːst] [wɪnd] [meɪ] [raɪz][æt; ət] ['eni] ['aʊər] . "

And	the	east	wind	may	rise	at	any	hour	.	"
和	这	东方	风	可能	上升	在	任何	小时	.	"

“东风随时都可能刮起来。”

" [dʒʌdʒ] , [aɪl] [step] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] .

"	Judge	,	I'll	step	out	a	moment	and	speak	with	the	man	in	the	moon	.
"	法官	,	患病的	步	出去	一个	片刻	和	说话	和	这	男人	在	这	月亮	.

“法官，我出去一会儿，跟月亮上的人说说话。”

['hiːz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ruːθ] [sez] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

He's	out	to	-	night	,	Ruth	says	,	and	perhaps	we	can	arrange	something	.
他是	出去	到	-	夜晚	,	露丝	说道	,	和	也许	我们	能	安排	某物	.

露丝说他今晚不在家，也许我们可以安排一下。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

I'll	be	back	very	soon	.
患病的	是	后退	非常	很快	.

我很快就会回来。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] ,

"	So	she	walked	down	the	aisle	,
"	所以	她	步行	向下	这	走道	,

于是她走过了红毯，

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [deɪm] .

and	passed	into	the	vestibule	with	all	the	liveliness	of	a	young	dame	.
和	通过了	进入	这	前厅	和	全部	这	活力	的	一个	年轻的	贵妇人	.

她迈着轻快的步伐，像个年轻姑娘一样走进了门厅。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

"	I	think	this	must	be	the	very	spot	where	I	used	to	sit	in	the	meeting	.
"	我	思考	这	必须	是	这	非常	点	在哪里	我	用过的	到	坐	在	这	会议	.

“我想这一定是以前我在会议上坐的位置。”

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ruːθ] .

"	The	Judge	was	talking	to	himself	as	much	as	to	Ruth	.
"	这	法官	曾是	说	到	他自己	作为	很多	作为	到	露丝	.

“法官与其说是在和露丝说话，不如说是在自言自语。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][bɑːks] [pjuː] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	what	they	did	with	the	old	box	pew	that	belonged	to	me	?
"	我	想知道	什么	他们	做过	和	这	老的	盒子	座位	那	属于	到	我	?

“我想知道他们把我以前的那个厢式长椅怎么处理了？”

[haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
How **times** **have** **changed** **!**
如何 时代 有 已更改 !

时代变迁真大!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] . " [-]
But **this** **is** **very** **rich** **and** **dignified** **,** **and** **satisfies** **me** **.** **"** **[** **133** **]**
但 这 是 非常 富有的 和 凝重 , 和 满足 我 . " [-]

但这非常丰富、高贵，我很满意。[133]

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn'tɪrɪər] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvɪŋ]
As **this** **was** **said** **he** **surveyed** **the** **chaste** **and** **elegant** **interior** **with** **approving**
作为 这 曾是 说 他 调查 这 贞洁 和 优雅的 内部的 和 批准
[aɪ] .
eye **.**
眼睛 .

话音刚落，他便带着赞许的目光打量起这间整洁雅致的室内装潢。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **am** **glad** **to** **see** **it** **.**
" 我 是 高兴的 到 看 它 .

我很高兴看到这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
But **I** **wish** **it** **had** **been** **in** **my** **day** **.**
但 我 希望 它 有 到过 在 我的 天 .

但我希望在我那个年代就能有这样的机会。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [stoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt]
There **are** **some** **ideas** **that** **I** **should** **like** **to** **have** **embodied** **in** **stone** **on** **this** **spot**
那里 是 一些 想法 那 我 应该 喜欢 到 有 具身化的 在 石头 在 这 点
.
:
.

我希望将一些想法用石头镌刻在这个地方，使其得以实现。

[streɪndʒ] [wɜːrld] [ðɪs] .
Strange **world** **this** **.**
奇怪的 世界 这 .

这是一个奇怪的世界。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔːt] [ə'gen] .
" **And** **then** **he** **bowed** **his** **head** **in** **thought** **again** **.**
" 和 然后 他 鞠躬 他的 头 在 想法 再次 .

然后他又低下头沉思起来。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] , - " [sed] [ruːθ] ,
" **I'm** **going** **to** **meet** **Mrs** **.** **'** **Judge** **,** **'** **"** **said** **Ruth** **,**
" 我是 去 到 见面 太太 . - 法官 , - " 说 露丝 ,

“我要去见‘法官夫人’，”露丝说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **unless** **you** **will** **stand** **up** **and** **make** **a** **speech** **to** **me** **.**
" 除非 你 将要 站立 向上 和 制作 一个 演讲 到 我 .

除非你站起来向我发表一番演讲。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
Do **you** **think** **you** **are** **as** **good** **and** **wise** **and** **great** **as** **people** **say** **?**
做 你 思考 你 是 作为 好的 和 明智的 和 伟大的 作为 人们 说 ?

你觉得自己像人们说的那样优秀、睿智、伟大吗?

[aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tel] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] ['bɛtərən] ['eni] ['mɪnɪstər] [ɔːr] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː]
I've heard father tell how you could speak better'n any minister or lawyer in New
我已经 听到 父亲 告诉 如何 你 可以 说话 比 任何 部长 或者 律师 在 新的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

我听父亲说过，你的口才比新英格兰任何一位牧师或律师都好。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
Could you ?
可以 你 ?

您可以...吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
Because I'd like to hear you if you could .
因为 ID 喜欢 到 听到 你 如果 你 可以 .

因为如果你愿意的话，我很想听听你的看法。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [blʌʃt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [preɪz] .
" The Judge blushed to hear such praise .
" 这 法官 脸红了 到 听到 这样的 称赞 .

法官听到这样的赞扬，不禁脸红了。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm out of practice , " he replied .
" 我是 出去 的 实践 , " 他 回复 .

“我生疏了，”他回答说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪt'self] .
" I believe my voice has lost itself .
" 我 相信 我的 嗓音 有 丢失的 本身 .

“我觉得我的声音已经失灵了。”

[ɪts] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['ɔrgənz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
It's very trying on the vocal organs to hang in a picture for a hundred years
它是 非常 尝试 在 这 声乐 器官 到 悬挂 在 一个 图片 为了 一个 百 年
[ɔːr][soʊ] .
or so .
或者 所以 .

声音器官在画中悬挂一百多年是非常难受的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
But I will say a few words .
但 我 将要 说 一个 很少 字 .

但我还是要说几句。

" [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɔːkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] ,
" Then the Judge walked up into the pulpit , made a very graceful bow ,
" 然后 这 法官 步行 向上 进入 这 讲坛 , 制成 一个 非常 优美 弓 ,

“然后法官走上讲台，优雅地鞠了一躬，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [sɑːmz] .
and began to recite psalms .
和 开始 到 背诵 诗篇 .

于是开始诵读诗篇。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
His voice was remarkably rich and sympathetic .
他的 嗓音 曾是 非常 富有的 和 交感神经 .

他的声音非常浑厚动人。

[hiː; hi] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ruːθ] [-]

He	put	so	much	soul	into	the	words	that	Ruth	[	134	]
他	放	所以	很多	灵魂	进入	这	字	那	露丝	[	-	]

他倾注了如此多的灵魂到文字中，以至于露丝[134]

[sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

sat	perfectly	still	,	a	thing	she	had	never	been	known	to	do	before	in	all	her	life	.
卫星	完美	仍然	,	一个	事物	她	有	绝不	到过	已知	到	做	前	在	全部	她	生活	.

她一动不动地坐着，这在她以往的生活中是从未发生过的。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

Had	it	not	been	for	the	floating	about	of	feathers	as	she	breathed	,
有	它	不是	到过	为了	这	漂浮的	关于	的	羽毛	作为	她	呼吸	,

若非她呼吸时扬起的羽毛，

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [laɪk] [wʌn] [ded] .

and	drove	them	hither	and	thither	,	she	would	have	appeared	like	one	dead	.
和	驾驶	他们	这里	和	那里	,	她	会	有	出现	喜欢	一	死的	.

她驾车带着他们四处奔波，看起来就像死了一样。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

When	the	Judge	finished	he	came	down	from	the	pulpit	,
什么时候	这	法官	完成的	他	来了	向下	从	这	讲坛	,

法官讲完道后，便从讲台上走了下来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [hæf] .

and	Ruth	was	so	overcome	that	she	didn't	say	one	word	for	as	much	as	a	minute	and	one	half	.
和	露丝	曾是	所以	克服	那	她	没有	说	一	单词	为了	作为	很多	作为	一个	分钟	和	一	一半	.

露丝情绪激动，足足一分半钟没说一句话。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

Then	the	spell	was	broken	.
然后	这	拼写	曾是	破碎的	.

然后，魔法被解除了。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [keɪm] ['heɪstɪli] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ,

Mrs	.	"	Judge	"	came	hastily	in	,	saying	that	she	was	ready	to	go	,
太太	.	"	法官	"	来了	草草	在	,	说	那	她	曾是	准备好	到	去	,

“法官”夫人匆匆走了进来，说她准备走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪsɪkəlz] ;

and	the	team	had	just	returned	from	their	run	on	the	bicycles	;
和	这	团队	有	只是	返回	从	他们的	跑步	在	这	自行车	;

队伍刚刚结束自行车跑步训练；

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

then	they	all	came	out	of	church	,	and	the	organ	played	,	and	the	bell	rang	,
然后	他们	全部	来了	出去	的	教会	,	和	这	器官	玩	,	和	这	钟	响铃	,

然后他们都走出了教堂，管风琴响了，钟声也响了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] ['fɪkstʃɚz] ['dʒɪŋgld] ,

and	the	gas	fixtures	jingled	,
和	这	气体	固定装置	叮当作响	,

煤气装置发出叮当声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] ['klɔzits] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði][raɪd] .

and	when	the	company	was	fixed	in	their	closets	they	continued	on	the	ride	.
和	什么时候	这	公司	曾是	固定的	在	他们的	壁橱	他们	持续	在	这	骑	.

当公司在他们的壁橱里把事情解决后，他们继续他们的旅程。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? " [in'kwaiəd] [ruːθ] .

"	Did	you	see	the	man	in	the	moon	?	"	inquired	Ruth	.
"	做过	你	看	这	男人	在	这	月亮	?	"	询问	露丝	.

“你看到月亮上的人了吗？”露丝问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ; " [aɪv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ;

"	Oh	,	yes	!	"	replied	Mrs	.	"	Judge	"	;	"	I've	made	all	the	arrangements	;
"	哦	,	是的	!	"	回复	太太	.	"	法官	"	;	"	我已经	制成	全部	这	安排	;

“哦，是的！”法官夫人回答说；“我已经安排好了一切；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd] [wiːl] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði]

and	when	we	get	back	the	house	will	be	ready	,	and	we'll	wake	up	the
和	什么时候	我们	得到	后退	这	房子	将要	是	准备好	,	和	出色地	唤醒	向上	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们回去的时候房子已经准备好了，我们会叫孩子们起床。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['riːəl] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

and	it	will	be	our	first	real	Christmas	party	.
和	它	将要	是	我们的	第一的	真实的	圣诞节	派对	.

这将是我们第一次真正意义上的圣诞派对。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt]['oʊnli][ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

I	am	going	to	invite	only	the	closets	and	the	[	135	]
我	是	去	到	邀请	仅有的	这	壁橱	和	这	[	-	]

我只邀请衣橱和[135]

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['klɔzits] [ɔːl] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][wʌns] ;

I	want	to	get	the	closets	all	filled	up	again	for	once	;
我	想	到	得到	这	壁橱	全部	已填	向上	再次	为了	一次	;

我想把衣橱重新装满一次；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt]

and	then	I	want	to	see	every	one	of	you	children	so	full	of	happiness	that
和	然后	我	想	到	看	每一个	一	的	你	孩子们	所以	满的	的	幸福	那

[juːl] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [tuː] .

you'll	run	over	and	make	other	people	happy	too	.
你会	跑步	超过	和	制作	其他	人们	快乐的	也	.

然后，我希望看到你们每个孩子都充满快乐，快乐到跑过去，让其他人也感到快乐。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'maindid] [ʌv; əv][oʊld]

"	As	they	were	passing	the	Town	Hall	the	Judge	was	again	reminded	of	old
"	作为	他们	是	通过	这	镇	大厅	这	法官	曾是	再次	提醒	的	老的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

“当他们经过市政厅时，法官再次想起了往事；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

for	that	was	[	136	]
为了	那	曾是	[	-	]

因为那是[136]

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz] ,

the	very	place	where	he	had	argued	many	of	his	cases	,
这	非常	地方	在哪里	他	有	争论	许多	的	他的	案例	,

正是他曾多次出庭辩护的地方，

[ænd; ənd] [wʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['viktəriz] .

and	won	some	of	his	greatest	victories	.
和	韩元	一些	的	他的	最	胜利	.

并赢得了他的一些最伟大的胜利。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“亲爱的，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][wɜːr; wər][set] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

"	I	could	almost	imagine	we	were	set	back	to	the	War	of	1812	,
"	我	可以	几乎	想象	我们	是	放	后退	到	这	战争	的	-	,

“我几乎感觉我们回到了1812年战争时期。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	I	was	going	over	to	the	Court	House	to	express	my	views	to	our
和	我	曾是	去	超过	到	这	法庭	房子	到	表达	我的	浏览	到	我们的

['sɪtəznz] . "

citizens	.	"
公民	.	"

我当时正要去法院向我们的市民表达我的看法。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['leɪdi]

"	It	looks	as	though	they'd	done	something	to	the	building	,	"	remarked	the	lady
"	它	看起来	作为	尽管	他们会	完毕	某物	到	这	建筑	,	"	评论	这	女士

.

:

.

“看起来他们好像对这栋楼做了什么，”那位女士说道。

" [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] !

"	How	they	change	everything	these	days	!
"	如何	他们	改变	一切	这些	天	!

“现在一切都在变化啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [biːtʃ] [leɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] .

"	And	then	they	swung	down	Beach	Lane	,	and	came	to	the	old	cemetery	.
"	和	然后	他们	摇摆	向下	海滩	车道	,	和	来了	到	这	老的	公墓	.

然后他们沿着海滩巷往下走，来到了那座老墓地。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Look	at	that	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	看	在	那	!	"	惊呼	露丝	.

“快看！”露丝惊呼道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?

"	Isn't	it	fine	?
"	不是	它	美好的	?

难道不好吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] , ['sɑːlɪd] , [stoʊn] [wɔːl] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

"	She	referred	to	the	thick	,	solid	,	stone	wall	enclosing	the	grounds	,
"	她	指	到	这	厚的	,	坚硬的	,	石头	墙	封闭	这	理由	,

她指的是环绕着这片土地的厚实坚固的石墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪtʃ] - [geɪt] [ðæt] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

and	the	beautiful	lich	-	gate	that	stood	over	the	entrance	.
和	这	美丽的	巫妖	-	门	那	站立	超过	这	入口	.

还有矗立在入口上方的美丽巫妖之门。

" [wɪə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	We're	right	up	to	the	times	here	,	"	continued	the	child	.
"	是	正确的	向上	到	这	时代	这里	,	"	持续	这	孩子	.

“我们这里跟上了时代，”孩子继续说道。

" [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [dɪd] [ðæt] .

"	The	Daughters	of	the	American	Revolution	and	some	of	our	ladies	did	that	.
"	这	女儿们	的	这	美国人	革命	和	一些	的	我们的	女士们	做过	那	.

“美国革命女儿会和我们的一些女士都做过这件事。”

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ɑːn] [ðoʊz] [stoʊn] [siːts] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] ,

We	can	sit	on	those	stone	seats	hot	summer	days	,
我们	能	坐	在	那些	石头	座位	热的	夏天	天	,

炎炎夏日，我们可以坐在那些石凳上。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [kuːl] [kæn; kən][biː; bi] .

and	it's	just	as	cool	as	cool	can	be	.
和	它是	只是	作为	凉爽的	作为	凉爽的	能	是	.

它简直酷毙了。

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . " [-]

And	it's	such	a	nice	place	to	play	'	hide	-	and	-	seek	'	behind	the	grave	-	stones	and	the	wall	among	the	trees	.	"	[	137	]
和	它是	这样的	一个	好的	地方	到	玩	-	隐藏	-	和	-	寻找	-	在后面	这	严重	-	石头	和	这	墙	之中	这	树木	.	"	[	-	]

在墓碑和树木间的墙后玩捉迷藏真是个好地方。[137]

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Now	,	this	is	what	I	love	to	see	,	"	observed	the	Judge	.
"	现在	,	这	是	什么	我	爱	到	看	,	"	观察到	这	法官	.

“这正是我乐于看到的，”法官评论道。

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['revərəns] .

"	This	shows	the	true	spirit	of	reverence	.
"	这	演出	这	真的	精神	的	尊敬	.

“这体现了真正的敬畏精神。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['dɔtɜ-z] .

I	am	proud	of	these	good	Daughters	.
我	是	自豪的	的	这些	好的	女儿们	.

我为这些优秀的女儿们感到骄傲。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ?

What	did	you	say	they	were	called	?
什么	做过	你	说	他们	是	称为	?

你说他们叫什么名字?

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

Daughters	of	the	American	Revolution	?
女儿们	的	这	美国人	革命	?

美国革命女儿会?

[waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
Why , they must all be dead by this time . "
为什么 , 他们 必须 全部 是 死的 经过 这 时间 . "

“他们现在肯定都死了。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪkˈspleɪnd] [ruːθ] ; " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['dɔtɝz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Oh , no ! " explained Ruth ; " these are their daughter's daughters , you know .
" 哦 , 不 ! " 解释 露丝 ; " 这些 是 他们的 女儿的 女儿们 , 你 知道 .

“哦，不！”露丝解释说，“你知道，这些是他们女儿的女儿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] .
And they have such good times .
和 他们 有 这样的 好的 时代 .

他们玩得很开心。

[waɪ] , ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Why , mother is going to their meetings a good deal of the time .
为什么 , 母亲 是 去 到 他们的 会议 一个 好的 交易 的 这 时间 .

为什么呢？因为我母亲经常去参加他们的会议。

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wer] [flægz][ænd; ənd][pɪnz] , [ænd; ənd]
They talk about the Revolution and things , and wear flags and pins , and
他们 讲话 关于 这 革命 和 事物 , 和 穿 旗帜 和 别针 , 和
[hæv; həv] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ənd]['pepərz] ,
have refreshments and papers ,
有 茶点 和 文件 ,

他们谈论革命之类的事情，佩戴旗帜和徽章，享用茶点和报纸。

[ænd; ənd] [ɪˈlekt] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [pleɪz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [kiːp]
and elect officers , and get up plays , and go to Washington , and keep
和 选 警官 , 和 得到 向上 演出 , 和 去 到 华盛顿 , 和 保持
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌmwer] ,
inviting each other somewhere ,
邀请 每个 其他 某处 ,

选举官员，排演戏剧，前往华盛顿，并不断互相邀请参加各种活动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [seɪ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and all the while say ever so much about Washington's Birthday and the
和 全部 这 尽管 说 曾经 所以 很多 关于 华盛顿的 生日 和 这
[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .
Fourth of July and the Battle of Lexington .
第四 的 七月 和 这 战斗 的 列克星敦 .

同时，也谈到了许多关于华盛顿诞辰、七月四日和列克星顿战役的内容。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [wiːd]
we children know so much about history that it seems sometimes as if we'd
我们 孩子们 知道 所以 很多 关于 历史 那 它 似乎 有时 作为 如果 我们会
[lɪvd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪt] ,
lived all through the whole fight ,
居住地 全部 通过 这 所有的 斗争 ,

我们这些孩子对历史了解得如此之多，以至于有时感觉我们好像亲身经历了那场战争。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [bəːnd] , [ænd; ənd] [helpt] [draɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˈweɪ] .
and seen the town burned , and helped drive the British away .
和 已见 这 镇 烧伤 , 和 帮助 驾驶 这 英国 离开 .

亲眼目睹城镇被焚毁，并帮助驱逐了英国人。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [smɑːrt] ? "

Don't	you	think	we're	smart	?	"
不	你	思考	是	聪明的	?	"

你不觉得我们很聪明吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [tɔːk] [-]

"	I	shall	have	to	be	very	careful	how	I	talk	[	138	]
"	我	将	有	到	是	非常	小心	如何	我	讲话	[	-	]

“我说话时一定要非常小心[138]

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [mis'teik] , [aɪ] [sə'poʊz] .

about	these	things	,	or	you	will	catch	me	in	some	mistake	,	I	suppose	.
关于	这些	事物	,	或者	你	将要	抓住	我	在	一些	错误	,	我	认为	.

关于这些事情，我想你们会发现我犯了一些错误。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Judge	looked	serious	,	but	there	was	that	funny	twinkle	in	his	eyes	.
"	这	法官	看起来	严肃的	,	但	那里	曾是	那	有趣的	闪烁	在	他的	眼睛	.

“法官神情严肃，但他的眼神中却闪烁着一丝滑稽的光芒。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [naʊ] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['seməteri] ,

"	Suppose	we	now	drive	around	the	new	cemetery	,
"	认为	我们	现在	驾驶	大约	这	新的	公墓	,

“假设我们现在开车绕着新墓园转一圈，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [ðer; ðər] .

and	see	if	everything	is	as	trim	and	neat	there	.
和	看	如果	一切	是	作为	修剪	和	整洁的	那里	.

看看那里的一切是否也同样整洁有序。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "

We'd	like	to	look	at	our	own	graves	,	and	see	how	things	are	.	"
我们会	喜欢	到	看	在	我们的	自己的	坟墓	,	和	看	如何	事物	是	.	"

我们想看看自己的坟墓，看看那里是什么样子。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [iːv] ;

"	Well	,	I	think	that's	a	very	unpleasant	way	to	spend	Christmas	Eve	;
"	出色地	,	我	思考	那就是	一个	非常	令人不快的	方式	到	花费	圣诞节	前夕	;

“嗯，我觉得那样度过平安夜真是太糟糕了；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] ,

and	I'm	sure	that	Billy	and	Satan	and	Turk	will	be	afraid	to	go	into	that	place	,
和	我是	当然	那	比利	和	撒但	和	土耳其人	将要	是	害怕的	到	去	进入	那	地方	,

我确信比利、撒旦和特克都不敢去那个地方。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ;

and	so	shall	I	;	and	you	can't	see	much	from	the	road	;
和	所以	将	我	;	和	你	不能	看	很多	从	这	路	;

我也会如此；而且从路上看不到什么；

[soʊ] [lets] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] . "

so	let's	drive	up	to	Round	Hill	,	and	watch	for	Santa	Claus	.	"
所以	我们来吧	驾驶	向上	到	圆形的	爬坡道	,	和	手表	为了	圣诞老人	克劳斯	.	"

所以咱们开车去圆山那边，看看能不能见到圣诞老人。

" [oʊ] ! [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Oh	!	just	as	you	please	,	"	continued	the	Judge	.
"	哦	!	只是	作为	你	请	,	"	持续	这	法官	.

“哦！如你所愿，”法官继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['sɜːrkəs] , [nɑːt] [maɪn] .
" This is your circus , not mine .
" 这 是 你的 马戏团 , 不是 矿 .

这是你的马戏团，不是我的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'pɑːn] [ruːθ] .
" And he smiled indulgently upon Ruth .
" 和 他 微笑 纵容地 之上 露丝 .

“他慈爱地对露丝笑了笑。”

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [roʊd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪl] .
So they turned about on the Beach Road , and slipped up to Round Hill .
所以 他们 转向 关于 在 这 海滩 路 , 和 滑倒了 向上 到 圆形的 爬坡道 .

于是他们沿着海滩路掉头，悄悄溜到了圆山。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wiŋkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . "
While they were viewing the scenery , the man in the moon winked at Mrs . "
尽管 他们 是 观看 这 风景 , 这 男人 在 这 月亮 眨眼 在 太太 . "
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

在他们欣赏风景的时候，月亮上的男人向“法官夫人”眨了眨眼。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] ,
" as much as to say that the house was all ready ,
" 作为 很多 作为 到 说 那 这 房子 曾是 全部 准备好 ,

几乎可以肯定地说，房子已经准备就绪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . [-]
and it was time for the party to return . [139]
和 它 曾是 时间 为了 这 派对 到 返回 . [-]

派对该回来了。[139]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [toʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔːrk] . [
The Party with Supper for Seventeen , and Toasts with a Toasting - Fork . [
-] [-]
140] [141]
-] [-]

十七人晚餐派对，以及用烤叉祝酒。[140][141]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [toʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔːrk] .
The Party with Supper for Seventeen , and Toasts with a Toasting - Fork .
这 派对 和 晚餐 为了 十七 , 和 祝酒 和 一个 祝酒 - 叉 .

十七人晚餐派对，用烤叉祝酒。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , ['bɪli] [ʌn'hɪtʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
WHEN they returned to the parsonage , Billy unhitched himself and opened the
什么时候 他们 返回 到 这 牧师住宅 , 比利 解开 他自己 和 打开 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

当他们回到牧师住宅时，比利解开缰绳，打开了前门。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrm]

The	Judge	and	his	wife	with	Ruth	and	the	baby	hastened	into	the	warm
这	法官	和	他的	妻子	和	露丝	和	这	婴儿	加快	进入	这	温暖的

[ruːmz; rʊmz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] ,

rooms	as	fast	as	the	feather	-	bed	,
房间	作为	快速地	作为	这	羽毛	-	床	,

法官和他的妻子带着露丝和婴儿，像羽绒被一样迅速地钻进了温暖的房间。

[ðə; ði] [waɪt] ['flænl] [bæg] , [ðə; ði] [bluː] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['peɪpər] [wʊd] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] .

the	white	flannel	bag	,	the	blue	envelope	,	and	the	red	paper	would	permit	them	.
这	白色的	绒布	包	,	这	蓝色的	信封	,	和	这	红色的	纸	会	允许	他们	.

白色法兰绒袋、蓝色信封和红色纸张将允许他们这样做。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] !

"	Why	,	what	a	change	there	is	here	!
"	为什么	,	什么	一个	改变	那里	是	这里	!

“哇，这里变化真大啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	exclaimed	Ruth	.
"	惊呼	露丝	.

“露丝惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	must	be	exactly	as	you	used	to	have	it	.	"
"	它	必须	是	确切地	作为	你	用过的	到	有	它	.	"

“它必须和你以前用的一模一样。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ; " [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	"	Judge	"	;	"	I	told	the	man	in	the	moon	to	make	things	look	natural	.
"	是的	,	"	回复	太太	.	"	法官	"	;	"	我	讲述	这	男人	在	这	月亮	到	制作	事物	看	自然的	.

“是的，”法官夫人回答说；“我告诉月亮上的人要让一切看起来自然。”

[ðɪs] [siːmz] ['riːəli] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

This	seems	really	like	coming	home	.
这	似乎	真的	喜欢	未来	家	.

这感觉真的就像回家一样。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [-]

I	feel	very	much	[	142	]
我	感觉	非常	很多	[	-	]

我感到非常[142]

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen'evər] [aɪ] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [haʊs] .

as	I	did	whenever	I	drove	down	to	New	York	,	and	came	back	to	the	dear	house	.
作为	我	做过	每当	我	驾驶	向下	到	新的	约克	,	和	来了	后退	到	这	亲爱的	房子	.

就像我每次开车去纽约，然后回到我亲爱的家时一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpəts] [ə'gen] ,

It	is	so	nice	to	see	these	beautiful	carpets	again	,
它	是	所以	好的	到	看	这些	美丽的	地毯	再次	,

很高兴再次见到这些漂亮的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd]['səufəz] ; [ðə; ði] ['veri] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [aɪ]

and	the	same	chairs	and	tables	and	sofas	;	the	very	damask	curtains	I
和	这	相同的	椅子	和	表格	和	沙发	;	这	非常	绫	窗帘	我

[meɪd] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] - [stænd] ;

made	;	my	little	sewing	-	stand	;
制成	;	我的	小的	缝纫	-	站立	;

还有同样的椅子、桌子和沙发；我亲手做的锦缎窗帘；我的小缝纫台；

[ðə; ði] [klɑːk] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] [pleɪs] [nɪr] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

the	clock	right	there	in	its	place	near	my	bedroom	door	;	and	there	is	the
这	钟	正确的	那里	在	它是	地方	靠近	我的	卧室	门	;	和	那里	是	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

refrigerator	.
冰箱	.

时钟就摆在我卧室门附近的那个位置上；冰箱也在那里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	always	had	it	stand	in	my	bedroom	,	you	know	.
我	总是	有	它	站立	在	我的	卧室	,	你	知道	.

我一直把它放在我的卧室里。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] .

That	made	it	very	convenient	.
那	制成	它	非常	方便的	.

这非常方便。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn] " —

And	I	kept	all	the	stores	in	"	—
和	我	保留	全部	这	商店	在	"	—

我把所有的店铺都保留了下来”——

" [ˌem 'iː] , " [groʊn] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə] ,

"	Me	,	"	groaned	Darkest	Africa	,
"	我	,	"	呻吟	最黑暗的	非洲	,

“我，”黑暗非洲呻吟道。

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ruːθ] .

who	still	remained	in	front	of	the	house	awaiting	the	orders	of	Ruth	.
WHO	仍然	剩余	在	正面	的	这	房子	等待中	这	订单	的	露丝	.

那些仍然站在房子前等待露丝命令的人。

" [jes] , [ɪn][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ; " [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri]

"	Yes	,	in	you	,	"	continued	Mrs	.	"	Judge	"	;	"	and	I	expect	to	see	you	very
"	是的	,	在	你	,	"	持续	太太	.	"	法官	"	;	"	和	我	预计	到	看	你	非常

['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

happy	again	to	-	night	.
快乐的	再次	到	-	夜晚	.

“是的，在你身上，”法官夫人继续说道；“我希望今晚能再次看到你非常快乐。”

[aɪ] ['nevər] [kept] ['krɪsməs] .

I	never	kept	Christmas	.
我	绝不	保留	圣诞节	.

我从不庆祝圣诞节。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

We	didn't	approve	of	such	things	when	I	was	a	child	.
我们	没有	批准	的	这样的	事物	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候，我们并不赞成这种事情。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	She	was	now	talking	to	Ruth	.
"	她	曾是	现在	说	到	露丝	.

她现在正在和露丝说话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	if	they	have	a	Christmas	-	tree	in	the	meeting	-	house	,	and	the
"	但	如果	他们	有	一个	圣诞节	-	树	在	这	会议	-	房子	,	和	这

['mɪnɪstər] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

minister	thinks	it's	all	right	,
部长	思考	它是	全部	正确的	,

“但如果他们在教堂里摆放圣诞树，而且牧师也觉得没问题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

it	must	be	so	.
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	really	quite	glad	to	get	up	a	party	to	-	night	.
我	是	真的	相当	高兴的	到	得到	向上	一个	派对	到	-	夜晚	.

今晚能参加派对我真的很高兴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

I	shall	have	it	to	think	about	when	I	go	back	into	the	picture	.
我	将	有	它	到	思考	关于	什么时候	我	去	后退	进入	这	图片	.

等我重新投入工作时，我会好好考虑这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [-]

And	that	reminds	me	,	child	,	that	I	want	you	to	come	into	[	143	]
和	那	提醒	我	,	孩子	,	那	我	想	你	到	来	进入	[	-	]

这让我想起，孩子，我希望你进来[143]

[ðə; ði]['pɑːrlər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	parlor	very	often	and	speak	to	me	.
这	客厅	非常	经常	和	说话	到	我	.

客厅经常来，和我聊天。

[ɪts] ['veri] ['veri] ['loʊnli] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [jɪr] [ɪn]

It's	very	very	lonely	staying	there	day	and	night	,	summer	and	winter	,	year	in
它是	非常	非常	孤独	入住	那里	天	和	夜晚	,	夏天	和	冬天	,	年	在

[ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .

and	year	out	.
和	年	出去	.

日日夜夜、冬夏秋冬、年复一年地待在那里，是非常非常孤独的。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

Why	don't	you	ask	the	Judge	and	me	to	play	church	with	you	and	the
为什么	不	你	问	这	法官	和	我	到	玩	教会	和	你	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ? "

rest	of	the	children	some	of	the	times	when	you	come	into	the	parlor	?	"
休息	的	这	孩子们	一些	的	这	时代	什么时候	你	来	进入	这	客厅	?	"

你们来客厅的时候，为什么不邀请法官和我一起，和其他小朋友一起玩过家家，扮演教堂的角色呢?

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Why	,	I	never	thought	of	that	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	那	!	"	惊呼	露丝	.

“哎呀，我从来没想过这一点！”露丝惊呼道。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] ([wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] ,

"	I'll	do	it	the	very	next	time	(	which	will	be	Sunday	,
"	患病的	做	它	这	非常	下一个	时间	(	哪个	将要	是	星期日	,

“我下次就做（就是周日），”

[aɪ] [sə'poʊz]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] .

I	suppose	)	that	we	have	church	again	.
我	认为	)	那	我们	有	教会	再次	.

我想，我们又可以去教堂了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [ræps] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] .
" By this time they had taken their wraps off and put them up .
" 经过 这 时间 他们 有 已采取 他们的 卷饼 离开 和 放 他们 向上 .

这时，他们已经取下裹布并挂了起来。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ruːθ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] - [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrk] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [sterz] ,
That is to say , Ruth got out of the feather - bed , and had Turk carry it up - stairs ,
那 是 到 说 , 露丝 得到 出去 的 这 羽毛 - 床 , 和 有 土耳其人 携带 它 向上 - 楼梯 ,

也就是说，露丝下了羽绒被，让特克把被子抬上楼去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [bæg] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
while she took the handkerchief and the marble - bag off from the Judge ,
尽管 她 采取 这 手帕 和 这 大理石 - 包 离开 从 这 法官 ,

她从法官手中接过手帕和弹珠袋时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['krɪŋkli] ['peɪpər][ɔːf][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,
and the postage - stamp and the red crinkly paper off from Mrs . " Judge ,
和 这 邮资 - 邮票 和 这 红色的 皱巴巴的 纸 离开 从 太太 . " 法官 ,

还有邮票和从“法官夫人”那里取下来的红色皱巴巴的纸，

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" and put these things in her pocket .
" 和 放 这些 事物 在 她 口袋 .

然后把这些东西放进口袋里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
Then they all went into the lady's chamber , and took the baby out of the envelope ,
然后 他们 全部 去 进入 这 女士的 房间 , 和 采取 这 婴儿 出去 的 这 信封 ,

然后他们都进了那位女士的房间，从信封里取出了婴儿。

['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
laying him on the bed ,
躺下 他 在 这 床 ,

把他放在床上，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊp] - [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] ,
and covering him with a soap - dish and a hair - brush to keep him warm ,
和 覆盖 他 和 一个 肥皂 - 盘子 和 一个 头发 - 刷子 到 保持 他 温暖的 ,

他们用肥皂盒和梳子盖住他，让他保暖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
for he had gone to sleep .
为了 他 有 已消失 到 睡觉 .

因为他已经睡着了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sed] [-]
" Now we must get ready for the party , " said [144]
" 现在 我们 必须 得到 准备好 为了 这 派对 , " 说 [-]

“现在我们必须准备参加聚会了，”[144]

[ruːθ] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] .
Ruth , " and then I'll call the children and dress them .
露丝 , " 和 然后 患病的 称呼 这 孩子们 和 裙子 他们 .

露丝说：“然后我会叫孩子们过来，给他们穿衣服。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪!

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wer] ?

what	will	you	and	the	Judge	wear	?
什么	将要	你	和	这	法官	穿	?

你和法官会穿什么衣服?

[wiːv] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kloʊðz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

We've	got	tired	of	seeing	you	in	the	same	clothes	all	the	time	.
我们已经	得到	疲劳的	的	看到	你	在	这	相同的	衣服	全部	这	时间	.

我们看腻了你总是穿同样的衣服。

[oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

Oh	,	I'll	tell	you	!
哦	,	患病的	告诉	你	!

哦，我这就告诉你!

[lets] [pleɪ] [dres] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [duː] ,

Let's	play	dress	up	just	as	we	children	do	,
我们来吧	玩	裙子	向上	只是	作为	我们	孩子们	做	,

让我们像小孩子一样玩角色扮演游戏吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] . "

and	then	I	can	fix	you	out	in	fine	style	.	"
和	然后	我	能	使固定	你	出去	在	美好的	风格	.	"

然后我就可以好好教训你一顿了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tʃaɪld] .

"	Just	as	you	say	,	child	.
"	只是	作为	你	说	,	孩子	.

“就像你说的，孩子。”

[its] [jʊr; jər]['pɑːrti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

It's	your	party	,	and	you	can	do	much	as	you	please	.
它是	你的	派对	,	和	你	能	做	很多	作为	你	请	.

这是你的派对，你想做什么都可以。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kloʊðz] [ɔːl] [ðiːz]

And	the	truth	is	that	I	am	pretty	tired	of	wearing	the	same	clothes	all	these
和	这	真相	是	那	我	是	漂亮的	疲劳的	的	穿着	这	相同的	衣服	全部	这些

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

说实话，这么多年来我一直穿同样的衣服，我已经很厌倦了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

I	don't	think	it	makes	so	much	difference	to	a	man	.
我	不	思考	它	制作	所以	很多	不同之处	到	一个	男人	.

我觉得这对男人来说差别不大。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	we	women	like	to	have	something	new	once	in	a	while	,
但	我们	女性	喜欢	到	有	某物	新的	一次	在	一个	尽管	,

但我们女人偶尔也喜欢尝试一些新鲜事物。

[seɪ] [wʌns][ɪn] ['fɪfti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] . "

say	once	in	fifty	or	seventy	-	five	years	.	"
说	一次	在	五十	或者	七十	-	五	年	.	"

比如说，每五十年或七十五年一次。

" [oʊ] ! [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ? " [kraɪd] [ruːθ] .

"	Oh	!	won't	it	be	fun	?	"	cried	Ruth	.
"	哦	!	惯于	它	是	乐趣	?	"	哭	露丝	.

“哦！那该多有趣啊！”露丝喊道。

" [wiːl] [hæv; həv] - ['prɑːvɪdəns] - [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	We'll	have	-	Providence	-	come	in	here	and	show	us	what	he's	got	in	him	.
"	出色地	有	-	普罗维登斯	-	来	在	这里	和	展示	我们	什么	他是	得到	在	他	.

“我们会请‘普罗维登斯’来这里，向我们展示他的实力。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][ðə; ði][bɪg]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛtsi] - ['bɑːrˌtræm] [ruːm] .

You	know	Providence	is	the	big	closet	in	the	corner	of	the	Betsey	-	Bartram	room	.
你	知道	普罗维登斯	是	这	大的	壁橱	在	这	角落	的	这	贝齐	-	巴特拉姆	房间	.

你知道普罗维登斯是贝特西-巴特拉姆房间角落里的大壁橱。

[kʌm] [hɪr] , ['prɑːvɪdəns] .

Come	here	,	Providence	.
来	这里	,	普罗维登斯	.

来吧，普罗维登斯。

" [ðɪs] ['klɑːzɪt] ['æmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	This	closet	ambled	into	the	bedroom	,
"	这	壁橱	漫步	进入	这	卧室	,

“这个壁橱晃晃悠悠地走进了卧室，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	"	Judge	"	took	a	silver	candlestick	with	a	wax	candle	in	her
和	太太	.	"	法官	"	采取	一个	银	烛台	和	一个	蜡	蜡烛	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“法官”夫人手里拿着一个银烛台，上面放着一根蜡烛。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] .

and	stepped	into	the	closet	followed	by	the	Judge	and	Ruth	.
和	步	进入	这	壁橱	随后	经过	这	法官	和	露丝	.

然后走进壁橱，法官和露丝也跟着进去了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [-]

What	a	medley	of	stuff	they	[	145	]
什么	一个	混合曲	的	东西	他们	[	-	]

他们[145] 的东西真是五花八门。

[faʊnd] !

found	!
成立	!

成立！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][kaɪndz] .

There	were	silks	and	satins	of	all	colors	and	kinds	.
那里	是	帛	和	缎子	的	全部	颜色	和	种类	.

那里有各种颜色和种类的丝绸和缎子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['velvɪt] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] , [lɔːn] [ænd; ənd] ['brɔːdˌklɔːθ] , [fəːz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

There	was	velvet	and	calico	,	lawn	and	broadcloth	,	furs	and	flowers	,
那里	曾是	天鹅绒	和	印花布	,	草地	和	府绸	,	毛皮	和	花朵	,

['leɪsiz][ænd; ənd] ['lininz] ,

laces	and	linens	,
鞋带	和	亚麻布	,

那里有天鹅绒和印花棉布，细棉布和府绸，皮草和鲜花，蕾丝和亚麻布。

['swɑːloʊ] - [teɪl] [koʊts] [ænd; ənd] ['fænsi] ['vɛsts] , [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] , [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , ['baɪsɪkl] ['suːts] ,
swallow - tail coats and fancy vests , a waterproof , a riding - habit , bicycle suits ,
吞 - 尾巴 外套 和 想要 背心 , 一个 防水的 , 一个 骑术 - 习惯 , 自行车 西装 ,
[pə'dʒæməz] , [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,
pajamas , flags and bunting ,
睡衣 , 旗帜 和 彩旗 ,

燕尾服和花式背心、防水服、骑行服、自行车服、睡衣、旗帜和彩旗

['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'sɔːrtmənt] [ɔːr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
forming an infinite assortment or mixture of everything under the sun in the shape
成型 一个 无限 品种 或者 混合物 的 一切 在下面 这 太阳 在 这 形状
[ʌv; əv][draɪ] [gʊdz] .
of dry goods .
的 干燥 商品 .

将世间万物以干货的形式无限组合在一起。

" [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [æn; ən][oʊld] - [kloʊðz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [duː][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]
" You don't keep an old - clothes exchange , do you , child ? " asked the astonished
" 你 不 保持 一个 老的 - 衣服 交换 , 做 你 , 孩子 ? " 问 这 惊讶
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

“你们那里没有旧衣服交换的地方吧，孩子？”惊讶的来访者问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['mʌðɝz] ['treʒərz] ([ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm]) .
these are mother's treasures (that's what she calls them) .
这些 是 母亲的 宝藏 (那就是 什么 她 呼叫 他们) .

这些是母亲的宝贝（她就是这么称呼它们的）。

[wiː; wi][get] - [ɪm] [wen] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] .
We get ' em when her ship comes in .
我们 得到 - 呃 什么时候 她 船 来 在 .

她的船靠岸的时候我们就拿到它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It always seems to come in the night .
它 总是 似乎 到 来 在 这 夜晚 .

它似乎总是在夜里发生。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [lɪvd] [west] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
We children have watched for it ever since we lived West and could
我们 孩子们 有 观看 为了 它 曾经 自从 我们 居住地 西方 和 可以
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

自从我们住在西部并有记忆以来，我们这些孩子就一直盼望着它。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ['mʌðər] [telz] [juː 'es][sʌm; səm] [deɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz]
But the first we know is that mother tells us some day how the ship has
但 这 第一的 我们 知道 是 那 母亲 讲述 我们 一些 天 如何 这 船 有
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

但我们最先知道的是，有一天母亲告诉我们船是怎么到港的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kɑ:rgoʊ][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'loʊdɪd] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] .
and **another** **cargo** **has** **been** **unloaded** **in** **Providence** **.**
和 其他 货物 有 到过 卸载 在 普罗维登斯 .

另一批货物已在普罗维登斯卸货。

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔ:l][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [fɪts] [wʌn] [tʃaɪld] ,
Then **we** **all** **make** **a** **rush** **and** **overhaul** **the** **cargo** **;** **one** **thing** **fits** **one** **child** **,**
然后 我们 全部 制作 一个 匆忙 和 大修 这 货物 ; 一 事物 适合 一 孩子 ,

然后我们赶紧把货物翻了个底朝天；一件衣服只适合一个孩子穿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [fɪts] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] ['dʌznt] [fɪt][wi:; wi] [meɪk] ['oʊvər] ,
and **another** **thing** **fits** **another** **child** **,** **and** **what** **doesn't** **fit** **we** **make** **over** **,**
和 其他 事物 适合 其他 孩子 , 和 什么 不 合身 我们 制作 超过 ,

另一件衣服适合另一个孩子，不合适的我们就改做。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['aʊtˌfɪts] .
and **then** **we** **appear** **in** **our** **new** **outfits** **.**
和 然后 我们 出现 在 我们的 新的 服装 .

然后我们就穿着新衣服出现了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [-]
You **ought** **[** **146** **]**
你 应该 [-]

你应该[146]

[tu:; tə] [si:] [ju: 'es][goʊ]['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['treʒərz]
to **see** **us** **go** **into** **church** **a** **week** **or** **two** **after** **a** **fresh** **cargo** **of** **treasures**
到 看 我们 去 进入 教会 一个 星期 或者 二 后 一个 新鲜的 货物 的 宝藏
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
has **been** **distributed** **.**
有 到过 分布式 .

看到我们在新一批物资分发后的一两周内走进教堂。

[ɪts] [greɪt] [fʌn] .
It's **great** **fun** **.**
它是 伟大的 乐趣 .

太好玩了。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔ:k] [ru:θ] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn]
" **During** **this** **talk** **Ruth** **was** **rummaging** **about** **in** **the** **trunks** **or** **on** **the** **shelves** **in**
" 期间 这 讲话 露丝 曾是 翻找 关于 在 这 树干 或者 在 这 货架 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gests] .
search **of** **something** **becoming** **to** **her** **guests** **.**
搜索 的 某物 成为 到 她 客人 .

“谈话期间，露丝在箱子里或架子上翻找，寻找适合招待客人的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:ləm] [ɑ:n] , [dəunt][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I** **think** **the** **Judge** **ought** **to** **have** **something** **solemn** **on** **,** **don't** **you** **?** **"** **she** **said** **,**
" 我 思考 这 法官 应该 到 有 某物 庄严 在 , 不 你 ? " 她 说 ,

“我觉得法官应该穿得庄重一些，你觉得呢？”她说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
addressing **his** **wife** **.**
解决 他的 妻子 .

对妻子说。

" [naʊ] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [blæk] ['wɔ:tərpru:f] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Now** **,** **this** **long** **,** **black** **waterproof** **is** **the** **thing** **.**
" 现在 , 这 长的 , 黑色的 防水的 是 这 事物 .

“现在，这件长长的黑色防水衣才是重点。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [wer] ['sæmjuːlz] ['baɪsɪkl] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

And	he	can	wear	Samuel's	bicycle	stockings	and	shoes	.
和	他	能	穿	塞缪尔的	自行车	长筒袜	和	鞋	.

他可以穿塞缪尔的自行车袜和鞋子。

[ðen] , [hɪəz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nektaɪ] ;

Then	,	here's	a	broad	purple	ribbon	for	a	necktie	;
然后	,	这里是	一个	广阔	紫色的	丝带	为了	一个	领带	;

然后，这是一条宽大的紫色丝带，可以用来做领带；

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['ɜːrmɪn] ['boʊə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [fɔːr; fər][dəunt]['dʒʌdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [wer]

and	I'll	put	this	ermine	boa	around	his	neck	,	for	don't	judges	sometimes	wear
和	患病的	放	这	貂	蟒蛇	大约	他的	脖子	,	为了	不	法官	有时	穿

['ɜːrmɪn] ?

ermine	?
貂	?

我会把这条貂皮围巾围在他的脖子上，因为法官有时不也戴貂皮围巾吗?

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [kjuːt] ?

Doesn't	he	look	cute	?
不	他	看	可爱的	?

他看起来是不是很可爱?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [waɪl] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [stʊd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ]

"	She	had	helped	him	on	with	the	things	while	Mrs	.	"	Judge	"	stood	by	smiling
"	她	有	帮助	他	在	和	这	事物	尽管	太太	.	"	法官	"	站立	经过	微笑

[hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

her	approval	.
她	赞同	.

“她帮他做事，而'法官'太太则站在一旁，面带微笑地表示赞许。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [griːn] ['velvɪt] [weɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [red] [sɪlk] [skɜːrt] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	I	think	this	green	velvet	waist	and	this	red	silk	skirt	will	look	well	on	you	.
"	我	思考	这	绿色的	天鹅绒	腰部	和	这	红色的	丝绸	裙子	将要	看	出色地	在	你	.

“我觉得这条绿色天鹅绒腰带和这条红色丝绸裙子很适合你。”

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Ruth	was	speaking	to	the	lady	.
"	露丝	曾是	请讲	到	这	女士	.

露丝正在和那位女士说话。

" [ðen] [aɪl] [duː][jʊr; jər] [her] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] ['jeloʊ] ['flaʊərz] .

"	Then	I'll	do	your	hair	up	with	this	white	lace	and	these	yellow	flowers	.
"	然后	患病的	做	你的	头发	向上	和	这	白色的	蕾丝	和	这些	黄色的	花朵	.

“然后我会用这些白色蕾丝和这些黄色花朵为你做头发。”

[its] [soʊ][koʊld][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wer] ['mɪtnz] .

It's	so	cold	I	think	you	had	better	wear	mittens	.
它是	所以	寒冷的	我	思考	你	有	更好的	穿	连指手套	.

太冷了，我觉得你最好戴上手套。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [dres] .

I	think	you	ought	to	have	a	train	to	your	dress	.
我	思考	你	应该	到	有	一个	火车	到	你的	裙子	.

我觉得你的礼服应该有拖尾。

[aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['seɪfti] - [pɪnz] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [-]

I'll	take	some	safety	-	pins	,	and	fasten	a	few	yards	[	147	]
患病的	拿	一些	安全	-	别针	,	和	系	一个	很少	码	[	-	]

我拿几个安全别针，把几码[147]固定住。

[ʌv; əv] [ðɪs] [waɪt] ['sætn] [ɑ:n] [bɪ'haɪnd] .

of	this	white	satin	on	behind	.
的	这	白色的	缎	在	在后面	.

背面是这块白色缎子。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['elɪgənt] ?

Doesn't	it	look	elegant	?
不	它	看	优雅的	?

看起来是不是很优雅?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [bu'keɪ] .

You	must	have	a	corsage	bouquet	.
你	必须	有	一个	胸花	花束	.

你必须佩戴一束胸花。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [draɪ] ['gra:siz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm]

"	And	she	twisted	up	some	dry	grasses	and	pink	roses	,	and	pinned	them
"	和	她	扭曲	向上	一些	干燥	草	和	粉色的	玫瑰	,	和	已置顶	他们

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [belt] .

to	her	belt	.
到	她	腰带	.

“她把一些干草和粉红色的玫瑰花拧在一起，别在了腰带上。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪt] [gɔ:z] [veɪl] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

"	And	this	white	gauze	veil	will	add	to	the	effect	.
"	和	这	白色的	纱布	面纱	将要	添加	到	这	影响	.

“而这层白色薄纱面纱会增添效果。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [hed] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [skænt] [foʊldz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]

"	So	it	was	spread	over	the	lady's	head	,	and	fell	in	scant	folds	across	her
"	所以	它	曾是	传播	超过	这	女士的	头	,	和	跌倒	在	稀少	折叠	穿过	她

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

于是，头发披散在女士的头上，稀疏地垂落在她的额头上。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntu:] [ðɪs] [pɪŋk] [kreɪp] , " [ru:θ] [kən'tɪnju:d] , " [slɪp] [ði:z] [mʌf] [ʌp] [maɪ] ['æŋklz] ,

"	I	shall	get	into	this	pink	crape	,	"	Ruth	continued	,	"	slip	these	muffs	up	my	ankles	,
"	我	将	得到	进入	这	粉色的	黑纱	,	"	露丝	持续	,	"	滑	这些	耳罩	向上	我的	脚踝	,

“我要穿上这件粉红色的绉纱裙，”露丝继续说道，“把这些护腿套到我的脚踝上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [blæk] [fɜ:r] [keɪp] [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['lævəndər] ['bɑ:nɪt] .

and	take	this	black	fur	cape	and	that	lovely	,	lovely	lavender	bonnet	.
和	拿	这	黑色的	毛皮	岬	和	那	迷人的	,	迷人的	薰衣草	引擎盖	.

再披上这件黑色皮草披肩，戴上那顶漂亮的淡紫色帽子。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wer] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['jeloʊ] ['sætn] .

I'm	going	to	wear	white	kid	gloves	,	and	have	a	train	of	that	yellow	satin	.
我是	去	到	穿	白色的	孩子	手套	,	和	有	一个	火车	的	那	黄色的	缎	.

我要戴白色羊皮手套，还要穿一条黄色缎子长裙。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] , [taɪ] [ðɪs] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [naɪl] - [gri:n] ['velvɪt] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ?

Will	you	,	please	,	tie	this	bow	of	nile	-	green	velvet	about	my	neck	?
将要	你	,	请	,	领带	这	弓	的	尼罗河	-	绿色的	天鹅绒	关于	我的	脖子	?

请你帮我把这条尼罗河绿色的天鹅绒蝴蝶结系在脖子上好吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪl] [tu:] .

And	I	must	have	a	veil	too	.
和	我	必须	有	一个	面纱	也	.

我也必须戴面纱。

[ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [red] [spɑ:ts] [laɪk] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][ˌem 'i:] , [aɪ] [ges] .

This **one** **with** **little** **red** **spots** **like** **the** **measles** **all** **over** **it** **will** **suit** **me** **,** **I** **guess** **.**

这 一 和 小的 红色的 地点 喜欢 这 麻疹 全部 超过 它 将要 套装 我 , 我 猜测 .

我想，这件上面布满像麻疹一样的小红点的衣服应该挺适合我的。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [dəunt][aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [tu:] [naɪs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ?

There **,** **now** **,** **don't** **I** **look** **just** **too** **nice** **for** **anything** **?**

那里 , 现在 , 不 我 看 只是 也 好的 为了 任何事物 ?

瞧，我这副模样是不是太漂亮了，不配做任何事?

" [bəuθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

" **Both** **the** **Judge** **and** **his** **wife** **bowed** **and** **smiled** **.**

" 两个都 这 法官 和 他的 妻子 鞠躬 和 微笑 .

法官和他的妻子都鞠躬微笑。

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [blæk] [leɪs] [wʌn] [saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp] .

" **I'll** **put** **this** **black** **lace** **one** **side** **for** **the** **baby** **when** **he** **wakes** **up** **.**

" 患病的 放 这 黑色的 蕾丝 一 边 为了 这 婴儿 什么时候 他 醒来 向上 .

“等宝宝醒来，我会把这条黑色蕾丝放在一边。”

[wi:l] [dres] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tɪʃu:] ['peɪpər] [aɪv] [gɑ:t][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

We'll **dress** **him** **up** **with** **that** **and** **some** **tissue** **paper** **I've** **got** **in** **my** **pocket** **.**

出色地 裙子 他 向上 和 那 和 一些 组织 纸 我已经 得到 在 我的 口袋 .

我们会用那些东西和我口袋里的一些纸巾给他穿上衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [-]

And **now** **let's** **go** **and** **take** **a** **look** **at** **the** **house** **[** **148** **]**

和 现在 我们来吧 去 和 拿 一个 看 在 这 房子 [-]

现在我们去看看这栋房子[148]

[ə'gen] .

again **.**

再次 .

再次。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [raʊzd] [ðə; ði]['beɪbi] ; [soʊ] [ðeɪ] [drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ru:θ] [hæd]

" **But** **their** **talking** **roused** **the** **baby** **;** **so** **they** **dressed** **him** **as** **Ruth** **had**

" 但 他们的 说 唤醒 这 婴儿 ; 所以 他们 穿着 他 作为 露丝 有

[plænd] ,

planned **,**

计划 ,

“但是他们的谈话吵醒了婴儿；于是他们就按照路得的计划给他穿衣服，

['waɪndɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [leɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mʌmi] ;

winding **the** **paper** **and** **lace** **about** **his** **body** **as** **though** **he** **were** **a** **mummy** **;**

绕线 这 纸 和 蕾丝 关于 他的 身体 作为 尽管 他 是 一个 木乃伊 ;

他将纸和蕾丝缠绕在身上，就像把他当成木乃伊一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

and **then** **they** **started** **for** **the** **parlor** **,**

和 然后 他们 开始 为了 这 客厅 ,

然后他们就往客厅走去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði]

the **Judge** **carrying** **his** **namesake** **on** **one** **arm** **and** **supporting** **his** **wife** **on** **the**

这 法官 携带 他的 同名者 在 一 手臂 和 支持 他的 妻子 在 这

['ʌðər] ,

other **,**

其他 ,

法官一手抱着与自己同名的孩子，另一手扶着妻子。

[wɪð; wɪθ] [ruːθ] ['drægɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

with	Ruth	dragging	on	behind	,	clinging	to	the	right	hand	of	Mrs	.	"	Judge	.
和	露丝	拖拽	在	在后面	,	依恋	到	这	正确的	手	的	太太	.	"	法官	.

露丝拖在后面，紧紧抓住"法官"太太的右手。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ruːθ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd][kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	At	the	foot	of	the	stairs	Ruth	proposed	that	she	go	and	call	all	the	children
"	在	这	脚	的	这	楼梯	露丝	建议的	那	她	去	和	称呼	全部	这	孩子们

. : .

"在楼梯脚下，露丝提议去叫所有的孩子们过来。"

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

For	at	this	late	hour	they	had	gone	to	bed	.
为了	在	这	晚的	小时	他们	有	已消失	到	床	.

因为时间已晚，他们已经去睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][weɪt] .

But	the	visitors	thought	it	better	to	wait	.
但	这	访客	想法	它	更好的	到	等待	.

但游客们认为最好还是等等。

" [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][fɔːr; fər]

"	We	must	ask	a	few	questions	and	find	out	what	the	children	want	for
"	我们	必须	问	一个	很少	问题	和	寻找	出去	什么	这	孩子们	想	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

"我们必须问几个问题，弄清楚孩子们想要什么圣诞礼物。"

" [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

"	said	Mrs	.	"	Judge	.
"	说	太太	.	"	法官	.

"法官夫人说道。"

" [soʊ] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['griːʃn] ['soʊfə] .

"	So	they	passed	into	the	parlor	,	and	sat	down	on	the	Grecian	sofa	.
"	所以	他们	通过了	进入	这	客厅	,	和	卫星	向下	在	这	希腊	沙发	.

于是他们走进客厅，坐在希腊式沙发上。

[ə; eɪ][sɔːft] , ['dʒent(ə)l] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstrəl][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði]

A	soft	,	gentle	light	fell	from	the	astral	lamp	and	the	wax	candles	on	the
一个	柔软的	,	温和的	光	跌倒	从	这	星体	灯	和	这	蜡	蜡烛	在	这

['mænt(ə)l] - [piːs] .

mantle	-	piece	.
地幔	-	片	.

柔和的光芒从壁炉架上的星光灯和蜡烛中倾泻而下。

[ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	wood	fire	on	the	hearth	,	the	heavy	damask	curtains	at	the	windows	,
这	木头	火	在	这	炉	,	这	重的	绫	窗帘	在	这	视窗	,

壁炉里燃着柴火，窗户上挂着厚重的锦缎窗帘。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] ['skætərd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['pɪktʃərz]

the	rich	mahogany	furniture	scattered	about	through	the	room	,	the	handsome	pictures
这	富有的	桃花心木	家具	疏散	关于	通过	这	房间	,	这	英俊的	图片

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

upon	the	walls	,
之上	这	墙壁	,

房间里散落着华丽的红木家具，墙上挂着精美的画作。

[geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] . [-]
gave **the** **place** **a** **very** **inviting** **appearance** **.** **[** **149** **]**
给予 这 地方 一个 非常 邀请 外貌 . [-]

使这个地方看起来非常吸引人。[149]

" [naʊ] , [ruːθ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃaɪldz] ['stɑːkɪŋ] .
" **Now** **,** **Ruth** **,** **we're** **going** **to** **put** **something** **in** **each** **child's** **stocking** **.**
" 现在 , 露丝 , 是 去 到 放 某物 在 每个 孩子的 袜 .

“露丝，现在我们要给每个孩子的袜子都放点东西。”

" ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **Mrs** **.** **"** **Judge** **"** **was** **speaking** **.**
" 太太 . " 法官 " 曾是 请讲 .

“法官夫人”正在讲话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] ,
" **It** **seems** **to** **me** **a** **foolish** **custom** **,**
" 它 似乎 到 我 一个 愚蠢 风俗 ,

在我看来，这是一种愚蠢的习俗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [suːt] .

but	now	that	you	all	do	it	we	will	follow	suit	.
但	现在	那	你	全部	做	它	我们	将要	跟随	套装	.

既然你们都这么做了，我们也跟着做。

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [get] . "

Tell	us	what	to	get	.	"
告诉	我们	什么	到	得到	.	"

告诉我们您想买什么。

" ['fɑːðər] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

"	Father	says	there's	a	difference	between	what	we	want	and	what	we	need	.
"	父亲	说道	有	一个	不同之处	之间	什么	我们	想	和	什么	我们	需要	.

父亲说，我们想要的东西和我们需要的东西是有区别的。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] . "

We	want	a	great	many	things	,	but	we	need	only	a	few	.	"
我们	想	一个	伟大的	许多	事物	,	但	我们	需要	仅有的	一个	很少	.	"

我们想要很多东西，但真正需要的其实只有几样。

" [ðæts] [saʊnd] [tɔːk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] .

"	That's	sound	talk	,	"	observed	the	Judge	.
"	那就是	声音	讲话	,	"	观察到	这	法官	.

“这话说得有道理，”法官评论道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] . "

"	Your	father	must	be	quite	a	man	.	"
"	你的	父亲	必须	是	相当	一个	男人	.	"

“你父亲一定是一位了不起的人。”

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'plaɪ] , " [hiː; hi] [weɪz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] .

"	Oh	!	"	was	the	reply	,	"	he	weighs	almost	a	hundred	and	ninety	pounds	.
"	哦	!	"	曾是	这	回复	,	"	他	重量	几乎	一个	百	和	九十	磅	.

“哦！”对方回答说，“他重达一百九十磅。”

[aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [tel] [ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [lækt] [kə'pæsəti] .

I	heard	mother	tell	the	teacher	the	other	day	that	she	thought	I	lacked	capacity	.
我	听到	母亲	告诉	这	老师	这	其他	天	那	她	想法	我	缺乏	容量	.

前几天我听到妈妈跟老师说她觉得我能力不足。

[aɪ] [dəunt] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	get	along	in	school	at	all	.
我	不	得到	沿着	在	学校	在	全部	.

我在学校里完全跟不上节奏。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [bɪ'saɪdz] ['stʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] .

There	are	so	many	things	to	do	besides	study	that	it	takes	all	my	time	.
那里	是	所以	许多	事物	到	做	除了	学习	那	它	需要	全部	我的	时间	.

除了学习之外，还有太多事情要做，占据了我所有的时间。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kaɪnd] .

I	think	mother	would	be	pleased	if	you	gave	me	something	of	the	kind	.
我	思考	母亲	会	是	高兴	如果	你	给予	我	某物	的	这	种类	.

我想，如果你送我这样的东西，妈妈会很高兴的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [niːd] [aɪ] [sə'poʊz] .
That's what I need I suppose .
那就是 什么 我 需要 我 认为 .

我想这就是我需要的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
But what I want is to know about everything .
但 什么 我 想 是 到 知道 关于 一切 .

但我想要了解一切。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tiːz] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
That's why I ask so many questions and tease to go all the time .
那就是 为什么 我 问 所以 许多 问题 和 逗 到 去 全部 这 时间 .

这就是为什么我总是问很多问题，逗你开心的原因。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I'm trying to find out things for myself .
我是 尝试 到 寻找 出去 事物 为了 我 .

我想自己去了解情况。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɜːrn] [haʊ] [oʊld][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] [ɪf] [-]
How should I learn how old a girl or a lady is if [150]
如何 应该 我 学习 如何 老的 一个 女孩 或者 一个 女士 是 如果 [-]

我应该如何知道一个女孩或女士的年龄？[150]

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ?
I didn't ask ?
我 没有 问 ?

我没问吗?

[ænd; ənd] [wɒts] [maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] ? "
And what's my tongue for if it isn't to use in talking ? "
和 是什么 我的 舌头 为了 如果 它 不是 到 使用 在 说 ? "

如果舌头不用来说话，那它还有什么用呢?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" To be sure , " replied Mrs . " Judge . "
" 到 是 当然 , " 回复 太太 . " 法官 . "

“当然，”法官夫人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [tuː] , [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" But I used my tongue for eating too , until I got into the picture .
" 但 我 用过的 我的 舌头 为了 吃 也 , 直到 我 得到 进入 这 图片 .

“但在我进入摄影行业之前，我也一直用舌头吃饭。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
I think it's almost a hundred years since I had anything to eat . "
我 思考 它是 几乎 一个 百 年 自从 我 有 任何事物 到 吃 . "

我想，我已经差不多一百年没吃过东西了。

" ['mɜːrsi] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" Mercy ! aren't you hungry ? " exclaimed Ruth .
" 怜悯 ! 不是 你 饥饿的 ? " 惊呼 露丝 .

“天哪！你不饿吗？”露丝惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [θɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [groʊ] [oʊld] .
" But you don't look thin , and you certainly don't grow old .
" 但 你 不 看 薄的 , 和 你 当然 不 生长 老的 .

“但你看起来并不瘦，而且你肯定不会变老。”

[aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [seɪ] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .
I've heard folks say so when they looked at your picture .
我已经 听到 各位 说 所以 什么时候 他们 看起来 在 你的 图片 .

我听别人看过你的照片后也这么说过。

- [waɪ] , [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ðeɪ] [siːm] . -

'	Why	,	how	nice	and	fresh	and	lifelike	they	seem	.	'
-	为什么	,	如何	好的	和	新鲜的	和	逼真	他们	似乎	.	-

“哇，它们看起来多么漂亮、多么清新、多么栩栩如生啊！”

[ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

That's	what	our	visitors	say	when	we	take	them	into	the	parlor	to	see	the
那就是	什么	我们的	访客	说	什么时候	我们	拿	他们	进入	这	客厅	到	看	这

['pɔːtrɪts] .

portraits	.
肖像	.

当我们带游客到客厅看肖像画时，他们都会这么说。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

But	,	dear	me	,	we	shall	never	get	through	the	list	if	I	keep	on	talking	.
但	,	亲爱的	我	,	我们	将	绝不	得到	通过	这	列表	如果	我	保持	在	说	.

但是，天哪，如果我继续说下去，我们永远也说不完这份清单。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['tɔːkɪŋ] .

I	can't	help	talking	.
我	不能	帮助	说	.

我忍不住要说话。

[aɪ] [siːm] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seem	made	for	it	.
我	似乎	制成	为了	它	.

我似乎天生适合这份工作。

[aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [def] ,

I've	heard	father	say	that	several	of	his	family	were	deaf	,
我已经	听到	父亲	说	那	一些	的	他的	家庭	是	聋	,

我听父亲说过，他家有好几个人都是聋子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] ['evər] [dʌm] .

but	none	of	'	em	were	ever	dumb	.
但	没有任何	的	-	呃	是	曾经	哑的	.

但他们中没有一个是笨蛋。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] [floʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːn]

"	The	Judge	and	his	wife	appeared	quite	interested	in	this	lively	flow	of	speech	on
"	这	法官	和	他的	妻子	出现	相当	感兴趣的	在	这	热闹	流动	的	演讲	在

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	part	of	the	child	,
这	部分	的	这	孩子	,

“法官和他的妻子似乎对孩子滔滔不绝的讲话很感兴趣。”

[soʊ] [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [kən'tɪnjuːd] .

so	they	nodded	their	heads	with	encouragement	,	and	Ruth	continued	.
所以	他们	点头	他们的	头部	和	鼓励	,	和	露丝	持续	.

于是他们点头表示鼓励，露丝继续说道。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['helən] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [-]

"	Now	,	there's	Helen	,	she's	always	talking	about	[	151	]
"	现在	,	有	海伦	,	她是	总是	说	关于	[	-	]

“现在，海伦总是谈论[151]

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

writing	a	book	.
写作	一个	书	.

写一本书。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	think	she	wants	to	write	a	book	above	all	things	.
我	思考	她	想要	到	写	一个	书	多于	全部	事物	.

我认为她最想做的就是写一本书。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .

You	might	give	her	the	book	she	is	going	to	write	.
你	可能	给	她	这	书	她	是	去	到	写	.

你可以把她即将要写的那本书送给她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] [ɪz] [kəːlz] .

But	what	she	really	needs	is	curls	.
但	什么	她	真的	需求	是	卷发	.

但她真正需要的是卷发。

[ðæt] [streɪt] [blæk] [her] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] ['hɔːrɪd] .

That	straight	black	hair	makes	her	look	horrid	.
那	直的	黑色的	头发	制作	她	看	可怕的	.

那头乌黑的直发让她看起来很可怕。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [kəːlz] .

I	wish	you'd	bring	her	a	whole	lot	of	curls	.
我	希望	你会	带来	她	一个	所有的	很多	的	卷发	.

我希望你能给她带很多卷发。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ] [kəːlz] ?

Isn't	it	queer	that	we	can't	have	a	baby	with	curls	?
不是	它	酷儿	那	我们	不能	有	一个	婴儿	和	卷发	?

难道我们不觉得奇怪吗？为什么我们不能生个卷发宝宝呢?

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] [kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

We've	had	a	regular	cry	over	it	more	than	once	.
我们已经	有	一个	常规的	哭	超过	它	更多的	比	一次	.

我们为此哭过不止一次。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] .

Not	a	single	curl	in	all	the	fifteen	.
不是	一个	单身的	卷曲	在	全部	这	十五	.

十五个动作中，没有一个是卷发。

['evri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .

Every	hair	of	our	heads	as	straight	as	a	string	.
每一个	头发	的	我们的	头部	作为	直的	作为	一个	细绳	.

我们的每一根头发都像绳子一样直。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Don't	you	think	you'd	better	write	the	things	down	as	I	tell	them	to	you	?
不	你	思考	你会	更好的	写	这	事物	向下	作为	我	告诉	他们	到	你	?

你不觉得最好把我说的话都记下来吗?

[bʌt; bət] [ðen] [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['meməri] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər]

But	then	you've	got	such	an	awful	memory	I	suppose	you	can	remember
但	然后	你已经	得到	这样的	一个	可怕	记忆	我	认为	你	能	记住

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但是你的记性那么差，我想你应该什么都记得吧。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz]['sæmjuəl] .

Now	,	there's	Samuel	.
现在	,	有	塞缪尔	.

现在，轮到塞缪尔了。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fər'get] [θriː] .

You	tell	him	two	things	and	father	says	he's	sure	to	forget	three	.
你	告诉	他	二	事物	和	父亲	说道	他是	当然	到	忘记	三	.

你告诉他两件事，父亲说他肯定会忘记三件。

['mʌðər] [sez] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] - , ['hiːd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . "

Mother	says	if	his	memory	was	as	good	as	his	forgetery	,	he'd	make	something	remarkable	.	"
母亲	说道	如果	他的	记忆	曾是	作为	好的	作为	他的	-	,	他会	制作	某物	卓越	.	"

母亲说，如果他的记忆力像他的健忘一样好，他就能成就一番伟业。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	I	think	if	you	will	lend	me	a	piece	of	paper	,
"	我	思考	如果	你	将要	借	我	一个	片	的	纸	,

“我想如果你能借我一张纸的话，

— [ðæt] [red] ['krɪŋkli] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][ɑːn] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi][ɔːr] [ə; eɪ]['poʊkər] ,

—	that	red	crinkly	stuff	that	the	baby	has	on	,	—	and	a	stick	of	candy	or	a	poker	,
—	那	红色的	皱巴巴的	东西	那	这	婴儿	有	在	,	—	和	一个	戳	的	糖果	或者	一个	扑克	,

——就是婴儿身上穿的那种红色皱巴巴的衣服，——还有一根糖果棒或一根拨火棍，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

I	will	write	down	the	articles	you	mention	.
我	将要	写	向下	这	文章	你	提到	.

我会记下你提到的文章。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['spiːkɪŋ] . [-]

"	It	was	the	Judge	speaking	.	[	152	]
"	它	曾是	这	法官	请讲	.	[	-	]

“是法官在说话。[152]

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

"	Why	don't	you	take	the	quill	and	the	paper	that	you	hold	in	the	portrait	,
"	为什么	不	你	拿	这	鹅毛笔	和	这	纸	那	你	抓住	在	这	肖像	,

“你为什么不拿走画像里你拿着的那支羽毛笔和那张纸呢？”

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd] [ruːθ] .

and	use	them	?	"	inquired	Ruth	.
和	使用	他们	?	"	询问	露丝	.

“然后使用它们呢？”露丝问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	To	be	sure	!	"	exclaimed	the	Judge	.
"	到	是	当然	!	"	惊呼	这	法官	.

“的确如此！”法官惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	What	a	bright	girl	you	are	!	"
"	什么	一个	明亮的	女孩	你	是	!	"

你真是个聪明伶俐的女孩！

" ['fɑːðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Father	doesn't	think	so	.
"	父亲	不	思考	所以	.

“父亲不这么认为。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['hiːz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ,

I	don't	know	how	many	times	he's	said	to	me	when	I've	done	something	queer	,
我	不	知道	如何	许多	时代	他是	说	到	我	什么时候	我已经	完毕	某物	酷儿	,

我不知道他多少次在我做了什么奇怪的事情后这样对我说，

- [ruːθ] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sens] . -

'	Ruth	,	you	don't	seem	to	have	any	sense	.	'
-	露丝	,	你	不	似乎	到	有	任何	感觉	.	-

“露丝，你好像一点常识都没有。”

['suːzi] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [wel] , [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [tuː] [sents] . -

Susie	said	one	day	,	'	Well	,	I'll	give	her	my	two	cents	.	'
苏西	说	一	天	,	-	出色地	,	患病的	给	她	我的	二	分	.	-

有一天，苏西说：“好吧，我也来给她提点意见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kændi] .

And	she	did	,	and	I	spent	it	for	candy	.
和	她	做过	,	和	我	花费	它	为了	糖果	.

她真的这么做了，我把钱用来买了糖果。

['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [sens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs]

Father	would	be	so	pleased	if	you	gave	me	some	sense	for	a	Christmas
父亲	会	是	所以	高兴	如果	你	给予	我	一些	感觉	为了	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] .

present	,	I	know	.
展示	,	我	知道	.

我知道，如果你送我一份智慧作为圣诞礼物，父亲一定会非常高兴的。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['prætld] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt]

"	The	visitors	smiled	as	the	child	prattled	,	and	let	her	continue	without
"	这	访客	微笑	作为	这	孩子	喋喋不休	,	和	让	她	继续	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“访客们面带微笑地听着孩子喋喋不休，没有打断她继续说下去。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['sæmjuəl] ['wɒnts] .

"	I	know	what	Samuel	wants	.
"	我	知道	什么	塞缪尔	想要	.

我知道塞缪尔想要什么。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts] .

I	know	a	lot	of	things	he	wants	.
我	知道	一个	很多	的	事物	他	想要	.

我知道他想要很多东西。

['mʌðər] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] .

Mother	says	he	always	wants	to	go	home	with	the	girls	.
母亲	说道	他	总是	想要	到	去	家	和	这	女孩们	.

母亲说他总是想和女孩们一起回家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

But	you	couldn't	call	that	a	present	,	could	you	?
但	你	不能	称呼	那	一个	展示	,	可以	你	?

但你不能把那称为礼物，对吧?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] ['veri] [mʌtʃ] .

I	know	one	thing	he	wants	very	much	.
我	知道	一	事物	他	想要	非常	很多	.

我知道他非常想要一样东西。

[wen'evər] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Whenever	he	tries	to	race	with	any	of	the	boys	,
每当	他	尝试	到	种族	和	任何	的	这	男孩们	,

每当他试图和任何一个男孩赛跑时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪnd] .

and	he	comes	out	a	long	way	behind	,	he	says	he	wants	wind	.
和	他	来	出去	一个	长的	方式	在后面	,	他	说道	他	想要	风	.

他远远落后，他说他想要风。

[dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [pliːz] .

Just	put	that	down	,	please	.
只是	放	那	向下	,	请	.

请把那个放下。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [-]

But	I	think	the	thing	[	153	]
但	我	思考	这	事物	[	-	]

但我认为这件事[153]

[hiː; hi] [niːdz] [moʊst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['kɜːrtəsi] .

he	needs	most	of	anything	is	courtesy	.
他	需求	最多	的	任何事物	是	礼貌	.

他最需要的是礼貌。

[æt; ət] [liːst] ['fɑːðər] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	father	keeps	talking	to	him	about	it	.
在	至少	父亲	保持	说	到	他	关于	它	.

至少父亲还在跟他谈这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] [ʃʊr] [wiːd] [ɔːl] [biː; bi] [pliːzd] .

If	you	would	bring	a	big	lot	of	it	I'm	sure	we'd	all	be	pleased	.
如果	你	会	带来	一个	大的	很多	的	它	我是	当然	我们会	全部	是	高兴	.

如果你能带来大量这种东西，我相信我们都会很高兴的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

It	must	be	something	very	nice	,	for	father	says	something	about	it	every
它	必须	是	某物	非常	好的	,	为了	父亲	说道	某物	关于	它	每一个

[deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

day	of	his	life	.
天	的	他的	生活	.

这一定是件非常好的事，因为父亲每天都会提起它。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt]

"	The	Judge	nodded	his	head	,	and	wrote	with	his	quill	upon	the	sheet
"	这	法官	点头	他的	头	,	和	写道	和	他的	鹅毛笔	之上	这	床单

[ʌv; əv] ['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

法官点了点头，用羽毛笔在纸上写了起来。

" [ˌθiːə'dɔrə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [kloʊðz] .

"	Theodora	is	always	wanting	clothes	.
"	狄奥多拉	是	总是	想要	衣服	.

“西奥多拉总是想要衣服。”

[ʃiːz] ['nevər] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

She's	never	had	enough	.
她是	绝不	有	足够的	.

她永远都觉得不够。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiːv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

I	don't	know	how	many	times	we've	heard	her	say	she	had	nothing	to	wear	.
我	不	知道	如何	许多	时代	我们已经	听到	她	说	她	有	没有什么	到	穿	.

我不知道我们听她说过多少次她没衣服穿了。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [sez] [ʃiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

And	then	father	says	she'd	better	go	to	bed	.
和	然后	父亲	说道	棚	更好的	去	到	床	.

然后父亲说她最好去睡觉。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

I	wonder	if	she'll	have	all	the	clothes	she	wants	in	heaven	?
我	想知道	如果	壳	有	全部	这	衣服	她	想要	在	天堂	?

我想知道她在天堂里是否能拥有她想要的所有衣服?

" ['niːðər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɔːr][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Neither	the	Judge	nor	his	lady	ventured	to	answer	.
"	两者都不	这	法官	也不	他的	女士	冒险	到	回答	.

法官和他的夫人都不敢回答。

" [wʌt] [ˌθiːə'dɔrə] ['riːəli] [niːdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][goʊld] [spuːn] .

"	What	Theodora	really	needs	,	I	think	,	is	a	gold	spoon	.
"	什么	狄奥多拉	真的	需求	,	我	思考	,	是	一个	金子	勺子	.

“我认为西奥多拉真正需要的是一把金汤匙。”

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;

Mother	says	she	was	certainly	born	with	a	gold	spoon	in	her	mouth	;
母亲	说道	她	曾是	当然	出生	和	一个	金子	勺子	在	她	嘴	;

母亲说她肯定是含着金汤匙出生的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [spuːn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	spoon	has	been	lost	,	for	I've	never	seen	it	,
但	这	勺子	有	到过	丢失的	,	为了	我已经	绝不	已见	它	,

但是勺子已经不见了，因为我从来没见过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	it	would	be	such	a	nice	thing	to	give	her	one	in	its	place	.
和	它	会	是	这样的	一个	好的	事物	到	给	她	一	在	它是	地方	.

如果能送她一个来代替，那该有多好啊。

[ɔːr] , ['meɪbi] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Or	,	maybe	,	you	could	bring	her	the	very	one	she	had	when	she	was	born	.
或者	,	或许	,	你	可以	带来	她	这	非常	一	她	有	什么时候	她	曾是	出生	.

或者，也许你可以把她出生时用的那只带给她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	should	like	to	see	what	kind	of	a	spoon	it	was	.
我	应该	喜欢	到	看	什么	种类	的	一个	勺子	它	曾是	.

我很想看看那是什么类型的勺子。

" [soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] . [-]

"	So	the	Judge	put	that	down	.	[	154	]
"	所以	这	法官	放	那	向下	.	[	-	]

“所以法官就把这件事记录了下来。[154]

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['eθəl] ['wɒnts] .

"	It's	easy	enough	to	tell	what	Ethel	wants	.
"	它是	简单的	足够的	到	告诉	什么	埃塞尔	想要	.

“很容易就能看出埃塞尔想要什么。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	**always**	**talking**	**about**	**it**	**.**
她是	总是	说	关于	它	.

她总是谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .

She	**wants**	**some**	**new**	**clothes**	**.**
她	想要	一些	新的	衣服	.

她想要一些新衣服。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] [stʌf] .

She	**says**	**she's**	**sick**	**to**	**death**	**of**	**second**	**-**	**hand**	**stuff**	**.**
她	说道	她是	生病的	到	死亡	的	第二	-	手	东西	.

她说她对二手货感到厌烦透了。

['mʌðɚz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

Mother's	**always**	**having**	**something**	**made**	**over**	**for**	**her**	**or**	**some**	**of**	**the**	**younger**
母亲的	总是	拥有	某物	制成	超过	为了	她	或者	一些	的	这	年轻

['gɝːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

母亲总是让人给她自己或一些小女儿改制衣服。

[wiːv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] .

We've	**never**	**seen**	**anything**	**real**	**fresh**	**and**	**new**	**.**
我们已经	绝不	已见	任何事物	真实的	新鲜的	和	新的	.

我们从未见过真正新鲜的东西。

['fɑːðər] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [kloʊðz] [æt; ət][ɔːl] .

Father	**says**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**thankful**	**to**	**have**	**clothes**	**at**	**all**	**.**
父亲	说道	我们	应该	到	是	感恩	到	有	衣服	在	全部	.

父亲说我们应该感恩自己还有衣服穿。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] .

I	**suppose**	**we**	**had**	**.**
我	认为	我们	有	.

我想我们曾经有过。

[wʌt] ['eθəl] [niːdz] [ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

What	**Ethel**	**needs**	**is**	**application**	**.**
什么	埃塞尔	需求	是	应用	.

埃塞尔需要的是实践经验。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

Her	**teacher**	**says**	**so**	**,**	**and**	**so**	**does**	**everybody**	**else**	**.**
她	老师	说道	所以	,	和	所以	做	大家	别的	.

她的老师这么说，其他人也都这么说。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

She	**doesn't**	**stick**	**to**	**a**	**thing**	**.**	**"**
她	不	戳	到	一个	事物	.	"

她什么都坚持不下去。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	**Poor**	**child**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Judge**	**.**
"	贫穷的	孩子	,	"	说	这	法官	.

“可怜的孩子，”法官说。

" [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [aɪ] [fɪr] .

"	**She'll**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**,**	**I**	**fear**	**.**
"	壳	有	一个	难的	时间	,	我	害怕	.

恐怕她日子不好过。

[aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I'll	see	what	we	can	do	for	her	.	"
患病的	看	什么	我们	能	做	为了	她	.	"

我会看看我们能为她做些什么。

" [naʊ] , ['mɪriəm] ['hæznt] ['eni] ['gʌmpʃn] , ['fɑːðər] [sez] .

"	Now	,	Miriam	hasn't	any	gumption	,	father	says	.
"	现在	,	米里亚姆	还没有	任何	勇气	,	父亲	说道	.

“现在，米里亚姆一点胆量都没有，”父亲说。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

I	wonder	what	that	is	?
我	想知道	什么	那	是	?

我想知道那是什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði][moʊst] .

I	think	that	must	be	the	thing	she	needs	the	most	.
我	思考	那	必须	是	这	事物	她	需求	这	最多	.

我觉得那一定是她最需要的东西。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl]['sæmjuəl] [sez] .

She's	such	a	chicken	-	hearted	girl	Samuel	says	.
她是	这样的	一个	鸡	-	心地	女孩	塞缪尔	说道	.

“她真是个胆小鬼，”塞缪尔说。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪriəm] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] .

And	that	makes	me	think	what	it	is	Miriam	always	wants	.
和	那	制作	我	思考	什么	它	是	米里亚姆	总是	想要	.

这让我不禁思考，米里亚姆一直想要的是什么。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

She	tells	mother	,	I	don't	know	how	many	times	a	day	,
她	讲述	母亲	,	我	不	知道	如何	许多	时代	一个	天	,

她告诉妈妈，我不知道一天要说多少遍，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ʃiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

that	she	wishes	she'd	have	some	spring	chicken	.
那	她	愿望	棚	有	一些	春天	鸡	.

她希望自己能有一些年轻力壮的小伙子。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi] [-]

You	don't	know	how	fond	she	[	155	]
你	不	知道	如何	喜爱	她	[	-	]

你不知道她有多喜欢你[155]

[ɪz][ʌv; əv] - [ɪm] .

is	of	'	em	.
是	的	-	呃	.

是其中之一。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] [haɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	they're	very	high	here	,	you	know	.
但	它们是	非常	高的	这里	,	你	知道	.

但这里的油价很高，你知道的。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz]['aʊərz] [wʊd] [suːn]

And	spring	chickens	enough	to	go	around	in	such	a	family	as	ours	would	soon
和	春天	鸡	足够的	到	去	大约	在	这样的	一个	家庭	作为	我们的	会	很快

['ruːɪn][juː 'es] ,

ruin	us	,
废墟	我们	,

我们家要是多养些年轻力壮的小鸡，很快就会把我们家搞垮。

['mʌðər] [sez] .
mother says .
母亲 说道 .

母亲说。

[bʌt; bət] ['eθəl] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But Ethel is so fond of them .
但 埃塞尔 是 所以 喜爱 的 他们 .

但埃塞尔非常喜欢它们。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] - [ɪm] !
How she wants ' em !
如何 她 想要 - 呃 !

她多么想要它们啊!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌns] ? "
Do you think you could fill her up for once ? "
做 你 思考 你 可以 充满 她 向上 为了 一次 ? "

你觉得你能让她满足一次吗?

" [waɪ] , [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['treʒərz] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
" Why , spring chickens are not in my line of treasures , my child ;
" 为什么 , 春天 鸡 是 不是 在 我的 线 的 宝藏 , 我的 孩子 ;

“孩子，我可不把年轻小伙子们当宝贝儿;

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [faʊlz] . "
but I might find something that would take the place of such fowls . "
但 我 可能 寻找 某物 那 会 拿 这 地方 的 这样的 家禽 . "

但我或许能找到可以替代这些家禽的东西。

" ['henri] [sez] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] [guːs] .
" Henry says Elizabeth's a regular old goose .
" 亨利 说道 伊丽莎白的 一个 常规的 老的 鹅 .

亨利说伊丽莎白是个老古董。

[ænd; ənd]['sæmjuəl] [kɔːlz] ['suːzi] - ['dʌki] . -
And Samuel calls Susie ' duckie . '
和 塞缪尔 呼叫 苏西 - 小鸭子 . -

塞缪尔称呼苏西为“小鸭子”。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [greɪs] .
I wonder if you couldn't help Grace .
我 想知道 如果 你 不能 帮助 优雅 .

我不知道你是否能帮帮格蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['bæləns] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] .
She needs balance , everybody says .
她 需求 平衡 , 大家 说道 .

大家都说她需要保持平衡。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪər] .
I think she's smart enough , but she's a high - flyer .
我 思考 她是 聪明的 足够的 , 但 她是 一个 高的 - 传单 .

我认为她足够聪明，但她是个事业心很强的人。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] [wen] [ʃiːz] [ə'raʊnd] .
You never can tell what will happen next when she's around .
你 绝不 能 告诉 什么 将要 发生 下一个 什么时候 她是 大约 .

只要有她在，你永远猜不到接下来会发生什么。

[pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['bæləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
Please bring some balance for a present .
请 带来 一些 平衡 为了 一个 展示 .

请带些零钱作为礼物。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['fredrɪk] .

But	what	she	wants	is	Frederick	.
但	什么	她	想要	是	弗雷德里克	.

但她真正想要的是弗雷德里克。

['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

He's	the	boy	in	the	next	block	.
他是	这	男生	在	这	下一个	堵塞	.

他就是隔壁街区的那个男孩。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ən'les] [ðeə(r)] [jʊr; jər] ['brʌðərz] .

I	don't	think	it's	right	to	think	so	much	of	boys	unless	they're	your	brothers	.
我	不	思考	它是	正确的	到	思考	所以	很多	的	男孩们	除非	它们是	你的	兄弟	.

我觉得除非是亲兄弟，否则不应该对男孩想得那么多。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sez] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['bɔðəz] .

Elizabeth	says	her	brothers	are	her	bothers	.
伊丽莎白	说道	她	兄弟	是	她	烦人	.

伊丽莎白说她的兄弟们是她的亲兄弟。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

And	I	think	so	too	.
和	我	思考	所以	也	.

我也这么认为。

" [ruːθ] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] .

"	Ruth	looked	very	severe	.
"	露丝	看起来	非常	严重	.

露丝的表情非常严肃。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] . [-]

The	Judge	simply	continued	his	writing	.	[	156	]
这	法官	简单地	持续	他的	写作	.	[	-	]

法官继续写着。[156]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?

"	Do	you	think	you	could	bring	all	of	us	a	very	great	deal	of	sweetness	of	disposition	?
"	做	你	思考	你	可以	带来	全部	的	我们	一个	非常	伟大的	交易	的	甜味	的	处置	?

你认为你能给我们带来很多和蔼可亲的性情吗?

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['riːəl] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I've	heard	so	much	about	that	thing	that	I'm	real	tired	of	it	;
我已经	听到	所以	很多	关于	那	事物	那	我是	真实的	疲劳的	的	它	;

关于那件事我已经听腻了;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

but	I	know	it	would	please	both	father	and	mother	,
但	我	知道	它	会	请	两个都	父亲	和	母亲	,

但我知道这会让父母都高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

for	they	have	talked	about	it	ever	since	I	can	remember	.
为了	他们	有	谈话	关于	它	曾经	自从	我	能	记住	.

因为我记忆中他们就一直在谈论这件事。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] [daʊn] [saʊθ] [huː] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] - ['ʃʊgər] . -

I	know	a	little	baby	girl	down	South	who	is	so	sweet	they	call	her	'	Sugar	.	'
我	知道	一个	小的	婴儿	女孩	向下	南	WHO	是	所以	甜的	他们	称呼	她	-	糖	.	-

我认识南方一个非常可爱的小女孩，大家都叫她"小甜心"。

[ˈsæmjuəl] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [neɪmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] ,

Samuel	**says**	**if**	**we**	**named**	**our**	**children**	**as**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**named**	**,**
塞缪尔	说道	如果	我们	命名	我们的	孩子们	作为	他们	应该	到	是	命名	,

塞缪尔说，如果我们给孩子取应有的名字，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] - [ˈvɪnɪgər] . -

some	**of**	**them**	**would**	**be**	**called**	**'**	**Vinegar**	**.**	**'**
一些	的	他们	会	是	称为	-	醋	.	-

有些会被称为“醋”。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] - [ˈfʌnɪŋ] , - [aɪ] [ges] .

But	**he's**	**'**	**funning**	**,**	**'**	**I**	**guess**	**.**
但	他是	-	乐趣	,	-	我	猜测	.

但我猜他是在“玩乐”。

[ˈmʌðər] [sez] [hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

Mother	**says**	**his**	**bark**	**is**	**always**	**worse**	**than**	**his**	**bite**	**.**
母亲	说道	他的	吠	是	总是	更糟	比	他的	咬	.

母亲说他总是虚张声势，实际行动比听起来要可怕得多。

" [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] [niːdz] [hɑːrt] .

"	**Now**	**,**	**George**	**needs**	**heart**	**.**
"	现在	,	乔治	需求	心	.

现在，乔治需要一颗心脏。

[ˈsæmjuəl] [sez] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [hɑːrt] .

Samuel	**says**	**George**	**will**	**never**	**die**	**of**	**heart**	**disease**	**,**	**because**	**he**	**hasn't**	**any**	**heart**	**.**
塞缪尔	说道	乔治	将要	绝不	死	的	心	疾病	,	因为	他	还没有	任何	心	.

塞缪尔说乔治永远不会死于心脏病，因为他根本没有心脏。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ˈnɪmˌrɑːd] .

He	**has**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**calls**	**him**	**Nimrod**	**.**
他	有	一个	枪	,	和	伊丽莎白	呼叫	他	尼姆罗德	.

他有一把枪，伊丽莎白叫他尼姆罗德。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

He	**wants**	**to**	**go**	**to**	**war**	**.**
他	想要	到	去	到	战争	.

他想去打仗。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

But	**we're**	**afraid**	**he**	**might**	**get**	**shot**	**in**	**the**	**back**	**.**
但	是	害怕的	他	可能	得到	射击	在	这	后退	.

但我们担心他可能会被人从背后开枪打死。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [bɔɪ] [ˈæftər] [ɔːl] .

But	**he's**	**a**	**real**	**good**	**boy**	**after**	**all**	**.**
但	他是	一个	真实的	好的	男生	后	全部	.

但他终究是个好孩子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

I	**should**	**hate**	**to**	**see**	**him**	**going**	**around**	**with**	**a**	**hole**	**in**	**his**	**back**	**.**
我	应该	恨	到	看	他	去	大约	和	一个	洞	在	他的	后退	.

我真不希望看到他背上带着个洞到处走。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɪr] .

"	**Just**	**at**	**this**	**point**	**the**	**Judge**	**coughed**	**and**	**looked**	**queer**	**.**
"	只是	在	这	观点	这	法官	咳嗽	和	看起来	酷儿	.

就在这时，法官咳嗽了一声，神情有些古怪。

" [ˈhenri] [ɪz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] .

"	**Henry**	**is**	**crazy**	**about**	**music**	**.**
"	亨利	是	疯狂的	关于	音乐	.

亨利非常热爱音乐。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [-]

He	wants	a	[	157	]
他	想要	一个	[	-	]

他想要一个[157]

[ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi] [niːdz] [æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

violin	,	but	mother	says	he	needs	an	ear	for	music	.
小提琴	,	但	母亲	说道	他	需求	一个	耳朵	为了	音乐	.

母亲说他需要培养音乐天赋，但他会拉小提琴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪr] .

I	should	like	to	know	what	he'd	do	with	a	third	ear	.
我	应该	喜欢	到	知道	什么	他会	做	和	一个	第三	耳朵	.

我很想知道他会用第三只耳朵做什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ?

Would	you	put	it	on	the	top	of	his	head	?
会	你	放	它	在	这	顶部	的	他的	头	?

你会把它放在他头顶上吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

And	he	wants	to	sing	;	but	,	dear	me	,	father	says	he	needs	a	voice	.
和	他	想要	到	唱歌	;	但	,	亲爱的	我	,	父亲	说道	他	需求	一个	嗓音	.

他想唱歌；但是，天哪，父亲说他需要一副嗓子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	has	voice	enough	,	I	think	.
他	有	嗓音	足够的	,	我	思考	.

我觉得他嗓门够大。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [taʊn] .

You	can	hear	him	all	over	town	.
你	能	听到	他	全部	超过	镇	.

全城都能听到他的声音。

[dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

Did	you	write	it	down	?
做过	你	写	它	向下	?

你写下来了?

" [ruːθ] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pen] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Ruth	looked	keenly	at	the	Judge	as	his	pen	flew	with	the	speed	of	a
"	露丝	看起来	敏锐地	在	这	法官	作为	他的	笔	飞翔	和	这	速度	的	一个

[sneɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] .

snail	over	the	paper	.
蜗牛	超过	这	纸	.

“露丝目不转睛地看着法官，只见他的笔像蜗牛一样在纸上飞速划过。

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] . "

"	Yes	,	here	it	is	in	white	and	black	.	"
"	是的	,	这里	它	是	在	白色的	和	黑色的	.	"

“是的，这里有白纸黑字的版本。”

" [naʊ] , ['wɪljəm] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] ['fɔːrwərd] [bɔɪ] .

"	Now	,	William	is	an	awfully	forward	boy	.
"	现在	,	威廉	是	一个	非常	向前	男生	.

“威廉是个非常主动的男孩。”

['hiːz] [soʊ] ['fɔːrwərd] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] ['hiːz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] .

He's	so	forward	father	says	that	he's	growing	round	-	shouldered	.
他是	所以	向前	父亲	说道	那	他是	生长	圆形的	-	肩部	.

他爸爸说他太爱表现自己了，以至于肩膀都驼了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .

He	wants	to	be	President	.
他	想要	到	是	总统	.

他想当总统。

[ðæts] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

That's	ever	since	he	went	to	the	White	House	with	mother	.
那就是	曾经	自从	他	去	到	这	白色的	房子	和	母亲	.

自从他和母亲一起去白宫之后，情况就一直是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

It	was	a	very	cold	day	,	the	day	he	went	;	and	William	had	his
它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	,	这	天	他	去	;	和	威廉	有	他的

['mɪtnz] [ɑːn] ,

mittens	on	,
连指手套	在	,

他去的那天很冷；威廉戴着手套。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['kudnt] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]

and	mother	couldn't	get	to	him	to	take	'	em	off	when	he	shook	hands
和	母亲	不能	得到	到	他	到	拿	-	呃	离开	什么时候	他	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

with	the	President	.
和	这	总统	.

当他与总统握手时，母亲没能赶到他身边帮他脱掉眼镜。

['nebəz] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['treɪnɪŋ] .

Neighbors	say	that	what	he	needs	is	training	.
邻居	说	那	什么	他	需求	是	训练	.

邻居们说他需要的是训练。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [treɪn] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

But	they	don't	train	now	as	they	used	to	.
但	他们	不	火车	现在	作为	他们	用过的	到	.

但他们现在不像以前那样训练了。

['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

Father	says	they	used	to	train	out	here	on	the	Green	several	times	a	year	.
父亲	说道	他们	用过的	到	火车	出去	这里	在	这	绿色的	一些	时代	一个	年	.

父亲说他们以前每年都会来这片绿地训练好几次。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [-]

I	know	the	best	thing	you	could	[	158	]
我	知道	这	最好的	事物	你	可以	[	-	]

我知道你能做的最好的事情[158]

[brɪŋ] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] .

bring	William	is	a	training	.
带来	威廉	是	一个	训练	.

威廉正在接受培训。

[ænd; ənd] ['suːzi] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] .

And	Susie	,	she	wants	something	she	hasn't	got	.
和	苏西	,	她	想要	某物	她	还没有	得到	.

而苏西，她想要一些她没有的东西。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	think	it	makes	any	difference	what	it	is	.
我	不	思考	它	制作	任何	不同之处	什么	它	是	.

我觉得是什么都无所谓。

['mʌðər] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	**says**	**if**	**she**	**hasn't**	**got**	**it**	**she**	**wants**	**it**	**.**
母亲	说道	如果	她	还没有	得到	它	她	想要	它	.

母亲说，如果她没有，她就想要。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['snɪvəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**she**	**snivels**	**when**	**she**	**doesn't**	**get**	**it**	**.**
和	然后	她	抽泣	什么时候	她	不	得到	它	.

然后，当她没得到想要的东西时，她就哭闹。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .

I	**heard**	**some**	**one**	**say**	**the**	**other**	**day**	**that**	**what**	**she**	**needed**	**was**	**a**	**spanking**	**.**
我	听到	一些	一	说	这	其他	天	那	什么	她	需要	曾是	一个	打屁股	.

前几天我听到有人说，她需要的是挨一顿打。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['prez(ə)nt] , [duː] [juː; jʊ] ? "

But	**I**	**don't**	**think**	**that**	**would**	**be**	**a**	**very**	**nice**	**present**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
但	我	不	思考	那	会	是	一个	非常	好的	展示	,	做	你	?	"

但我认为那不是一份合适的礼物，你觉得呢?

" [wel] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ['eniweɪ] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	**Well**	**,**	**not**	**for**	**Christmas**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**"**	**Judge**	**.**	**"**
"	出色地	,	不是	为了	圣诞节	,	反正	,	"	低声说道	太太	.	"	法官	.	"

“嗯，至少圣诞节不会有，”法官太太低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [nə'θænjəl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] .

"	**There's**	**Nathaniel**	**,**	**he**	**always**	**wants**	**to**	**go**	**somewhere**	**.**
"	有	纳撒尼尔	,	他	总是	想要	到	去	某处	.

“纳撒尼尔总是想去某个地方。”

['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [bɪr'ʃibə; bɛr'ʃevə] [nə'θænjəl] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [dæn] ,

Father	**says**	**that**	**if**	**we**	**lived**	**in**	**Beersheba**	**Nathaniel**	**would**	**want**	**to**	**move**	**into**	**Dan**	**,**
父亲	说道	那	如果	我们	居住地	在	别是巴	纳撒尼尔	会	想	到	移动	进入	担	,

父亲说，如果我们住在别是巴，拿撒勒就会想搬到但城去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [dæn] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər]

and	**when**	**he**	**got**	**into**	**Dan**	**he'd**	**be**	**sure**	**to**	**start**	**the**	**next**	**day**	**for**
和	什么时候	他	得到	进入	担	他会	是	当然	到	开始	这	下一个	天	为了

[bɪr'ʃibə; bɛr'ʃevə] .

Beersheba	**.**
别是巴	.

当他进入但以理城时，他一定会在第二天开始前往别是巴城。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , ['mʌðər] [sez] .

He	**needs**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**watching**	**,**	**mother**	**says**	**.**
他	需求	一个	好的	交易	的	观看	,	母亲	说道	.

母亲说，他需要好好照看。

['sæmjuəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['helən] , ['henri] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [hæv; həv] [ɔːl] [gɑːt] ['wɑːtʃɪz] ;

Samuel	**,**	**Elizabeth**	**,**	**Helen**	**,**	**Henry**	**,**	**and**	**Miriam**	**have**	**all**	**got**	**watches**	**;**
塞缪尔	,	伊丽莎白	,	海伦	,	亨利	,	和	米里亚姆	有	全部	得到	手表	;

塞缪尔、伊丽莎白、海伦、亨利和米里亚姆都有手表；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

but	**you**	**see**	**we**	**can't**	**all**	**have**	**them**	**at**	**once**	**.**
但	你	看	我们	不能	全部	有	他们	在	一次	.

但你看，我们不可能同时拥有它们。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Now**	**,**	**just**	**look**	**at**	**Elizabeth**	**.**
"	现在	,	只是	看	在	伊丽莎白	.

“现在，看看伊丽莎白。”

[juːd] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	think	we	all	belonged	to	her	,	wouldn't	you	?
你会	思考	我们	全部	属于	到	她	,	不会	你	?

你肯定觉得我们都是她的，对吧?

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] ['evriθɪŋ] .

She	wants	to	run	everything	.
她	想要	到	跑步	一切	.

她想掌控一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [soʊ] [-]

And	then	she	runs	so	[	159	]
和	然后	她	跑步	所以	[	-	]

然后她跑了[159]

[mʌtʃ] [ðæt] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [daʊn] .

much	that	mother	says	she	runs	down	.
很多	那	母亲	说道	她	跑步	向下	.

母亲说她跑掉的很多东西。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

But	father	says	she	needs	experience	,	and	then	everything	will	come	out	all	right	.
但	父亲	说道	她	需求	经验	,	和	然后	一切	将要	来	出去	全部	正确的	.

但父亲说她需要经验，然后一切都会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [raɪp] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

If	you	could	bring	her	that	ripe	experience	that	I've	heard	folks	talk	about	,
如果	你	可以	带来	她	那	成熟	经验	那	我已经	听到	各位	讲话	关于	,

如果你能给她带来人们常说的那种丰富的经验，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fiːl] ['riːəl] [pliːzd] .

I	think	it	would	make	father	and	mother	feel	real	pleased	.
我	思考	它	会	制作	父亲	和	母亲	感觉	真实的	高兴	.

我想这会让父母感到非常高兴。

" ['hɜːrbərt] [niːdz] ['bækboʊn] .

"	Herbert	needs	backbone	.
"	赫伯特	需求	骨干	.

赫伯特需要骨气。

[aɪ] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	felt	of	his	back	the	other	day	,
我	毛毡	的	他的	后退	这	其他	天	,

前几天我摸了摸他的背，

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [boʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði]

and	I	didn't	see	but	that	he	had	just	as	much	bone	in	it	as	the
和	我	没有	看	但	那	他	有	只是	作为	很多	骨	在	它	作为	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

rest	of	the	children	,
休息	的	这	孩子们	,

我没看出他和其他孩子一样，也同样有骨气。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sez] [nɑːt] .

but	father	says	not	.
但	父亲	说道	不是	.

但父亲却说不是。

['mʌðər] [sez] [juː; jʊ] [kæn; kən] [twɪst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

Mother	says	you	can	twist	him	around	your	little	finger	.
母亲	说道	你	能	捻	他	大约	你的	小的	手指	.

妈妈说你可以把他玩弄于股掌之间。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would be a queer sight , wouldn't it ?
那 会 是 一个 酷儿 视线 , 不会 它 ?

那景象一定很奇怪，不是吗?

['hɜːrbərt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Herbert is always talking about a good time .
赫伯特 是 总是 说 关于 一个 好的 时间 .

赫伯特总是谈论玩乐。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .
That's the thing he wants .
那就是 这 事物 他 想要 .

那就是他想要的东西。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Could you bring something of that sort to him ? "
可以 你 带来 某物 的 那 种类 到 他 ? "

你能给他带点类似的东西吗?

" [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" Well , my child , " answered the Judge ,
" 出色地 , 我的 孩子 , " 回答 这 法官 ,

“好吧，孩子，”法官回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I am thinking about bringing a good time to every one of you .
" 我 是 思维 关于 带来 一个 好的 时间 到 每一个 一 的 你 .

“我正在想办法让你们每个人都玩得开心。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
It's such a pleasure to see the old house full of children that I should like to
它是 这样的 一个 乐趣 到 看 这 老的 房子 满的 的 孩子们 那 我 应该 喜欢 到
[duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .
do anything in the world possible to make them happy .
做 任何事物 在 这 世界 可能的 到 制作 他们 快乐的 .

看到老房子里挤满了孩子，我感到无比开心，我愿意做任何事让他们快乐。

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [biːmd] [æn; ən][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri]
" When this was said Mrs . " Judge " beamed an approval , and seemed very
" 什么时候 这 曾是 说 太太 . " 法官 " 光束 一个 赞同 , 和 似乎 非常
['hæpi] [hɜːr'self] .
happy herself .
快乐的 她自己 .

“听到这话，‘法官’夫人脸上露出了赞许的笑容，她自己似乎也很高兴。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi] . " [-]
" But you haven't told us what to give the baby . " [160]
" 但 你 还没有 讲述 我们 什么 到 给 这 婴儿 . " [-]

“但是你还没有告诉我们该给孩子吃什么。”[160]

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] !
" Dear me , why that's the best of all !
" 亲爱的 我 , 为什么 那就是 这 最好的 的 全部 !

“我的天哪，这简直太棒了！”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['beɪbi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .
But everybody knows what the baby ought to have .
但 大家 知道 什么 这 婴儿 应该 到 有 .

但大家都知道婴儿应该得到什么。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I've	been	a	-	looking	to	see	if	you've	brought	it	along	with	you	.
我已经	到过	一个	-	寻找	到	看	如果	你已经	带来	它	沿着	和	你	.

我一直在找你有没有把它带来。

[wen] [foʊks] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][trɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd]

When	folks	come	to	see	the	baby	they	smile	and	trot	him	on	the	knee	and
什么时候	各位	来	到	看	这	婴儿	他们	微笑	和	小跑	他	在	这	膝盖	和

[kɪs] [hɪm; ɪm] ,

kiss	him	,
吻	他	,

人们来看望宝宝时，都会面带微笑，把他抱到膝盖上，亲吻他。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	then	say	,	'	I'm	so	glad	you	named	him	for	the	Judge	.
和	然后	说	,	-	我是	所以	高兴的	你	命名	他	为了	这	法官	.

然后说："我很高兴你用法官的名字给他命名。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [greɪt] [mæn] .

He	was	a	good	,	great	man	.
他	曾是	一个	好的	,	伟大的	男人	.

他是一位善良伟大的人。

[meɪ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] . -

May	his	mantle	fall	upon	his	namesake	.	'
可能	他的	地幔	落下	之上	他的	同名者	.	-

愿他的遗志传承给他的同名者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

And	then	they	kiss	him	again	and	go	away	.
和	然后	他们	吻	他	再次	和	去	离开	.

然后她们又吻了他一下，然后离开了。

[its] [jʊr; jər]['mænt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi] .

It's	your	mantle	that	we	expect	you	to	give	the	baby	.
它是	你的	地幔	那	我们	预计	你	到	给	这	婴儿	.

这是我们希望你赋予孩子的重任。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

But	you	didn't	bring	it	with	you	,	and	I'm	so	sorry	.
但	你	没有	带来	它	和	你	,	和	我是	所以	对不起	.

但你没带，我很抱歉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['iːðər] .

And	it	isn't	in	the	picture	either	.
和	它	不是	在	这	图片	任何一个	.

图片里也没有。

[fɔːr; fər] [aɪv] [lʊkt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

For	I've	looked	there	a	great	many	times	.
为了	我已经	看起来	那里	一个	伟大的	许多	时代	.

因为我曾多次到访过那里。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I	thought	maybe	it	was	left	in	the	house	,	but	we	never	hear	anything	about
我	想法	或许	它	曾是	左边	在	这	房子	,	但	我们	绝不	听到	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我原以为它可能被遗落在房子里了，但我们一直没有收到任何消息。

[naʊ] [jʊə(r)] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt]

Now	**you're**	**right**	**here**	**with**	**the**	**baby**	**I**	**thought**	**if**	**you**	**only**	**had**	**it**	**you**	**might**
现在	你是	正确的	这里	和	这	婴儿	我	想法	如果	你	仅有的	有	它	你	可能

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

give	**it**	**to**	**him**	**at**	**once**	**.**
给	它	到	他	在	一次	.

现在你就在这儿抱着孩子，我想如果你有药的话，你可能会立刻给他吃。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Could	**you**	**send**	**it**	**to**	**him**	**?**
可以	你	发送	它	到	他	?

你能把它发给他吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] .

It	**must**	**be**	**something**	**very**	**fine**	**.**
它	必须	是	某物	非常	美好的	.

这一定是件非常好的东西。

['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	**father**	**talks**	**about**	**it**	**.**
甚至	父亲	会谈	关于	它	.

连我父亲都谈论这件事。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	**A**	**tear**	**stole**	**down**	**the**	**cheek**	**of**	**the**	**Judge**	**.**
"	一个	撕	偷窃	向下	这	脸颊	的	这	法官	.

法官的脸颊上滑落了一滴泪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] .

It	**was**	**chased**	**by**	**another**	**and**	**a**	**third**	**.**
它	曾是	追逐	经过	其他	和	一个	第三	.

它被另一只和第三只追赶。

[hiː; hi] [siːmd] ['diːpli] [muːvd] .

He	**seemed**	**deeply**	**moved**	**.**
他	似乎	深	已搬	.

他似乎深受感动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]['hjuːmən][laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][foʊks] , ['iːv(ə)n] [-]

For	**the**	**Judge**	**was**	**human**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**folks**	**,**	**even**	**[**	**161**	**]**
为了	这	法官	曾是	人类	喜欢	这	休息	的	各位	,	甚至	[	-	]

因为法官和其他人一样，也是人，甚至[161]

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [steɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

if	**he**	**did**	**stay**	**a**	**hundred**	**years**	**in**	**a**	**picture**	**.**
如果	他	做过	停留	一个	百	年	在	一个	图片	.

如果他真的在一张照片里停留了一百年。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

And	**who**	**does**	**not**	**like**	**to**	**be**	**remembered**	**with**	**such**	**loving**	**words**	**and**
和	WHO	做	不是	喜欢	到	是	记得	和	这样的	爱	字	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['preɪzɪz] ?

beautiful	**praises**	**?**
美丽的	赞扬	?

谁不喜欢被人用如此充满爱意的话语和美好的赞美来铭记呢?

[kæn; kən][wʌn] [help] ['fiːlɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ?

Can	**one**	**help**	**feeling**	**kindly**	**and**	**grateful**	**?**
能	一	帮助	感觉	亲切地	和	感激的	?

人怎能不心生善意和感恩之心呢?

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts]

The	Judge's	voice	choked	with	emotion	as	he	replied	to	the	noble	sentiments
这	法官的	嗓音	窒息	和	情感	作为	他	回复	到	这	高贵	情感

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

法官的声音哽咽了，他回应了孩子高尚的情操。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

It	was	very	hard	for	him	to	express	himself	.
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	表达	他自己	.

他很难表达自己。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , " [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs]

"	My	little	Ruth	,	"	he	stooped	and	looked	down	into	her	face	with	wondrous
"	我的	小的	露丝	,	"	他	弯腰	和	看起来	向下	进入	她	脸	和	奇妙的

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['tendərnəs] ,

and	pathetic	tenderness	,
和	可怜的	压痛	,

“我的小露丝，”他弯下腰，用一种既温柔又令人心碎的眼神凝视着她的脸庞。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	you	have	done	me	more	good	than	all	that	I	can	do	for	you	.
"	你	有	完毕	我	更多的	好的	比	全部	那	我	能	做	为了	你	.

“你对我的帮助远胜过我能为你做的一切。”

[ðiːz] ['veri] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spoʊkən] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl]

These	very	words	that	you	have	just	spoken	are	more	precious	to	me	than	all
这些	非常	字	那	你	有	只是	说	是	更多的	宝贵的	到	我	比	全部

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

the	money	in	the	world	.	"
这	钱	在	这	世界	.	"

你刚才说的这些话，对我来说比世界上所有的金钱都珍贵。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Why	,	you	don't	mean	it	,	do	you	?	"	interrupted	the	child	.
"	为什么	,	你	不	意思是	它	,	做	你	?	"	中断	这	孩子	.

“你不会是认真的吧？”孩子打断道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] .

"	I	was	saying	what	everybody	says	.
"	我	曾是	说	什么	大家	说道	.

我说的都是大家都会说的话。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['meməri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]

I	don't	know	how	many	times	I've	heard	father	say	that	your	memory	was	a	—	a
我	不	知道	如何	许多	时代	我已经	听到	父亲	说	那	你的	记忆	曾是	一个	—	一个

— [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

—	a	benediction	,
—	一个	祝福	,

我不知道听父亲说过多少次，你的记忆是一种——一种——祝福。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrd] .

that's	the	word	.
那就是	这	单词	.

就是这个词。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

A	very	big	word	for	such	a	little	girl	as	I	am	;	but	,	dear	me	!
一个	非常	大的	单词	为了	这样的	一个	小的	女孩	作为	我	是	;	但	,	亲爱的	我	!

对于我这样一个小女孩来说，这是一个非常大的词；但是，天哪！

[aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .

I've	heard	folks	use	it	so	many	times	about	you	that	I	can	speak	it	all	right	.
我已经	听到	各位	使用	它	所以	许多	时代	关于	你	那	我	能	说话	它	全部	正确的	.

我听人用这个词形容你太多次了，所以我完全能说出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [gʊd] .

It	must	be	something	very	good	.
它	必须	是	某物	非常	好的	.

这肯定是件非常好的事。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [-]

Why	,	of	course	,	that's	what	they	[	162	]
为什么	,	的	课程	,	那就是	什么	他们	[	-	]

当然，这就是他们[162]

[kɔːl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] .

call	the	end	of	church	service	.
称呼	这	结尾	的	教会	服务	.

宣布教堂礼拜结束。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['veri] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .

I	think	it's	the	very	best	part	of	going	to	meeting	.
我	思考	它是	这	非常	最好的	部分	的	去	到	会议	.

我认为这是参加会议最棒的部分。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

I	always	feel	so	happy	when	they	come	to	the	benediction	.
我	总是	感觉	所以	快乐的	什么时候	他们	来	到	这	祝福	.

每次他们来参加祝福仪式，我都感到非常高兴。

[aɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] [tuː] .

I	think	everybody	else	does	too	.
我	思考	大家	别的	做	也	.

我想其他人也都这么认为。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

And	now	about	the	mantle	.
和	现在	关于	这	地幔	.

现在来说说地幔。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ? "

Will	you	send	it	to	the	baby	?	"
将要	你	发送	它	到	这	婴儿	?	"

你会把它寄给宝宝吗?

" [waɪ] , [ruːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] .

"	Why	,	Ruth	,	I	think	it	must	be	pretty	nearly	worn	out	.
"	为什么	,	露丝	,	我	思考	它	必须	是	漂亮的	几乎	磨损	出去	.

“露丝，我觉得它肯定已经快要报废了。”

['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['ʌðər] [seɪ] ,

Only	what	you	say	about	it	,	and	what	you	say	others	say	,
仅有的	什么	你	说	关于	它	,	和	什么	你	说	其他的	说	,

只有你对此事的看法，以及你转述别人对此事的看法。

[meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ,

makes	me	think	that	perhaps	it	might	be	worth	saving	,
制作	我	思考	那	也许	它	可能	是	值得	保存	,

这让我觉得或许值得保存下来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪf] [foʊks] [θɪŋk] [best] .

so	that	I	could	give	it	to	the	baby	if	folks	think	best	.
所以	那	我	可以	给	它	到	这	婴儿	如果	各位	思考	最好的	.

如果大家觉得合适，我可以把它给宝宝用。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ,
I'll look it up and talk with my wife ,
患病的 看 它 向上 和 讲话 和 我的 妻子 ,

我会查一下，然后和妻子商量。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
and perhaps I'll give it to the dear little fellow .
和 也许 患病的 给 它 到 这 亲爱的 小的 同伴 .

或许我会把它送给这个可爱的小家伙。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['betər] ['mænt(ə)l] , [haʊ'evər] .
I wish it were a better mantle , however .
我 希望 它 是 一个 更好的 地幔 , 然而 .

但我希望它能成为更好的壁炉架。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌn] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
I'd like to see him wear one more worthy than mine . "
ID 喜欢 到 看 他 穿 一 更多的 值得 比 矿 . "

我想看看他戴的帽子比我的更配得上。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [ruːθ] .
" Don't you think it's time to call the children ? " said Ruth .
" 不 你 思考 它是 时间 到 称呼 这 孩子们 ? " 说 露丝 .

“你不觉得该给孩子们打电话了吗？”露丝说。

" [send] [tɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Send Turk , " replied the Judge , with that same funny twinkle in his eye .
" 发送 土耳其人 , " 回复 这 法官 , 和 那 相同的 有趣的 闪烁 在 他的 眼睛 .

“派土耳其人去，”法官回答道，眼中依然闪烁着那滑稽的光芒。

[soʊ] [ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
So Ruth took the dog , and ran up - stairs and down - stairs and in the
所以 露丝 采取 这 狗 , 和 跑 向上 - 楼梯 和 向下 - 楼梯 和 在 这
['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ,
lady's chamber ,
女士的 房间 ,

于是露丝带着狗，跑上楼，跑下楼，进了那位女士的房间。

[ænd; ənd] ['weikənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɜːri] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] . [
and wakened the children , telling them to hurry right down to the party . [
和 醒来 这 孩子们 , 讲述 他们 到 匆忙 正确的 向下 到 这 派对 . [
-]
163]
-]

然后叫醒孩子们，告诉他们赶紧下楼去参加聚会。[163]

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [mʌtʃ] .
They didn't have time to dress much .
他们 没有 有 时间 到 裙子 很多 .

他们没时间好好打扮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
The boys all put on their trousers and stockings and slippers ,
这 男孩们 全部 放 在 他们的 裤子 和 长筒袜 和 拖鞋 ,

男孩们都穿上了裤子、长袜和拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wət'evər] [wʌz; wəz] [moʊst] ['hændi] .
and then they wrapped around them whatever was most handy .
和 然后 他们 包装 大约 他们 任何 曾是 最多 便利 .

然后他们就地取材，把最方便的东西缠在身上。

[ˈsæmjuəl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [laʊd] , [red] , [ˈdʌb(ə)l] [gaʊn] .

Samuel	wore	his	father's	loud	,	red	,	double	gown	.
塞缪尔	穿着	他的	父亲的	大声	, 红色的	,	双倍的	袍	.	

塞缪尔穿上了他父亲那件鲜艳的红色双层长袍。

[ˈhenri] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkænvəs] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈdʒækɪt] .

Henry	pulled	on	a	canvas	shooting	-	jacket	.
亨利	拉	在	一个	帆布	射击	-	夹克	.

亨利穿上一件帆布猎装外套。

[ˈhɜːrbərt] [dɪd] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊz] [ˈblæŋkɪt] .

Herbert	did	himself	up	in	a	rose	blanket	.
赫伯特	做过	他自己	向上	在	一个	玫瑰	毯子	.

赫伯特给自己披上了一条玫瑰花毯子。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ɑːn][æn; ən] [ˈæfgæn] .

George	had	on	an	afghan	.
乔治	有	在	一个	阿富汗	.

乔治披着一条阿富汗毯。

[nəˈθænjəl] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkreɪzi] - [kwɪlt] .

Nathaniel	brought	with	him	a	crazy	-	quilt	.
纳撒尼尔	带来	和	他	一个	疯狂的	-	被子	.

纳撒尼尔带来了一张拼布被。

[ˈwɪljəm] [gɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [gɑːlf] - [keɪp] . [-]

William	got	into	his	mother's	golf	-	cape	.	[	164	]
威廉	得到	进入	他的	母亲的	高尔夫球	-	岬	.	[	-	]

威廉穿上了他母亲的高尔夫球披风。[164]

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] .

The	girls	were	a	little	more	particular	.
这	女孩们	是	一个	小的	更多的	特别的	.

女孩们则更讲究一些。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪkˈsept] [ˈdresɪz] .

They	put	on	all	their	clothes	except	dresses	.
他们	放	在	全部	他们的	衣服	除了	连衣裙	.

她们穿上了所有衣服，除了裙子。

[ðen] [ðeɪ] [wuːnd] [ʃiːts] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][taɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp][ɪn] [ˈpɪloʊ] - [ˈkeɪsɪz] .

Then	they	wound	sheets	about	themselves	,	and	tied	their	heads	up	in	pillow	-	cases	.
然后	他们	伤口	纸张	关于	他们自己	,	和	系	他们的	头部	向上	在	枕头	-	案例	.

然后她们用床单裹住自己，用枕套包住头。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtʌmbld] [daʊn] - [sterz] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpt] [ˈluːnəˌtɪks] .

When	the	boys	tumbled	down	-	stairs	they	looked	like	a	lot	of	escaped	lunatics	.
什么时候	这	男孩们	翻滚	向下	-	楼梯	他们	看起来	喜欢	一个	很多	的	逃脱	疯子	.

男孩们从楼梯上摔下来时，看起来就像一群逃出来的疯子。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

When	the	girls	came	pushing	into	the	parlor	they	made	one	think	of	ghosts	.
什么时候	这	女孩们	来了	推动	进入	这	客厅	他们	制成	一	思考	的	鬼魂	.

女孩们挤进客厅时，让人联想到鬼魂。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [əˈraʊnd] ['hedɪd] [baɪ] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] .

The	first	thing	was	a	walk	around	headed	by	Turk	and	the	black	cat	.
这	第一的	事物	曾是	一个	走	大约	标题	经过	土耳其人	和	这	黑色的	猫	.

第一件事是由土耳其人和黑猫带头散步。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['fænsi][ə; eɪ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

You	couldn't	fancy	a	more	startling	procession	.
你	不能	想要	一个	更多的	令人震惊	游行	.

你绝对想象不到还有比这更令人震惊的游行队伍了。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][toʊld] ['ridlz] ,

Then	they	played	games	,	and	sang	songs	,	and	told	riddles	,
然后	他们	玩	游戏	,	和	唱	歌曲	,	和	讲述	谜语	,

然后他们玩游戏、唱歌、讲谜语，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

and	looked	for	a	needle	in	a	haystack	,	and	turned	the	house	upside	down
和	看起来	为了	一个	针	在	一个	草垛	,	和	转向	这	房子	上行	向下

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

and	inside	out	.
和	里面	出去	.

他们就像大海捞针，把房子翻了个底朝天。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌpər] .

The	great	event	of	the	party	was	the	supper	.
这	伟大的	事件	的	这	派对	曾是	这	晚餐	.

聚会的重头戏是晚宴。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	"	Judge	"	had	told	the	man	in	the	moon	what	she	wished	for	the
太太	.	"	法官	"	有	讲述	这	男人	在	这	月亮	什么	她	希望	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

“法官”夫人已经告诉月亮上的男人她对这个场合的愿望了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rɑːlɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['pɑːrlər][ðə; ði] [klɑːk] ['saʊndɪd] [aʊt]

and	while	the	children	were	rollicking	in	the	east	parlor	the	clock	sounded	out
和	尽管	这	孩子们	是	欢快的	在	这	东方	客厅	这	钟	听起来	出去

[ðə; ði][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .

the	alarm	for	the	feast	.
这	警报	为了	这	盛宴	.

孩子们在东客厅里嬉戏玩闹时，钟声响起，提醒大家宴会开始了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːrm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	Judge	carried	his	namesake	on	the	left	arm	,	while	his	wife	leaned	upon	his
这	法官	携带	他的	同名者	在	这	左边	手臂	,	尽管	他的	妻子	倾斜	之上	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

法官左臂抱着与他同名的人像，他的妻子则靠在他的右臂上。

[ruːθ] [stɪl] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz][hænd] .

Ruth	still	kept	hold	of	the	lady's	hand	.
露丝	仍然	保留	抓住	的	这	女士的	手	.

露丝仍然紧紧握着那位女士的手。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [-]

The	rest	of	[	165	]
这	休息	的	[	-	]

其余部分[165]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] ,

the	company	followed	in	a	good	deal	of	disorder	,
这	公司	随后	在	一个	好的	交易	的	紊乱	,

公司随后陷入一片混乱之中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

for	they	were	all	curious	to	see	what	sort	of	a	supper	would	be	given
为了	他们	是	全部	好奇的	到	看	什么	种类	的	一个	晚餐	会	是	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为大家都很好奇晚餐会吃到什么样的饭菜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['pɑːrlər][ɔːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

When	they	came	into	the	west	parlor	or	dining	-	room	they	saw	a	long	table	,
什么时候	他们	来了	进入	这	西方	客厅	或者	用餐	-	房间	他们	锯	一个	长的	桌子	,

当他们走进西侧的客厅或餐厅时，他们看到一张长桌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	nothing	on	it	.
但	那里	曾是	没有什么	在	它	.

但上面什么也没有。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [blæŋk]

The	children	looked	at	each	other	and	at	the	Judge	and	his	wife	in	blank
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	在	这	法官	和	他的	妻子	在	空白的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

孩子们面面相觑，又茫然地看着法官和他的妻子。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	expected	to	sit	down	to	a	table	laden	with	all	the	goodies	of	the	land	.
他们	预期的	到	坐	向下	到	一个	桌子	满载	和	全部	这	好东西	的	这	土地	.

他们原本期待能坐下来享用一桌丰盛的当地美食。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

But	there	wasn't	even	a	table	-	cloth	before	them	.
但	那里	不是	甚至	一个	桌子	-	布	前	他们	.

但他们面前连块桌布都没有。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [wɪð; wɪθ]

The	Judge	took	the	head	of	the	table	,	and	his	wife	sat	at	the	foot	with
这	法官	采取	这	头	的	这	桌子	,	和	他的	妻子	卫星	在	这	脚	和

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

法官坐在桌子的主位，他的妻子和路得坐在桌子的末尾。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] ,

The	baby	was	put	in	a	clothes	-	basket	,
这	婴儿	曾是	放	在	一个	衣服	-	篮子	,

婴儿被放在一个衣物篮里。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][maɪ]['leɪdiːz] [wɜːrk] - ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	sat	on	my	lady's	work	-	table	by	the	side	of	the	Judge	.
和	卫星	在	我的	女士的	工作	-	桌子	经过	这	边	的	这	法官	.

我坐在夫人工作台上，就在法官旁边。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	other	children	took	the	places	that	were	most	convenient	to	them	.
这	其他	孩子们	采取	这	地方	那	是	最多	方便的	到	他们	.

其他孩子则去了离他们最方便的地方。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [fiːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Where's	the	feed	?	"	exclaimed	Ruth	.
"	在哪里?	这	喂养	?	"	惊呼	露丝	.

“饲料在哪儿？”露丝惊呼道。

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ['kjʊriəsli] .

"	The	what	?	"	replied	Mrs	.	"	Judge	"	curiously	.
"	这	什么	?	"	回复	太太	.	"	法官	"	奇怪的是	.

“什么？”法官夫人好奇地回答道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] .

"	Why	,	the	things	you	were	going	to	give	us	to	eat	.
"	为什么	,	这	事物	你	是	去	到	给	我们	到	吃	.

“为什么？你本来要给我们吃的东西啊。”

" [dʒʌst] [ðen] " ['dʌblɪn] , " [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] , [keɪm] [mi'ændərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ]

"	Just	then	"	Dublin	,	"	the	linen	closet	,	came	meandering	into	the	room	,	made	a
"	只是	然后	"	都柏林	,	"	这	亚麻布	壁橱	,	来了	弯曲	进入	这	房间	,	制成	一个

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

就在这时，“都柏林”(亚麻布衣橱的主人）晃晃悠悠地走进房间，鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] , ['snoʊdrɑːp] ['teɪblklɔːθ] . [-]

and	emptied	out	a	long	,	white	,	snowdrop	tablecloth	.	[	166	]
和	清空	出去	一个	长的	,	白色的	,	雪花莲	桌布	.	[	-	]

然后倒出一块长长的白色雪花莲桌布。[166]

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr'selvz] , " [kraɪd] [ruːθ] ,

"	Why	,	it	must	be	that	we're	to	set	the	table	ourselves	,	"	cried	Ruth	,
"	为什么	,	它	必须	是	那	是	到	放	这	桌子	我们自己	,	"	哭	露丝	,

“为什么？一定是我们要自己摆桌子了！”露丝喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

as	she	started	to	undo	the	cloth	and	shove	it	along	.
作为	她	开始	到	撤销	这	布	和	推	它	沿着	.

她开始解开布料，把它往前推。

" [hɪr] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['sæmjuəl] ,

"	Here	you	give	that	to	me	,	will	you	?	"	said	Samuel	,
"	这里	你	给	那	到	我	,	将要	你	?	"	说	塞缪尔	,

“把这个给我，好吗？”塞缪尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['eni] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] [maɪt] ['envi] .

with	a	tone	of	authority	any	commanding	officer	in	the	army	or	navy	might	envy	.
和	一个	语气	的	权威	任何	指挥	官	在	这	军队	或者	海军	可能	嫉妒	.

他那不容置疑的权威语气，连陆军或海军的任何指挥官都会羡慕不已。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	he	took	one	end	of	it	,	and	Elizabeth	the	other	,
然后	他	采取	一	结尾	的	它	,	和	伊丽莎白	这	其他	,

然后他拿起一端，伊丽莎白拿起另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	they	spread	it	carefully	over	the	table	.
和	他们	传播	它	小心	超过	这	桌子	.

他们小心翼翼地把它摊在桌子上。

[dʒʌst] [ðen] ['tʃaɪnə] [keɪm] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Just	then	China	came	rattling	into	the	room	with	the	dishes	.
只是	然后	中国	来了	嘎嘎作响	进入	这	房间	和	这	菜肴	.

就在这时，中国佬端着餐具叮当作响地进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

It	was	easy	enough	for	him	to	get	into	the	room	;
它	曾是	简单的	足够的	为了	他	到	得到	进入	这	房间	;

他很容易就进了房间；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['greɪsfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['teɪbl]

but	it	was	quite	another	thing	for	him	to	move	gracefully	about	the	table
但	它	曾是	相当	其他	事物	为了	他	到	移动	优雅地	关于	这	桌子

, [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] ,

,	for	China	,
,	为了	中国	,

但对他来说，在中国，优雅地在餐桌上移动却是另一回事。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [θɪn] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['nærəʊ] .

you	remember	,	was	thin	,	long	,	and	rather	narrow	.
你	记住	,	曾是	薄的	,	长的	,	和	相当	狭窄的	.

你还记得吗？它又细又长，而且比较窄。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

But	he	managed	to	get	to	the	Judge	,	and	drop	a	plate	before	him
但	他	管理	到	得到	到	这	法官	,	和	降低	一个	盘子	前	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ;

and	the	baby	;
和	这	婴儿	;

但他还是设法走到法官面前，把一个盘子掉在了法官和婴儿面前；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	then	he	twisted	around	like	a	snake	,	and	got	down	to	the	end	of
和	然后	他	扭曲	大约	喜欢	一个	蛇	,	和	得到	向下	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后他像蛇一样扭动身体，爬到了桌子的一端。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

and	dropped	a	plate	before	Mrs	.	"	Judge	.
和	掉落	一个	盘子	前	太太	.	"	法官	.

然后，他把一个盘子掉在了“法官”夫人面前。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃaɪld][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

"	Then	he	went	from	one	child	to	another	,
"	然后	他	去	从	一	孩子	到	其他	,

然后他挨个儿去哄孩子，

[ænd; ənd] ['bæŋd] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	banged	down	a	plate	before	each	one	of	them	.
和	砰的一声	向下	一个	盘子	前	每个	一	的	他们	.

然后把盘子重重地摔在他们每个人面前。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['tʃaɪnə] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [nɪr]

After	this	was	done	,	China	stepped	back	and	stood	by	the	side	of	Dublin	,	near
后	这	曾是	完毕	,	中国	步	后退	和	站立	经过	这	边	的	都柏林	,	靠近

[ðə; ði] [wɔːl] . [-]

the	wall	.	[	167	]
这	墙	.	[	-	]

事成之后，中国退后一步，站在都柏林旁边，靠近长城。[167]

[el] [dəˈrɑːdoʊ] [keɪm] [nekst] .

El	Dorado	came	next	.
埃尔	多拉多	来了	下一个	.

接下来是黄金国。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	brought	the	silver	,	and	there	was	a	fine	display	of	it	.
他	带来	这	银	,	和	那里	曾是	一个	美好的	展示	的	它	.

他带来了银器，并进行了精美的展示。

['bjuːtɪf(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Beautiful	**knives**	**and**	**forks**	**and**	**spoons**	**for**	**every**	**person**	**in**	**the**	**room**	**,**
美丽的	刀具	和	叉子	和	勺子	为了	每一个	人	在	这	房间	,

为房间里的每个人准备了漂亮的刀叉勺。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**ever**	**so**	**many**	**little**	**furnishings**	**that**	**helped**	**to**	**brighten**	**the**	**table**	**.**
和	曾经	所以	许多	小的	家具	那	帮助	到	提亮	这	桌子	.

还有许多小摆设，让餐桌更加明亮。

[haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['rætld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] ['hɪðər]

How	**these**	**things**	**rattled**	**and**	**jumped**	**and**	**rang**	**as**	**they**	**were**	**tumbled**	**hither**
如何	这些	事物	摇晃	和	跳了起来	和	响铃	作为	他们	是	翻滚	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] .

and	**thither**	**into**	**their**	**rightful**	**places**	**.**
和	那里	进入	他们的	正当的	地方	.

这些东西在被翻滚着放回原位时，发出嘎嘎作响、跳跃和叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][hænd][ɔːr][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .

The	**children**	**didn't**	**have**	**to**	**move**	**a**	**hand**	**or**	**a**	**finger**	**to**	**put**	**them**	**in**	**order**	**.**
这	孩子们	没有	有	到	移动	一个	手	或者	一个	手指	到	放	他们	在	命令	.

孩子们甚至不用动一根手指或手就能把它们排列好。

['evri] [naɪf] , [fɔːrk] , [spuːn] , [sɔːlt] - ['selər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə]

Every	**knife**	**,**	**fork**	**,**	**spoon**	**,**	**salt**	**-**	**cellar**	**,**	**or**	**other**	**article**	**seemed**	**to**	**know**	**where**	**to**
每一个	刀	,	叉	,	勺子	,	盐	-	地窖	,	或者	其他	文章	似乎	到	知道	在哪里	到

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

每把刀、叉、勺子、盐罐或其他餐具似乎都知道该放在哪里。

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] .

and	**got**	**there**	**in**	**less**	**time**	**than**	**one**	**could**	**say**	**"**	**Jack**	**Robinson**	**.**
和	得到	那里	在	较少的	时间	比	一	可以	说	"	杰克	罗宾逊	.

到达那里所用的时间比说出“杰克·罗宾逊”还要短。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] [dʒʌmpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**Then**	**the**	**silver**	**candlesticks**	**from**	**the**	**mantle**	**jumped**	**over**	**to**	**the**	**table**	**,**
"	然后	这	银	烛台	从	这	地幔	跳了起来	超过	到	这	桌子	,

“然后，壁炉架上的银烛台就跳到了桌子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['breɪtnəs] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] .

and	**took**	**their**	**places**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**brightness**	**and**	**sprightliness**	**.**
和	采取	他们的	地方	和	一个	好的	交易	的	亮度	和	活泼	.

他们精神抖擞、神采奕奕地各就各位。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['saɪdbɔːrd] [stept] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

At	**this**	**point**	**the**	**antique**	**sideboard**	**stepped**	**close**	**up**	**to**	**the**	**table**	**,**
在	这	观点	这	古董	餐边柜	步	关闭	向上	到	这	桌子	,

这时，古董餐边柜被推到了桌子旁边。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['veri] [θɪn] [kʌt] - [glæs] ['gɑːblət] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	**rolled**	**seventeen**	**very**	**thin**	**cut**	**-**	**glass**	**goblets**	**upon**	**the**	**board**	**.**
和	滚动	十七	非常	薄的	切	-	玻璃	高脚杯	之上	这	木板	.

然后将十七个非常薄的切割玻璃高脚杯放在木板上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] [aʊt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [g'riːtɪŋz] .

They	**made**	**a**	**right**	**merry**	**sound**	**as**	**they**	**jingled**	**out**	**their**	**Christmas**	**greetings**	**.**
他们	制成	一个	正确的	欢乐	声音	作为	他们	叮当作响	出去	他们的	圣诞节	问候	.

他们叮叮当当地发出欢快的圣诞祝福声。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːblət] ! " [ʃaʊtɪd] [-]

"	Don't	let	the	baby	have	a	goblet	!	"	shouted	[	168	]
"	不	让	这	婴儿	有	一个	高脚杯	!	"	喊叫	[	-	]

“别让婴儿拿高脚杯！”喊道[168]

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

" ['hiːd] [baɪt] [ə; eɪ] [piːs] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He'd	bite	a	piece	right	out	of	it	.
"	他会	咬	一个	片	正确的	出去	的	它	.

他会直接咬下一小块。

[ðæts] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['mʌðər] [sez] .

That's	what	Elizabeth	did	when	she	was	a	baby	,	mother	says	.
那就是	什么	伊丽莎白	做过	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	母亲	说道	.

母亲说，伊丽莎白小时候就是这么做的。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [daɪ] ?

Isn't	it	a	wonder	she	didn't	die	?
不是	它	一个	想知道	她	没有	死	?

她竟然没死，真是个奇迹！

" [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	But	everybody	was	watching	this	extraordinary	way	of	setting	the	table	,
"	但	大家	曾是	观看	这	非凡的	方式	的	环境	这	桌子	,

但所有人都关注着这种不同寻常的餐桌摆设方式，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'mɑːrk] [fel] [ˌʌn'noʊtɪst] .

so	that	the	child's	remark	fell	unnoticed	.
所以	那	这	孩子的	评论	跌倒	未被察觉	.

因此，孩子的话没有引起注意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv]

There	was	a	most	lively	and	musical	ringing	of	bells	at	this	stage	of
那里	曾是	一个	最多	热闹	和	音乐	铃声	的	铃铛	在	这	阶段	的

[ðə; ði] ['teɪbl] ['setɪŋ] .

the	table	setting	.
这	桌子	环境	.

餐桌布置到这个阶段时，响起了一阵欢快悦耳的铃声。

['tɜːrpəntaɪn] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Turpentine	came	dancing	into	the	room	.
松节油	来了	跳舞	进入	这	房间	.

松节油像跳舞一样走进了房间。

['tɜːrpəntaɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['stʌdi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [stɔːr]

Turpentine	was	the	closet	in	the	Judge's	study	that	had	been	used	to	store
松节油	曾是	这	壁橱	在	这	法官的	学习	那	有	到过	用过的	到	店铺

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [ɪn] .

the	church	-	bells	in	.
这	教会	-	铃铛	在	.

松节油壁橱是法官书房里用来存放教堂钟的壁橱。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['wʊd(ə)n] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [bəːnd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [bel] ,

When	the	last	wooden	meeting	-	house	had	burned	they	took	the	old	bell	,
什么时候	这	最后的	木制的	会议	-	房子	有	烧伤	他们	采取	这	老的	钟	,

最后一座木制教堂被烧毁后，他们带走了那口旧钟。

[wɪtʃ] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði][sæd][əˈlɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] ,

which	rang	for	the	last	time	the	sad	alarm	of	fire	on	the	memorable	night	,
哪个	响铃	为了	这	最后的	时间	这	伤心	警报	的	火	在	这	难忘	夜晚	,

那令人难忘的夜晚，最后一次响起了悲伤的火警警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meltid] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]

and	they	sent	it	away	to	be	melted	up	and	made	into	five	hundred	little
和	他们	发送	它	离开	到	是	融化	向上	和	制成	进入	五	百	小的

['belz] .

bells	.
铃铛	.

他们把它送去熔化，做成五百个小铃铛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪnər] - ['belz] [ænd; ənd] [tiː] - ['belz] [ænd; ənd][kɔːl] - ['belz] [ænd; ənd] [sleɪ] - ['belz]

There	were	dinner	-	bells	and	tea	-	bells	and	call	-	bells	and	sleigh	-	bells
那里	是	晚餐	-	铃铛	和	茶	-	铃铛	和	称呼	-	铃铛	和	雪橇	-	铃铛

[ænd; ənd] [pleɪ] - [hɔːrs] ['belz] [ɑːn] [laɪnz] ,

and	play	-	horse	bells	on	lines	,
和	玩	-	马	铃铛	在	线条	,

线路上有餐铃、茶铃、呼叫铃、雪橇铃和玩具马铃。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [kaɪndz] .

and	I	don't	know	how	many	other	kinds	.
和	我	不	知道	如何	许多	其他	种类	.

我不知道还有多少种其他种类。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [bʌt; bət] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

Nearly	all	of	these	had	been	sold	,	but	thirty	or	forty	remained	in	the	closet	.
几乎	全部	的	这些	有	到过	卖	,	但	三十	或者	四十	剩余	在	这	壁橱	.

这些物品几乎全部售出，但壁橱里还剩下三四十件。

['tɜːrpəntaɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

Turpentine	came	into	the	room	playing	with	these	,
松节油	来了	进入	这	房间	玩耍	和	这些	,

松节油走进房间，玩弄着这些东西。

[ænd; ənd] [roʊld] [wʌn] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

and	rolled	one	down	in	front	of	each	person	at	the	table	.	[	169	]
和	滚动	一	向下	在	正面	的	每个	人	在	这	桌子	.	[	-	]

然后把一个纸条滚到桌上每个人面前。[169]

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪnər] [sɜːrvd] , [ruːθ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

"	How	would	you	like	to	have	the	dinner	served	,	Ruth	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	.
"	如何	会	你	喜欢	到	有	这	晚餐	服务	,	露丝	?	"	询问	太太	.	"	法官	.

"

"

“露丝，你想如何享用晚餐？”法官夫人问道。

" [oʊ] , [sɜːrvd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	served	of	course	,	"	she	replied	.
"	哦	,	服务	的	课程	,	"	她	回复	.

“哦，当然是上菜了，”她回答道。

" ['belz] [fɜːrst] [kɔːrs] , " ['ʃaʊtɪd] ['sæmjuəl] .

"	Bells	first	course	,	"	shouted	Samuel	.
"	钟声	第一的	课程	,	"	喊叫	塞缪尔	.

“贝尔的第一道菜！”塞缪尔喊道。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['snɪkəd] .

The	older	children	all	snickered	.
这	老	孩子们	全部	窃笑	.

年纪大些的孩子都窃笑起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] ['tɜːrpəntaɪn] - ['belz] - ['zeɪ] - [bʌb] ! -
" I think you ought to call Turpentine ' Bells - ze - bub ! '
" 我 思考 你 应该 到 称呼 松节油 - 钟声 - 泽 - 泡泡 ! -

“我觉得你应该把松节油叫做'贝尔泽布布！”

" ['sæmjuəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['helən] .
" Samuel whispered to Helen .
" 塞缪尔 低声说道 到 海伦 .

塞缪尔低声对海伦说。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看?

" [fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" For by this time the children had all come to a familiar footing with
" 为了 经过 这 时间 这 孩子们 有 全部 来 到 一个 熟悉的 立足点 和
[ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,
their visitors ,
他们的 访客 ,

“因为这时孩子们都已经和来访者们熟络起来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]
and they were expressing themselves with a good deal of freedom and
和 他们 是 表达 他们自己 和 一个 好的 交易 的 自由 和
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [taɪm] .
having a right good time .
拥有 一个 正确的 好的 时间 .

他们表达自我的方式非常自由，玩得也很开心。

[ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] ['hevɪli] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . "
The Refrigerator entered the room now , and tramping heavily over to Mrs . "
这 冰箱 进入 这 房间 现在 , 和 徒步旅行 重度 超过 到 太太 . "
[dʒʌdʒ] ,
Judge ,
法官 ,

冰箱走进了房间，沉重地走到“法官”太太面前。

" [swʌŋ] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] [hæf]
" swung open his door , and flung gracefully upon the table a big dish of half
" 摇摆 打开 他的 门 , 和 扔 优雅地 之上 这 桌子 一个 大的 盘子 的 一半
- ['ʃɛlz] .
- shells .
- 贝壳 .

他猛地推开门，优雅地将一大盘半贝壳海鲜放在桌子上。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ə'baʊt]
No sooner were they placed where they belonged than they began to roll about
不 很快 是 他们 放置 在哪里 他们 属于 比 他们 开始 到 卷 关于
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪts] ,
to the different plates ,
到 这 不同的 盘子 ,

它们刚被放到各自的位置，就开始滚到不同的盘子里去。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] ,
like a lot of marbles ,
喜欢 一个 很多 的 弹珠 ,

就像很多弹珠一样，

['oʊnli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hæd; həd]

only	they	seemed	to	know	how	to	divide	themselves	up	so	that	every	one	had
仅有的	他们	似乎	到	知道	如何	到	划分	他们自己	向上	所以	那	每一个	一	有

[ə; eɪ]['prɑːpər] [ʃer] .

a	proper	share	.
一个	恰当的	分享	.

只有他们似乎懂得如何分配，才能让每个人都得到应有的份额。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [dʌmpt] [aʊt] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ;

Then	the	Refrigerator	dumped	out	another	large	dish	of	something	fresh	and	green	;
然后	这	冰箱	丢弃	出去	其他	大的	盘子	的	某物	新鲜的	和	绿色的	;

然后冰箱又倒出了一大盘新鲜绿色的食物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [stʌf] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	this	stuff	sailed	along	the	table	,
和	这	东西	航行	沿着	这	桌子	,

这些东西顺着桌子滑了过去，

[æz; əz][wʌn] [siːz] ['siːwiːd] [floʊt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] . [-]

as	one	sees	seaweed	float	back	and	forth	on	the	tide	.	[	170	]
作为	一	看到	海藻	漂浮	后退	和	前进	在	这	潮	.	[	-	]

可以看到海藻随着潮水来回漂浮。[170]

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	know	what	it	is	.
"	我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[ðeɪ] [groʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

They	grow	down	by	the	brook	.
他们	生长	向下	经过	这	溪	.

它们生长在小溪边。

[kə'resɪs] .

Caresses	.
爱抚	.

爱抚。

[ɑːnt] [ðeɪ] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] ? "

Aren't	they	nice	and	fresh	?	"
不是	他们	好的	和	新鲜的	?	"

它们是不是又新鲜又美味?

" [θɜːrd] [kɔːrs] , [kə'resɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['sæmjuəl] .

"	Third	course	,	caresses	,	"	shouted	Samuel	.
"	第三	课程	,	爱抚	,	"	喊叫	塞缪尔	.

“第三道菜，爱抚，”塞缪尔喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;

And	then	he	bent	over	and	kissed	the	girl	next	to	his	side	;
和	然后	他	弯曲	超过	和	亲吻	这	女孩	下一个	到	他的	边	;

然后他弯下腰，亲吻了身边的女孩；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] , [ruːθ] [kɪst] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

the	Judge	kissed	the	baby	,	Ruth	kissed	Mrs	.	"	Judge	,
这	法官	亲吻	这	婴儿	,	露丝	亲吻	太太	.	"	法官	,

法官亲吻了婴儿，露丝亲吻了法官夫人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	and	the	rest	of	the	children	kissed	each	other	.
"	和	这	休息	的	这	孩子们	亲吻	每个	其他	.

其余的孩子也互相亲吻。

" ['ɔːf(ə)l] [swiːt] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] .
" Awful sweet course ! " exclaimed Henry .
" 可怕 甜的 课程 ! " 惊呼 亨利 .

“这道甜点太难吃了！”亨利惊呼道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [sɪk] .
" Very much of it makes a fellow sick .
" 非常 很多 的 它 制作 一个 同伴 生病的 .

“很多东西都会让人感到恶心。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] ['nʌmbər] [wʌn] .
" This was followed by the entrance of the kitchen closet number one .
" 这 曾是 随后 经过 这 入口 的 这 厨房 壁橱 数字 一 .

“随后便是厨房壁橱一号的入口。”

[ə; eɪ] [faɪn] [bræs] ['ket(ə)l] [pɑːpt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
A fine brass kettle popped out upon the table .
一个 美好的 黄铜 壶 爆裂 出去 之上 这 桌子 .

一只精美的黄铜水壶突然出现在桌上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] .
There was a great rattling and clashing .
那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 和 冲突 .

现场传来巨大的碰撞和撞击声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Everybody tried to look into the bottom of it .
大家 尝试 到 看 进入 这 底部 的 它 .

每个人都试图弄清事情的来龙去脉。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , " [sed] ['sæmjuəl] ,
" That's a pretty kettle of fish , " said Samuel ,
" 那就是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , " 说 塞缪尔 ,

“这可真是个棘手的问题，”塞缪尔说。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] .
who was the first to get a glance at the contents .
WHO 曾是 这 第一的 到 得到 一个 瞥一眼 在 这 内容 .

第一个瞥见里面内容的人。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tɪn] ['fɪʃɪz] ,
And sure enough it was ; for there were seventeen tin fishes ,
和 当然 足够的 它 曾是 ; 为了 那里 是 十七 锡 鱼 ,

果不其然，那里共有十七条锡制鱼。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][ə; eɪ]['mægnət][ɑːn][sʌm; səm]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət]
such as you see floating around after a magnet on some basin of water at
这样的 作为 你 看 漂浮的 大约 后 一个 磁铁 在 一些 盆地 的 水 在
['krɪsməs] [taɪm] .
Christmas time .
圣诞节 时间 .

就像圣诞节期间你在水盆里用磁铁吸住水后看到的那些漂浮物一样。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [boʊnz] , " [kraɪd] ['hɜːrbərt] .
" Look out for bones , " cried Herbert .
" 看 出去 为了 骨头 , " 哭 赫伯特 .

“小心骨头！”赫伯特喊道。

" [wʌt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" [ænd; ənd] [ðen] ['vænəti] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst]
" And then Vanity came down - stairs , giggling and simpering , and passed
" 和 然后 虚荣 来了 向下 - 楼梯 , 咯咯笑 和 谄媚 , 和 通过了
['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] . [-]
something around . [171]
某物 大约 . [-]

“然后，凡妮蒂咯咯笑着、娇羞地走下楼，把什么东西传给大家。[171]

" [krɪmps] , " [sed] [ruːθ] , " [hɑːt][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərnz] .
" Crimps , " said Ruth , " hot and steaming , straight from the irons .
" 压接 , " 说 露丝 , " 热的 和 蒸煮 , 直的 从 这 熨斗 .

“卷发，”露丝说，“热气腾腾的，刚从熨斗里拿出来的。”

" [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [her] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ruːm] .
" A very strong odor of scorched hair pervaded the room .
" 一个 非常 强的 气味 的 烧焦的 头发 弥漫 这 房间 .

房间里弥漫着一股浓烈的烧焦头发的气味。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] .
" Goodness me , what a treat ! " exclaimed Henry .
" 善良 我 , 什么 一个 对待 ! " 惊呼 亨利 .

“我的天哪，真是太棒了！”亨利惊叹道。

" [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .
" Give ' em to the girls .
" 给 - 呃 到 这 女孩们 .

把它们给女孩们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] .
They are fond of ' em .
他们 是 喜爱 的 - 呃 .

他们很喜欢它们。

" ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] ['nʌmbər] [tuː] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Kitchen closet number two came hurrying into the room .
" 厨房 壁橱 数字 二 来了 匆忙 进入 这 房间 .

“厨房壁橱二号匆匆走进房间。

['tʃaɪnə] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] -
China rushed forward with bowls which he had borrowed from the bowling -
中国 匆忙 向前 和 碗 哪个 他 有 借来的 从 这 保龄球 -
['æli] ;
alley ;
胡同 ;

中国拿着从保龄球馆借来的碗冲了上去；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [boʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [biːn] ['pɔːrɪdʒ] [hɑːt] , [biːn] ['pɔːrɪdʒ] [koʊld] ,
and each bowl was filled with bean porridge hot , bean porridge cold ,
和 每个 碗 曾是 已填 和 豆 稀饭 热的 , 豆 稀饭 寒冷的 ,

每个碗里都盛满了热豆粥和冷豆粥。

[biːn] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] [naɪn] [deɪz] [oʊld] .
bean porridge in the pot nine days old .
豆 稀饭 在 这 锅 九 天 老的 .

锅里放了九天的豆粥。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrbərt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [dɪ'strɪbjuːtɪd]
" Here comes the spring chicken ! " exclaimed Herbert , as the Refrigerator distributed
" 这里 来 这 春天 鸡 ! " 惊呼 赫伯特 , 作为 这 冰箱 分布式
[wʌn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ə'tætʃt] .
one spring with chicken attached .
一 春天 和 鸡 随附的 .

“小鸡来了！”赫伯特惊呼道，冰箱分发出一根弹簧，弹簧上还连着一只小鸡。

" [duː] - ['nɑːts][fɔːr; fər][oʊld] - ['fæʃnd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , " [hwiːzd] [aʊt] ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] ,

"	Do	-	nots	for	old	-	fashioned	boys	and	girls	,	"	wheezed	out	Darkest	Africa	,
"	做	-	不	为了	老的	-	造型	男孩们	和	女孩们	,	"	喘息	出去	最黑暗的	非洲	,

“老派男孩女孩的禁忌,”《黑暗非洲》喘着粗气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	pushed	his	way	into	the	room	.
作为	他	推动	他的	方式	进入	这	房间	.

他强行挤进房间。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['klɔzits] [hæd; həd] [kʌm] .

The	company	was	getting	pretty	large	,	for	all	the	closets	had	come	.
这	公司	曾是	获得	漂亮的	大的	,	为了	全部	这	壁橱	有	来	.

公司规模越来越大了，因为所有的衣柜都建好了。

[wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrti] - [θriː] [wɜːr; wər]

One	stood	behind	each	person	at	the	table	,	and	the	other	forty	-	three	were
一	站立	在后面	每个	人	在	这	桌子	,	和	这	其他	四十	-	三	是

['presɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

pressing	against	each	other	,
紧迫	反对	每个	其他	,

桌边每个人身后都站着一个人，其余四十三个人挤在一起。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

trying	to	see	the	table	and	hear	the	conversation	,
尝试	到	看	这	桌子	和	听到	这	对话	,

我努力想看清桌子，听清谈话内容。

[ɔːr][duː] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] .

or	do	any	little	waiting	upon	the	merry	party	.
或者	做	任何	小的	等待	之上	这	欢乐	派对	.

或者为这群快乐的人们做些无关紧要的服侍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [-]

They	were	all	busy	eating	,	talking	,	drinking	,	[	172	]
他们	是	全部	忙碌的	吃	,	说	,	喝	,	[	-	]

他们都在忙着吃、说、喝[172]

['hævɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

having	the	best	time	in	all	the	world	.
拥有	这	最好的	时间	在	全部	这	世界	.

玩得非常开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

There	was	an	abundance	of	everything	.
那里	曾是	一个	丰富	的	一切	.

那里什么都应有尽有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] .

I	don't	know	what	all	.
我	不	知道	什么	全部	.

我不知道这一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

But	as	the	courses	were	brought	on	the	Judge	and	his	wife	became	a
但	作为	这	课程	是	带来	在	这	法官	和	他的	妻子	成为	一个

['lɪt(ə)l] ['restləs] .

little	restless	.
小的	不安	.

但随着菜肴一道道端上来，法官和他的妻子开始有些焦躁不安。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

They	felt	that	the	east	wind	was	rising	.
他们	毛毡	那	这	东方	风	曾是	上升	.

他们感觉东风刮了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

And	when	the	clock	struck	twelve	it	was	necessary	for	them	to	be
和	什么时候	这	钟	击	十二	它	曾是	必要的	为了	他们	到	是

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

back	in	the	pictures	,
后退	在	这	图片	,

当午夜十二点钟声敲响时，他们就必须回到片场了。

['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [iːst] [wɪnd] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	there	was	any	east	wind	or	not	.
无论	那里	曾是	任何	东方	风	或者	不是	.

无论是否有东风。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kraʊdɪŋ] ,

So	there	was	some	confusion	,	considerable	crowding	,
所以	那里	曾是	一些	困惑	,	大量	拥挤	,

所以现场有些混乱，人也相当多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [heɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

and	a	good	deal	of	haste	during	the	latter	part	of	the	feast	.
和	一个	好的	交易	的	匆忙	期间	这	后者	部分	的	这	盛宴	.

宴会后半段节奏非常快。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get] [dɪs'pepʃə] , [dʒʌdʒ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['leɪdi] .

"	I'm	afraid	the	children	will	get	dyspepsia	,	Judge	,	"	observed	the	cautious	lady	.
"	我是	害怕的	这	孩子们	将要	得到	消化不良	,	法官	,	"	观察到	这	谨慎	女士	.

“法官，我担心孩子们会消化不良，”这位谨慎的女士说道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [tuː] [fæst] .

"	The	children	are	eating	too	fast	.
"	这	孩子们	是	吃	也	快速地	.

孩子们吃得太快了。

[ðə; ði] ['klɔzits] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

The	closets	are	bringing	on	too	many	things	at	a	time	.	"
这	壁橱	是	带来	在	也	许多	事物	在	一个	时间	.	"

衣柜里一次性塞了太多东西。

" [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Time	and	tide	wait	for	no	man	,	"	replied	the	Judge	,
"	时间	和	潮	等待	为了	不	男人	,	"	回复	这	法官	,

“时间不等人，”法官回答说。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri]

who	had	caught	the	hilarity	of	the	company	,	and	was	enjoying	every
WHO	有	捕捉	这	欢闹	的	这	公司	,	和	曾是	享受	每一个

['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .

moment	of	the	fun	.
片刻	的	这	乐趣	.

他被公司里的欢乐气氛所感染，并享受着每一刻的乐趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɔːrd] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [klɪr] [aʊt] .

"	I	wish	to	see	this	board	cleared	up	before	we	clear	out	.
"	我	希望	到	看	这	木板	已清除	向上	前	我们	清除	出去	.

“我希望在我们离开之前，先把这块板子清理干净。”

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
Mrs . " Judge " was the least bit shocked at such undignified speech on the part
太太 . " 法官 " 曾是 这 至少 少量 震惊 在 这样的 有失尊严 演讲 在 这 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

“法官”太太对丈夫如此失礼的言论丝毫没有感到震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .
But she knew he didn't mean any harm .
但 她 知道 他 没有 意思是 任何 伤害 .

但她知道他并没有恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
He was only entering into the spirit of the [173]
他 曾是 仅有的 进入 进入 这 精神 的 这 [-]

他只是进入了[173]的精神

['frɑːlɪk] .
frolic .
嬉戏 .

嬉戏。

[jet] [jiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['soʊbər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Yet she felt that he ought to set an example of sober conversation ,
然而 她 毛毡 那 他 应该 到 放 一个 例子 的 清醒 对话 ,

但她觉得他应该以身作则，树立冷静交谈的榜样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] .
so that they would remember him with the highest respect .
所以 那 他们 会 记住 他 和 这 最高 尊重 .

这样，人们就会永远怀着最高的敬意记住他。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [held]
The Judge , however , had a sense of humor that could not be held
这 法官 , 然而 , 有 一个 感觉 的 幽默 那 可以 不是 是 握住
[ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [tʃek] .
altogether in check .
共 在 查看 .

然而，这位法官生性幽默，却无法完全抑制。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [toʊst] , " [sed] ['sæmjuəl] .
" I think we ought to have some toasts , " said Samuel .
" 我 思考 我们 应该 到 有 一些 祝酒 , " 说 塞缪尔 .

“我想我们应该举杯庆祝一下，”塞缪尔说。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [seɪ] , - ['dɪkəri] , ['dɪkəri] [dɑːk] , [ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði]
" All in favor of the nomination say , ' Dickery , dickery dock , the mouse ran up the
" 全部 在 偏爱 的 这 提名 说 , - 迪克里 , 迪克里 码头 , 这 老鼠 跑 向上 这
[klɑːk] ,
clock ,
钟 ,

“所有赞成提名的人都说，‘迪克里，迪克里码头，老鼠跑上了钟楼，”’

[ðə; ði] [klɑːk] [ræn] [daʊn] , [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [daʊn] , ['dɪkəri] , ['dɪkəri] [dɑːk] ;
the clock ran down , the mouse came down , dickery , dickery dock ;
这 钟 跑 向下 , 这 老鼠 来了 向下 , 迪克里 , 迪克里 码头 ;

时钟走光了，老鼠下来了，滴答，滴答码头；

- [ænd; ənd]['sæmjuəl][roʊz][tuː; tə][prə'poʊz][ðə; ði][fɜːrst][toʊst] .

'	and	Samuel	rose	to	propose	the	first	toast	.
-	和	塞缪尔	玫瑰	到	提出	这	第一的	吐司	.

于是塞缪尔起身提议第一个祝酒。

['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] ['nʌmbər] [θriː] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg]

Kitchen	closet	number	three	came	forward	,	and	put	into	his	hand	a	nice	,	big
厨房	壁橱	数字	三	来了	向前	,	和	放	进入	他的	手	一个	好的	,	大的

['toʊstɪŋ] - [fɔːrk] .

toasting	-	fork	.
祝酒	-	叉	.

三号厨房壁橱走上前来，递给他一把漂亮的大烤面包叉。

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] ['henri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Flourishing	this	about	his	head	,	and	hitting	Henry	on	the	right	ear	with	it	,
芊芊	这	关于	他的	头	,	和	击中	亨利	在	这	正确的	耳朵	和	它	,

他挥舞着这东西，打在亨利的右耳上。

['sæmjuəl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['gɑːblət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Samuel	lifted	a	goblet	filled	with	hot	air	to	his	lips	,
塞缪尔	抬起	一个	高脚杯	已填	和	热的	空气	到	他的	嘴唇	,

塞缪尔举起一个盛满热气的酒杯送到嘴边，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	proposed	the	health	of	the	Judge	and	his	wife	.
和	建议的	这	健康	的	这	法官	和	他的	妻子	.

并提议为法官及其夫人的健康祈祷。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	applause	was	overwhelming	.
这	掌声	曾是	压倒	.

掌声雷动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [haɪ] .

The	children	clapped	their	hands	,	and	lifted	their	voices	on	high	.
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	,	和	抬起	他们的	声音	在	高的	.

孩子们拍着手，高声欢呼。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʒʌmpt] [laɪk][mæd] .

The	dishes	jumped	like	mad	.
这	菜肴	跳了起来	喜欢	疯狂的	.

盘子像疯了一样跳来跳去。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [jɔːr'self] [θɪŋk] .

The	bells	rang	so	that	you	couldn't	hear	yourself	think	.
这	铃铛	响铃	所以	那	你	不能	听到	你自己	思考	.

钟声响彻云霄，震得你根本听不到自己的思考。

[ðə; ði] ['klɔzits] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

The	closets	creaked	and	groaned	,	and	slammed	their	doors	,	and	shook
这	壁橱	嘎吱作响	和	呻吟	,	和	猛烈抨击	他们的	门	,	和	摇晃

[ðer; ðər] [ʃelvz] ,

their	shelves	,
他们的	货架	,

壁橱吱吱作响，门砰地关上，架子也摇晃起来。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːl][ɪn] [-]

until	it	seemed	that	they	must	fall	in	[	174	]
直到	它	似乎	那	他们	必须	落下	在	[	-	]

直到他们似乎必须屈服[174]

['piːsɪz] .
pieces .
件 .

件。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The Judge gathered his waterproof about him , pulled on his necktie for a
这 法官 聚集 他的 防水的 关于 他 , 拉 在 他的 领带 为了 一个
['moʊmənt] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
moment , cleared his throat ,
片刻 , 已清除 他的 喉 ,

法官拢了拢雨衣，拉了拉领带，清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'spɔndid] .
and then responded .
和 然后 回应 .

然后作出了回应。

" ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['klɔzits] , " [hiː; hi] [sed] .
" Children and closets , " he said .
" 孩子们 和 壁橱 , " 他 说 .

“孩子和壁橱，”他说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] , [ðə; ði] ['klɔzits] [ɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [twaɪs] [ænd; ənd] [stʊd]
The children all rose and bowed , the closets all turned around twice and stood
这 孩子们 全部 玫瑰 和 鞠躬 , 这 壁橱 全部 转向 大约 两次 和 站立
[ɑːn] [wʌn] ['kɔːrnər] .
on one corner .
在 一 角落 .

孩子们都站起来鞠躬，壁橱们都转了两圈，站在一个角落里。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
" This is in some respects the greatest day of my life . "
" 这 是 在 一些 尊重 这 最 天 的 我的 生活 . "

“从某种意义上说，这是我生命中最伟大的一天。”

" [juː; jʊ] [miːn] [naɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæmjuəl] .
" You mean night , don't you , Judge ? " interrupted Samuel .
" 你 意思是 夜晚 , 不 你 , 法官 ? " 中断 塞缪尔 .

“法官，您说的是夜晚吧？”塞缪尔打断道。

" [oʊ] ! [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" Oh ! I beg pardon , night of my life .
" 哦 ! 我 求 赦免 , 夜晚 的 我的 生活 .

“哦！对不起，这是我一生中最难忘的一夜。”

[kə'rekt] , [maɪ] [sʌn] .
Correct , my son .
正确的 , 我的 儿子 .

没错，儿子。

" [hiː; hi] [boʊd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk] .
" He bowed good - naturedly to the critic .
" 他 鞠躬 好的 - 自然地 到 这 评论家 .

他友好地向批评者鞠了一躬。

" [wiː; wi] ['hævnt] [steɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['pɔːtrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ['pɑːrlər] [wɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]
" We haven't stayed in those portraits on the east parlor wall for nothing all these
" 我们 还没有 入住 在 那些 肖像 在 这 东方 客厅 墙 为了 没有什么 全部 这些
['jɪrz] .
years .
年 .

“这么多年来，我们一直待在东客厅墙上的那些画像里，绝非偶然。”

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
We've been waiting for such a time as this .
我们已经 到过 等待 为了 这样的 一个 时间 作为 这 .

我们一直在等待这样的时刻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
I think the east wind is rising ,
我 思考 这 东方 风 是 上升 ,

我认为东风正在增强。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ;
and soon we shall have to go back to our pictures ;
和 很快 我们 将 有 到 去 后退 到 我们的 图片 ;

很快我们就得回去看照片了;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fæməli] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪn]
but I am glad to say that this is the sort of family that I always had in
但 我 是 高兴的 到 说 那 这 是 这 种类 的 家庭 那 我 总是 有 在
[maɪnd] [wen] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .
mind when I built this house .
头脑 什么时候 我 建造 这 房子 .

但我很高兴地说，这正是我建造这栋房子时一直设想的那种家庭。

[ɪts] ['loʊnsəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .
It's lonesome to live without children .
它是 寂寞 到 居住 没有 孩子们 .

没有孩子的生活是孤独的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .
This is a strange world .
这 是 一个 奇怪的 世界 .

这是一个奇特的世界。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt] ['tʃɪldrən] [dəunt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
I have observed generally that the people who want children don't have them .
我 有 观察到 一般来说 那 这 人们 WHO 想 孩子们 不 有 他们 .

我观察到，通常情况下，想要孩子的人都没有孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .
And the people who have them don't always want them .
和 这 人们 WHO 有 他们 不 总是 想 他们 .

而拥有它们的人并不总是想要它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
And the [175]
和 这 [-]

以及[175]

['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevər]
people who know the most about bringing them up are the people who never
人们 WHO 知道 这 最多 关于 带来 他们 向上 是 这 人们 WHO 绝不
[hæd; həd] ['eni] ,
had any ,
有 任何 ,

最了解如何养育孩子的人，往往是那些从未养育过孩子的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
and never lived in a family of children when they were young .
和 绝不 居住地 在 一个 家庭 的 孩子们 什么时候 他们 是 年轻的 .

而且他们小时候从未在有孩子的家庭中生活过。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [gets] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

But	I	really	believe	that	one	never	gets	much	out	of	this	world	except	it	comes
但	我	真的	相信	那	一	绝不	获得	很多	出去	的	这	世界	除了	它	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['tʃɪldrən] .

to	him	through	children	.
到	他	通过	孩子们	.

但我真的相信，一个人从这个世界上得到的，只有通过孩子才能得到。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi]

And	now	I	hope	that	you	will	be	such	children	that	when	you	grow	to	be
和	现在	我	希望	那	你	将要	是	这样的	孩子们	那	什么时候	你	生长	到	是

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

men	and	women	we	shall	not	be	ashamed	of	you	.
男人	和	女性	我们	将	不是	是	羞愧	的	你	.

现在我希望你们长大成人后，我们不会以你们为耻。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] .

My	wife	and	I	expect	to	stay	in	the	portraits	.
我的	妻子	和	我	预计	到	停留	在	这	肖像	.

我和妻子希望能够留在画像里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] .

We	shall	always	be	on	the	watch	for	you	and	sometimes	in	the	clock	.
我们	将	总是	是	在	这	手表	为了	你	和	有时	在	这	钟	.

我们会一直关注你，有时甚至会关注你的工作。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

There	isn't	anything	in	the	world	that	would	give	us	such	pleasure	as	to	see	you
那里	不是	任何事物	在	这	世界	那	会	给	我们	这样的	乐趣	作为	到	看	你

['tʃɪldrən] [groʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

children	grow	and	become	the	best	men	and	women	in	all	the	nation	.
孩子们	生长	和	变得	这	最好的	男人	和	女性	在	全部	这	国家	.

世界上没有什么比看到你们这些孩子成长为全国最优秀的人才更让我们感到高兴的了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] ,

I	suppose	you	have	enough	boys	to	make	a	foot	-	ball	team	,
我	认为	你	有	足够的	男孩们	到	制作	一个	脚	-	球	团队	,

我想你们家男孩够多，可以组一支足球队了。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['gɜːlz][tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]

and	enough	girls	to	drain	a	common	pocket	-	book	and	spread	it	all	over
和	足够的	女孩们	到	流走	一个	常见的	口袋	-	书	和	传播	它	全部	超过

[jʊr; jər] [bæks] ;

your	backs	;
你的	背部	;

还有足够多的女孩，能让你倾家荡产，然后把钱都花在你身上；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['aɪdləz][ænd; ənd] ['spendˌθrɪfts] .

but	you	are	going	to	make	something	better	than	idlers	and	spendthrifts	.
但	你	是	去	到	制作	某物	更好的	比	惰轮	和	挥霍者	.

但你将会创造出比游手好闲之徒和挥霍无度之徒更好的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Some	of	you	will	take	to	one	thing	,	and	some	to	another	,
一些	的	你	将要	拿	到	一	事物	,	和	一些	到	其他	,

你们当中有些人会喜欢这方面的东西，有些人会喜欢那方面的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

but	you	will	all	take	to	the	right	.
但	你	将要	全部	拿	到	这	正确的	.

但你们都会向右走。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][naɪs] [frendz] , ['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

I	expect	to	see	you	filling	up	the	house	with	nice	friends	,	going	off	to	college	,
我	预计	到	看	你	填充	向上	这	房子	和	好的	朋友们	,	去	离开	到	大学	,

我希望看到你和好朋友们住在一起，然后去上大学。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [gʊd] [-]

and	bringing	back	good	[	176	]
和	带来	后退	好的	[	-	]

并带回好东西[176]

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɔnəz] .

company	and	great	honors	.
公司	和	伟大的	荣誉	.

公司和巨大的荣誉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['set(ə)l] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hoʊmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ;

By	and	by	you	will	all	settle	in	life	,	and	have	homes	of	your	own	;
经过	和	经过	你	将要	全部	定居	在	生活	,	和	有	房屋	的	你的	自己的	;

不久之后，你们都会安定下来，拥有自己的家；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['friːkwənt]

but	we	shall	keep	at	home	here	on	the	wall	,	and	look	for	your	frequent
但	我们	将	保持	在	家	这里	在	这	墙	,	和	看	为了	你的	频繁

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

但我们会留在这里，挂在墙上，期待您常来拜访。

[ruːθ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

Ruth	has	made	me	very	happy	.
露丝	有	制成	我	非常	快乐的	.

露丝让我非常开心。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I'll	tell	you	how	.
患病的	告诉	你	如何	.

我来告诉你方法。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	has	said	some	of	the	things	to	me	that	people	have	said	to	her
她	有	说	一些	的	这	事物	到	我	那	人们	有	说	到	她

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

她跟我说了一些别人对她说过的关于我的话，

— [kaɪnd] [θɪŋz] , [swiːt] ['preɪzɪz] , [wɜːrdz][ʌv; əv] ['hæpi] [rɪ'membrəns] .

—	kind	things	,	sweet	praises	,	words	of	happy	remembrance	.
—	种类	事物	,	甜的	赞扬	,	字	的	快乐的	纪念	.

—善意的话语，甜蜜的赞美，美好的回忆。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [weɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː]

I	hope	that	you	will	live	and	love	in	such	a	true	way	that	when	you	get	into
我	希望	那	你	将要	居住	和	爱	在	这样的	一个	真的	方式	那	什么时候	你	得到	进入

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

a	picture	and	stay	a	hundred	years	,
一个	图片	和	停留	一个	百	年	,

我希望你能真实地生活和爱，这样当你出现在一幅画中，停留一百年时，

[ænd; ənd] [ðen] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	then	step	down	and	out	for	a	little	while	,
和	然后	步	向下	和	出去	为了	一个	小的	尽管	,

然后下楼出去一会儿。

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -

people	will	say	just	as	noble	things	about	you	.	'
人们	将要	说	只是	作为	高贵	事物	关于	你	.	-

人们也会对你说出同样高尚的话。

[tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

Tis	sweet	to	be	remembered	.
的	甜的	到	是	记得	.

被人记住是一件美好的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

And	I	feel	very	anxious	to	do	something	for	all	you	children	.
和	我	感觉	非常	焦虑的	到	做	某物	为了	全部	你	孩子们	.

我非常渴望能为你们这些孩子们做点什么。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['evər] [kept] ['krɪsməs] .

This	is	the	first	time	we	ever	kept	Christmas	.
这	是	这	第一的	时间	我们	曾经	保留	圣诞节	.

这是我们第一次过圣诞节。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

We're	going	to	make	you	some	Christmas	presents	.
是	去	到	制作	你	一些	圣诞节	礼物	.

我们打算给你做一些圣诞礼物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] . "

But	they	shall	be	put	in	your	stockings	.	"
但	他们	将	是	放	在	你的	长筒袜	.	"

但要把它们放在你的袜子里。

" [aɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [hɪp] [buːts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæmjuəl] .

"	I'll	hang	up	my	hip	boots	,	"	interrupted	Samuel	.
"	患病的	悬挂	向上	我的	时髦的	靴子	,	"	中断	塞缪尔	.

“我要把我的高筒靴挂起来了，”塞缪尔打断道。

" [aɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [gɑːlf] ['stɑːkɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] ['henri] .

"	I'll	hang	up	my	golf	stockings	,	"	exclaimed	Henry	.
"	患病的	悬挂	向上	我的	高尔夫球	长筒袜	,	"	惊呼	亨利	.

“我要把我的高尔夫球袜收起来了，”亨利喊道。

" [aɪl] [hæŋ] [maɪ] ['traʊzərz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [kæn; kən] [-]

"	I'll	hang	my	trousers	;	and	you	,	Elizabeth	,	can	[	177	]
"	患病的	悬挂	我的	裤子	;	和	你	,	伊丽莎白	,	能	[	-	]

“我会把裤子挂起来；伊丽莎白，你可以[177]

[hæŋ] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] ['bluːmərz] .

hang	your	bicycle	bloomers	.
悬挂	你的	自行车	灯笼裤	.

把你的自行车灯笼裤挂起来。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	Judge	smiled	,	and	waited	a	moment	,	and	then	continued	.
"	这	法官	微笑	,	和	等待	一个	片刻	,	和	然后	持续	.

法官微笑着，等了一会儿，然后继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [gɪfts] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] .

"	These	presents	are	different	from	the	ordinary	gifts	you	receive	.
"	这些	礼物	是	不同的	从	这	普通的	礼物	你	收到	.

“这些礼物与你收到的普通礼物不同。”

[juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['kændi] [ænd; ənd]['dɑːlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You'll	have	plenty	of	candy	and	dolls	and	such	things	.
你会	有	很多	的	糖果	和	娃娃	和	这样的	事物	.

你会有很多糖果、玩偶之类的东西。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	shall	give	you	things	that	you	can	always	keep	and	carry	with	you	.
我们	将	给	你	事物	那	你	能	总是	保持	和	携带	和	你	.

我们将赠送您一些您可以一直保存和随身携带的物品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] .

And	they	will	be	worth	more	than	money	,	in	case	you	use	them	according	to	directions	.
和	他们	将要	是	值得	更多的	比	钱	,	在	案件	你	使用	他们	根据	到	方向	.

如果按照说明使用，它们的价值将远超金钱。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]

And	remember	that	we	give	them	because	we	have	learned	to	love	you
和	记住	那	我们	给	他们	因为	我们	有	学习	到	爱	你

,

,

,

请记住，我们之所以赠送它们，是因为我们学会了爱你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [ðə; ði] [haʊs]

even	if	we	do	live	in	pictures	,	and	that	we	expect	you	will	honor	the	house
甚至	如果	我们	做	居住	在	图片	,	和	那	我们	预计	你	将要	荣誉	这	房子

,

,

,

即使我们生活在照片中，我们也希望你能尊重这栋房子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

the	people	,	and	the	State	.
这	人们	,	和	这	状态	.

人民和国家。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	The	Judge	swallowed	a	tear	.
"	这	法官	吞咽	一个	撕	.

法官强忍住泪水。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

"	We	never	had	boys	and	girls	to	go	out	into	the	world	to	make	their
"	我们	绝不	有	男孩们	和	女孩们	到	去	出去	进入	这	世界	到	制作	他们的

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

“我们从来没有男孩女孩走出去，到世界各地去闯出一番天地。”

['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

Our	two	boys	,	"	and	here	the	Judge's	voice	was	feeble	and	trembling	,
我们的	二	男孩们	,	"	和	这里	这	法官的	嗓音	曾是	微弱	和	发抖	,

“我们的两个孩子，”法官的声音虚弱而颤抖着说，“

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] , "

and	he	stopped	for	a	moment	and	wiped	away	two	or	three	tears	,	"
和	他	停止	为了	一个	片刻	和	擦拭	离开	二	或者	三	眼泪	,	"

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sɪk] ,

Our	boys	were	sick	,
我们的	男孩们	是	生病的	,

他停顿了一下，擦了擦两三滴眼泪，“我们的孩子们病了，

[ænd; ənd] ['æftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [fər'evər] .

and	after	quite	a	good	many	years	they	went	away	forever	.
和	后	相当	一个	好的	许多	年	他们	去	离开	永远	.

过了很多年之后，他们永远地离开了。

['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

Children	,	I	want	you	to	fill	their	places	,	and	more	.
孩子们	,	我	想	你	到	充满	他们的	地方	,	和	更多的	.

孩子们，我希望你们能胜任他们的位置，并且做得更好。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

I	expect	that	you	will	go	out	into	the	world	,	and	do	so	much	good	,
我	预计	那	你	将要	去	出去	进入	这	世界	,	和	做	所以	很多	好的	,

我希望你走向世界，做出很多贡献。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ðæt] [-]

and	serve	your	country	with	such	zeal	and	wisdom	,	that	[	178	]
和	服务	你的	国家	和	这样的	热情	和	智慧	,	那	[	-	]

并以如此的热情和智慧为你的国家服务，以至于[178]

['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

people	will	by	and	by	come	here	to	see	the	house	,	and	say	,
人们	将要	经过	和	经过	来	这里	到	看	这	房子	,	和	说	,

过段时间，人们会来这里参观这栋房子，然后说：

- [ðɪs] [ɪz] [wer] ['sæmjuəl] [ænd; ənd] ['henri] , [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] ['hɜːrbərt] , ['wɪljəm] , [nə'θænjəl] , [ɔːr] [ðə; ði] "

'	This	is	where	Samuel	and	Henry	,	George	or	Herbert	,	William	,	Nathaniel	,	or	the	"
-	这	是	在哪里	塞缪尔	和	亨利	,	乔治	或者	赫伯特	,	威廉	,	纳撒尼尔	,	或者	这	"

['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " [lɪvd] ,

Little	Judge	"	lived	,
小的	法官	"	居住地	,

“这里曾是塞缪尔、亨利、乔治或赫伯特、威廉、纳撒尼尔，或者‘小法官’的住所。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] . -

and	were	brought	up	.	'
和	是	带来	向上	.	-

并被抚养长大。

[ɔ:r] - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [hoʊm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['helən] , ['mɪriəm] , [ˌθi:ə'dɔrə] , [greɪs] ,
Or **'** **This** **was** **the** **childhood** **home** **of** **Elizabeth** **,** **Helen** **,** **Miriam** **,** **Theodora** **,** **Grace** **,**
或者 - 这 曾是 这 童年 家 的 伊丽莎白 , 海伦 , 米里亚姆 , 狄奥多拉 , 优雅 ,
[ru:θ] , ['eθəl] , [ɔ:r] ['su:zi] .
Ruth **,** **Ethel** **,** **or** **Susie** **.**
露丝 , 埃塞尔 , 或者 苏西 .

或者"这里是伊丽莎白、海伦、米里亚姆、西奥多拉、格蕾丝、露丝、埃塞尔或苏西的童年故居。"

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [slept] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wɪndoʊ] ,
I **wonder** **who** **slept** **in** **that** **room** **,** **and** **if** **this** **was** **the** **favorite** **window** **,**
我 想知道 WHO 睡着了 在 那 房间 , 和 如果 这 曾是 这 最喜欢的 窗户 ,

我想知道是谁睡在那间房间里，以及这扇窗户是不是他们最喜欢的窗户。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pla:ntid] [ðɪs] [ʃrʌb] [ɔ:r][vaɪn][ɔ:r] [tri:] ,
and **which** **one** **of** **the** **family** **planted** **this** **shrub** **or** **vine** **or** **tree** **,**
和 哪个 一 的 这 家庭 已种植 这 灌木 或者 藤 或者 树 ,

家里的哪位成员种了这棵灌木、藤蔓或树木?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] - [lʌvd] [pleɪ] [nʊk] , - [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
and **what** **was** **the** **best** **-** **loved** **play** **nook** **,** **'** **and** **all** **sorts** **of** **questions** **.**
和 什么 曾是 这 最好的 - 喜爱 玩 角落 , - 和 全部 排序 的 问题 .

以及最受欢迎的玩耍角落是哪里，等等等等。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [naɪs] ?
Don't **you** **think** **it** **will** **be** **nice** **?**
不 你 思考 它 将要 是 好的 ?

你不觉得这会很不错吗?

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [seɪ] ,
And **then** **my** **wife** **and** **I** **will** **say** **,** **or** **try** **to** **say** **,**
和 然后 我的 妻子 和 我 将要 说 , 或者 尝试 到 说 ,

然后我和妻子会说，或者试着说，

[ɔ:r] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
or **make** **them** **understand** **in** **some** **way** **,**
或者 制作 他们 理解 在 一些 方式 ,

或者用某种方式让他们明白，

[ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌju: 'es][nekst][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['perənts] ,
that **you** **belonged** **to** **us** **next** **to** **belonging** **to** **your** **parents** **,**
那 你 属于 到 我们 下一个 到 属于 到 你的 父母 ,

你对我们而言，仅次于对你父母的归属感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
and **that** **we** **guarded** **the** **house** **day** **and** **night** **,**
和 那 我们 守卫 这 房子 天 和 夜晚 ,

我们日夜守卫着房子，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪk] ;
for **you** **know** **that** **in** **the** **picture** **we** **are** **always** **awake** **;**
为了 你 知道 那 在 这 图片 我们 是 总是 醒 ;

因为你知道，在画面中我们始终保持清醒；

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] ['pɑ:rlər][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz]
come **into** **the** **east** **parlor** **at** **any** **hour** **of** **the** **twenty** **-** **four** **and** **we** **always**
来 进入 这 东方 客厅 在 任何 小时 的 这 二十 - 四 和 我们 总是
[hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] ,
have **our** **eyes** **open** **,**
有 我们的 眼睛 打开 ,

一天24小时，任何时间都可以来东客厅，我们随时恭候。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	we	know	everything	that	is	going	on	.
和	我们	知道	一切	那	是	去	在	.

我们知道所有正在发生的事情。

[wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [ðeɪ] [fiːl]

We'll	make	them	understand	that	a	part	of	the	love	and	thanks	they	feel
出色地	制作	他们	理解	那	一个	部分	的	这	爱	和	谢谢	他们	感觉

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː ˈes] ,

belongs	to	us	,
属于	到	我们	,

我们会让他们明白，他们感受到的爱和感激之情，有一部分也属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [-]

and	we	shall	be	so	happy	,	and	when	we	meet	again	[	179	]
和	我们	将	是	所以	快乐的	,	和	什么时候	我们	见面	再次	[	-	]

我们将非常高兴，当我们再次相遇[179]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] .

we	shall	have	so	many	things	to	tell	each	other	.
我们	将	有	所以	许多	事物	到	告诉	每个	其他	.

我们有很多话想对彼此说。

[naʊ] [ruːθ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

Now	Ruth	will	see	to	the	presents	,
现在	露丝	将要	看	到	这	礼物	,

现在露丝会负责处理礼物。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] .

for	we	are	not	educated	up	to	a	belief	in	Santa	Claus	.
为了	我们	是	不是	受过教育	向上	到	一个	信仰	在	圣诞老人	克劳斯	.

因为我们没有接受过足够的教育，所以不相信圣诞老人的存在。

[ruːθ] [wɪl] " — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [twelv] .

Ruth	will	"	—	Just	at	this	point	the	clock	began	to	strike	twelve	.
露丝	将要	"	—	只是	在	这	观点	这	钟	开始	到	罢工	十二	.

露丝会——就在这时，钟声敲响了十二点。

[naʊ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] ,

Now	,	the	Judge	and	his	wife	were	the	most	polite	,
现在	,	这	法官	和	他的	妻子	是	这	最多	有礼貌的	,

法官夫妇是最有礼貌的，

['riːəli] [ðə; ði] [best] - ['mænərd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

really	the	best	-	mannered	people	in	all	the	world	.
真的	这	最好的	-	有礼貌的	人们	在	全部	这	世界	.

他们真是全世界最有礼貌的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	that	striking	of	the	clock	seemed	to	knock	all	the	manners	out	of	them
但	那	引人注目	的	这	钟	似乎	到	敲	全部	这	礼仪	出去	的	他们

.

:

.

但钟声响起，似乎把他们都打倒了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	Judge	sprang	from	the	table	quick	as	a	flash	,
这	法官	弹簧	从	这	桌子	快的	作为	一个	闪光	,

法官迅如闪电般从桌边跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	haste	turned	the	clothes	-	basket	with	the	"	Little	Judge	"	in	it
和	在	他的	匆忙	转向	这	衣服	-	篮子	和	这	"	小的	法官	"	在	它

['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] .

bottom	side	up	.
底部	边	向上	.

他慌乱之中把装有"小法官"的衣篮翻了个底朝天。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Mrs	.	"	Judge	"	jumped	up	as	spry	as	a	girl	,	and	ran	toward	the	Judge	,
太太	.	"	法官	"	跳了起来	向上	作为	轻快	作为	一个	女孩	,	和	跑	朝向	这	法官	,

"法官"太太像个小女孩一样轻快地跳了起来，朝法官跑去。

[huː] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn]

who	grabbed	her	by	the	hand	,	and	pushed	her	hard	against	the	closets	in
WHO	抓住	她	经过	这	手	,	和	推动	她	难的	反对	这	壁橱	在

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

那人抓住她的手，用力把她推到挡路的衣柜上。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	struggled	to	get	into	the	hall	.
和	挣扎	到	得到	进入	这	大厅	.

他们费了好大劲才挤进大厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	the	greatest	confusion	imaginable	in	the	house	.
那里	曾是	这	最	困惑	可以想象的	在	这	房子	.

屋子里一片混乱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] , [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði]

The	children	were	all	hitting	the	dishes	,	scattering	the	silver	,	overturning	the
这	孩子们	是	全部	击中	这	菜肴	,	散射	这	银	,	推翻	这

['gɑːblət] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] .

goblets	,	tumbling	over	the	chairs	.
高脚杯	,	翻滚	超过	这	椅子	.

孩子们都在打翻盘子，弄得银器散落一地，碰翻酒杯，甚至从椅子上摔下来。

[ðə; ði] ['klɔzits] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	closets	all	made	a	rush	for	the	door	,
这	壁橱	全部	制成	一个	匆忙	为了	这	门	,

所有的衣橱都争先恐后地冲向门口。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðəm'selvz] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt]['sæmjuəl][ænd; ənd] ['henri] [-]

and	jammed	themselves	so	close	together	that	Samuel	and	Henry	[	180	]
和	卡住	他们自己	所以	关闭	一起	那	塞缪尔	和	亨利	[	-	]

他们挤在一起，以至于塞缪尔和亨利[180]

[hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

had	to	raise	the	front	windows	,	and	jump	out	on	the	piazza	,
有	到	增加	这	正面	视窗	,	和	跳	出去	在	这	广场	,

不得不摇上前面的窗户，跳到广场上。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]

and	climb	in	at	the	parlor	windows	,	and	the	other	children	followed	them
和	爬	在	在	这	客厅	视窗	,	和	这	其他	孩子们	随后	他们

[pel] - [mel] .

pell	-	mell	.
佩尔	-	梅尔	.

他们从客厅的窗户爬了进去，其他孩子也蜂拥而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

There	was	the	greatest	noise	you	ever	heard	in	a	house	.
那里	曾是	这	最	噪音	你	曾经	听到	在	一个	房子	.

房子里传来你从未听过的巨大噪音。

[ðə; ði] [klɑːk] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [straɪks] .

The	clock	sounded	with	terrific	strikes	.
这	钟	听起来	和	了不起	罢工	.

钟声响起，气势磅礴。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] , [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['belz] [ræŋ] [æn; ən]['ɑːrm] .

The	front	door	-	bell	,	the	dinner	-	bell	,	and	all	the	other	bells	rang	an	alarm	.
这	正面	门	-	钟	,	这	晚餐	-	钟	,	和	全部	这	其他	铃铛	响铃	一个	警报	.

前门铃、饭铃以及其他所有铃声都响了起来，拉响了警报。

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːr]['goʊɪŋ]['ɪntuː][fɪts] .

Things	in	the	closets	seemed	breaking	themselves	to	pieces	or	going	into	fits	.
事物	在	这	壁橱	似乎	打破	他们自己	到	件	或者	去	进入	适合	.

衣柜里的东西好像都自己散架了，或者开始抽搐。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

The	piano	roared	and	shrieked	like	a	hurricane	.
这	钢琴	咆哮	和	尖叫	喜欢	一个	飓风	.

钢琴发出如同飓风般的咆哮和尖叫。

['evri] [bɔːrd] [ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd][neɪl][ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] [-]

Every	board	and	brick	and	nail	and	bit	of	[	181	]
每一个	木板	和	砖	和	指甲	和	少量	的	[	-	]

每一块板、每块砖、每一颗钉子和每一小块[181]

[glæs] , ['met(ə)l] , [ɔːr] [wʊd] [skwiːkt] [ɔːr] ['rætld] .

glass	,	metal	,	or	wood	squeaked	or	rattled	.
玻璃	,	金属	,	或者	木头	吱吱作响	或者	摇晃	.

玻璃、金属或木头发出吱吱声或嘎嘎声。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːrpəts] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [fɪr] .

The	very	carpets	shook	with	dust	and	fear	.
这	非常	地毯	摇晃	和	灰尘	和	害怕	.

就连地毯都因尘土和恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

as	the	children	caught	a	glimpse	of	the	Judge	and	his	wife	back	again	in
作为	这	孩子们	捕捉	一个	一瞥	的	这	法官	和	他的	妻子	后退	再次	在

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] ,

the	portraits	,
这	肖像	,

孩子们在画像中再次看到了法官和他的妻子，

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] [twelfθ] [stroʊk] , [ðə; ði] [laɪts] [ɔːl] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bæk]

the	clock	struck	the	twelfth	stroke	,	the	lights	all	went	out	,	the	children	were	back
这	钟	击	这	第十二	中风	,	这	灯	全部	去	出去	,	这	孩子们	是	后退

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

时钟敲响了第十二下，灯都灭了，孩子们又回到了床上。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] . [-] [-]
and **silence** **reigned** **throughout** **the** **old** **mansion** **.** **[** **182** **]** **[** **183** **]**
和 沉默 统治 自始至终 这 老的 大厦 . [-] [-]

老宅里一片寂静。[182][183]

[viː] .
V **.**
V .

五、

['stɑːkɪŋz]
Stockings
长筒袜

长筒袜

[fɪld]
Filled
已填

已填满

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

['mjuːzɪk] ,
Music **,**
音乐 ,

音乐，

['reɪnbəuz] ,
Rainbows **,**
彩虹 ,

彩虹，

[sens] ,
Sense **,**
感觉 ,

感觉，

['bækboʊn] ,
Backbone **,**
骨干 ,

骨干，

['sʌnsets] ,
Sunsets **,**
日落 ,

日落，

['ɪmpʌlsɪz] ,
Impulses **,**
冲动 ,

冲动，

[goʊld] [spuːn] , [aɪ'diːlz] , ['sʌnʃaɪn] ,
Gold **Spoon** **,** **Ideals** **,** **Sunshine** **,**
金子 勺子 , 理想 , 阳光 ,

金勺子，理想，阳光，

[stɑːr] , ['mænt(ə)l] , ['flaʊərz] , — [ænd; ənd]
Star **,** **Mantle** **,** **Flowers** **,** **—** **and**
星星 , 地幔 , 花朵 , — 和

星辰、地幔、花朵——以及

[ðə; ði] [laɪk] [kwɪr] [stʌf] . [-] [-]
The Like Queer Stuff . [184] [185]
这 喜欢 酷儿 东西 . [-] [-]

类似酷儿的东西。[184][185]

[viː] .
V .
V .

五、

['stɑːkɪŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , ['reɪnbəuz] , [sens] , ['bækboʊn] , ['sʌnsets] , ['ɪmpʌlsɪz] , [goʊld]
Stockings Filled with Music , Rainbows , Sense , Backbone , Sunsets , Impulses , Gold
长筒袜 已填 和 音乐 , 彩虹 , 感觉 , 骨干 , 日落 , 冲动 , 金子
[spuːn] , [aɪ'diːlz] , ['sʌnʃaɪn] , [stɑːr] , ['mænt(ə)l] ,
Spoon , Ideals , Sunshine , Star , Mantle ,
勺子 , 理想 , 阳光 , 星星 , 地幔 ,

装满音乐、彩虹、感觉、脊梁、日落、冲动、金汤匙、理想、阳光、星星、壁炉架的长袜

['flaʊərz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [kwɪr] [stʌf] .
Flowers , — and the Like Queer Stuff .
花朵 , — 和 这 喜欢 酷儿 东西 .

鲜花，——以及类似酷儿的东西。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
RUTH was the only one left awake in the house .
露丝 曾是 这 仅有的 一 左边 醒 在 这 房子 .

屋里只有露丝一个人还醒着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And it was very lonesome for her .
和 它 曾是 非常 寂寞 为了 她 .

她感到非常孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
But she had promised to distribute the presents .
但 她 有 承诺 到 分发 这 礼物 .

但她答应过要分发礼物。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]
Mrs . " Judge " told her that the man in the moon would bring them at
太太 . " 法官 " 讲述 她 那 这 男人 在 这 月亮 会 带来 他们 在
[twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
twelve o'clock ,
十二 点钟 ,

“法官”太太告诉她，月亮上的男人会在十二点钟把他们带来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['tɜːrpəntaɪn] .
and that he would put them in Turpentine .
和 那 他 会 放 他们 在 松节油 .

他会把它们浸泡在松节油里。

[ruːθ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][oʊld] ['stʌdi] ,
Ruth didn't like to go into the Judge's old study ,
露丝 没有 喜欢 到 去 进入 这 法官的 老的 学习 ,

露丝不喜欢去法官以前住的书房。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['tɜːrpəntaɪn] ; [soʊ] [-]
but that was where she would find Turpentine ; so [186]
但 那 曾是 在哪里 她 会 寻找 松节油 ; 所以 [-]

但她会在那里找到松节油；所以[186]

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [red] [her] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

she	ran	and	got	the	baby	,	who	had	red	hair	,	and	served	the	purpose	of
她	跑	和	得到	这	婴儿	,	WHO	有	红色的	头发	,	和	服务	这	目的	的

[ə; eɪ] [laɪt] ,

a	light	,
一个	光	,

她跑过去抱起那个婴儿，婴儿有一头红发，就像一盏明灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	then	she	bravely	went	into	the	far	away	part	of	the	parsonage	.
和	然后	她	勇敢地	去	进入	这	远的	离开	部分	的	这	牧师住宅	.

然后她勇敢地走进了牧师住宅的偏僻角落。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['seɪtn] , [ðə; ði][kæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] ,

She	took	Satan	,	the	cat	,	because	his	eyes	were	like	coals	of	fire	,
她	采取	撒但	,	这	猫	,	因为	他的	眼睛	是	喜欢	煤炭	的	火	,

她收养了猫撒旦，因为它的眼睛像燃烧的煤炭一样。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrk] [fɔːr; fər]

and	helped	to	drive	away	the	darkness	;	and	she	had	Turk	for
和	帮助	到	驾驶	离开	这	黑暗	;	和	她	有	土耳其人	为了

['kʌmpəniːz] [seɪk] .

company's	sake	.
公司的	清酒	.

并帮助驱散了黑暗；而且她还有土耳其人作伴。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [kraʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

The	baby	was	soon	astride	his	back	,	crowing	like	a	good	fellow	.
这	婴儿	曾是	很快	跨骑	他的	后退	,	鸣叫	喜欢	一个	好的	同伴	.

婴儿很快便骑在他的背上，像个乖孩子一样啼叫起来。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['stʌdi] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː]

When	they	got	into	the	old	study	the	light	shone	right	through	the	door	that	led	into
什么时候	他们	得到	进入	这	老的	学习	这	光	闪耀	正确的	通过	这	门	那	引领	进入

['tɜːrpəntaɪn] .

Turpentine	.
松节油	.

当他们走进那间旧书房时，灯光正好透过通往松节油的门照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ruːθ] .

It	frightened	Ruth	.
它	害怕	露丝	.

这吓坏了露丝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

She	thought	the	house	might	be	on	fire	.
她	想法	这	房子	可能	是	在	火	.

她以为房子可能着火了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ʌv; əv] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , ['seɪtn] [ænd; ənd]

But	the	door	swung	open	of	itself	;	and	she	and	the	baby	,	Satan	and
但	这	门	摇摆	打开	的	本身	;	和	她	和	这	婴儿	,	撒但	和

[tɜːrk] , [ɔːl] ['entərd] .

Turk	,	all	entered	.
土耳其人	,	全部	进入	.

但门自己开了；她和婴儿、撒旦和土耳其人都走了进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

The	little	room	was	a	blaze	of	glory	.
这	小的	房间	曾是	一个	火焰	的	荣耀	.

那间小房间简直美轮美奂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪd] [ðem; ðəm] ,

She	had	to	put	her	hands	up	to	her	eyes	and	shade	them	,
她	有	到	放	她	双手	向上	到	她	眼睛	和	阴影	他们	,

她不得不抬手遮住眼睛。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðiː] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

because	the	light	was	so	strong	.
因为	这	光	曾是	所以	强的	.

因为光线太强了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃelvz] .

It	all	came	from	a	row	of	packages	arranged	on	the	shelves	.
它	全部	来了	从	一个	排	的	包裹	安排	在	这	货架	.

这一切都源于货架上摆放的一排包裹。

[ænd; ənd] [-]

And	[	187	]
和	[	-	]

和[187]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [mɪ'stɪriəs] , ['lʌvli] [saɪt] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] .

such	a	wonderful	,	mysterious	,	lovely	sight	you	never	saw	.
这样的	一个	精彩的	,	神秘	,	迷人的	视线	你	绝不	锯	.

如此美妙、神秘、迷人的景象，你从未见过。

[ðə; ðiː]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

The	packages	were	various	shapes	and	sizes	.
这	包裹	是	各种各样的	形状	和	尺寸	.

包装盒的形状和大小各不相同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

They	were	all	done	up	in	nothing	with	[	188	]
他们	是	全部	完毕	向上	在	没有什么	和	[	-	]

他们全都一丝不挂[188]

['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

greatest	care	,	and	each	was	tied	with	a	narrow	piece	of	something	or	other
最	关心	,	和	每个	曾是	系	和	一个	狭窄的	片	的	某物	或者	其他

.

:

.

每一件都经过精心包装，并用细长的绳子捆扎起来。

['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , ['endɪŋ] [ɪn] ['kjʊriəs]

Several	packages	had	strings	of	blue	sky	around	them	,	ending	in	curious
一些	包裹	有	字符串	的	蓝色的	天空	大约	他们	,	结束	在	好奇的

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

好几个包裹周围都缠绕着蓝色的丝带，末端还系着奇特的蝴蝶结。

[θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər][taɪd][wɪð; wɪθ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['reinbəuz] .

Three	packages	were	tied	with	real	little	rainbows	.
三	包裹	是	系	和	真实的	小的	彩虹	.

三个包裹上都系着真正的小彩虹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

They	were	beautiful	objects	.
他们	是	美丽的	对象	.

它们都是很漂亮的物品。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['sʌnsets] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] ['striːmɪŋ]

The	rest	of	them	had	sunsets	twisted	about	them	,	gorgeous	colors	streaming
这	休息	的	他们	有	日落	扭曲	关于	他们	,	华丽的	颜色	流媒体

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	them	in	all	directions	.
从	他们	在	全部	方向	.

其余的日落都扭曲地映照着它们，绚丽的色彩从它们周围向四面八方流淌。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ruːθs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] ?

Do	you	wonder	that	Ruth's	eyes	were	dazzled	?
做	你	想知道	那	露丝的	眼睛	是	眼花缭乱	?

你难道不觉得露丝的眼睛被眼前的景象惊呆了吗?

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

A	singular	thing	about	the	packages	was	,	that	being	done	up	in	nothing	,
一个	单数	事物	关于	这	包裹	曾是	,	那	存在	完毕	向上	在	没有什么	,

这些包裹的一个独特之处在于，它们几乎没有任何装饰。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tenjuəs] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [stʌf] [æz; əz] [bluː] [skaɪ] , ['sʌnsets] ,

and	bound	with	such	tenuous	and	transparent	stuff	as	blue	sky	,	sunsets	,
和	边界	和	这样的	脆弱的	和	透明的	东西	作为	蓝色的	天空	,	日落	,

[ænd; ənd] ['reɪnbəuz] ,

and	rainbows	,
和	彩虹	,

并用蓝天、日落、彩虹这类轻盈透明的事物将它们联系在一起。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [θruː] [ðiːz] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn]

one	could	see	straight	through	these	coverings	and	fastenings	,	and	gaze	upon
一	可以	看	直的	通过	这些	覆盖物	和	紧固件	,	和	目光	之上

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] .

the	beautiful	things	within	.
这	美丽的	事物	之内	.

人们可以透过这些遮盖物和扣件，直接看到里面的美好事物。

[iːtʃ] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	present	had	a	label	of	light	above	it	.
每个	展示	有	一个	标签	的	光	多于	它	.

每个礼物上方都有一个发光的标签。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['letərz] , [es] , [ə; eɪ] , [em] , [juː] , [iː] , [el] ,

For	instance	,	there	were	the	shining	letters	,	S	,	A	,	M	,	U	,	E	,	L	,
为了	实例	,	那里	是	这	灼灼	信件	,	S	,	一个	,	M	,	U	,	E	,	L	,

例如，有闪闪发光的字母：S、A、M、U、E、L

[wɜːrkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['sæmjuəl] .

worked	upon	the	background	of	darkness	over	the	present	for	Samuel	.
工作	之上	这	背景	的	黑暗	超过	这	展示	为了	塞缪尔	.

为撒母耳的现状，在黑暗的背景上进行创作。

[ðə; ði] ['letərz] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [laɪt] ['hʌvər] [ə'bʌv]

The	letters	seemed	to	hover	above	the	package	just	as	you	see	light	hover	above
这	信件	似乎	到	徘徊	多于	这	包裹	只是	作为	你	看	光	徘徊	多于

['tʃɪldrənz] ['hedz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] .

children's	heads	in	some	pictures	of	the	old	masters	.
孩子们的	头部	在	一些	图片	的	这	老的	大师	.

信件仿佛悬浮在包裹上方，就像在一些古典大师的画作中，光线悬浮在孩子们的头顶上一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gɪfts] , [ænd; ənd] [pʊt]

So	it	was	very	easy	for	Ruth	to	pick	out	the	different	gifts	,	and	put
所以	它	曾是	非常	简单的	为了	露丝	到	挑选	出去	这	不同的	礼物	,	和	放

[ðem; ðəm] [-]

them	[	189	]
他们	[	-	]

因此，露丝很容易就能挑选出不同的礼物，并把它们放好[189]

[wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

where	they	belonged	.
在哪里	他们	属于	.

回到它们该在的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	seventeen	of	them	.
那里	是	十七	的	他们	.

他们共有十七人。

[wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

One	for	each	child	,	one	for	the	minister	,	and	one	for	his	wife	.
一	为了	每个	孩子	,	一	为了	这	部长	,	和	一	为了	他的	妻子	.

每个孩子一份，牧师一份，他妻子一份。

" [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ! " [sed] [ruːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , [ðə; ði] [kæt] ,

"	How	nice	to	remember	father	and	mother	!	"	said	Ruth	to	the	dog	,	the	cat	,
"	如何	好的	到	记住	父亲	和	母亲	!	"	说	露丝	到	这	狗	,	这	猫	,

“能想起爸爸妈妈真好！”露丝对狗和猫说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	the	baby	.
和	这	婴儿	.

还有孩子。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] ?

Now	,	how	shall	I	carry	them	?
现在	,	如何	将	我	携带	他们	?

现在，我该如何搬运它们呢?

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	For	she	felt	that	she	would	like	to	show	them	to	the	Judge	and	his
"	为了	她	毛毡	那	她	会	喜欢	到	展示	他们	到	这	法官	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“因为她觉得她想把这些东西拿给法官和他的妻子看。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðɪs] ['klɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

So	she	raised	the	window	that	connected	this	closet	with	the	parlor	,	and	taking
所以	她	提高	这	窗户	那	连接	这	壁橱	和	这	客厅	,	和	采取

[iːtʃ] [gɪft] ,

each	gift	,
每个	礼物	,

于是她打开了连接壁橱和客厅的窗户，然后拿起每一份礼物，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

carried	it	to	the	piano	,
携带	它	到	这	钢琴	,

把它拿到钢琴旁，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	arranged	the	whole	show	where	Mr	.	and	Mrs	.	"	Judge	"	might	see	it
和	安排	这	所有的	展示	在哪里	先生	.	和	太太	.	"	法官	"	可能	看	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

from	the	pictures	.
从	这	图片	.

并安排好一切，让"法官"夫妇可以从照片上看到整个演出。

[ðə; ði]['beɪbi] , [tɜːrk] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	baby	,	Turk	,	and	Satan	watched	her	while	she	made	the	change	.
这	婴儿	,	土耳其人	,	和	撒但	观看	她	尽管	她	制成	这	改变	.

婴儿、土耳其人和撒旦看着她换衣服。

[ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz][wɔːrm] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs]

The	parlor	was	warm	;	and	just	as	soon	as	she	brought	the	marvellous
这	客厅	曾是	温暖的	;	和	只是	作为	很快	作为	她	带来	这	奇妙

['prez(ə)nts]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

presents	into	the	room	,
礼物	进入	这	房间	,

客厅里很暖和；她刚把那些精美的礼物带进房间，

['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['splendər] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

every	nook	and	cranny	was	a	perfect	splendor	of	brightness	.
每一个	角落	和	裂缝	曾是	一个	完美的	辉煌	的	亮度	.

每个角落都闪耀着完美的光芒。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Dear	me	!	"	exclaimed	the	child	,
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	这	孩子	,

"我的天哪！"孩子惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kʌlərd] ['glæsɪz] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ]

"	I	must	go	up	-	stairs	and	get	some	colored	glasses	or	I	shall	lose	my
"	我	必须	去	向上	-	楼梯	和	得到	一些	有色	眼镜	或者	我	将	失去	我的

['aɪsaɪt] .

eyesight	.
视力	.

"我必须上楼去拿一副有色眼镜，否则我的视力就会丧失。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	She	was	gone	and	back	again	in	one	minute	and	thirteen	seconds	.
"	她	曾是	已消失	和	后退	再次	在	一	分钟	和	十三	秒	.

"她消失又回来，只用了1分13秒。"

[ðə; ði] [griːn] ['gɑːg(ə)lz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd]

The	green	goggles	gave	her	a	wise	and	aged	appearance	,	and	she	seemed
这	绿色的	风镜	给予	她	一个	明智的	和	老年人	外貌	,	和	她	似乎

[tuː; tə] [fiːl] [-]

to	feel	[	190	]
到	感觉	[	-	]

绿色护目镜让她看起来睿智而苍老，她似乎感觉[190]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	importance	of	the	occasion	.
这	重要性	的	这	场合	.

这次活动的重要性。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [dʒʌdʒ] .

"	Here	are	the	presents	,	Judge	.
"	这里	是	这	礼物	,	法官	.

"法官，这是礼物。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

"	She	was	now	addressing	the	pictures	.
"	她	曾是	现在	解决	这	图片	.

她现在正在谈论这些照片。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	They	are	just	too	sweet	for	anything	.
"	他们	是	只是	也	甜的	为了	任何事物	.

“他们太可爱了，不忍心伤害他们。”

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

How	nice	it	is	that	I	don't	have	to	undo	any	of	them	,
如何	好的	它	是	那	我	不	有	到	撤销	任何	的	他们	,

真好，我不用把它们一个都拆开。

[bʌt; bət][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [streɪt] [θruː] [ðer; ðər] ['kʌvərz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn] ['evri] ['pækɪdʒ] !

but	can	look	right	straight	through	their	covers	,	and	see	what's	in	every	package	!
但	能	看	正确的	直的	通过	他们的	封面	,	和	看	是什么	在	每一个	包裹	!

但是可以直接透过包装看到每个包裹里装的是什么！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][bəuθ] [waɪd] [ə'weɪk] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ruːθ] [spoʊk] .

"	The	Judge	and	his	wife	were	both	wide	awake	,	taking	in	every	word	that	Ruth	spoke	.
"	这	法官	和	他的	妻子	是	两个都	宽的	醒	,	采取	在	每一个	单词	那	露丝	辐	.

“法官和他的妻子都清醒着，认真聆听着露丝说的每一句话。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər]['sæmjuəl] ?

"	Now	,	what	is	this	for	Samuel	?
"	现在	,	什么	是	这	为了	塞缪尔	?

那么，这对撒母耳来说意味着什么呢?

[ə; eɪ] ['flaʊər] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

A	flower	,	I	do	believe	.
一个	花	,	我	做	相信	.

我想，那是一朵花。

[hiː; hi][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

He	can	wear	it	in	his	buttonhole	.
他	能	穿	它	在	他的	纽扣孔	.

他可以把它别在纽扣孔里。

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	how	sweet	and	beautiful	it	is	!
哦	,	如何	甜的	和	美丽的	它	是	!

哦，它多么甜蜜美丽啊!

[ðə; ði] [haʊs] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] .

The	house	seems	full	of	its	sweetness	.
这	房子	似乎	满的	的	它是	甜味	.

房子里似乎充满了甜蜜的气息。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	it	.
我	爱	它	.

我喜欢它。

" [ruːθ] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['eri] , ['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] .

"	Ruth	bent	over	to	kiss	the	airy	,	fragile	thing	.
"	露丝	弯曲	超过	到	吻	这	轻盈的	,	脆弱的	事物	.

露丝俯身亲吻了那轻盈脆弱的东西。

" [waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [neɪm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentəns] .

"	Why	,	here's	a	name	under	it	,	and	a	sentence	.
"	为什么	,	这里是	一个	姓名	在下面	它	,	和	一个	句子	.

“瞧，下面有个名字，还有一句话。”

[dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌdʒ] ?

Did	you	write	it	Judge	?
做过	你	写	它	法官	?

法官，这是你写的吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [siːmd] [tuː; tə] [nɑːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] . "

"	And	the	picture	seemed	to	nod	as	much	as	to	say	"	Yes	.	"
"	和	这	图片	似乎	到	点头	作为	很多	作为	到	说	"	是的	.	"

“照片似乎在点头，仿佛在说‘是的’。”

" ['kɜːrtəsi] . "

"	Courtesy	.	"
"	礼貌	.	"

“礼貌。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [ɔːl] [wʌnz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] .

"	To	be	worn	all	one's	waking	hours	.
"	到	是	磨损	全部一个人的		醒来	小时	.

“醒着的时候都要穿着。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['werər] ['welkəm] .

It	will	make	the	wearer	welcome	.
它	将要	制作	这	佩戴者	欢迎	.

它会让佩戴者显得受欢迎。

" [ðə; ði] [nekst] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

"	The	next	package	was	shaped	round	like	a	ball	.
"	这	下一个	包裹	曾是	形状	圆形的	喜欢	一个	球	.

下一个包裹是球形的。

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bluː] [skaɪ] .

The	bow	on	it	was	blue	sky	.
这	弓	在	它	曾是	蓝色的	天空	.

蝴蝶结是蓝色的天空色。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	It	looks	to	me	like	a	—	what	is	it	you	call	it	,	when	you	look	into	a
"	它	看起来	到	我	喜欢	一个	—	什么	是	它	你	称呼	它	,	什么时候	你	看	进入	一个

['mɪrər] ?

mirror	?
镜子	?

“在我看来，它就像——你管它叫什么来着，就是你照镜子的时候看到的那种感觉？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	it	.
我已经	得到	它	.

我明白了。

[its] [ə; eɪ] [-]
It's a [191]
它是 一个 [-]

这是一个[191]

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

反射。

[naʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['helən] .
Now , that must be for Helen .
现在 , 那 必须 是 为了 海伦 .

那一定是给海伦的。

[jes] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [faɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv] .
Yes , I see her name in fine letters of flame above .
是的 , 我 看 她 姓名 在 美好的 信件 的 火焰 多于 .

是的，我看到她的名字以火焰般的优美字体出现在上方。

[eɪtʃ] , [iː] , [el] , [iː] , [en] . [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [ðə; ði] [kəːlz] , [dɪd][juː; jʊ] ?
H , E , L , E , N . You didn't send the curls , did you ?
H , E , L , E , N . 你 没有 发送 这 卷发 , 做过 你 ?

H、E、L、E、N。你没寄卷发，对吧?

" [ruːθ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" Ruth looked anxiously at Mrs . " Judge . "
" 露丝 看起来 焦虑地 在 太太 . " 法官 . "

露丝焦急地看着“法官”太太。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['helən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
" I suppose you thought that as Helen was going to write a book she needed
" 我 认为 你 想法 那 作为 海伦 曾是 去 到 写 一个 书 她 需要
[rɪ'flekʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəːlz] .
reflection more than the curls .
反射 更多的 比 这 卷发 .

“我猜你当时觉得，海伦既然要写书，她更需要的是反思，而不是卷发。”

" [ðə; ði][θɜːrd] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
" The third package was long .
" 这 第三 包裹 曾是 长的 .

第三个包裹很长。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['evər]
The thing within was long , and it looked like nothing that one had ever
这 事物 之内 曾是 长的 , 和 它 看起来 喜欢 没有什么 那 一 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

里面的东西很长，看起来和人们以往见过的任何东西都不一样。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [ruːθ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" What can it be ? " said Ruth to herself .
" 什么 能 它 是 ? " 说 露丝 到 她自己 .

“会是什么呢？”露丝心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sensətɪv] , [jet]
As she took it and felt of it , she found that it was sensitive , yet
作为 她 采取 它 和 毛毡 的 它 , 她 成立 那 它 曾是 敏感的 , 然而
[kwaɪt] [fɜːrm] .
quite firm .
相当 公司 .

她拿起来摸了摸，发现它很敏感，但又很结实。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɔːr] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**object**	**was**	**pure**	**white**	**,**	**not**	**a**	**spot**	**or**	**wrinkle**	**on**	**it**	**.**
这	目的	曾是	纯的	白色的	,	不是	一个	点	或者	皱纹	在	它	.

这件物体纯白无瑕，上面没有一丝污渍或皱纹。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['leɪb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [speld] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] , [iː] , [ɑːr] , [biː] , [iː] ,

The	**floating**	**label**	**above**	**the**	**package**	**spelled**	**out**	**the**	**letters**	**H**	**,**	**E**	**,**	**R**	**,**	**B**	**,**	**E**	**,**
这	漂浮的	标签	多于	这	包裹	拼写	出去	这	信件	H	,	E	,	拉	,	B	,	E	,

包装盒上方的浮动标签拼出了字母 H、E、R、B、E，

[ɑːr] , [tiː] . [ruːθ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] .

R	**,**	**T**	**.**	**Ruth**	**read**	**the**	**name**	**.**
拉	,	T	.	露丝	读	这	姓名	.

R，T. Ruth 读出了这个名字。

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['bækboʊn] .

"	**That**	**can't**	**be**	**backbone**	**.**
"	那	不能	是	骨干	.

“那不可能是骨气。”

[its] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It's	**too**	**light**	**for**	**that**	**.**
它是	也	光	为了	那	.

它太轻了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	**yet**	**how**	**strong**	**it**	**is**	**.**
和	然而	如何	强的	它	是	.

然而，它的力量却如此强大。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][hiː; hi]['evər] [get] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ?

How	**in**	**the**	**world**	**can**	**he**	**ever**	**get**	**that**	**inside**	**of**	**him**	**where**	**it**	**belongs**	**?**
如何	在	这	世界	能	他	曾经	得到	那	里面	的	他	在哪里	它	属于	?

他到底要怎样才能把那东西放回他身体里该在的地方呢?

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['ræðər] ['næroʊ] ,

"	**The**	**fourth**	**package**	**was**	**about**	**seven**	**inches**	**in**	**length**	**,**	**rather**	**narrow**	**,**
"	这	第四	包裹	曾是	关于	七	英寸	在	长度	,	相当	狭窄的	,

第四个包裹大约七英寸长，比较窄。

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æt; ət][wʌn] [end][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**larger**	**at**	**one**	**end**	**than**	**the**	**other**	**.**
和	更大的	在	一	结尾	比	这	其他	.

一端比另一端粗。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] [spuːn] , " ['ʃaʊtɪd] [-]

"	**I**	**do**	**believe**	**it's**	**a**	**spoon**	**,**	**"**	**shouted**	**[**	**192**	**]**
"	我	做	相信	它是	一个	勺子	,	"	喊叫	[	-	]

“我相信这是一把勺子，”[192]

[ruːθ] .

Ruth	**.**
露丝	.

露丝。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ˌθiːə'dɔrə] .

"	**It**	**must**	**be**	**for**	**Theodora**	**.**
"	它	必须	是	为了	狄奥多拉	.

“这一定是给狄奥多拉的。”

[ðeɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər][goʊld] [spuːn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

They've	**found**	**her**	**gold**	**spoon**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**to**	**her**	**.**
他们有	成立	她	金子	勺子	,	和	发送	它	到	她	.

他们找到了她的金勺，并寄给了她。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [goʊld] .

And	**yet**	**it**	**doesn't**	**look**	**like**	**gold**	**.**
和	然而	它	不	看	喜欢	金子	.

但它看起来并不像黄金。

[haʊ] ['fʌni] !

How	**funny**	**!**
如何	有趣的	!

真好笑！

[wen] [aɪ] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [fiːl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

When	**I**	**feel**	**of**	**it**	**I**	**don't**	**feel**	**of**	**anything**	**.**
什么时候	我	感觉	的	它	我	不	感觉	的	任何事物	.

当我感受到它的时候，我却感觉不到任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	**isn't**	**so**	**pretty**	**as**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**.**
它	不是	所以	漂亮的	作为	我	想法	它	会	是	.

它没有我想象中那么漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [lʊk] .

It	**has**	**a**	**kind**	**of**	**dull**	**look**	**.**
它	有	一个	种类	的	乏味的	看	.

它看起来有点暗淡。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

But	**how**	**much**	**better**	**one**	**feels**	**to**	**hold**	**it**	**.**
但	如何	很多	更好的	一	感觉	到	抓住	它	.

但握在手里感觉真的好多了。

" [ruːθ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Ruth**	**had**	**taken**	**the**	**curious**	**object**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**was**	**putting**	**it**
"	露丝	有	已采取	这	好奇的	目的	在	她	手	,	和	曾是	推杆	它

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

up	**to**	**her**	**lips**	**,**
向上	到	她	嘴唇	,

露丝拿起那个奇特的物体，正把它放到嘴边。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] ['veriəs] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**going**	**through**	**various**	**motions**	**with**	**it**	**.**
和	去	通过	各种各样的	运动	和	它	.

并用它进行各种动作。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] .

"	**Here**	**is**	**some**	**writing**	**.**
"	这里	是	一些	写作	.

以下是一些文字。

[ðə; ði] [spuːn] [ɪz] [mɑːrkt] .

The	**spoon**	**is**	**marked**	**.**
这	勺子	是	标记	.

勺子上有标记。

[wʌt] [bɪg] ['letərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

What	**big**	**letters**	**they**	**are**	**!**
什么	大的	信件	他们	是	!

好大的字啊！

[ˌθiːə'dɔrə] ['hæznt] [ɔːl] [ðoʊz] [i'niʃəls] .

Theodora	**hasn't**	**all**	**those**	**initials**	**.**
狄奥多拉	还没有	全部	那些	首字母	.

西奥多拉并没有所有这些名字的首字母缩写。

[siː] , [oʊ] , [en] , [tiː] , [iː] , [en] , [tiː] , [em] , [iː] , [en] , [tiː] . [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] .

C	,	O	,	N	,	T	,	E	,	N	,	T	,	M	,	E	,	N	,	T	.	Well	,	that	beats	me	.
C	,	哦	,	N	,	T	,	E	,	N	,	T	,	M	,	E	,	N	,	T	.	出色地	,	那	节拍	我	.

C、O、N、T、E、N、T、M、E、N、T。嗯，我也不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

But	I	suppose	she'll	know	what	it	means	.
但	我	认为	壳	知道	什么	它	方法	.

但我相信她会明白这意味着什么。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)nt] .

"	The	child	now	picked	up	her	own	present	.
"	这	孩子	现在	挑选	向上	她	自己的	展示	.

孩子拿起了自己的礼物。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tʃuːz]

They	all	seemed	so	bright	and	wonderful	that	she	had	forgotten	to	choose
他们	全部	似乎	所以	明亮的	和	精彩的	那	她	有	被遗忘的	到	选择

[hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrst] .

her	own	first	.
她	自己的	第一的	.

她们看起来都那么耀眼夺目，以至于她忘记先选出自己的那一个。

['ruːθs] ['pækɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ruth's	package	had	a	great	many	sides	to	it	.
露丝的	包裹	有	一个	伟大的	许多	侧面	到	它	.

露丝的包裹包含了很多方面。

['evri] ['kʌlər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Every	color	imaginable	appeared	on	the	surface	.
每一个	颜色	可以想象的	出现	在	这	表面	.

表面上出现了你能想象到的所有颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['reinbəuz] ,

It	was	tied	with	several	little	rainbows	,
它	曾是	系	和	一些	小的	彩虹	,

它和几道小彩虹一起被系在一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['striːməz] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	ever	so	many	streamers	and	rosettes	upon	it	.
和	那里	是	曾经	所以	许多	主播	和	玫瑰花结	之上	它	.

上面挂满了彩带和花饰。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [-]

She	saw	her	name	above	;	and	she	saw	some	[	193	]
她	锯	她	姓名	多于	;	和	她	锯	一些	[	-	]

她看到自己的名字在上面；她还看到一些[193]

['letərz] ['prɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

letters	printed	into	the	leaves	of	the	flower	,	for	it	was	a	lovely	,
信件	打印	进入	这	树叶	的	这	花	,	为了	它	曾是	一个	迷人的	,

字母印在花叶上，因为那是一个美丽的.....

['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] .

shining	little	blossom	that	was	contained	within	her	package	.
灼灼	小的	开花	那	曾是	包含	之内	她	包裹	.

她包裹里装着一朵闪闪发光的小花。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['reɪnbəuz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]

It	seemed	to	her	that	all	the	colors	of	all	the	rainbows	in	the	sky	had
它	似乎	到	她	那	全部	这	颜色	的	全部	这	彩虹	在	这	天空	有

[bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætʃləs] ['poʊzi] .

been	woven	into	this	matchless	posey	.
到过	编织	进入	这	无比	波西	.

在她看来，仿佛天上所有彩虹的颜色都被编织进了这束无与伦比的花束中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [liːvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	nine	leaves	to	it	,
那里	是	九	树叶	到	它	,

它有九片叶子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

and	each	leaf	was	made	up	of	half	a	dozen	shades	of	one	or	another	color	.
和	每个	叶子	曾是	制成	向上	的	一半	一个	打	色调	的	一	或者	其他	颜色	.

每片叶子都由六种不同深浅的颜色组成。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [iːtʃ] [liːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [dʌn] [ɪn] ['daɪmənd] [ɪm'brɔɪdəri] ;

And	then	on	each	leaf	there	was	distinctly	seen	a	letter	done	in	diamond	embroidery	;
和	然后	在	每个	叶子	那里	曾是	明显地	已见	一个	信	完毕	在	钻石	刺绣	;

然后，在每一片叶子上都清晰地可以看到一个用菱形刺绣制成的字母；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['treɪsəri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

so	that	the	light	which	shot	forth	from	such	delicate	tracery	was	almost	as	bright	as	the	sun	.
所以	那	这	光	哪个	射击	前进	从	这样的	精美的	花饰	曾是	几乎	作为	明亮的	作为	这	太阳	.

因此，从如此精致的窗棂中射出的光芒几乎和太阳一样明亮。

[wʌn] [liːf] [hæd; həd][es] , [ə; eɪ] ['sekənd] [iː] , [ə; eɪ] [θɜːrd][en] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [tiː] , [ə; eɪ] [fɪfθ]

One	leaf	had	S	,	a	second	E	,	a	third	N	,	a	fourth	T	,	a	fifth
一	叶子	有	S	,	一个	第二	E	,	一个	第三	N	,	一个	第四	T	,	一个	第五

一片叶子上有S，第二片上有E，第三片上有N，第四片上有T，第五片上有

[aɪ] , [ə; eɪ] [sɪksθ] [em] , [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [iː] , [æn; ən] [eɪtθ] [en] ,

I	,	a	sixth	M	,	a	seventh	E	,	an	eighth	N	,
我	,	一个	第六	M	,	一个	第七	E	,	一个	第八	N	,

我，第六个M，第七个E，第八个N，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][læst][tiː] . [ruːθ] [speld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['kerfəli] .

and	the	ninth	and	last	T	.	Ruth	spelled	it	out	carefully	.
和	这	第九	和	最后的	T	.	露丝	拼写	它	出去	小心	.

第九个也是最后一个T. Ruth仔细地把它拼写了出来。

[es] , [iː] , [en] , [tiː] , — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

S	,	E	,	N	,	T	,	—	here	she	paused	and	thought	a	moment	.
S	,	E	,	N	,	T	,	—	这里	她	暂停	和	想法	一个	片刻	.

S、E、N、T——她停顿了一下，思考了一会儿。

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	Why	,	to	be	sure	!
"	为什么	,	到	是	当然	!

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sent] .

"	she	exclaimed	;	"	it	has	a	very	sweet	scent	.
"	她	惊呼	;	"	它	有	一个	非常	甜的	香味	.

她惊呼道：“它闻起来很香。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sæmjuːlz] .

I	think	it	smells	quite	as	good	as	Samuel's	.
我	思考	它	气味	相当	作为	好的	作为	塞缪尔的	.

我觉得它闻起来和塞缪尔的一样好闻。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] " ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɪktʃərz]) ,

But	I	told	you	,	you	remember	"	(	she	was	now	addressing	the	pictures	)	,
但	我	讲述	你	,	你	记住	"	(	她	曾是	现在	解决	这	图片	)	,

但我告诉过你，你记得吧？”(她现在对着照片说话)，

" [ðæt] ['fɑːðər] [sed] [aɪ] ['niːdɪd] [sens] .

"	that	father	said	I	needed	sense	.
"	那	父亲	说	我	需要	感觉	.

“我父亲说我需要明白事理。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [seɪ] [ðæt] [wʌn] - [sent] - ['iznt] [ɪ'nʌf] .

I'm	afraid	he'll	say	that	one	-	sent	-	isn't	enough	.
我是	害怕的	地狱	说	那	一	-	发送	-	不是	足够的	.

我担心他会说只发送一次是不够的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] .

"	Then	she	continued	her	spelling	.
"	然后	她	持续	她	拼写	.

然后她继续拼写。

" [aɪ] , [mənt] .

"	I	,	MENT	.
"	我	,	精神	.

“我，MENT。

[wel] , [naʊ] , [-]

Well	,	now	,	[	194	]
出色地	,	现在	,	[	-	]

好吧，现在，[194]

['iznt] [ðæt] [kwɪr] ?

isn't	that	queer	?
不是	那	酷儿	?

这难道不奇怪吗?

- [aɪ] [ment] . -

-	I	meant	.	-
-	我	意思是	.	-

我的意思是。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	She	repeated	it	several	times	.
"	她	重复	它	一些	时代	.

她重复了好几遍。

" [aɪ] [ment] [sent] .

"	I	meant	cent	.
"	我	意思是	中心	.

我指的是分。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] ?

Were	you	trying	to	correct	me	,	Judge	?
是	你	尝试	到	正确的	我	,	法官	?

法官，您是在纠正我吗?

[wen] [aɪ] [sed] [sens] [dɪd][aɪ] [miːn] ([wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) , [oʊ] , ['sɪŋgjələr] , [nɑːt] ['plʊrəl] ?

When	I	said	sense	did	I	mean	(	what	is	it	they	call	it	)	,	oh	,	singular	,	not	plural	?
什么时候	我	说	感觉	做过	我	意思是	(	什么	是	它	他们	称呼	它	)	,	哦	,	单数	,	不是	复数	?

我说“感觉”的时候，是指（他们叫它什么来着？）哦，是单数，不是复数吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Everybody	**says**	**I've**	**got**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**imagination**	**,**
大家	说道	我已经	得到	一个	伟大的	交易	的	想像力	,

大家都说我很有想象力，

[bʌt; bət][aɪ] [læk] (['fɑːðər] [sez] [sens] [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [naʊ]) — [aɪ] [læk] . " . . .

but	**I**	**lack**	**(**	**father**	**says**	**sense**	**but**	**that**	**isn't**	**what**	**I**	**mean**	**now**	**)**	**—**	**I**	**lack**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
但	我	缺少	(	父亲	说道	感觉	但	那	不是	什么	我	意思是	现在	)	—	我	缺少	.	"	.	.	.

但我缺乏（父亲说是理智，但这不是我现在的意思）——我缺乏.....

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [speld] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd]

And	**then**	**Ruth**	**looked**	**at**	**the**	**flower**	**again**	**;**	**and**	**spelled**	**the**	**word**	**,**	**and**
和	然后	露丝	看起来	在	这	花	再次	;	和	拼写	这	单词	,	和

[spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

spoke	**it**	**aloud**	**.**
辐	它	大声	.

然后露丝又看了看那朵花，拼出了那个词，并大声念了出来。

" - ['sentɪmənt] , - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**'**	**SENTIMENT**	**,**	**'**	**that's**	**it**	**.**
"	-	情绪	,	-	那就是	它	.

“‘情感’，仅此而已。”

['sentɪmənt] .

Sentiment	**.**
情绪	.

情绪。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

I	**shall**	**certainly**	**be**	**a**	**poet**	**.**
我	将	当然	是	一个	诗人	.

我一定会成为一名诗人。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [soʊ] .

They	**all**	**say**	**so**	**.**
他们	全部	说	所以	.

他们都这么说。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] . -

Thank	**you**	**,**	**dear**	**Judge**	**and**	**Mrs**	**.**	**'**	**Judge**	**.**	**'**
感谢	你	,	亲爱的	法官	和	太太	.	-	法官	.	-

谢谢您，亲爱的法官和法官夫人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [raɪt] ['poʊətri] .

I'm	**going**	**to**	**begin**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**write**	**poetry**	**.**
我是	去	到	开始	到	-	明天	和	写	诗	.

我明天就要开始写诗了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm] [naʊ] .

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**could**	**write**	**some**	**now**	**.**
我	感觉	作为	如果	我	可以	写	一些	现在	.

我觉得我现在可以写点东西了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ðiː]['prez(ə)nts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz]

But	I	must	go	through	the	presents	and	put	them	in	the	children's
但	我	必须	去	通过	这	礼物	和	放	他们	在	这	孩子们的

['stɑːkɪŋz] [fɜːrst] .

stockings	first	.
长筒袜	第一的	.

但我必须先把礼物整理好，放到孩子们的袜子里。

" [soʊ] [ruːθ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] " ['sentɪmənt] , " [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðiː] ['ʌðər]

"	So	Ruth	put	down	her	package	of	"	Sentiment	,	"	and	examined	the	other
"	所以	露丝	放	向下	她	包裹	的	"	情绪	,	"	和	检查	这	其他

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

于是露丝放下她的“情意”包裹，开始查看其他礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðiː][wʌn] [mɑːrkt] [eɪtʃ] , [iː] , [en] , [ɑːr] , [waɪ]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] ,

She	took	the	one	marked	H	,	E	,	N	,	R	,	Y	into	her	hands	,
她	采取	这	一	标记	H	,	E	,	N	,	拉	,	是	进入	她	双手	,

她拿起标有H、E、N、R、Y的那张纸条，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][moʊst] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] .

and	the	room	was	filled	with	the	most	heavenly	music	.
和	这	房间	曾是	已填	和	这	最多	天上	音乐	.

房间里充满了天籁之音。

[ðə; ðiː] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] .

The	package	was	the	shape	of	a	cylinder	.
这	包裹	曾是	这	形状	的	一个	圆柱	.

包装呈圆柱形。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][træns'pærənt] ['sɪlɪndər] [wɪ'ðɪn] [-]

It	had	a	transparent	cylinder	within	[	195	]
它	有	一个	透明的	圆柱	之内	[	-	]

它内部有一个透明的圆柱体[195]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['kærəktərz] ,

And	this	cylinder	was	written	all	over	with	strange	characters	,
和	这	圆柱	曾是	书面	全部	超过	和	奇怪的	人物	,

这个圆柱体上写满了奇怪的文字。

[ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [fiːl] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['^ræfəfəun] .

exactly	as	you	see	or	feel	on	the	cylinder	of	a	graphophone	.
确切地	作为	你	看	或者	感觉	在	这	圆柱	的	一个	留声机	.

就像你在留声机的圆筒上看到或感觉到的那样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

Only	it	didn't	seem	to	be	made	of	anything	,
仅有的	它	没有	似乎	到	是	制成	的	任何事物	,

只是它似乎并非由任何物质构成。

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [tʊk] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

and	when	Ruth	took	the	object	into	her	hands	it	was	like	holding	a
和	什么时候	露丝	采取	这	目的	进入	她	双手	它	曾是	喜欢	保持	一个

[pɪntʃ] [ʌv; əv] [er] .

pinch	of	air	.
捏	的	空气	.

当露丝把那东西拿在手里时，感觉就像握着一小撮空气。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
It **appeared** **to** **run** **of** **its** **own** **accord** **.**
它 出现 到 跑步 的 它是自己的 符合 .

它似乎是自行运转的。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['melədiz] .
Ruth **was** **enchanted** **with** **the** **melodies** **.**
露丝 曾是 迷人的 和 这 旋律 .

露丝被这些旋律深深吸引。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd] " [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
They **made** **her** **think** **of** **everything** **good** **"** **in** **the** **heavens** **above** **,** **and** **in** **the**
他们 制成 她 思考 的 一切 好的 " 在 这 天 多于 , 和 在 这
[ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,
earth **beneath** **,**
地球 下面 ,

他们让她想起“天上地下一切美好的事物”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **in** **the** **waters** **under** **the** **earth** **.**
和 在 这 水 在下面 这 地球 .

以及地下的水中。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **She** **was** **so** **happy** **that** **she** **cried** **.**
" 她 曾是 所以 快乐的 那 她 哭 .

她高兴得哭了。

['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɔːl]
Every **tear** **that** **she** **dropped** **went** **into** **the** **machine** **,** **and** **made** **the** **music** **all**
每一个 撕 那 她 掉落 去 进入 这 机器 , 和 制成 这 音乐 全部
[ðə; ði] [swiːtər] .
the **sweeter** **.**
这 更甜 .

她流下的每一滴眼泪都流入了机器，让音乐更加甜美动听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
Then **she** **read** **the** **words** **under** **the** **package** **.**
然后 她 读 这 字 在下面 这 包裹 .

然后她读了包裹下面的字。

" ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ,
" **Music** **in** **the** **soul** **;** **"** **and** **she** **felt** **as** **if** **it** **were** **really** **stealing** **into** **her** **,**
" 音乐 在 这 灵魂 ; " 和 她 毛毡 作为 如果 它 是 真的 偷窃 进入 她 ,

“灵魂深处的音乐；”她感觉它仿佛真的渗入了她的身体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,
and **as** **if** **it** **were** **impossible** **to** **keep** **it** **there** **,**
和 作为 如果 它 是 不可能的 到 保持 它 那里 ,

仿佛无论如何也无法将它留在那里似的，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [let] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [goʊ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **she** **must** **let** **this** **music** **in** **the** **soul** **go** **in** **every** **direction** **.**
和 她 必须 让 这 音乐 在 这 灵魂 去 在 每一个 方向 .

她必须让灵魂深处的音乐向各个方向自由流淌。

" ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] !
" **Isn't** **this** **lovely** **!**
" 不是 这 迷人的 !

“这不是很可爱吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [swiːt] .
" I never dreamed music in the soul was so sweet .
" 我 绝不 梦见 音乐 在 这 灵魂 曾是 所以 甜的 .

我从未想过灵魂深处的音乐竟如此甜美。

[waɪ] - [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
Why Henry'll be the happiest boy in all the world .
为什么 - 是 这 最快乐 男生 在 全部 这 世界 .

为什么亨利会成为世界上最幸福的男孩。

" [ruːθ] [ðen] [tʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [ˈpækɪdʒ] .
" Ruth then took into her hands a heart - shaped package .
" 露丝 然后 采取 进入 她 双手 一个 心 - 形状 包裹 .

“露丝随后拿起一个心形包裹。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
It was tied up with a sunset that was [196]
它 曾是 系 向上 和 一个 日落 那 曾是 [-]

它与日落有关[196]

[ˈgɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [red] .
gorgeous with a great many shades of red .
华丽的 和 一个 伟大的 许多 色调 的 红色的 .

非常漂亮，有很多种红色色调。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know what's inside that package without looking , " she said .
" 我 知道 是什么 里面 那 包裹 没有 寻找 , " 她 说 .

“不用看我就知道包裹里装的是什么，”她说。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] ,
Although of course she had looked , and seen the form of the present ,
虽然 的 课程 她 有 看起来 , 和 已见 这 形式 的 这 展示 ,

虽然她当然已经看过，也看到了现在的样子，

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlɚz] [juːst] [ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
and noted the colors used in tying it up .
和 著名的 这 颜色 用过的 在 捆绑 它 向上 .

并记下了捆绑时使用的颜色。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
" That's a heart ; and it's for George .
" 那就是 一个 心 ; 和 它是 为了 乔治 .

“那是一颗心；它是献给乔治的。”

[ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌnɪŋ] ?
Isn't it cunning ?
不是 它 狡猾 ?

这难道不狡猾吗?

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?
Why , what a little thing it is ?
为什么 , 什么 一个 小的 事物 它 是 ?

哎呀，这东西真小啊!

[ænd; ənd] [ɪts] [sɔːft] .
and it's soft .
和 它是 柔软的 .

而且它很柔软。

[wɪl] [ðɪs] [meɪk] [dʒɔːrdʒ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ?

Will	this	make	George	soft	-	hearted	and	tender	-	hearted	and	good	-	hearted	?
将要	这	制作	乔治	柔软的	-	心地	和	投标	-	心地	和	好的	-	心地	?

这会让乔治变得心软、温柔、善良吗?

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[its] ['riːəl] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	real	nice	of	you	to	send	it	.
它是	真实的	好的	的	你	到	发送	它	.

谢谢你寄过来。

" [ðə; ði] [nekst] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	The	next	present	was	for	Elizabeth	.
"	这	下一个	展示	曾是	为了	伊丽莎白	.

下一份礼物是送给伊丽莎白的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjələr] [ʃeɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [huːp] ; [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [laɪt]

It	was	circular	shape	,	like	a	small	hoop	;	some	parts	of	it	were	light
它	曾是	圆	形状	,	喜欢	一个	小的	箍	;	一些	部分	的	它	是	光

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɑːrk] ,

and	some	dark	,
和	一些	黑暗的	,

它的形状是圆形的，像一个小环；有些部分颜色较浅，有些部分颜色较深。

[sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɔːlmoʊst] ['ʌgli] .

some	very	beautiful	and	some	almost	ugly	.
一些	非常	美丽的	和	一些	几乎	丑陋的	.

有些非常漂亮，有些则几乎丑陋。

[jet] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ,

Yet	the	darkest	,
然而	这	最黑暗的	,

然而，最黑暗的，

['ʌgliːəst] [spɑːts] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt]

ugliest	spots	upon	it	were	illuminated	and	glorified	by	brilliant	flashes	of	what
最丑陋的	地点	之上	它	是	照明	和	光荣的	经过	杰出的	闪光灯	的	什么

[lʊkt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [huːp] .

looked	like	lightning	playing	around	the	hoop	.
看起来	喜欢	闪电	玩耍	大约	这	箍	.

篮筐上最丑陋的斑点被耀眼的闪光照亮并衬托出来，这些闪光看起来就像闪电在篮筐周围游荡。

[wen] [ruːθ] [held] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['braɪtnəs] [wʊd] [fleɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

When	Ruth	held	the	object	this	singular	brightness	would	flame	up	into	her	face	.
什么时候	露丝	握住	这	目的	这	单数	亮度	会	火焰	向上	进入	她	脸	.

当露丝拿着那件东西时，这奇异的光芒就会照射到她的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] .

It	didn't	hurt	.
它	没有	伤害	.

不疼。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

It	fascinated	her	.
它	着迷	她	.

这让她着迷。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] .

She	**felt**	**like**	**sitting**	**down**	**and**	**watching**	**every**	**change**	**.**
她	毛毡	喜欢	坐着	向下	和	观看	每一个	改变	.

她感觉自己想坐下来，静静地观察每一个变化。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] [riːd] , " [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['tiːtʃər] .

The	**words**	**underneath**	**the**	**circle**	**read**	**,**	**"**	**Experience**	**is**	**the**	**best**	**teacher**	**.**
这	字	下	这	圆圈	读	,	"	经验	是	这	最好的	老师	.

圆圈下方写着："经验是最好的老师。"

" [ʃiː; ʃi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**She**	**spelled**	**it**	**out**	**,**	**then**	**her**	**eyes**	**beamed**	**with**	**delight**	**.**
"	她	拼写	它	出去	,	然后	她	眼睛	光束	和	喜	.

她把话说完后，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [its] [-]

"	**It's**	**[**	**197**	**]**
"	它是	[	-	]

"它是[197]

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [niːdz] .

the	**very**	**thing**	**that**	**Elizabeth**	**needs**	**.**
这	非常	事物	那	伊丽莎白	需求	.

这正是伊丽莎白所需要的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	**was**	**afraid**	**you**	**couldn't**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
我	曾是	害怕的	你	不能	给	它	到	她	.

我担心你不能把它给她。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	**have**	**heard**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**pass**	**on**	**experience**	**to**	**other**	**people**	**.**
我	有	听到	它	曾是	难的	到	经过	在	经验	到	其他	人们	.

我听说很难将经验传授给其他人。

[naʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən] ['træv(ə)l] .

Now	**Elizabeth**	**can**	**run**	**the**	**house**	**and**	**mother**	**can**	**travel**	**.**
现在	伊丽莎白	能	跑步	这	房子	和	母亲	能	旅行	.

现在伊丽莎白可以操持家务，母亲可以外出旅行了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] ['dʒɑːli] . "

That	**will**	**be**	**real**	**jolly**	**.**	**"**
那	将要	是	真实的	快乐的	.	"

那可真是太棒了。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['suːzi] , " [kraɪd] [ruːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pækɪdʒ] ,

"	**Here**	**is**	**something**	**for**	**Susie**	**,**	**"**	**cried**	**Ruth**	**,**	**as**	**she**	**put**	**down**	**Elizabeth's**	**package**	**,**
"	这里	是	某物	为了	苏西	,	"	哭	露丝	,	作为	她	放	向下	伊丽莎白的	包裹	,

"这是给苏西的东西，"露丝一边说着，一边放下伊丽莎白的包裹。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nekst] [wʌn] .

and	**took**	**up**	**the**	**next**	**one**	**.**
和	采取	向上	这	下一个	一	.

然后拿起了下一个。

" [its] [ə; eɪ] [kʌp] [meɪd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [waɪ] , ['iznt] [ðæt] [kwɪr] ? — [meɪd] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] .

"	**It's**	**a**	**cup**	**made**	**of**	**—**	**of**	**—**	**of**	**—**	**why**	**,**	**isn't**	**that**	**queer**	**?**	**—**	**made**	**of**	**wishes**	**.**
"	它是	一个	杯子	制成	的	—	的	—	的	—	为什么	,	不是	那	酷儿	?	—	制成	的	愿望	.

"这是一个用——用——用——为什么，这不是很奇怪吗？——用愿望制成的杯子。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] ['riːəli] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

This	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**really**	**saw**	**a**	**wish**	**.**
这	是	这	第一的	时间	我	曾经	真的	锯	一个	希望	.

这是我第一次真正见到许愿的过程。

[naʊ] , ['suːzi] ['ɔːlweɪz] [tiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] - [boʊn] .

Now	,	Susie	always	teases	for	the	wish	-	bone	.
现在	,	苏西	总是	预告	为了	这	希望	-	骨	.

现在，苏西总是为了许愿骨而逗弄别人。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][kʌp] [meɪd] , [nɑːt][ʌv; əv] [wɪʃ] - [boʊnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪʃɪz] .

And	here's	a	cup	made	,	not	of	wish	-	bones	,	but	of	wishes	.
和	这里是	一个	杯子	制成	,	不是	的	希望	-	骨头	,	但	的	愿望	.

这是一个用愿望而非许愿骨制成的杯子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	she	can	drink	out	of	it	.
我	想知道	如果	她	能	喝	出去	的	它	.

我想知道她能不能用它喝水。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] - ['θɜːrzdeɪ] - [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	always	telling	how	'	thursday	'	she	is	.
她是	总是	讲述	如何	-	周四	-	她	是	.

她总是说自己有多么“星期四”。

[wɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ʃiːl] [drɪŋk] [ðə; ði] [wel] [draɪ] .

We're	sometimes	afraid	she'll	drink	the	well	dry	.
是	有时	害怕的	壳	喝	这	出色地	干燥	.

我们有时担心她会把井水喝干。

[waɪ] , [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Why	,	the	cup	is	full	of	something	.
为什么	,	这	杯子	是	满的	的	某物	.

为什么？杯子里装满了东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] .

It	sparkles	.
它	闪光	.

它闪闪发光。

- [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [blɪs] . -

'	A	Draught	of	Bliss	.	'
-	一个	草稿	的	极乐	.	-

“幸福的甘露。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ʌndər] [ðə; ði] [kʌp] .

That's	what	it	says	under	the	cup	.
那就是	什么	它	说道	在下面	这	杯子	.

杯子底下就是这么写的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

I	know	what	that	means	.
我	知道	什么	那	方法	.

我知道那意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [fiːl] .

It	means	to	feel	as	good	as	one	can	feel	.
它	方法	到	感觉	作为	好的	作为	一	能	感觉	.

意思是让自己感觉尽可能好。

[wel] , [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I'm	glad	she's	going	to	have	it	.
出色地	,	我是	高兴的	她是	去	到	有	它	.

嗯，我很高兴她能得到它。

[ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [spɪlz] ['oʊvər] [wiːl] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] .

If	the	cup	spills	over	we'll	catch	some	of	the	drops	.
如果	这	杯子	溢出物	超过	出色地	抓住	一些	的	这	滴	.

如果杯子里的水溢出来，我们会接住一些水滴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [gʊd] [wi:l] [ɔ:l] [fi:l] ['betər] .

And	if	she	feels	good	we'll	all	feel	better	.
和	如果	她	感觉	好的	出色地	全部	感觉	更好的	.

如果她感觉良好，我们所有人都会感觉更好。

" [ðʌs] ['waɪzli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] . [-]

"	Thus	wisely	remarked	the	child	to	the	pictures	.	[	198	]
"	因此	明智地	评论	这	孩子	到	这	图片	.	[	-	]

“孩子对着图画发表了这样一番明智的评论。[198]

[ðə; ði] [nekst] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	next	package	had	a	dream	wrapped	up	in	it	.
这	下一个	包裹	有	一个	梦	包装	向上	在	它	.

下一个包裹里包裹着一个梦想。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['kjʊriəs] .

You	never	saw	anything	more	curious	.
你	绝不	锯	任何事物	更多的	好奇的	.

你从未见过更奇特的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðər] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [æz; əz] [swi:t]

It	was	as	light	as	a	feather	,	as	bright	as	a	button	,	as	sweet
它	曾是	作为	光	作为	一个	羽毛	,	作为	明亮的	作为	一个	按钮	,	作为	甜的

[æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] ,

as	a	rose	,
作为	一个	玫瑰	,

它轻如鸿毛，明亮如纽扣，甜美如玫瑰。

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:rk] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] ,

as	gay	as	a	lark	,	as	true	as	steel	,	as	deep	as	the	sea	,
作为	同性恋	作为	一个	云雀	,	作为	真的	作为	钢	,	作为	深的	作为	这	海	,

像云雀一样快乐，像钢铁一样忠诚，像大海一样深邃。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

as	high	as	heaven	,	as	wise	as	an	owl	,	as	you	like	it	.
作为	高的	作为	天堂	,	作为	明智的	作为	一个	猫头鹰	,	作为	你	喜欢	它	.

高高在上，智慧如猫头鹰，随你喜欢。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

It	had	all	the	hues	of	the	rainbow	.
它	有	全部	这	色调	的	这	彩虹	.

它拥有彩虹的所有颜色。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɑ:d] [æz; əz] ['dɪks] ['hætbænd] .

It	was	as	odd	as	Dick's	hatband	.
它	曾是	作为	奇怪的	作为	迪克的	帽带	.

它就像迪克的帽带一样古怪。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['floʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

It	went	floating	against	the	blue	sky	.
它	去	漂浮的	反对	这	蓝色的	天空	.

它漂浮在蓝天之上。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['sʌnsets] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] ['swɔləuz] [dɪp] [daʊn] [ɔ:r] [flai] [ʌp] [wen]

It	dipped	down	into	several	sunsets	as	you	see	swallows	dip	down	or	fly	up	when
它	浸入	向下	进入	一些	日落	作为	你	看	燕子	蘸	向下	或者	飞	向上	什么时候

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

a	storm	is	coming	.
一个	风暴	是	未来	.

就像暴风雨来临前燕子俯冲或飞翔一样，它也融入了数次日落之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [nəˈθænjəl] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	seemed	well	suited	to	Nathaniel	,	the	humming	-	bird	sort	of	a	boy	.
它	似乎	出色地	适合	到	纳撒尼尔	,	这	哼唱	-	鸟	种类	的	一个	男生	.

这似乎很适合纳撒尼尔，他就像一只蜂鸟一样活泼好动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [ˈʃɒtted] [laɪt] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [gluːm] , [en] , [ə; eɪ] , [tiː]

And	there	were	the	letters	in	shotted	light	over	against	the	gloom	,	N	,	A	,	T
和	那里	是	这	信件	在	被枪击	光	超过	反对	这	愁云	,	N	,	一个	,	T

,

,

,

在昏暗的光线下，可以看到字母 N、A、T。

[eɪtʃ] , [ə; eɪ] , [en] , [aɪ] , [iː] , [el] .

H	,	A	,	N	,	I	,	E	,	L	.
H	,	一个	,	N	,	我	,	E	,	L	.

H、A、N、I、E、L。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [nəˈθænjəl] , " [sed] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhændəld][ðə; ði] [driːm] [ˈkerfəli] ,

"	Dear	little	Nathaniel	,	"	said	Ruth	,	as	she	handled	the	dream	carefully	,
"	亲爱的	小的	纳撒尼尔	,	"	说	露丝	,	作为	她	处理	这	梦	小心	,

“亲爱的小纳撒尼尔，”露丝一边小心翼翼地捧着梦境一边说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [ˈræpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [bluː] [skaɪ] ,

putting	it	back	in	its	wrappings	of	nothing	,	and	tying	it	up	again	with	blue	sky	,
推杆	它	后退	在	它是	包装	的	没有什么	,	和	捆绑	它	向上	再次	和	蓝色的	天空	,

将它重新包裹在虚无之中，再用蓝天将它重新包裹起来。

[ˈsʌnsets] , [ænd; ənd] [ˈreinbəuz] [ɔːl] [mɪkst] [təˈgeðər] .

sunsets	,	and	rainbows	all	mixed	together	.
日落	,	和	彩虹	全部	混合	一起	.

日落和彩虹交织在一起。

" [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [driːm] ,

"	Won't	he	be	surprised	to	see	a	real	dream	,
"	惯于	他	是	惊讶	到	看	一个	真实的	梦	,

“他要是看到一个真实的梦想，难道不会感到惊讶吗？”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] [taʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [foʊks] .

and	carry	it	all	around	town	to	show	folks	.
和	携带	它	全部	大约	镇	到	展示	各位	.

然后带着它到处走，给镇上的人看。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [driːm] , [ə; eɪ][naɪs] [driːm] , [aɪ] [noʊ] .

And	it's	a	good	dream	,	a	nice	dream	,	I	know	.
和	它是	一个	好的	梦	,	一个	好的	梦	,	我	知道	.

我知道，那是一个美梦，一个美好的梦。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .

I	can	tell	by	touching	it	and	feeling	of	it	all	over	.
我	能	告诉	经过	接触	它	和	感觉	的	它	全部	超过	.

我摸一摸就能感觉出来。

" [ðə; ði][nekst] [ˈpækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]

"	The	next	package	was	a	large	one	;	and	it	was	[	199	]
"	这	下一个	包裹	曾是	一个	大的	一	;	和	它	曾是	[	-	]

“下一个包裹很大；而且它是[199]

[fɔːr; fər] [greɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['gɝːlz] .

for	Grace	,	although	she	was	not	one	of	the	largest	girls	.
为了	优雅	,	虽然	她	曾是	不是	一	的	这	最大	女孩们	.

对于格蕾丝来说，尽管她并不是个头最大的女孩之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

It	was	shaped	like	a	triangle	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	三角形	,

它的形状像个三角形，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

and	when	you	took	hold	of	it	the	thing	seemed	to	stretch	bigger	and
和	什么时候	你	采取	抓住	的	它	这	事物	似乎	到	拉紧	大	和

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

当你抓住它时，它似乎越变越大。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪ] ['wʌndər] , " [mjuːzd] [ruːθ] .

"	What	can	it	be	,	I	wonder	,	"	mused	Ruth	.
"	什么	能	它	是	,	我	想知道	,	"	沉思	露丝	.

“那会是什么呢？”露丝沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [θruː] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	looking	keenly	through	the	nothing	that	covered	it	,
和	然后	寻找	敏锐地	通过	这	没有什么	那	涵盖	它	,

然后，他仔细地透过覆盖着它的虚空，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['luːmɪnəs] ['ɑːbdʒekts]

she	discovered	that	there	were	a	great	many	little	,	charming	,	luminous	objects
她	发现	那	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	,	迷人	,	发光的	对象

[pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

packed	into	the	package	.
包装	进入	这	包裹	.

她发现包裹里装着许多小巧迷人、闪闪发光的物品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɝz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

They	were	different	shapes	and	colors	and	sizes	.
他们	是	不同的	形状	和	颜色	和	尺寸	.

它们形状、颜色和大小各不相同。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

But	every	one	of	them	was	pleasant	to	the	touch	,	alluring	to	the	eye	,
但	每一个	一	的	他们	曾是	令人愉快的	到	这	触碰	,	诱人	到	这	眼睛	,

但它们每一个都触感舒适，赏心悦目。

[ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

and	melodious	to	the	ear	.
和	悦耳动听	到	这	耳朵	.

而且悦耳动听。

['weðər] [iːtʃ] [wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Whether	each	one	contained	a	music	-	box	or	not	,	it	was	impossible	to	say	,
无论	每个	一	包含	一个	音乐	-	盒子	或者	不是	,	它	曾是	不可能的	到	说	,

每个盒子里是否都装有音乐盒，这一点无法确定。

[bʌt; bət] [streɪnz] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['sɔŋz] [kept] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

but	strains	of	angelic	songs	kept	escaping	.
但	菌株	的	天使般的	歌曲	保留	逃脱	.

但天使般的歌声却不断从耳边传出。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ruːθ] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] " ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [soʊl] .

It	reminded	Ruth	of	Henry's	"	Music	in	the	Soul	.
它	提醒	露丝	的	亨利的	"	音乐	在	这	灵魂	.

这让露丝想起了亨利的《灵魂中的音乐》。

" [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][traɪˈæŋgjələr][bɑːks][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ə; eɪ] [faɪn] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] .

"	Underneath	the	triangular	box	she	read	these	words	:	"	A	fine	Assortment	of	Generous	Impulses	.
"	下	这	三角形	盒子	她	读	这些	字	:	"	一个	美好的	品种	的	慷慨的	冲动	.

在三角形盒子的下方，她读到了这样一句话：“各种慷慨的冲动。”

['wɔːrəntɪd] [pjʊr] .

Warranted	Pure	.
有保证	纯的	.

纯正品质保证。

" [ðə; ði][bɪg][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] , ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] .

"	The	big	words	she	skipped	,	except	the	two	,	generous	impulses	.
"	这	大的	字	她	跳过	,	除了	这	二	,	慷慨的	冲动	.

她省略了那些晦涩难懂的词语，只留下了两个慷慨的冲动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

She	knew	them	at	once	,
她	知道	他们	在	一次	,

她一眼就认出了他们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

for	she	had	heard	her	father	say	a	great	deal	on	that	subject	.
为了	她	有	听到	她	父亲	说	一个	伟大的	交易	在	那	主题	.

因为她曾多次听父亲谈起过这个问题。

" [dʒʌdʒ] , [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðiːz] [-]

"	Judge	,	it's	very	good	of	you	to	send	these	[	200	]
"	法官	,	它是	非常	好的	的	你	到	发送	这些	[	-	]

“法官，您寄来这些真是太好了[200]

[dɪr] , ['blesɪd; blest] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪs] .

dear	,	blessed	things	to	Grace	.
亲爱的	,	蒙福	事物	到	优雅	.

亲爱的，祝福格蕾丝。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʃiːl] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] .

I'm	perfectly	sure	she'll	divide	up	and	give	every	one	of	us	as	many	as	we	like	.
我是	完美	当然	壳	划分	向上	和	给	每一个	一	的	我们	作为	许多	作为	我们	喜欢	.

我完全相信她会把食物分好，然后给我们每个人想要的数量。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

I	should	think	there	might	be	a	hundred	in	the	box	.
我	应该	思考	那里	可能	是	一个	百	在	这	盒子	.

我想盒子里应该有一百个。

[aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [kɪs] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	a	-	going	to	climb	right	up	here	on	the	piano	and	kiss	both	of	you	.
我是	一个	-	去	到	爬	正确的	向上	这里	在	这	钢琴	和	吻	两个都	的	你	.

我要爬到钢琴上，亲吻你们俩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
" And she did ; and she carried the generous impulses with her when she
" 和 她 做过 ; 和 她 携带 这 慷慨的 冲动 和 她 什么时候 她
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
did it .
做过 它 .

“她确实这么做了；而且她在做这件事的时候，也怀着慷慨的初心。”

[wen] [ruːθ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪriəmz] ['pækɪdʒ] .
When Ruth jumped down on the floor again she examined Miriam's package .
什么时候 露丝 跳了起来 向下 在 这 地面 再次 她 检查 米里亚姆的 包裹 .

露丝再次跳到地板上，检查了米里亚姆的包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [stɑːr] , [ə; eɪ] ['riːəl] [stɑːr] .
It held a star , a real star .
它 握住 一个 星星 , 一个 真实的 星星 .

里面装着一颗星星，一颗真正的星星。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
The man in the moon brought it down from the sky .
这 男人 在 这 月亮 带来 它 向下 从 这 天空 .

月亮上的人把它从天上带了下来。

" ['iznt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] !
" Isn't this wonderful beyond anything !
" 不是 这 精彩的 超过 任何事物 !

“这简直太棒了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" exclaimed the child .
" 惊呼 这 孩子 .

“孩子惊呼道。”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiːv] [sed] - ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l]['lɪt(ə)l][stɑːr] , [haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" How many times we've said ' Twinkle , twinkle little star , how I wonder what you are
" 如何 许多 时代 我们已经 说 - 闪烁 , 闪烁 小的 星星 , 如何 我 想知道 什么 你 是
,
,
,

“我们唱过多少遍‘一闪一闪小星星，我多么想知道你是什么’啊，

- [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' and now here you are .
- 和 现在 这里 你 是 .

而现在，你就在这里了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ʃruːd] ,
" The little , shrewd ,
" 这 小的 , 精明 ,

“那个小而精明的，

['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [soʊ] [ðæt] ['ruːθs] [aɪz] [eɪkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
cunning fellow sparkled and glistened so that Ruth's eyes ached in spite of her
狡猾 同伴 闪闪发光 和 闪闪发光 所以 那 露丝的 眼睛 疼痛 在 尽管如此 的 她
[griːn] ['gɑːg(ə)lz] .
green goggles .
绿色的 风镜 .

狡猾的家伙闪闪发光，尽管戴着绿色护目镜，露丝的眼睛还是感到刺痛。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] .
He seemed a very intelligent creature .
他 似乎 一个 非常 聪明的 生物 .

他看起来非常聪明。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][tɔːk] .
He could almost talk .
他 可以 几乎 讲话 .

他几乎能说话了。

" [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I heard father say something about plucking the stars from heaven the other day ,
" 我 听到 父亲 说 某物 关于 拔毛 这 明星 从 天堂 这 其他 天 ,

“前几天我听到父亲说要把天上的星星摘下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz] ['groʊɪŋ] [koʊld] . [-]
and then he repeated something about the stars growing cold . [201]
和 然后 他 重复 某物 关于 这 明星 生长 寒冷的 . [-]

然后他又重复了一遍关于星星变冷的话。[201]

[ðɪs] [stɑːr] ['iznt] [koʊld] , [aɪ] [noʊ] .
This star isn't cold , I know .
这 星星 不是 寒冷的 , 我 知道 .

我知道，这颗星星并不冷。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
And there's his name down at the bottom .
和 有 他的 姓名 向下 在 这 底部 .

他的名字在最下面。

- [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] . -
' A Star of Hope . '
- 一个 星星 的 希望 . -

“希望之星。”

[hoʊp] [soʊ] .
Hope so .
希望 所以 .

但愿如此。

[naʊ] ['mɪriəm] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɪ'nʌf] .
Now Miriam will be proud enough .
现在 米里亚姆 将要 是 自豪的 足够的 .

现在米里亚姆应该会感到非常自豪了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɑːr] .
We shall see her going around with her star .
我们 将 看 她 去 大约 和 她 星星 .

我们会看到她带着她的星星四处走动。

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ʌndər] [sʌm; səm][stɑːr][ɔːr] ['ʌðər] .
I've heard about babies being born under some star or other .
我已经 听到 关于 婴儿 存在 出生 在下面 一些 星星 或者 其他 .

我听说过有些婴儿出生在某个星宿之下。

[aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [koʊd; kəd][get] ['ʌndər] .
I see now how they could get under .
我 看 现在 如何 他们 可以 得到 在下面 .

我现在明白他们是怎么钻进去的了。

[dʒʌdʒ] , [wɪl] ['mɪriəm] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːr][hɜːr'self] [naʊ] ?
Judge , will Miriam be a star herself now ?
法官 , 将要 米里亚姆 是 一个 星星 她自己 现在 ?

法官大人，米里亚姆以后会成为明星吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːr][ˌaɪ 'tiː] ? -
Do you think she will star it ? '
做 你 思考 她 将要 星星 它 ? -

你觉得她会出演吗?

[stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] . -

Star	of	Hope	.	'
星星	的	希望	.	-

希望之星。

[ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] .

This	beats	me	.
这	节拍	我	.

我也不知道。

" ['ɛθəlz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][nekst] .

"	Ethel's	present	was	next	.
"	埃塞尔的	展示	曾是	下一个	.

接下来是埃塞尔的礼物。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	package	was	so	bright	that	it	was	impossible	to	tell	the	shape	of	it
这	包裹	曾是	所以	明亮的	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	这	形状	的	它

.

:
.

包裹颜色太亮了，根本看不出它的形状。

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [laɪt] [reɪd] [fɔːrθ] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

From	every	direction	the	light	rayed	forth	in	dazzling	brilliancy	.
从	每一个	方向	这	光	射线	前进	在	耀眼的	才华横溢	.

四面八方都射出耀眼的光芒。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['glɔːri] , " [kraɪd] [ruːθ] .

"	I'm	sure	it	is	a	box	of	glory	,	"	cried	Ruth	.
"	我是	当然	它	是	一个	盒子	的	荣耀	,	"	哭	露丝	.

“我确信那是一个荣耀的盒子，”露丝喊道。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [sed] " ['sʌnʃaɪn] . "

The	writing	underneath	the	shining	,	beautiful	thing	said	"	Sunshine	.	"
这	写作	下	这	灼灼	,	美丽的	事物	说	"	阳光	.	"

那闪闪发光、美丽的东西下面写着“阳光”。

" ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] - [raɪz] , [ʃaɪn] ? -

"	Haven't	we	been	singing	'	Rise	,	Shine	?	'
"	还没有	我们	到过	歌唱	-	上升	,	闪耀	?	-

我们不是一直在唱《崛起，闪耀》吗?

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['eθəl] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['skætərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] !

How	lovely	it	will	be	to	have	Ethel	go	about	the	house	scattering	sunshine	!
如何	迷人的	它	将要	是	到	有	埃塞尔	去	关于	这	房子	散射	阳光	!

埃塞尔在屋里走来走去，给家里带来阳光，那该有多美好啊!

[wʌt] [streɪndʒ] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	strange	stuff	it	is	!
什么	奇怪的	东西	它	是	!

真是奇怪的东西!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ruːθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]

"	As	she	said	this	Ruth	took	a	handful	of	it	out	of	the	package	and
"	作为	她	说	这	露丝	采取	一个	少数	的	它	出去	的	这	包裹	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] .

examined	it	very	closely	.
检查	它	非常	密切	.

“说着这话，露丝从包装里抓出一把，仔细地看了看。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [-]
" It keeps slipping out of the hands and dropping [202]
" 它 保持 滑倒 出去 的 这 双手 和 下降 [-]

“它总是从手中滑落，然后掉下来[202]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr]['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
down to the floor or rising up to the wall .
向下 到 这 地面 或者 上升 向上 到 这 墙 .

向下延伸至地面，或向上延伸至墙壁。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
how shall I get it back ?
如何 将 我 得到 它 后退 ?

我该如何把它要回来?

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" She chased it in ten ways at the same time .
" 她 追逐 它 在 十 方式 在 这 相同的 时间 .

她同时用十种方式追逐它。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [siː] ,
" But I can't catch it , " she continued ; " and see ,
" 但 我 不能 抓住 它 , " 她 持续 ; " 和 看 ,

“但我抓不住它，”她继续说道；“你看，

[ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]
there is quite as much of it left as there was in my hands and the
那里 是 相当 作为 很多 的 它 左边 作为 那里 曾是 在 我的 双手 和 这
[bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] .
box before it floated away .
盒子 前 它 漂浮 离开 .

它现在还剩下和之前在我手里和盒子里一样多的东西，之后它就漂走了。

[oʊ] ! [wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi] [naɪs] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ?
Oh ! won't this be nice on rainy days ?
哦 ! 惯于 这 是 好的 在 下雨 天 ?

哦！下雨天用这个该多好啊!

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] ,
We can have the house filled with sunshine , even if it does rain ,
我们 能 有 这 房子 已填 和 阳光 , 甚至 如果 它 做 雨 ,

即使下雨，我们也可以让房子里充满阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
and the sky is black with clouds .
和 这 天空 是 黑色的 和 云 .

天空乌云密布，一片漆黑。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['elɪgənt] , ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nts][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I do think I never saw such elegant , wonderful presents in all my life ,
我 做 思考 我 绝不 锯 这样的 优雅的 , 精彩的 礼物 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子都没见过这么精致、这么精美的礼物。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld]['evər][gɑ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wi:; wi]

and	I	don't	believe	any	other	children	in	all	this	world	ever	got	such	things	as	we
和	我	不	相信	任何	其他	孩子们	在	全部	这	世界	曾经	得到	这样的	事物	作为	我们

[hæv; həv][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] .

have	for	our	Christmas	.
有	为了	我们的	圣诞节	.

我不相信世界上还有其他孩子能像我们一样收到这么多圣诞礼物。

" [ðə; ði][nekst]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['wɪljəm] .

"	The	next	present	was	for	William	.
"	这	下一个	展示	曾是	为了	威廉	.

下一份礼物是送给威廉的。

[æz; əz] [ru:θ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [si:md] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] .

As	Ruth	looked	at	it	she	seemed	lost	in	thought	.
作为	露丝	看起来	在	它	她	似乎	丢失的	在	想法	.

露丝看着它，似乎陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

She	was	studying	it	out	.
她	曾是	学习	它	出去	.

她正在仔细研究。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ʃeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

There	wasn't	any	shape	to	the	thing	.
那里	不是	任何	形状	到	这	事物	.

那东西没有任何形状。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪt'self] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ʃeɪp] .

The	package	itself	didn't	have	any	shape	.
这	包裹	本身	没有	有	任何	形状	.

包装本身没有任何形状。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] .

It	was	a	beautiful	mass	of	light	.
它	曾是	一个	美丽的	大量的	的	光	.

那是一片美丽的光芒。

[jet] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['lʌvli] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]['ri:əl][ˌaɪ 'ti:]

Yet	the	longer	you	looked	at	it	,	the	more	lovely	,	attractive	,	and	real	it
然而	这	更长	你	看起来	在	它	,	这	更多的	迷人的	,	吸引人的	,	和	真实的	它

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

然而，你越是仔细观察，它就越显得可爱、迷人、真实。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ;

Finally	it	did	take	a	shape	;
最后	它	做过	拿	一个	形状	;

最终它还是成形了；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raʊnd] [ɔ:r] [skwer] [ɔ:r] [ɑ:k'tægənl] [ɔ:r]

and	when	you	made	up	your	mind	that	it	was	round	or	square	or	octagonal	or
和	什么时候	你	制成	向上	你的	头脑	那	它	曾是	圆形的	或者	正方形	或者	八边形	或者

[ɪ'regjələr] [-]

irregular	[	203	]
不规律的	[	-	]

当你决定它是圆形、方形、八边形还是不规则形状时[203]

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['ʃeɪplinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['vænɪʃt] .

or	something	else	,	the	shapeliness	of	the	thing	vanished	.
或者	某物	别的	,	这	形状	的	这	事物	消失了	.

或者其他什么原因，物体的形状消失了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [θɔːt] ?
" I wonder if it's a thought ?
" 我 想知道 如果 它是 一个 想法 ?

“我想知道这算不算一种想法？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" the child said to herself .
" 这 孩子 说 到 她自己 .

孩子自言自语道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] [lʊks] [laɪk] .
" I've often thought I'd like to see what a thought looks like .
" 我已经 经常 想法 ID 喜欢 到 看 什么 一个 想法 看起来 喜欢 .

“我常常想，我想看看一个想法长什么样。”

[aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːts] , [ðæt] [aɪm] ['riːəl] ['kjʊriəs] .
I hear so much about thought and thoughts , that I'm real curious .
我 听到 所以 很多 关于 想法 和 想法 , 那 我是 真实的 好奇的 .

我经常听到人们谈论思想和想法，这让我非常好奇。

['fɑːðər] [toʊld] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] .
Father told mother the other day that I was a very thoughtful child .
父亲 讲述 母亲 这 其他 天 那 我 曾是 一个 非常 周到 孩子 .

前几天爸爸跟妈妈说我小时候是个很懂事的孩子。

[ɪf] [aɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɔːr] [fiːl] - [ɪm] .
If I'm thoughtful , seems to me I ought to see a good many or feel ' em .
如果 我是 周到 , 似乎 到 我 我 应该 到 看 一个 好的 许多 或者 感觉 - 呃 .

如果我心思细腻，我觉得我应该能看到很多或者感受到很多。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːd] , " [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ] , [diː] , [iː] ,
" Then she looked down under the package , and read , " A Bundle of I , D , E ,
" 然后 她 看起来 向下 在下面 这 包裹 , 和 读 , " 一个 捆 的 我 , D , E ,

然后她低头看向包裹下面，读道：“一捆 I、D、E，

[ə; eɪ] , [el] , [es] . "
A , L , S . "
一个 , L , S . "

A、L、S。

" [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['bʌnd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why , I don't see any bundle , " she exclaimed .
" 为什么 , 我 不 看 任何 捆 , " 她 惊呼 .

“什么？我没看到任何包裹啊！”她惊呼道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [strændz] [ʌv; əv] ['wɪloʊi] ['braɪtnəs] ,
But that moment the mass of light changed into strands of willowy brightness ,
但 那 片刻 这 大量的 的 光 已更改 进入 线 的 纤细的 亮度 ,

但就在那一刻，那团光芒变成了缕缕纤细的光柱。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [θredz] .
and she could see there was a neat little bundle of these shining threads .
和 她 可以 看 那里 曾是 一个 整洁的 小的 捆 的 这些 灼灼 线程 .

她可以看到那里有一小捆闪闪发光的线。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wʌn] .
She took the bundle into her hands and pulled out one .
她 采取 这 捆 进入 她 双手 和 拉 出去 一 .

她拿起那包东西，从中抽出一个出来。

[ðɪs] [fɜːrst] [strænd] [wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] ,
This first strand was straight as an arrow ,
这 第一的 链 曾是 直的 作为 一个 箭 ,

第一缕头发笔直如箭，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['letərz] .

and	there	suddenly	showed	itself	at	the	bottom	of	it	a	chain	of	letters	.
和	那里	突然	显示	本身	在	这	底部	的	它	一个	链	的	信件	.

突然，在最底部出现了一串信件。

[ðə; ði][strænd][ʌv; əv] ['splendər] , [ɪn][fækt] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] .

The	strand	of	splendor	,	in	fact	,	appeared	to	grow	out	of	these	letters	.
这	链	的	辉煌	,	在	事实	,	出现	到	生长	出去	的	这些	信件	.

事实上，这缕辉煌似乎是从这些信件中生长出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][em] , [ə; eɪ] , [en] , [el] , [aɪ] , [en] , [iː] , [es] ,

They	were	M	,	A	,	N	,	L	,	I	,	N	,	E	,	S	,
他们	是	M	,	一个	,	N	,	L	,	我	,	N	,	E	,	S	,

他们是 M、A、N、L、I、N、E、S，

[es] . [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [kweɪnt] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

S	.	The	letters	were	made	in	quaint	forms	,	and	they	were	[	204	]
S	.	这	信件	是	制成	在	古雅	表格	,	和	他们	是	[	-	]

S. 这些字母的形状很奇特，而且它们是[204]

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

indescribably	beautiful	.
难以形容地	美丽的	.

美得难以形容。

[ruːθ] [pʊld] [aʊt] [ə'nʌðər] [strænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Ruth	pulled	out	another	strand	from	the	bundle	.
露丝	拉	出去	其他	链	从	这	捆	.

露丝又从那捆东西里抽出一根。

[ðɪs] [siːmd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['preʃəs] .

This	seemed	larger	and	more	solid	than	the	first	,	and	quite	as	precious	.
这	似乎	更大的	和	更多的	坚硬的	比	这	第一的	,	和	相当	作为	宝贵的	.

这件看起来比第一件更大更结实，而且同样珍贵。

['letərz] [suːn] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['dʌbljuː] , [oʊ]

Letters	soon	formed	into	a	chain	at	the	lower	end	,	and	these	were	W	,	O
信件	很快	形成	进入	一个	链	在	这	降低	结尾	,	和	这些	是	W	,	哦

,

,

,

字母很快在底部形成一条链，这些字母是 W、O、

[ɑːr] , [tiː] , [eɪtʃ] . [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [strænd] .

R	,	T	,	H	.	She	pulled	out	the	third	strand	.
拉	,	T	,	H	.	她	拉	出去	这	第三	链	.

R、T、H。她拔出了第三根线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ə'laɪv] , ['biːɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] .

It	seemed	almost	alive	,	being	in	constant	motion	.
它	似乎	几乎	活	,	存在	在	持续的	运动	.

它仿佛活了过来，一直在运动。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['letərz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [es] , [iː] , [ɑːr] , [viː] , [aɪ] , [siː] ,

The	chain	of	letters	beneath	it	was	as	follows	:	S	,	E	,	R	,	V	,	I	,	C	,
这	链	的	信件	下面	它	曾是	作为	跟随	:	S	,	E	,	拉	,	V	,	我	,	C	,

下面这串字母的顺序如下：S、E、R、V、I、C、

[iː] . [ə; eɪ] [fɔːrθ] [strænd][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] , [oʊ] , [en] , [oʊ] , [ɑːr] [in'twain] [ə'baʊt] [wʌn] [end] .

E	.	A	fourth	strand	had	the	letters	H	,	O	,	N	,	O	,	R	entwined	about	one	end	.
E	.	一个	第四	链	有	这	信件	H	,	哦	,	N	,	哦	,	拉	交织	关于	一	结尾	.

E. 第四根线的一端缠绕着字母 H、O、N、O、R。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [strændz] .

And	there	were	many	other	similar	strands	.
和	那里	是	许多	其他	相似的	线	.

还有许多其他类似的线索。

[ruːθ] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] ([meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ,

Ruth	had	on	her	thinking	-	cap	(	made	of	nothing	particular	,
露丝	有	在	她	思维	-	帽	(	制成	的	没有什么	特别的	,

露丝戴着她的思考帽（其实并没有什么特别的材质），

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]) [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

and	trimmed	with	everything	in	general	)	all	the	time	that	she	was	examining
和	修剪过的	和	一切	在	一般的	)	全部	这	时间	那	她	曾是	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

（并且总而言之）在她检查它们的整个过程中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][wɜːrd] " [aɪ'diːlz] " [strʌk] [hɜːr; hər] .

Of	a	sudden	the	word	"	Ideals	"	struck	her	.
的	一个	突然	这	单词	"	理想	"	击	她	.

“理想”这个词突然出现在她的脑海中。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðiːz] [braɪt] , ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	know	now	what	these	bright	,	lovely	things	are	,	"	she	cried	.
"	我	知道	现在	什么	这些	明亮的	,	迷人的	事物	是	,	"	她	哭	.

“我现在知道这些明亮、可爱的东西是什么了，”她喊道。

" [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [priːtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es] ['tʃɪldrən] [aɪ]

"	I've	heard	father	preach	about	them	,	and	he	has	told	us	children	I
"	我已经	听到	父亲	布道	关于	他们	,	和	他	有	讲述	我们	孩子们	我

[θɪŋk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

think	hundreds	of	times	.
思考	数百	的	时代	.

“我听父亲讲过这些事，我想他已经跟我们这些孩子讲过几百遍了。”

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best] [tuː] .

He	says	we	must	all	have	them	,	and	have	the	best	too	.
他	说道	我们	必须	全部	有	他们	,	和	有	这	最好的	也	.

他说我们都必须拥有它们，而且要拥有最好的。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	you	think	of	it	before	?
为什么	没有	你	思考	的	它	前	?

你之前怎么没想到呢?

[dʒʌdʒ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

Judge	,	you're	just	as	good	as	you	can	be	.
法官	,	你是	只是	作为	好的	作为	你	能	是	.

法官，你已经尽力了。

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] . [-]

"	Ruth	was	talking	to	the	pictures	.	[	205	]
"	露丝	曾是	说	到	这	图片	.	[	-	]

“露丝对着照片说话。[205]

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntuː]

"	Father	and	mother	will	be	very	thankful	that	you	have	brought	all	these	into
"	父亲	和	母亲	将要	是	非常	感恩	那	你	有	带来	全部	这些	进入

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

“爸爸妈妈会非常感激你把这些东西带回家。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz] .

I	know	what	an	Ideal	is	.
我	知道	什么	一个	理想的	是	.

我知道什么是理想。

[its] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] .

It's	what	you	want	to	be	,	and	try	to	be	.
它是	什么	你	想	到	是	,	和	尝试	到	是	.

这就是你想成为的人，也是你努力想成为的人。

['hævnt] [aɪ] [hɜːrd] ['sæmjuəl][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [tɔːk] [ə'baʊt] [haɪ] [aɪ'diːlz]

Haven't	I	heard	Samuel	and	Elizabeth	and	the	older	ones	talk	about	high	ideals
还没有	我	听到	塞缪尔	和	伊丽莎白	和	这	老	一个	讲话	关于	高的	理想

?

?
?

我不是听塞缪尔、伊丽莎白和那些年长的人谈论过崇高的理想吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['reɪdiənt]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [greɪt] ,

"	As	she	spoke	she	shook	the	radiant	little	bundle	,	and	saw	all	sorts	of	great	,
"	作为	她	辐	她	摇晃	这	辐射状	小的	捆	,	和	锯	全部	排序	的	伟大的	,

“她一边说着，一边摇晃着那个闪闪发光的小家伙，看到了各种各样美好的景象，

['noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [faɪn] , ['lʌvli] ['wɪmɪn] [sprɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

noble	men	and	fine	,	lovely	women	spring	right	out	of	the	brightness	,
高贵	男人	和	美好的	,	迷人的	女性	春天	正确的	出去	的	这	亮度	,

高贵的男士和美丽动人的女士从明亮的灯光中跃然而出。

['teɪkɪŋ] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

taking	form	before	her	face	and	eyes	.
采取	形式	前	她	脸	和	眼睛	.

在她眼前逐渐成形。

" [aɪ][duː] [dɪ'kler] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['wɪljəm] .

"	I	do	declare	that	looks	like	William	.
"	我	做	宣布	那	看起来	喜欢	威廉	.

“我敢说他看起来很像威廉。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] , ['luːmɪnəs] ['feɪsɪz] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði]

"	She	was	gazing	at	one	of	the	tiny	,	luminous	faces	that	appeared	against	the
"	她	曾是	凝视	在	一	的	这	微小的	,	发光的	面孔	那	出现	反对	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

她凝视着阴影中出现的一张小小的、闪闪发光的脸庞。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [pɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	We	shall	all	pop	into	the	light	like	that	,	I	expect	.
"	我们	将	全部流行音乐		进入	这	光	喜欢	那	,	我	预计	.

我想，我们都会像这样突然出现在光明中。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ə'teinɪŋ] [wʌnz] [aɪ'diːəl] .

That	must	be	what	father	calls	attaining	one's	Ideal	.
那	必须	是	什么	父亲	呼叫	达到	一个人的	理想的	.

这一定就是父亲所说的实现理想吧。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

Isn't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

[jes] , [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Yes	,	there	come	the	other	children	.
是的	,	那里	来	这	其他	孩子们	.

是的，其他孩子来了。

[wʌn] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ'di:əl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

One	springs	out	of	one	Ideal	,	and	another	out	of	another	.
一	弹簧	出去	的	一	理想的	,	和	其他	出去	的	其他	.

一个源于一个理想，另一个源于另一个理想。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

It's	just	like	a	fairy	tale	.
它是	只是	喜欢	一个	仙女	故事	.

简直就像童话故事一样。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [dri:md] [wʌt] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [aɪ'di:lz] [wɜ:r; wər] .

But	I	never	dreamed	what	curious	things	Ideals	were	.
但	我	绝不	梦见	什么	好奇的	事物	理想	是	.

但我从未想到理想竟是如此奇妙的东西。

[haʊ] [rɪtʃ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ?

How	rich	we	shall	be	?
如何	富有的	我们	将	是	?

我们将变得多么富有?

" [ðen] [ru:θ] ['gæðərd] [ðə; ði] [aɪ'di:lz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]

"	Then	Ruth	gathered	the	Ideals	together	,	and	put	them	back	where	she	found
"	然后	露丝	聚集	这	理想	一起	,	和	放	他们	后退	在哪里	她	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然后露丝把那些理想收集起来，放回了她发现它们的地方。”

[ðə; ði] [nekst] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

The	next	present	was	for	her	mother	.
这	下一个	展示	曾是	为了	她	母亲	.

下一份礼物是送给她母亲的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [-]

It	was	[	206	]
它	曾是	[	-	]

它是[206]

['restɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] [er] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

resting	on	an	air	-	cushion	in	a	casket	of	love	.
休息	在	一个	空气	-	软垫	在	一个	棺材	的	爱	.

安卧于爱的棺材中的气垫上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stɑ:rz] [hæd; həd]

It	seemed	to	Ruth	that	the	sun	and	moon	and	a	good	many	stars	had
它	似乎	到	露丝	那	这	太阳	和	月亮	和	一个	好的	许多	明星	有

[gɑ:t] ['ɪntu:] [ðæt] ['pækɪdʒ] .

got	into	that	package	.
得到	进入	那	包裹	.

露丝觉得，太阳、月亮和许多星星都装进了那个包裹里。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] ['reinbəuz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ði]

It	took	more	rainbows	than	you	can	shake	a	stick	at	to	tie	up	the
它	采取	更多的	彩虹	比	你	能	摇	一个	戳	在	到	领带	向上	这

['pækɪdʒ] [sɪ'kjʊrli] ,

package	securely	,
包裹	安全地	,

为了把包裹牢固地系好，简直用了数不清的彩虹。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	nothing	could	get	to	it	.
所以	那	没有什么	可以	得到	到	它	.

这样就不会有任何东西能接近它。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

The	present	was	a	crown	,	and	underneath	were	the	words	"	A	Mother's	Jewels	.
这	展示	曾是	一个	王冠	,	和	下	是	这	字	"	一个	母亲的	珠宝	.

礼物是一顶皇冠，下面写着“一位母亲的珠宝”。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [noʊ] [tu:] [ə'laɪk] .

"	There	were	fifteen	of	them	,	no	two	alike	.
"	那里	是	十五	的	他们	,	不	二	同样	.

“他们共有十五个人，没有两个是相同的。”

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .

The	crown	was	a	cloud	with	a	silver	lining	.
这	王冠	曾是	一个	云	和	一个	银	衬垫	.

王冠就像一朵镶着银边的云。

[ru:θ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ,

Ruth	took	it	in	her	hands	,	and	putting	it	on	her	head	,
露丝	采取	它	在	她	双手	,	和	推杆	它	在	她	头	,

露丝拿起它，戴在头上，

[felt] [ðə; ði] [laɪt] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

felt	the	light	running	all	down	her	head	and	over	her	face	.
毛毡	这	光	跑步	全部	向下	她	头	和	超过	她	脸	.

她感觉光线顺着头顶流淌下来，洒在脸上。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	wasn't	the	least	bit	uncomfortable	.
它	不是	这	至少	少量	不舒服	.

一点也不觉得不舒服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] .

But	the	top	of	the	crown	was	the	most	wonderful	.
但	这	顶部	的	这	王冠	曾是	这	最多	精彩的	.

但皇冠顶端才是最美妙的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [wʌn] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	the	fifteen	jewels	studded	it	,	so	that	,	as	one	wore	it	,
全部	这	十五	珠宝	带钉的	它	,	所以	那	,	作为	一	穿着	它	,

它上面镶嵌着十五颗宝石，因此，当佩戴它时，

['enibɑ:di] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] ,

anybody	standing	by	would	almost	think	that	the	brightest	lights	in	the	heavens	had	been	borrowed	,
任何人	常设	经过	会	几乎	思考	那	这	最亮的	灯	在	这	天	有	到过	借来的	,

任何站在旁边的人几乎都会觉得，天空中最亮的星光是借来的。

[ænd; ənd] [rɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [hed] - [dres] .

and	wrought	into	this	head	-	dress	.
和	锻	进入	这	头	-	裙子	.

并被编织成这顶头饰。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['dʒu:əl][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	each	jewel	had	a	name	all	about	it	,
和	每个	宝石	有	一个	姓名	全部	关于	它	,

每件珠宝都有一个专属的名字。

[ðə; ði] ['letərz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [stɑ:rz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]

the	letters	being	made	of	the	very	smallest	stars	that	you	can	find	out	of
这	信件	存在	制成	的	这	非常	最小	明星	那	你	能	寻找	出去	的

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

这些字母是由你在户外能找到的最小的星星组成的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [gɪft] .

The	child	was	too	astonished	and	delighted	to	talk	as	she	examined	this	gift	.
这	孩子	曾是	也	惊讶	和	高兴极了	到	讲话	作为	她	检查	这	礼物	.

孩子惊叹又欣喜，一时说不出话来，只是仔细端详着这份礼物。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['kæskɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [-]

She	put	it	back	in	its	casket	without	one	[	207	]
她	放	它	后退	在	它是	棺材	没有	一	[	-	]

她把它放回了没有[207]的棺材里

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

单词。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

It	took	her	breath	away	,	so	that	she	couldn't	say	anything	.
它	采取	她	气息	离开	,	所以	那	她	不能	说	任何事物	.

这让她喘不过气来，以至于她什么也说不出来。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

By	the	side	of	this	package	was	one	for	her	father	.
经过	这	边	的	这	包裹	曾是	一	为了	她	父亲	.

旁边还有一个给她父亲的包裹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	glad	to	turn	to	it	,
她	曾是	高兴的	到	转动	到	它	,

她很高兴能求助于它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌm'faʊnd] [hɜ:r; hər] .

for	it	was	not	so	splendid	and	marvellous	that	it	dumfounded	her	.
为了	它	曾是	不是	所以	灿烂	和	奇妙	那	它	目瞪口呆	她	.

因为它并没有那么壮丽奇妙，以至于让她目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

His	package	had	a	bottle	in	it	.
他的	包裹	有	一个	瓶子	在	它	.

他的包裹里有一个瓶子。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [its] [meɪd] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] , " [sed] [ru:θ] .

"	I	believe	it's	made	of	forget	-	me	-	nots	,	"	said	Ruth	.
"	我	相信	它是	制成	的	忘记	-	我	-	不	,	"	说	露丝	.

“我相信它是用勿忘我花做的，”露丝说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] [laɪk] ['bæskɪt] [wɜ:rk] ,

She	took	it	into	her	hands	,	and	found	it	was	woven	like	basket	work	,
她	采取	它	进入	她	双手	,	和	成立	它	曾是	编织	喜欢	篮子	工作	,

她把它拿在手里，发现它是用类似篮子的材料制成的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪkər] ['bɑːt(ə)l] .

a	sort	of	wicker	bottle	.
一个	种类	的	柳条	瓶子	.

一种柳条编织的瓶子。

['oʊnli][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænts] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪntə'twɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Only	the	stems	of	the	plants	were	so	intertwisted	that	the	blossoms	all	came	to	the	outside	.
仅有的	这	茎	的	这	植物	是	所以	交织的	那	这	花朵	全部	来了	到	这	外部	.

只有植物的茎秆相互缠绕，以至于所有的花朵都长到了外面。

[bʌt; bət][bəuθ] [stemz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [træns'pærənt] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

But	both	stems	and	blossoms	were	perfectly	transparent	,	so	you	could	see	straight	through	into	the	inside	.
但	两个都	茎	和	花朵	是	完美	透明的	，所以		你	可以	看	直的	通过	进入	这	里面	.

但茎和花都是完全透明的，所以你可以直接透过它们看到里面。

" [iː] , [es] , [es] , [iː] , [en] , [siː] , [iː][ʌv; əv][siː] , [eɪtʃ] , [iː] , [iː] , [ɑːr] , [ef] , [juː] ,

"	E	,	S	,	S	,	E	,	N	,	C	,	E	of	C	,	H	,	E	,	E	,	R	,	F	,	U	,
"	E	,	S	,	S	,	E	,	N	,	C	,	E	的	C	,	H	,	E	,	E	,	拉	,	F	,	U	,

“E、S、S、E、N、C、E of C、H、E、E、R、F、U、

[el] , [en] , [iː] , [es] , [es] . [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'tɜːrnəli] .

L	,	N	,	E	,	S	,	S	.	To	be	taken	eternally	.
L	,	N	,	E	,	S	,	S	.	到	是	已采取	永恒	.

L、N、E、S、S。将永远被接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [ru:θ] [speld] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [wɜ:rdz] ['sloʊli] .

"	This	was	written	beneath	,	and	Ruth	spelled	the	two	big	words	slowly	.
"	这	曾是	书面	下面	,	和	露丝	拼写	这	二	大的	字	缓慢地	.

“下面写着这些字，露丝慢慢地拼写出这两个大字。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	I	know	what	that	means	,	"	she	continued	.
"	我	知道	什么	那	方法	,	"	她	持续	.

“我知道那意味着什么，”她继续说道。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['fɑ:ðər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [sens] .

"	The	Judge	is	going	to	give	father	some	more	sense	.
"	这	法官	是	去	到	给	父亲	一些	更多的	感觉	.

“法官会给这位父亲一些启发。”

[fɔ:r; fər] ['es(ə)ns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sens] .

For	essence	,	of	course	,	is	only	another	kind	of	sense	.
为了	本质	,	的	课程	,	是	仅有的	其他	种类	的	感觉	.

当然，本质只是另一种感觉而已。

[oʊ] ! [aɪ] [fər'gɑ:t] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [mæn] .

Oh	!	I	forgot	the	essence	man	.
哦	!	我	忘了	这	本质	男人	.

哦！我忘了说精华部分了。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [kə'loʊn] .

He	brings	us	peppermint	and	vanilla	and	cologne	.
他	带来	我们	薄荷	和	香草	和	科隆	.

他给我们带来了薄荷、香草和古龙水的味道。

[wi:; wi] ['si:z(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [-]

We	season	things	,	and	make	ourselves	[	208	]
我们	季节	事物	,	和	制作	我们自己	[	-	]

我们给食物调味，也让自己[208]

[smel] [gʊd] .

smell	good	.
闻	好的	.

闻起来很香。

[naʊ] , [ðæts] [wʌt] [ju:v] [sent] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Now	,	that's	what	you've	sent	to	father	,	isn't	it	?
现在	,	那就是	什么	你已经	发送	到	父亲	,	不是	它	?

这就是你寄给父亲的，对吧?

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

Essence	of	Cheerfulness	.
本质	的	愉悦	.

快乐之精髓。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , [dəunt] [ju:; jʊ] ,

You	want	him	to	season	things	with	cheerfulness	,	don't	you	,
你	想	他	到	季节	事物	和	愉悦	,	不	你	,

你希望他能用快乐来调和气氛，对吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['freɪgrənt] ?

and	make	himself	and	all	the	rest	of	us	fragrant	?
和	制作	他自己	和	全部	这	休息	的	我们	香	?

他让自己和我们所有人都散发香气?

[ænd; ənd] ['hiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he'll	do	it	.
和	地狱	做	它	.

他会做到的。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

He's	always	saying	that	we	ought	to	be	cheerful	.
他是	总是	说	那	我们	应该	到	是	快乐	.

他总是说我们应该保持乐观。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	kind	of	stuff	is	it	?
但	什么	种类	的	东西	是	它	?

但它究竟是什么样的东西呢?

" [ænd; ənd] [ruːθ] [tɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] .

"	and	Ruth	tipped	up	the	bottle	to	taste	of	its	contents	.
"	和	露丝	倾斜	向上	这	瓶子	到	品尝	的	它是	内容	.

露丝把瓶子倾斜起来，尝了尝里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [smækt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

She	smacked	her	lips	and	beamed	with	delight	.
她	猛击	她	嘴唇	和	光束	和	喜	.

她咂了咂嘴，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

"	I	do	believe	it's	a	spirit	.
"	我	做	相信	它是	一个	精神	.

“我相信那是一种灵魂。”

['fɑːðər] [sez] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	says	,	you	can't	see	spirit	but	you	can	feel	it	.
父亲	说道	,	你	不能	看	精神	但	你	能	感觉	它	.

父亲说，你看不见灵魂，但你能感觉到它。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪt] [ɪn] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	can't	see	anything	but	light	in	that	bottle	,	but	I	can	feel	something	all	through	me	.
我	不能	看	任何事物	但	光	在	那	瓶子	,	但	我	能	感觉	某物	全部	通过	我	.

瓶子里除了光什么也看不见，但我能感觉到某种东西贯穿我的全身。

[aɪ] [mʌst; məst] [dæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [gʊd] .

I	must	dance	a	little	,	I	feel	so	good	.
我	必须	舞蹈	一个	小的	,	我	感觉	所以	好的	.

我感觉太好了，忍不住要跳一会儿舞。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ækt] [wen] [ðeɪv] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [bæd] ['bɔtlz] .

that's	the	way	people	sometimes	act	when	they've	drunk	from	bad	bottles	.
那就是	这	方式	人们	有时	行为	什么时候	他们有	醉	从	坏的	瓶子	.

人们喝了变质的酒后，有时会有这种反应。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	can't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][skə:ts][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['erəli] [wɔ:ltst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	She	caught	her	skirts	in	each	hand	,	and	airily	waltzed	up	and	down	the
"	她	捕捉	她	裙子	在	每个	手	,	和	轻盈地	华尔兹	向上	和	向下	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

她双手抓住裙摆，轻盈地在房间里来回翩翩起舞。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪz] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	must	see	if	the	mantle	is	here	,	"	she	suddenly	exclaimed	.
"	我	必须	看	如果	这	地幔	是	这里	,	"	她	突然	惊呼	.

“我得看看这件斗篷是不是在这里，”她突然喊道。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	How	strange	that	I've	just	thought	of	it	!
"	如何	奇怪的	那	我已经	只是	想法	的	它	!

“真奇怪，我竟然刚刚才想到这一点！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi:z]['prez(ə)nt] .

"	And	then	she	stopped	to	look	at	the	baby's	present	.
"	和	然后	她	停止	到	看	在	这	婴儿的	展示	.

然后她停下来看了看送给宝宝的礼物。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['mænt(ə)l] [wʊd] [-]

"	It	can't	be	that	the	Judge's	mantle	would	[	209	]
"	它	不能	是	那	这	法官的	地幔	会	[	-	]

“法官的职责不可能是[209]

[goʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] .

go	into	such	a	little	package	as	that	.
去	进入	这样的	一个	小的	包裹	作为	那	.

装进这么小的包装里。

" [soʊ] [ru:θ] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .

"	So	Ruth	remarked	as	she	took	the	tiny	thing	in	hand	.
"	所以	露丝	评论	作为	她	采取	这	微小的	事物	在	手	.

露丝一边说着，一边拿起那小东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['sʌnset] [ðæt] [aɪz] ['evər] [sɔ:] .

It	was	tied	with	the	most	brilliant	sunset	that	eyes	ever	saw	.
它	曾是	系	和	这	最多	杰出的	日落	那	眼睛	曾经	锯	.

它与我见过的最绚丽的日落不相上下。

[ðə; ði] ['stri:məz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪt'self]

The	streamers	attached	to	the	bow	were	much	bigger	than	the	package	itself
这	主播	随附的	到	这	弓	是	很多	大	比	这	包裹	本身

.

:
.

系在弓上的彩带比包裹本身大得多。

[wen] [ru:θ] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['ɑ:bdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

When	Ruth	undid	it	,	and	held	the	singular	object	before	her	eyes	,
什么时候	露丝	撤销	它	,	和	握住	这	单数	目的	前	她	眼睛	,

当露丝解开它，将这件奇特的物品举到眼前时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

it	seemed	to	grow	large	and	long	.
它	似乎	到	生长	大的	和	长的	.

它似乎变得越来越大、越来越长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['mænt(ə)l] .

It	was	truly	the	Judge's	mantle	.
它	曾是	真的	这	法官的	地幔	.

这的确是法官的职责所在。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ɪts] [foʊldz] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

As	she	shook	it	out	,	and	let	its	folds	drop	down	to	the	floor	,
作为	她	摇晃	它	出去	,	和	让	它是	折叠	降低	向下	到	这	地面	,

她抖了抖毯子，让它的褶皱垂落到地板上。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] .

the	pictures	fairly	beamed	with	glory	.
这	图片	相当	光束	和	荣耀	.

照片上光彩夺目。

" ['sɪlvər] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [goʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Silver	threads	among	the	gold	,	"	exclaimed	the	child	,
"	银	线程	之中	这	金子	,	"	惊呼	这	孩子	,

“金丝中夹杂着银丝！”孩子惊叹道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['gɑːrmənt] [flæʃt] [ɪts] ['splɛndərz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

as	the	beauteous	garment	flashed	its	splendors	into	her	eyes	.
作为	这	美丽的	服装	闪光灯	它是	辉煌	进入	她	眼睛	.

那件华丽的衣裳在她眼前闪耀着光芒。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pjʊr] [goʊld] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

For	the	warp	was	the	pure	gold	of	character	,
为了	这	经	曾是	这	纯的	金子	的	特点	,

因为经线是品格的纯金，

[waɪl] [ðə; ði] [wʊf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪn] ['sɪlvər] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

while	the	woof	was	the	fine	silver	of	influence	.
尽管	这	纬	曾是	这	美好的	银	的	影响	.

而那根线则是影响力的精良银器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['rɪtʃnəs] .

And	they	were	woven	into	a	fabric	of	surpassing	richness	.
和	他们	是	编织	进入	一个	织物	的	超越	丰富	.

它们交织成一幅无比华丽的画卷。

[ðen] [ðɪs] ['mætʃləs] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɪst] [ɪm'brɔɪdəri] .

Then	this	matchless	weaving	was	covered	with	fairest	embroidery	.
然后	这	无比	编织	曾是	涵盖	和	最公平	刺绣	.

然后，在这件无与伦比的织物上绣上了最精美的刺绣。

['evri] ['kʌlər] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['evər] [kən'siːvd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] .

Every	color	that	imagination	ever	conceived	appeared	upon	the	garment	.
每一个	颜色	那	想像力	曾经	构思	出现	之上	这	服装	.

衣服上呈现出人们想象中所有的色彩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv]

There	was	the	white	light	of	truth	,	the	red	of	sacrifice	,	the	purple	of
那里	曾是	这	白色的	光	的	真相	,	这	红色的	的	牺牲	,	这	紫色的	的

['rɔɪəlti] ,

royalty	,
皇室	,

有真理的白光，牺牲的红光，以及皇室的紫光。

[ðə; ði] [griːnz] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪf] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

the	greens	of	fresh	life	,	the	pink	of	propriety	,
这	青菜	的	新鲜的	生活	,	这	粉色的	的	礼	,

生命的新鲜绿色，礼仪的粉红色，

[ðə; ði] [red] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['blækberi] , [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [-]

the	red	that	you	see	in	a	green	blackberry	,	the	blue	of	a	minister's	[	210	]
这	红色的	那	你	看	在	一个	绿色的	黑莓	,	这	蓝色的	的	一个	部长	[	-	]

你在青黑莓中看到的红色，牧师的蓝色[210]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [truː] [bluː] , ['ɔːbərn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hed] , ['heɪz(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Monday	,	and	true	blue	,	auburn	from	a	child's	head	,	hazel	from	a
周一	,	和	真的	蓝色的	,	奥本	从	一个	孩子的	头	,	榛	从	一个

['tʃaɪldz] [aɪz] ,

child's	eyes	,
孩子的	眼睛	,

星期一，还有纯正的蓝色，孩子头上的红褐色，孩子眼睛上的淡褐色，

[blæk] [æz; əz] ['θʌndər] [klaʊd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ðə; ði] ['lemən] [ʌv; əv] ['lemən] [aɪs] , ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm]

black	as	thunder	cloud	,	pale	as	death	,	the	lemon	of	lemon	ice	,	orange	from
黑色的	作为	雷	云	,	苍白	作为	死亡	,	这	柠檬	的	柠檬	冰	,	橙子	从

[ˌɔːrɪndʒ'eɪd] ,

orangeade	,
橙汁	,

黑如雷云，白如死，柠檬冰里的柠檬，橙汁里的橙子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] .

and	a	great	many	others	.
和	一个	伟大的	许多	其他的	.

以及其他许多方面。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] , ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['retərɪk] , [siːnz] [ɪn'diːd] ,

And	these	colors	were	worked	into	words	,	flowers	of	rhetoric	,	scenes	indeed	,
和	这些	颜色	是	工作	进入	字	,	花朵	的	修辞	,	场景	的确	,

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

pictures	of	love	,
图片	的	爱	,

这些色彩被巧妙地融入文字，化作修辞的花朵，描绘出一幅幅场景，一幅幅爱情的画卷。

['kaɪndnəs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [piːs] .

kindness	,	wisdom	,	and	peace	.
仁慈	,	智慧	,	和	和平	.

善良、智慧与和平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

It	was	also	adorned	with	quite	a	number	of	gems	of	poetry	,
它	曾是	还	装饰	和	相当	一个	数字	的	宝石	的	诗	,

它还装饰着许多优美的诗歌，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] .

and	it	had	a	pearl	of	great	price	to	fasten	it	at	the	throat	.
和	它	有	一个	珍珠	的	伟大的	价格	到	系	它	在	这	喉	.

领口处系着一颗价值连城的珍珠。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ruːθ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ɑːn] [ðə; ði]

The	first	thing	which	Ruth	did	was	to	try	it	on	,	but	it	dragged	on	the
这	第一的	事物	哪个	露丝	做过	曾是	到	尝试	它	在	,	但	它	拖拽	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

露丝做的第一件事就是试穿，但是裙子拖在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp]

It	occurred	to	her	that	the	baby	must	wait	until	he	was	grown	up
它	发生	到	她	那	这	婴儿	必须	等待	直到	他	曾是	生长	向上

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

before	it	fitted	him	.
前	它	适配	他	.

她突然想到，这件衣服必须等到孩子长大后才能穿。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['beɪbi] .

Still	,	she	tried	it	on	the	baby	.
仍然	,	她	尝试	它	在	这	婴儿	.

但她还是在婴儿身上试了一下。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

No	sooner	did	she	wrap	it	around	him	than	it	seemed	to	shrink	to	his
不	很快	做过	她	裹	它	大约	他	比	它	似乎	到	收缩	到	他的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

她刚把它裹在他身上，它似乎就缩小到和他一样的大小了。

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [koʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	we	can	use	it	for	a	winter	coat	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我们	能	使用	它	为了	一个	冬天	外套	,	"	她	说	.

“我们可以把它当冬衣用，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] , " [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

And	the	"	Little	Judge	,	"	who	had	fallen	asleep	before	the	fire	,
和	这	"	小的	法官	,	"	WHO	有	倒下	睡着了	前	这	火	,

而那位在火堆前睡着的“小法官”，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [wɪð; wɪθ] [tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

where	he	had	crawled	with	Turk	and	the	cat	,
在哪里	他	有	爬行	和	土耳其人	和	这	猫	,

他曾和土耳其人还有那只猫一起爬过那里，

[kuːd] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ðə; ði]['mænt(ə)l][wʌz; wəz] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

cooed	and	laughed	when	the	mantle	was	wrapped	about	him	,
咕咕	和	笑了	什么时候	这	地幔	曾是	包装	关于	他	,

当披风披在他身上时，他发出咕咕声和笑声。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd]

seeming	to	feel	that	it	was	the	very	thing	that	would	make	him	happy	and
似乎	到	感觉	那	它	曾是	这	非常	事物	那	会	制作	他	快乐的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他似乎觉得这正是能让他感到快乐和舒适的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ruːθ] [-]

All	the	time	that	Ruth	[	211	]
全部	这	时间	那	露丝	[	-	]

露丝[211]一直

[wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θɪŋ] ,

was	handling	the	magic	thing	,
曾是	处理	这	魔法	事物	,

当时正在处理魔法物品，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [maɪts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

it	continued	to	throw	off	little	points	of	light	and	countless	mites	of	color	,
它	持续	到	扔	离开	小的	积分	的	光	和	无数	螨虫	的	颜色	,

它持续投射出点点星光和无数色彩斑斓的小微粒，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

and	these	settled	down	on	the	furniture	and	carpet	and	the	curtains	and
和	这些	定居	向下	在	这	家具	和	地毯	和	这	窗帘	和

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	walls	and	the	ceiling	,
这	墙壁	和	这	天花板	,

于是，这些东西落在了家具、地毯、窗帘、墙壁和天花板上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] , ['reɪdiənt] [stɑːrz] ;

until	the	room	was	like	a	palace	studded	with	twinkling	,	shifting	,	radiant	stars	;
直到	这	房间	曾是	喜欢	一个	宫殿	带钉的	和	闪烁	,	转变	,	辐射状	明星	;

直到房间里仿佛一座宫殿，点缀着闪烁、变幻、璀璨的繁星；

[ænd; ənd] ['evri] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [er]

and	every	present	on	the	piano	was	shining	and	scattering	light	,	the	air
和	每一个	展示	在	这	钢琴	曾是	灼灼	和	散射	光	,	这	空气

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,

being	filled	with	music	,
存在	已填	和	音乐	,

钢琴上的每件物品都闪闪发光，空气中弥漫着音乐。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Ruth	was	wild	with	delight	and	excitement	.
和	露丝	曾是	荒野	和	喜	和	激动	.

露丝欣喜若狂。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	next	thing	was	to	carry	the	gifts	to	the	[	212	]
这	下一个	事物	曾是	到	携带	这	礼物	到	这	[	-	]

接下来要做的事情就是把礼物带到[212]

['stɑːkɪŋz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

stockings	where	they	belonged	.
长筒袜	在哪里	他们	属于	.

把丝袜穿回它们该在的地方。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd]

Wherever	she	went	,	there	was	the	brightness	of	noonday	,	so	she	never	had
无论	她	去	,	那里	曾是	这	亮度	的	午	,	所以	她	绝不	有

[ə; eɪ] [fɪr] .

a	fear	.
一个	害怕	.

无论她走到哪里，都有正午的阳光，所以她从不害怕。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] .

Even	the	closet	with	the	skeleton	in	it	did	not	make	her	tremble	.
甚至	这	壁橱	和	这	骨骼	在	它	做过	不是	制作	她	颤抖	.

即使是藏有骷髅的壁橱也没能让她感到恐惧。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [iːtʃ] [gɪft]

Beginning	with	father	and	mother	,	she	visited	every	stocking	,	and	put	each	gift
开始	和	父亲	和	母亲	,	她	到访	每一个	袜	,	和	放	每个	礼物

[ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ;

in	its	proper	place	;
在	它是	恰当的	地方	;

她从父亲和母亲开始，挨个检查了每一只袜子，并将每件礼物都放在了合适的位置；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][bed] ,

then	she	carried	the	baby	to	bed	,
然后	她	携带	这	婴儿	到	床	,

然后她抱着孩子上了床。

[ænd; ənd] [left] [tɜːrk] [ænd; ənd] ['seɪtn] ['snʌgəld] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

and	left	Turk	and	Satan	snuggled	up	together	in	front	of	the	fire	;
和	左边	土耳其人	和	撒但	依偎着	向上	一起	在	正面	的	这	火	;

然后，土耳其人和撒旦依偎在火堆前；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] ;

and	then	it	seemed	to	her	that	she	floated	away	in	a	sea	of	light	;
和	然后	它	似乎	到	她	那	她	漂浮	离开	在	一个	海	的	光	;

然后她感觉自己仿佛漂浮在一片光海之中；

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	then	mounting	upon	the	wings	of	the	wind	,
和	然后	安装	之上	这	翅膀	的	这	风	,

然后乘着风的翅膀，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [met] [ðə; ði][sænd][mæn] [huː] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] .

she	suddenly	met	the	sand	man	who	pushed	her	into	the	Land	of	Nod	.
她	突然	遇见	这	沙	男人	WHO	推动	她	进入	这	土地	的	点头	.

她突然遇到了沙人，沙人把她推进了梦乡。

[ðə; ði] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [bluː] [skaɪ] , ['dʒɛmz][ʌv; əv]['poʊətri] , ['reɪnbəuz] , ['ʃuːtɪŋ]

The	last	that	she	remembered	was	blue	sky	,	gems	of	poetry	,	rainbows	,	shooting
这	最后的	那	她	记得	曾是	蓝色的	天空	,	宝石	的	诗	,	彩虹	,	射击

[stɑːrz] , ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,

stars	,	flowers	of	rhetoric	,
明星	,	花朵	的	修辞	,

她最后记得的是蓝天、诗意的宝石、彩虹、流星、修辞的花朵。

[streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['sʌnsets] , ['klɔzits] , ['stɑːkɪŋz] , ['krɪsməs] [tʃɪr] , ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

strains	of	music	,	sunsets	,	closets	,	stockings	,	Christmas	cheer	,	sunshine	,	and	a
菌株	的	音乐	,	日落	,	壁橱	,	长筒袜	,	圣诞节	欢呼	,	阳光	,	和	一个

[greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

great	many	other	things	,
伟大的	许多	其他	事物	,

悠扬的音乐、落日、衣橱、长袜、圣诞节的欢乐气氛、阳光，以及其他许多美好的事物。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌt]

all	standing	around	the	type	-	writer	in	her	father's	study	,	telling	the	machine	what
全部	常设	大约	这	类型	-	作家	在	她	父亲的	学习	,	讲述	这	机器	什么

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

所有人都围在她父亲书房里的打字机旁，告诉机器该说什么。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] . [-]

and	begging	that	everything	might	be	set	down	in	a	book	and	live	forever	.	[	213	]
和	乞讨	那	一切	可能	是	放	向下	在	一个	书	和	居住	永远	.	[	-	]

并恳求将一切都记录在一本书中，使其永存。[213]

[iː] .

E	.
E	.

E.

['hæpi] [deɪ] . [-] [-]

HAPPY	DAY	.	[	214	]	[	215	]
快乐的	天	.	[	-	]	[	-	]

快乐的日子。[214][215]

[iː] .
E **.**
E .

E.

['hæpi] [deɪ] .
HAPPY **DAY** **.**
快乐的 天 .

快乐的一天。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ruːθ] [ə'weɪkənd] [fɜːrst] ,
Now **,** **when** **it** **grew** **toward** **morning** **Ruth** **awakened** **first** **,**
现在 , 什么时候 它 生长 朝向 早晨 露丝 觉醒 第一的 ,

黎明时分，露丝最先醒来。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ;
and **what** **did** **she** **do** **but** **jump** **out** **of** **bed** **and** **feel** **of** **her** **stocking** **;**
和 什么 做过 她 做 但 跳 出去 的 床 和 感觉 的 她 袜 ;

她做了什么？她跳下床，摸了摸自己的长袜；

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ,
the **thing** **which** **she** **found** **was** **a** **book** **,**
这 事物 哪个 她 成立 曾是 一个 书 ,

她找到的是一本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and **she** **knew** **without** **looking** **into** **it** **that** **the** **book** **told** **all** **about** **the** **Judge**
和 她 知道 没有 寻找 进入 它 那 这 书 讲述 全部 关于 这 法官
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
and **the** **pictures** **,**
和 这 图片 ,

她甚至不用看就知道，这本书里讲的都是关于法官和那些照片的事。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn]
the **house** **and** **the** **children** **,** **and** **the** **strange** **things** **that** **had** **happened** **on**
这 房子 和 这 孩子们 , 和 这 奇怪的 事物 那 有 发生 在
[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .
this **eventful** **night** **.**
这 多事 夜晚 .

房子、孩子们，以及在这个充满变故的夜晚发生的种种怪事。

['leɪtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [skɔːrz] [ʌv; əv] " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri]
Later **there** **was** **the** **sound** **of** **many** **voices** **,** **scores** **of** **"** **I** **wish** **you** **a** **merry**
之后 那里 曾是 这 声音 的 许多 声音 , 得分 的 " 我 希望 你 一个 欢乐
['krɪsməs] ,
Christmas **,**
圣诞节 ,

随后响起许多人声，无数声“祝你圣诞快乐”，

" [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['kærəlz][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv]
" **went** **flying** **through** **the** **air** **,** **carols** **burst** **upon** **the** **ear** **,** **and** **a** **whole** **host** **of**
" 去 飞行 通过 这 空气 , 圣诞颂歌 爆裂 之上 这 耳朵 , 和 一个 所有的 主持人 的
['hæpi] ,
happy **,**
快乐的 ,

“飞舞在空中，颂歌在耳边响起，还有一大群快乐的……”

['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
loving **children** **shifted** **from** **one** **room** **to** **another** **,**
爱 孩子们 转移 从 一 房间 到 其他 ,

可爱的孩子们从一个房间搬到了另一个房间，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gædərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

and	finally	gathered	beneath	the	pictures	of	the	Judge	and	his	lady	.
和	最后	聚集	下面	这	图片	的	这	法官	和	他的	女士	.

最后，他们聚集在法官和夫人的画像下面。

[dɪd][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][lɪft][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ?

Did	the	good	man	lift	his	hands	in	benediction	?
做过	这	好的	男人	举起	他的	双手	在	祝福	?

这位好心人举起双手祝福了吗?

[dɪd] [-]

Did	[	216	]
做过	[	-	]

做[216]

[hiː; hi] [biːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪst] - [laɪf] ?

he	beam	with	the	joy	of	the	Christ	-	life	?
他	光束	和	这	喜悦	的	这	基督	-	生活	?

他是否因基督的生命而容光焕发?

[ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	light	was	rather	dim	in	the	parlor	,	for	it	was	early	in	the	morning	.
这	光	曾是	相当	暗淡	在	这	客厅	,	为了	它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

因为时间尚早，客厅里的光线比较昏暗。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɔːtrɪts] .

But	the	children	were	constantly	turning	their	eyes	to	the	portraits	.
但	这	孩子们	是	不断地	转弯	他们的	眼睛	到	这	肖像	.

但孩子们的目光却总是不由自主地转向那些画像。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [laɪf] [θrɔbd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] , [ðæt] [grænd]

It	seemed	to	them	that	new	life	throbbed	within	their	souls	,	that	grand
它	似乎	到	他们	那	新的	生活	悸动	之内	他们的	灵魂	,	那	盛大

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] ,

purposes	had	been	awakened	,
目的	有	到过	觉醒	,

他们感觉自己的灵魂深处涌动着新的生命力，伟大的使命感已被唤醒。

[ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

that	charity	and	tenderness	,	the	love	of	God	and	the	love	of	one	another	,
那	慈善机构	和	压痛	,	这	爱	的	上帝	和	这	爱	的	一	其他	,

那种仁慈和温柔，对上帝的爱和彼此之间的爱，

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .

were	moving	to	all	kinds	of	well	-	doing	.
是	移动	到	全部	种类	的	出色地	-	正在做	.

开始从事各种有益的事情。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ,

They	felt	as	never	before	that	they	were	living	in	the	home	of	this	great	,
他们	毛毡	作为	绝不	前	那	他们	是	活的	在	这	家	的	这	伟大的	,

他们从未像现在这样强烈地感受到，自己生活在这位伟大人物的故乡。

[gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][hɪz; ɪz]['mænli]

good	man	,	and	that	they	must	go	forth	into	the	world	as	his	manly
好的	男人	,	和	那	他们	必须	去	前进	进入	这	世界	作为	他的	男子气概

[ænd; ənd] ['wʊmənli] [reprɪ'zentətɪv] .

and	womanly	representatives	.
和	女性	代表	.

他是位好人，他们必须作为他的男性和女性代表走向世界。

[piːs] [nɑːt]['oʊnli] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Peace	not	only	filled	the	house	,	but	it	rested	upon	them	.
和平	不是	仅有的	已填	这	房子	,	但	它	休息	之上	他们	.

和平不仅充满整个房子，也安抚着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] .

It	was	the	most	joyful	day	of	all	the	years	.
它	曾是	这	最多	快乐	天	的	全部	这	年	.

这是多年来最快乐的一天。

['nevər] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['daːkənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

Never	a	quarrel	darkened	a	heart	.
绝不	一个	争吵	变暗	一个	心	.

争吵从未使人心蒙尘。

['nevər] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm] ['eni] [lɪps] .

Never	a	harsh	word	fell	from	any	lips	.
绝不	一个	残酷的	单词	跌倒	从	任何	嘴唇	.

没有人说出一句难听的话。

['nevər] [ə; eɪ] [miːn] [θɔːt] [roʊz] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .

Never	a	mean	thought	rose	in	their	breasts	.
绝不	一个	意思是	想法	玫瑰	在	他们的	乳房	.

他们心中从未有过卑鄙的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] ['krɪsməs] [tʃɪr] .

It	was	real	Christmas	cheer	.
它	曾是	真实的	圣诞节	欢呼	.

那真是浓浓的圣诞气氛。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] ['rɪtʃər] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]

And	I	believe	that	every	child	of	them	was	made	richer	by	the	blessed
和	我	相信	那	每一个	孩子	的	他们	曾是	制成	更富有	经过	这	蒙福

['prez(ə)ns] (['prez(ə)nts]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

presence	(	presents	)	of	the	Judge	and	his	lady	.
在场	(	礼物	)	的	这	法官	和	他的	女士	.

我相信，法官夫妇的到来（馈赠）使他们的每个孩子都变得更加富有。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[rɪ'piːtɪd] ['tʃæptər] ['taɪtəlz][wɜːr; wər] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][sʌm; səm][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən]

Repeated	chapter	titles	were	retained	as	some	were	laid	out	differently	than
重复	章	标题	是	保留	作为	一些	是	铺设	出去	不同	比

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪt'self] .

at	the	chapter	itself	.
在	这	章	本身	.

重复出现的章节标题被保留了下来，因为有些章节标题的排版与章节本身的排版不同。

[peɪdʒ] - , " [klɔːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['klɔz] " ([æz; əz]['sæntə] ['klɔz])

Page	58	,	"	Clause	"	changed	to	"	Claus	"	(	as	Santa	Claus	)
页	-	,	"	条款	"	已更改	到	"	克劳斯	"	(	作为	圣诞老人	克劳斯	)

第 58 页，“Clause”改为“Claus”(即 Santa Claus)。

[peɪdʒ] - , " [tuː; tə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː] " ([θɪŋk] [soʊ] [tuː])

Page	71	,	"	to	"	changed	to	"	too	"	(	think	so	too	)
页	-	,	"	到	"	已更改	到	"	也	"	(	思考	所以	也	)

第 71 页，“to”改为“too”(我也这么认为)

[peɪdʒ] - , " ['bʊkkeɪs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bʊk] - [keɪs] " [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ][ɪn][tekst] (

Page	88	,	"	bookcase	"	changed	to	"	book	-	case	"	to	match	rest	of	usage	in	text	(
页	-	,	"	书柜	"	已更改	到	"	书	-	案件	"	到	匹配	休息	的	用法	在	文本	(

[ə; eɪ] [loʊ] [bʊk] - [keɪs] [bɪ'niːθ])

a	low	book	-	case	beneath	)
一个	低的	书	-	案件	下面	)

第 88 页，“bookcase”改为“book-case”，以与正文其他部分的用法保持一致（下方有一个矮书柜）。

[peɪdʒ] - , [ɪk'streɪniəs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] ([aɪl] [kɔːl] - [griːs] -)

Page	95	,	extraneous	quotation	mark	removed	before	(	I'll	call	'	Greece	'	)
页	-	,	无关的	引述	标记	已移除	前	(	患病的	称呼	-	希腊	-	)

第 95 页，删除多余的引号（我将称之为“希腊”）

[peɪdʒ] - , " [sɜ˞prɛst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sə'prest] " ([wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt])

Page	109	,	"	surpressed	"	changed	to	"	suppressed	"	(	with	suppressed	excitement	)
页	-	,	"	被压制	"	已更改	到	"	被抑制	"	(	和	被抑制	激动	)

第 109 页，“surpressed”改为“suppressed (with suppressed excited)”

[peɪdʒ] - , " ['ɛvriˌθɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['evriθɪŋ] " (['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn])

Page	145	,	"	everthing	"	changed	to	"	everything	"	(	everything	under	the	sun	)
页	-	,	"	一切	"	已更改	到	"	一切	"	(	一切	在下面	这	太阳	)

第 145 页，“everything” 改为 “everything”（太阳底下的一切）

[peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ([ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] ? ")

Page	152	,	single	closing	quotation	mark	changed	to	double	(	and	use	them	?	"	)
页	-	,	单身的	结束	引述	标记	已更改	到	双倍的	(	和	使用	他们	?	"	)

第 152 页，单引号改为双引号（并且要使用它们吗？）

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] ([ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ")

Page	192	,	closing	quotation	mark	added	(	it	means	.	"	)
页	-	,	结束	引述	标记	额外	(	它	方法	.	"	)

第 192 页，添加了右引号（意思是。）

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] ([ɪz] !

Page	201	,	closing	quotation	mark	added	(	is	!
页	-	,	结束	引述	标记	额外	(	是	!

第 201 页，添加了结束引号（是！）

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs])

"	As	she	said	this	)
"	作为	她	说	这	)

（她说完这句话时）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神